叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000001

2. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000002

3. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000003

4. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000004

5. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000005

6. 《海边的古城》(an Old Town By The Sea) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海边的古城》(An Old Town By The Sea)
第1/6页

[æn; ən][əʊld] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː]
An **Old** **Town** **By** **The** **Sea**
一个 老的 镇 经过 这 海

海边古镇

[baɪ] ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]
by **Thomas** **Bailey** **Aldrich**
经过 托马斯 贝利 奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

[ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvə(r)]
PISCATAQUA **RIVER**
皮斯卡塔夸 河

皮斯卡塔夸河

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪlz] ,
Thou **singest** **by** **the** **gleaming** **isles** **,**
你 辛格斯 经过 这 闪闪发光 岛屿 ,

你在闪闪发光的岛屿旁歌唱，

[baɪ] [wʊdz] ,
By **woods** **,**
经过 树林 ,

树林边，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
and **fields** **of** **corn** **,**
和 字段 的 玉米 ,

和玉米田，

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] ,
Thou **singest** **,**
你 辛格斯 ,

你歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [smaɪlz]
and **the** **sunlight** **smiles**
和 这 阳光 微笑

阳光微笑

[ə'pɒn] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [mɔːn] .
Upon **my** **birthday** **morn** **.**
之上 我的 生日 早晨 .

在我生日的早晨。

[bʌt; bət][ai] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
But **I** **within** **a** **city** **,**
但 我 之内 一个 城市 ,

但我在一座城市里，

[ai] ,
I **,**
我 ,

我，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] [ʌn'rest] ,
So full of vague unrest ,
所以 满的 的 模糊的 动荡 ,

充满了模糊的不安，

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [laɪ]
Would almost give my life to lie
会 几乎 给 我的 生活 到 说谎

几乎愿意付出生命去撒谎

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] .
An hour upon upon thy breast .
一个 小时 之上 之上 你的 胸部 .

在你的胸前停留一个小时。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['weri] ['lɪstləs] [gəʊ] ,
To let the wherry listless go ,
到 让 这 惠利 蔫 去 ,

让小船无精打采地走吧，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ræpt] [ɪn] ['driːmi] [dʒɔɪ] ,
wrapt in dreamy joy ,
包裹 在 梦幻般的 喜悦 ,

沉浸在梦幻般的喜悦之中，

[dɪp] ,
Dip ,
蘸 ,

蘸，

[ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['aɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
and surge idly to and fro ,
和 涌 闲散地 到 和 弗 ,

悠闲地来回涌动，

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['hɑːbə(r)] - [bɔɪ] ;
Like the red harbor - buoy ;
喜欢 这 红色的 港口 - 浮标 ;

就像红色的港口浮标；

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['hæpi] ['ɪndələns] ,
To sit in happy indolence ,
到 坐 在 快乐的 懒惰 ,

悠闲地坐着，

[tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːz] ,
To rest upon the oars ,
到 休息 之上 这 桨 ,

靠在桨上休息，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːθi] [sents]
And catch the heavy earthy scents
和 抓住 这 重的 泥土 气味

闻到浓郁的泥土气息

[ðæt] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [ʃɔːz] ;
That blow from summer shores ;
那 吹 从 夏天 海岸 ;

那来自夏日海岸的吹拂；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ,

To	see	the	rounded	sun	go	down	,
到	看	这	圆润	太阳	去	向下	,

看圆圆的太阳落下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['pɑːtɪŋ] ['faɪərz]

And	with	its	parting	fires
和	和	它是	离别	火灾

和它离别的火焰

[laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

Light	up	the	windows	of	the	town
光	向上	这	视窗	的	这	镇

点亮小镇的窗户

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz] ;

And	burn	the	tapering	spires	;
和	烧伤	这	逐渐变细	尖塔	;

烧毁尖顶；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌfld] [toʊlz]

And	then	to	hear	the	muffled	tolls
和	然后	到	听到	这	闷音	收费

然后听到沉闷的钟声

[frɒm; frəm] ['stiːpl] [slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] ,

From	steeples	slim	and	white	,
从	尖顶	苗条的	和	白色的	,

从白色纤细的尖塔，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

And	watch	,
和	手表	,

看看吧，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,

among	the	Isles	of	Shoals	,
之中	这	岛屿	的	浅滩	,

在浅滩群岛中，

[ðə; ði] ['biːkənz] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .

The	Beacon's	orange	light	.
这	灯塔的	橙子	光	.

信标的橙色灯光。

[əʊ] ['rɪvə(r)] !

O	River	!
哦	河	!

噢，河流！

['fləʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]

flowing	to	the	main
流动	到	这	主要的

流向主

[θruː] [wʊdz] ,

Through	woods	,
通过	树林	,

穿过树林，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

and	fields	of	corn	,
和	字段	的	玉米	,

和玉米田，

[hɪə(r)] [ðaʊ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [peɪn]
Hear **thou** **my** **longing** **and** **my** **pain**
听到 你 我的 渴望 和 我的 疼痛

听听我的渴望和痛苦

[ðɪs] ['sʌni] ['bɜːθdeɪ] [mɔːn] ;
This **sunny** **birthday** **morn** **;**
这 阳光明媚 生日 早晨 ;

这个阳光明媚的生日早晨;

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['fænsi] [ʃeɪps]
And **take** **this** **song** **which** **fancy** **shapes**
和 拿 这 歌曲 哪个 想要 形状

并以这首造型奇特的歌曲为例

[tuː; tə] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] ,
To **music** **like** **thine** **own** **,**
到 音乐 喜欢 你的 自己的 ,

听着和你一样的音乐,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [keɪps]
And **sing** **it** **to** **the** **cliffs** **and** **capes**
和 唱歌 它 到 这 悬崖 和 披风

向悬崖和海角歌唱

[ænd; ənd] [krægz] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] !
And **crags** **where** **I** **am** **known** **!**
和 峭壁 在哪里 我 是 已知 !

还有我为人所知的峭壁!

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ]
I **.** **CAPTAIN** **JOHN** **SMITH**
我 . 队长 约翰 史密斯

一、约翰·史密斯船长

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二.

['ləŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd]
ALONG **THE** **WATER** **SIDE**
沿着 这 水 边

沿着水边

[θriː] .
III **.**
三、 .

三.

[ə; eɪ] [strəʊl] [ə'baʊt] [taʊn]
A **STROLL** **ABOUT** **TOWN**
一个 漫步 关于 镇

漫步城镇

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四

[ə; eɪ] [strəʊl] [ə'baʊt] [taʊn] ([kən'tɪnjuːd])
A **STROLL** **ABOUT** **TOWN** **(** **continued** **)**
一个 漫步 关于 镇 (持续)

城镇漫步（续）

[viː] . [əʊld] ['strɔːbəri] [bæŋk]
V **.** **OLD** **STRAWBERRY** **BANK**
V . 老的 草莓 银行

V. 老草莓银行

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六

[sʌm; səm] [əʊld] ['pɔːtsməθ] ['proʊfaɪlz]
SOME **OLD** **PORTSMOUTH** **PROFILES**
一些 老的 朴茨茅斯 简介

一些老朴茨茅斯的简介

[sevn] .
VII **.**
七 .

七

['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz]
PERSONAL **REMINISCENCES**
个人的 回忆录

个人回忆

['ɪndeks] [ɒv; əv] [nems]
INDEX **OF** **NAMES**
指数 的 姓名

姓名索引

[æn; ən] [əʊld] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
AN **OLD** **TOWN** **BY** **THE** **SEA**
一个 老的 镇 经过 这 海

海边古镇

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ]
CAPTAIN **JOHN** **SMITH**
队长 约翰 史密斯

约翰·史密斯船长

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əʊld] [taʊn] ,
I **CALL** **it** **an** **old** **town** **,**
我 称呼 它 一个 老的 镇 ,

我称它为老城区，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['relətɪvli] [əʊld] .
but **it** **is** **only** **relatively** **old** **.**
但 它 是 仅有的 相对地 老的 .

但它只是相对较旧。

[wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r); fə(r)] -
When one reflects on the countless centuries that have gone to the for -
什么时候 一 反映 在 这 无数 几个世纪 那 有 已消失 到 这 为了 -
['meɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [krʌst] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['temprərəli] [mu:v] ,
mation of this crust of earth on which we temporarily move ,
信息 的 这 地壳 的 地球 在 哪个 我们 暂时地 移动 ,

当我们回顾无数个世纪以来地球外壳的形成，以及我们暂时栖息于其上的生活时，

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] [si:m] ['mɪəli] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .
the most ancient cities on its surface seem merely things of the week before last .
这 最多 古老的 城市 在 它是 表面 似乎 仅仅 事物 的 这 星期 前 最后的 .

其表面最古老的城市似乎只是上上周的产物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
It was only the other day ,
它 曾是 仅有的 这 其他 天 ,

就在前几天，

[ðen] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
then - - that is to say ,
然后 - - 那 是 到 说 ,

那么——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] ,
in the month of June ,
在 这 月 的 六月 ,

六月份，

- - - [ðæt] [wʌn] ['mɑ:tɪn] [prɪŋ] ,
1603 - - that one Martin Pring ,
- - - 那 一 马丁 普林 ,

1603年——马丁·普林，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['spi:dwel] ,
in the ship Speedwell ,
在 这 船 速生草 ,

在 Speedwell 号船上，

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] ,
an enormous ship of nearly fifty tons burden ,
一个 巨大的 船 的 几乎 五十 吨 负担 ,

一艘载重近五十吨的巨轮，

[frɒm; frəm] ['brɪstl] ,
from Bristol ,
从 布里斯托尔 ,

来自布里斯托尔，

['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[seɪld] [ʌp] [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə]['rɪvə(r)] .
sailed up the Piscataqua River .
航行 向上 这 皮斯卡塔夸 河 .

沿皮斯卡塔夸河逆流而上。

[ðə; ði] ['spi:dwel] ,
The Speedwell ,
这 速生草 ,

斯皮德韦尔

['nʌmbərɪŋ] ['θɜːti] [men] ,
numbering thirty men ,
编号 三十 男人 ,

三十个人，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ,
officers and crew ,
警官 和 全体人员 ,

官员和船员，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] ,
had for consort the Discoverer ,
有 为了 配偶 这 发现者 ,

有发现者为配偶，

[ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [tʌnz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [men] .
of twenty - six tons and thirteen men .
的 二十 - 六 吨 和 十三 男人 .

重二十六吨，载十三人。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [breɪv] ['rɪvə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
After following the windings of " the brave river " for twelve miles or more ,
后 下列的 这 绕组 的 " 这 勇敢的 河 " 为了 十二 英里 或者 更多的 ,

沿着“勇敢的河流”蜿蜒前行十二英里或更远后，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
the two vessels turned back and put to sea again ,
这 二 船只 转向 后退 和 放 到 海 再次 ,

两艘船掉头再次出海，

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
having failed in the chief object of the expedition ,
拥有 失败的 在 这 首席 目的 的 这 远征 ,

这次远征的主要目标未能实现，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['sæsəfræs] - [triː] ,
which was to obtain a cargo of the medicinal sassafras - tree ,
哪个 曾是 到 获得 一个 货物 的 这 药用 黄樟 - 树 ,

这次航行是为了获取一批药用黄樟树，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
from the bark of which ,
从 这 吠 的 哪个 ,

从树皮上，

[æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
as well known to our ancestors ,
作为 出色地 已知 到 我们的 祖先 ,

正如我们的祖先所熟知的，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪld] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
could be distilled the Elixir of Life .
可以 是 蒸馏 这 灵药 的 生活 .

可以提炼出长生不老药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ,
It was at some point on the left bank of the Piscataqua ,
它 曾是 在 一些 观点 在 这 左边 银行 的 这 皮斯卡塔夸 ,

它位于皮斯卡塔夸河左岸的某个地方，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
three or four miles from the mouth of the river ,
三 或者 四 英里 从 这 嘴 的 这 河 ,

距离河口三四英里的地方，

[ðæt] ['wɜːðiˌ] ['mɑːstə(r)] [prɪŋ] ['prɒbəbli] [ɪ'fektɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['lændɪŋz] .

that	worthy	Master	Pring	probably	effected	one	of	his	several	landings	.
那	值得	掌握	普林	大概	受影响	一	的	他的	一些	着陆	.

值得尊敬的普林大师可能已经完成了他的几次登陆之一。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] ['waidən] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	beautiful	stream	widens	suddenly	at	this	place	,
这	美丽的	溪流	加宽	突然	在	这	地方	,

美丽的溪流在此突然变宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bæŋks] ,

and	the	green	banks	,
和	这	绿色的	银行	,

和绿色的河岸，

[ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [vaɪnz] ,

then	covered	with	a	network	of	strawberry	vines	,
然后	涵盖	和	一个	网络	的	草莓	藤蔓	,

然后覆盖上一层草莓藤蔓，

[ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

and	sloping	invitingly	to	the	lip	of	the	crystal	water	,
和	倾斜的	热情地	到	这	唇	的	这	水晶	水	,

并诱人地倾斜到水晶般清澈的水边，

[mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['taɪəd] ['mærɪnəz] .

must	have	won	the	tired	mariners	.
必须	有	韩元	这	疲劳的	水手们	.

一定赢得了疲惫的水手们的青睐。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [əʊk] ,

The	explorers	found	themselves	on	the	edge	of	a	vast	forest	of	oak	,
这	探险家	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	广阔的	森林	的	橡木	,

探险者们发现自己身处一片巨大的橡树林边缘，

['hemlɒk] ,

hemlock	,
铁杉	,

铁杉，

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

枫，

[ænd; ənd] [paɪn] ;

and	pine	;
和	松树	;

和松树；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['sæsəfræs] - [triːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

but	they	saw	no	sassafras	-	trees	to	speak	of	,
但	他们	锯	不	黄樟	-	树木	到	说话	的	,

但他们没有看到任何值得一提的黄樟树，

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] - - [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [les] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] - -

nor	did	they	encounter	-	-	what	would	have	been	infinitely	less	to	their	taste	-	-
也不	做过	他们	遇到	-	-	什么	会	有	到过	无限地	较少的	到	他们的	品尝	-	-

[ænd; ənd] [red] - [men] .

and	red	-	men	.
和	红色的	-	男人	.

他们也没有遇到红人——这对他们来说是极其不愉快的事情。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvərəbl] [ðə; ði] ['skætəd] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['faɪərz] [weə(r)] [ðə; ði]

Here	and	there	were	discoverable	the	scattered	ashes	of	fires	where	the
这里	和	那里	是	可发现的	这	疏散	灰烬	的	火灾	在哪里	这

['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Indians	had	encamped	earlier	in	the	spring	;
印度人	有	营地	早些时候	在	这	春天	;

在早春时节印第安人扎营的地方，随处可见散落的火灰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [naʊ] ,

they	were	absent	now	,
他们	是	缺席的	现在	,

他们现在不在了，

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɔːls] ,

at	the	silvery	falls	,
在	这	银色	瀑布	,

在银色的瀑布旁，

['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

higher	up	the	stream	,
更高	向上	这	溪流	,

在溪流上游，

[weə(r)] [fɪʃ] [ə'baund] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

where	fish	abounded	at	that	season	.
在哪里	鱼	大量	在	那	季节	.

那个季节，鱼很多。

[ðə; ði] [sɒft] [dʒuːn] [briːz] ,

The	soft	June	breeze	,
这	柔软的	六月	微风	,

六月的微风轻柔，

['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [breθ] [ɒv; əv][waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əudəz][ɒv; əv]

laden	with	the	delicate	breath	of	wild	-	flowers	and	the	pungent	odors	of
满载	和	这	精美的	气息	的	荒野	-	花朵	和	这	泼辣	气味	的

[spruːs] [ænd; ənd][paɪn] ,

spruce	and	pine	,
云杉	和	松树	,

充满野花的清香和云杉、松树的辛辣气味，

['rʌfld] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][skaɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

ruffled	the	duplicate	sky	in	the	water	;
褶皱的	这	复制	天空	在	这	水	;

搅动着水中重复的天空；

[ðə; ði] [njuː] [liːvz] [lisp] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

the	new	leaves	lisped	pleasantly	in	the	tree	tops	,
这	新的	树叶	口齿不清	愉快	在	这	树	最高额	,

新叶在树梢上发出悦耳的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

and	the	birds	were	singing	as	if	they	had	gone	mad	.
和	这	鸟类	是	歌唱	作为	如果	他们	有	已消失	疯狂的	.

鸟儿们像疯了一样歌唱。

[nəʊ]['ruːdə(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['sɒlətjuːd] .

No	ruder	sound	or	movement	of	life	disturbed	the	primeval	solitude	.
不	舵	声音	或者	移动	的	生活	不安	这	原始	孤独	.

没有任何粗鲁的声音或生命的动静能打扰这原始的孤独。

['mɑːstə(r)] [prɪŋ] [wʊd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [lænd] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]

Master	Pring	would	scarcely	recognize	the	spot	were	he	to	land	there	to	-	day
掌握	普林	会	几乎	认出	这	点	是	他	到	土地	那里	到	-	天

.

:

.

如果普林少爷今天登陆那里，他几乎认不出这个地方。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klevər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Eleven	years	afterwards	a	much	cleverer	man	than	the	commander	of	the
十一	年	然后	一个	很多	更聪明	男人	比	这	指挥官	的	这

['spiːdwel] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] - - ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['meməri] .

Speedwell	dropped	anchor	in	the	Piscataqua	-	-	Captain	John	Smith	of	famous	memory	.
速生草	掉落	锚	在	这	皮斯卡塔夸	-	-	队长	约翰	史密斯	的	著名的	记忆	.

十一年后，一位比 Speedwell 号船长聪明得多的人在皮斯卡塔夸河抛锚停泊——他就是著名的约翰·史密斯船长。

['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [tɜːrks] [ɪn] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ,

After	slaying	Turks	in	hand	-	to	-	hand	combats	,
后	杀戮	土耳其人	在	手	-	到	-	手	战斗	,

在徒手搏斗中杀死土耳其人后，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['daʊti] [diːdz] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

and	doing	all	sorts	of	doughty	deeds	wherever	he	chanced	to	decorate	the
和	正在做	全部	排序	的	强悍	契约	无论	他	偶然	到	装饰	这

[gləʊb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

globe	with	his	presence	,
地球	和	他的	在场	,

每当他有机会用自己的存在来装饰地球时，他都会做出各种勇敢的行为，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [tuː] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪn]

he	had	come	with	two	vessels	to	the	fisheries	on	the	rocky	selvage	of	Maine
他	有	来	和	二	船只	到	这	渔业	在	这	岩石	布边	的	缅因州

,

,

,

他带着两艘船来到缅因州岩石边缘的渔场，

[wen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

when	curiosity	,
什么时候	好奇心	,

当好奇心

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['məʊtɪv] ,

or	perhaps	a	deeper	motive	,
或者	也许	一个	更深	动机	,

或许还有更深层次的动机，

[led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔː(r)] [laɪnz] .

led	him	to	examine	the	neighboring	shore	lines	.
引领	他	到	检查	这	邻接	支撑	线条	.

带领他检查邻近的海岸线。

[wɪð] [eɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,

With	eight	of	his	men	in	a	small	boat	,
和	八	的	他的	男人	在	一个	小的	船	,

他和八名手下乘坐一艘小船，

[ə; eɪ] [ʃɪps] [jɔːl] ,

a	ship's	yawl	,
一个	船的	帆船	,

一艘船的舢板，

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [pə'nɔːbskɔːt] [beɪ] [tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

he	skirted	the	coast	from	Penobscot	Bay	to	Cape	Cod	,
他	裙摆	这	海岸	从	佩诺布斯科特	湾	到	岬	鳕鱼	,

他沿着从佩诺布斯科特湾到科德角的海岸线航行，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊpən] .

keeping	his	eye	open	.
保持	他的	眼睛	打开	.

睁着眼睛。

[ðɪs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊpən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ;

This	keeping	his	eye	open	was	a	peculiarity	of	the	little	captain	;
这	保持	他的	眼睛	打开	曾是	一个	特点	的	这	小的	队长	;

保持警惕是这位小船长的怪癖。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['fæməli] [treɪt] .

possibly	a	family	trait	.
可能	一个	家庭	特征	.

可能是一种家族特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɪθ] [huː] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,

It	was	Smith	who	really	discovered	the	Isles	of	Shoals	,
它	曾是	史密斯	WHO	真的	发现	这	岛屿	的	浅滩	,

真正发现肖尔斯群岛的是史密斯，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ðəʊz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [bliːtʃt] [rɒk] - - [ðəʊz] " [aɪlz] ['æseɪ] [oʊt] ,

exploring	in	person	those	masses	of	bleached	rock	-	-	those	"	isles	assez	hautes	,
探索	在	人	那些	群众	的	漂白	岩石	-	-	那些	"	岛屿	阿塞兹	高级	,

亲自探索那些大片的漂白岩石——那些“岛屿，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] [pjeə] [diː] - ,

"	of	which	the	French	navigator	Pierre	de	Guast	,
"	的	哪个	这	法语	航海家	皮埃尔	德	-	,

“其中法国航海家皮埃尔·德·古斯特，

[sɪɜː] [diː] [mɔ̃] ,

Sieur	de	Monts	,
先生	德	蒙特斯	,

西厄·德·蒙斯，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn] - .

had	caught	a	bird's	-	eye	glimpse	through	the	twilight	in	1605	.
有	捕捉	一个	鸟类	-	眼睛	一瞥	通过	这	暮	在	-	.

1605 年，他曾在暮色中从鸟瞰的角度瞥见过它。

['kæptɪn] [smɪθ] ['krɪsnd] [ðə; ði] [gruːp] [smɪθs] [aɪlz] ,

Captain	Smith	christened	the	group	Smith's	Isles	,
队长	史密斯	受洗	这	团体	史密斯	岛屿	,

史密斯船长将该群岛命名为史密斯群岛，

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pɒ'sterəti] ,

a	title	which	posterity	,
一个	标题	哪个	后人	,

后世流传的称号，

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

with	singular	persistence	of	ingratitude	,
和	单数	持久性	的	忘恩负义	,

带着一种奇特的忘恩负义，

[hæz; həz] [ɪg'nɔːd] .

has	ignored	.
有	忽略	.

已忽略。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːdi] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]

It	was	a	tardy	sense	of	justice	that	expressed	itself	a	few	years	ago	in
它	曾是	一个	迟迟	感觉	的	正义	那	表达	本身	一个	很少	年	前	在

[ɪ'rektɪŋ] [ɒn][stɑː(r)]['aɪlənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [smɪθ] - -

erecting	on	Star	Island	a	simple	marble	shaft	to	the	memory	of	JOHN	SMITH	-	-
竖立	在	星星	岛	一个	简单的	大理石	轴	到	这	记忆	的	约翰	史密斯	-	-

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] !

the	multitudinous	!
这	众多	!

几年前，人们在星岛上竖立了一个简单的大理石柱，以纪念约翰·史密斯——无数人！这是一种迟来的正义感的表现。

[pə'hæps] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɒnjumənt]

Perhaps	this	long	delay	is	explained	by	a	natural	hesitation	to	label	a	monument
也许	这	长的	延迟	是	解释	经过	一个	自然的	犹豫	到	标签	一个	纪念碑

[səʊ] [æm'bɪgjuəsli] .

so	ambiguously	.
所以	含糊不清	.

也许，这种长时间的拖延是因为人们自然而然地不愿给一座纪念碑贴上如此模糊的标签。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dʒeɪs(ə)n] ,

The	modern	Jason	,
这	现代的	杰森	,

现代的杰森，

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

同时，

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

was	not	without	honor	in	his	own	country	,
曾是	不是	没有	荣誉	在	他的	自己的	国家	,

在自己的国家也享有荣誉，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

whatever	may	have	happened	to	him	in	his	own	house	,
任何	可能	有	发生	到	他	在	他的	自己的	房子	,

无论他在自己家里发生了什么事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] ['vɜːrsəz] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	the	poet	George	Wither	addressed	a	copy	of	pompous	verses	"	To	his
为了	这	诗人	乔治	枯萎	已解决	一个	复制	的	傲慢	诗句	"	到	他的

[frend] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

Friend	Captain	Smith	,
朋友	队长	史密斯	,

诗人乔治·威瑟在信中写道："致他的朋友史密斯船长，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] . "

upon	his	Description	of	New	England	.	"
之上	他的	描述	的	新的	英格兰	.	"

根据他对新英格兰的描述。"

" [sɜː(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

" [hiː; hi] [sez] - -

"	he	says	-	-
"	他	说道	-	-

"他说——

" [sɜː(r)] :
" Sir :
" 先生 :

“先生：

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ai] [haʊ] [riːd] :
your Relations I haue read :
你的 关系 我 豪厄 读 :

你的关系我已经读过了：

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [θɜːrz] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] :
which shew Ther's reason I should honor them and you :
哪个 展示 那里 原因 我 应该 荣誉 他们 和 你 :

这表明我应该尊敬他们和你：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ai] [hæv; həv] - ,
And if their meaning I have vnderstood ,
和 如果 他们的 意义 我 有 - ,

如果我理解了它们的意思，

[ai] [deə(r)] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðʌs] :
I dare to censure thus :
我 敢 到 谴责 因此 :

我敢如此谴责：

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʒɛkts] [gʊd] ;
Your Project's good ;
你的 项目的 好的 ;

你的项目很好；

[ænd; ənd] [meɪ] ([ɪf] ['fɒloʊd]) [kwɪt] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
And may (if follow'd) doubtlesse quit the paine With honour ,
和 可能 (如果 跟随) 毫无疑问 辞职 这 疼痛 和 荣誉 ,

并且（如果遵循）无疑会摆脱痛苦，带着荣誉，

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['geɪn] ;
pleasure and a trebble gaine ;
乐趣 和 一个 - 盖恩 ;

快乐和三倍的增益；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['hæpi] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] .
Beside the benefit that shall arise To make more happy our Posterities .
旁 这 益处 那 将 出现 到 制作 更多的 快乐的 我们的 后代 .

这不仅能给我们的后代带来福祉，还能让我们的后代更加幸福。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mæp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːbɔːd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] [smɪθ]
" The earliest map of this portion of our seaboard was prepared by Smith
" 这 最早 地图 的 这 部分 的 我们的 海岸 曾是 准备 经过 史密斯
[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] ,
and laid before Prince Charles ,
和 铺设 前 王子 查尔斯 ,

“我们这部分海岸线的最早地图是由史密斯绘制的，并呈交给查尔斯王子，

[huː] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [neɪm] .
who asked to give the country a name .
WHO 问 到 给 这 国家 一个 姓名 .

他要求给这个国家起个名字。

[hiː; hi] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['ɪŋglənd] .
He christened it New England .
他 受洗 它 新的 英格兰 .

他将其命名为新英格兰。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæp][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ɪz][kɔːl] [hʌl] ,

In	that	remarkable	map	the	site	of	Portsmouth	is	call	Hull	,
在	那	卓越	地图	这	地点	的	朴茨茅斯	是	称呼	赫尔	,

在那张引人注目的地图上，朴茨茅斯的位置被称为赫尔，

[ænd; ənd] ['kɪtəri] [ænd; ənd] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['bɒstən] .

and	Kittery	and	York	are	known	as	Boston	.
和	基特里	和	约克	是	已知	作为	波士顿	.

基特里和约克被称为波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

It	was	doubtless	owing	to	Captain	John	Smith's	representation	on	his	return	to
它	曾是	毫无疑问	欠款	到	队长	约翰	史密斯	表示	在	他的	返回	到

['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði][lə'kəʊnɪə] ['kʌmpəni] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

England	that	the	Laconia	Company	selected	the	banks	of	the	Piscataqua	for	their
英格兰	那	这	拉科尼亚	公司	已选	这	银行	的	这	皮斯卡塔夸	为了	他们的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

毫无疑问，正是由于约翰·史密斯船长返回英国后所作的陈述，拉科尼亚公司才选择皮斯卡塔夸河畔作为他们的种植园。

[smɪθ] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] - [gɔːdʒz] ,

Smith	was	on	an	intimate	footing	with	Sir	Ferinand	Gorges	,
史密斯	曾是	在	一个	亲密的	立足点	和	先生	-	峡谷	,

史密斯与费里南德·戈尔吉斯爵士关系密切，

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[faɪv] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] ,

five	years	subsequently	,
五	年	随后	,

五年后，

[meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ,

made	a	tour	of	inspection	along	the	New	England	coast	,
制成	一个	旅游	的	检查	沿着	这	新的	英格兰	海岸	,

沿着新英格兰海岸进行了一次巡视，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒɒn]['meɪs(ə)n] ,

in	company	with	John	Mason	,
在	公司	和	约翰	石匠	,

与约翰·梅森一起，

[ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .

then	Governor	of	Newfoundland	.
然后	州长	的	纽芬兰	.

时任纽芬兰省省长。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [kruːz] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

One	of	the	results	of	this	summer	cruise	is	the	town	of	Portsmouth	,
一	的	这	结果	的	这	夏天	巡航	是	这	镇	的	朴茨茅斯	,

这次夏季巡游的成果之一是朴茨茅斯镇，

[ə'mʌŋ] [huːz] ['liːfi] [weɪz] ,

among	whose	leafy	ways	,
之中	谁	绿叶	方式	,

在树叶茂密的道路上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] ,

and	into	some	of	whose	old	-	fashioned	houses	,
和	进入	一些	的	谁	老的	-	造型	房屋	,

还有一些老式房屋，

[aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

I	purpose	to	take	the	reader	,
我	目的	到	拿	这	读者	,

我的目的是让读者

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

if	he	have	an	idle	hour	on	his	hands	.
如果	他	有	一个	闲置的	小时	在	他的	双手	.

如果他有空闲时间的话。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] ['wɜːðɪ] ,

Should	we	meet	the	flitting	ghost	of	some	old	-	time	worthy	,
应该	我们	见面	这	飞掠	鬼	的	一些	老的	-	时间	值得	,

如果我们遇见了某个古老伟人的幽灵，

[ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

on	the	staircase	or	at	a	lonely	street	corner	,
在	这	楼梯	或者	在	一个	孤独	街道	角落	,

在楼梯上或在寂寞的街角，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	reader	must	be	prepared	for	it	.
这	读者	必须	是	准备	为了	它	.

读者必须做好准备。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二.

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [saɪd]

ALONG	THE	WATER	SIDE
沿着	这	水	边

沿着水边

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'pəʊzəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn]

IT	is	not	supposable	that	the	early	settlers	selected	the	site	of	their	plantation	on
它	是	不是	可能的	那	这	早期的	定居者	已选	这	地点	的	他们的	种植园	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃə'resknɪs] .

account	of	its	picturesqueness	.
帐户	的	它是	风景如画	.

早期定居者选择种植园地点并不是因为风景如画。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [ɪn'taɪəlɪ] [baɪ][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

They	were	influenced	entirely	by	the	lay	of	the	land	,
他们	是	影响	完全	经过	这	躺	的	这	土地	,

他们完全受到地形的影响，

[ɪts] ['nɪənəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

its	nearness	and	easy	access	to	the	sea	,
它是	接近	和	简单的	使用权	到	这	海	,

靠近大海，交通便利，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)]['hɑːbə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] ;

and	the	secure	harbor	it	offered	to	their	fishing	-	vessels	;
和	这	安全的	港口	它	提供	到	他们的	钓鱼	-	船只	;

以及它为渔船提供的安全港湾；

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [hæd; həd] ['bjuːti] [biːn] [ðə; ði] [səʊl]

yet	they	could	not	have	chosen	a	more	beautiful	spot	had	beauty	been	the	sole
然而	他们	可以	不是	有	选定	一个	更多的	美丽的	点	有	美丽	到过	这	唯一

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

然而，如果仅仅考虑美丽的话，他们不可能选择一个更美丽的地方。

[ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - [pɔɪnt] - - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [rɒk] [ɒv; əv] [njuː]

The	first	settlement	was	made	at	Odiorne's	Point	-	-	the	Pilgrims	'	Rock	of	New
这	第一的	沉降	曾是	制成	在	-	观点	-	-	这	朝圣者	-	岩石	的	新的

['hæmpʃɪə] ;

Hampshire	;
汉普郡	;

第一个定居点位于奥迪奥恩角（Odiorne's Point），即新罕布什尔州的朝圣者之岩；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

there	the	Manor	,
那里	这	庄园	,

那里有庄园，

[ɔː(r)] ['meɪsənz] [hɔːl] ,

or	Mason's	Hall	,
或者	石匠的	大厅	,

或梅森大厅，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ləˈkəʊnɪə] ['kʌmpəni] [ɪn] - .

was	built	by	the	Laconia	Company	in	1623	.
曾是	建造	经过	这	拉科尼亚	公司	在	-	.

由拉科尼亚公司于 1623 年建造。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['hʌmfri] -

It	was	not	until	1631	that	the	Great	House	was	erected	by	Humphrey	Chadborn	-
它	曾是	不是	直到	-	那	这	伟大的	房子	曾是	竖立	经过	汉弗莱	-	

[ɒn] ['strɔːbəri] [bæŋk] .

on	Strawberry	Bank	.
在	草莓	银行	.

直到 1631 年，汉弗莱·查德伯恩 (Humphrey Chadborn) 才在草莓岸 (Strawberry Bank) 建造了大宅。

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Chadborn	,
先生	.	-	,

查德伯恩先生，

['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

consciously	or	unconsciously	,
有意识地	或者	不知不觉	,

有意无意地，

[sˈəʊd] [ə; eɪ] [siːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz] [sprʌŋ] .

sowed	a	seed	from	which	a	city	has	sprung	.
播种	一个	种子	从	哪个	一个	城市	有	弹簧	.

播下一颗种子，一座城市由此诞生。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ['stretʃɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪsˈkætəkwə] ,

The	town	of	Portsmouth	stretches	along	the	south	bank	of	the	Piscataqua	,
这	镇	的	朴茨茅斯	伸展	沿着	这	南	银行	的	这	皮斯卡塔夸	,

朴茨茅斯镇位于皮斯卡塔夸河南岸，

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] - - [θriː] [maɪlz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

about	two	miles	from	the	sea	as	the	crow	flies	-	-	three	miles	following	the
关于	二	英里	从	这	海	作为	这	乌鸦	苍蝇	-	-	三	英里	下列的	这

['sɜːpəntaɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

serpentine	course	of	the	river	.
蛇形	课程	的	这	河	.

距离大海直线距离约两英里，沿着蜿蜒的河流行驶三英里。

[ðə; ði] [striːm] ['brɔːdən] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	stream	broadens	suddenly	at	this	point	,
这	溪流	扩大	突然	在	这	观点	,

溪流在此时突然变宽，

[ænd; ənd][æt; ət] [flʌd] [taɪd] ,

and	at	flood	tide	,
和	在	洪水	潮	,

涨潮时，

['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkt] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

lying	without	a	ripple	in	a	basin	formed	by	the	interlocked	islands	and	the
说谎	没有	一个	波纹	在	一个	盆地	形成	经过	这	互锁	岛屿	和	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

静静地躺在由岛屿和大陆交错形成的盆地中，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [leɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

it	looks	more	like	an	island	lake	than	a	river	.
它	看起来	更多的	喜欢	一个	岛	湖	比	一个	河	.

它看起来更像一个岛湖而不是一条河流。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] .

To	the	unaccustomed	eye	there	is	no	visible	outlet	.
到	这	不习惯	眼睛	那里	是	不	可见的	出路	.

对于不习惯的人来说，没有可见的出口。

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [steɪt] [striːt] [ɔː(r)] [kɔːt] [striːt] ,

Standing	on	one	of	the	wharves	at	the	foot	of	State	Street	or	Court	Street	,
常设	在	一	的	这	码头	在	这	脚	的	状态	街道	或者	法庭	街道	,

站在州街或法院街尽头的码头上，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] ['skeəsli] [sə'spekt] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

a	stranger	would	at	first	scarcely	suspect	the	contiguity	of	the	ocean	.
一个	陌生人	会	在	第一的	几乎	怀疑	这	邻近性	的	这	海洋	.

陌生人一开始几乎不会怀疑这片海洋的邻近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

A	little	observation	,
一个	小的	观察	,

稍微观察一下，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] .

would	show	him	that	he	was	in	a	seaport	.
会	展示	他	那	他	曾是	在	一个	海港	.

会告诉他他身处海港。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [rʌst] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ['lʊkɪŋ] ['siːwəd]

The	rich	red	rust	on	the	gables	and	roofs	of	ancient	buildings	looking	seaward
这	富有的红色的	锈	在	这	山墙	和	屋顶	的	古老的	建筑物	寻找	向海	

[wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] .

would	tell	him	that	.
会	告诉	他	那	.

面朝大海的古老建筑的山墙和屋顶上浓郁的红色铁锈会告诉他这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['seɪlaɪn]['fleɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	is	a	fitful	saline	flavor	in	the	air	,
那里	是	一个	断断续续	盐水	味道	在	这	空气	,

空气中弥漫着阵阵咸咸的味道，

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɒg] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,

and	if	while	he	gazed	a	dense	white	fog	should	come	rolling	in	,
和	如果	尽管	他	凝视	一个	稠密	白色的	多雾路段	应该	来	滚动	在	,

如果他凝视时，一团浓厚的白雾滚滚而来，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['brekər] ,

like	a	line	of	phantom	breakers	,
喜欢	一个	线	的	幻影	断路器	,

像一排幽灵破坏者，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['eni] [daut] .

he	would	no	longer	have	any	doubts	.
他	会	不	更长	有	任何	疑虑	.

他将不再有任何疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	is	of	course	the	oldest	part	of	the	town	that	skirts	the	river	,
它	是	的	课程	这	最老	部分	的	这	镇	那	裙子	这	河	,

当然，这是该镇最古老的部分，位于河流边缘，

[ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

though	few	of	the	notable	houses	that	remain	are	to	be	found	there	.
尽管	很少	的	这	值得注意的	房屋	那	保持	是	到	是	成立	那里	.

尽管那里仅存的著名房屋已经所剩无几。

[laɪk] [ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] ['setlmənts] ,

Like	all	New	England	settlements	,
喜欢	全部	新的	英格兰	定居点	,

像所有新英格兰定居点一样，

['pɔːtsməθ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Portsmouth	was	built	of	wood	,
朴茨茅斯	曾是	建造	的	木头	,

朴茨茅斯是用木头建造的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔnflə'greiʃən] .

and	has	been	subjected	to	extensive	conflagrations	.
和	有	到过	受	到	广泛的	大火	.

并遭受了大面积火灾。

[juː; jʊ] ['reəli] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ʃɒkɪŋli] ['mɒd(ə)n] .

You	rarely	come	across	a	brick	building	that	is	not	shockingly	modern	.
你	很少	来	穿过	一个	砖	建筑	那	是	不是	令人震惊地	现代的	.

您很少会遇到不具有惊人现代感的砖砌建筑。

[ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

The	first	house	of	the	kind	was	erected	by	Richard	Wibird	towards	the	close	of
这	第一的	房子	的	这	种类	曾是	竖立	经过	理查德	-	向	这	关闭	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	seventeenth	century	.
这	第十七	世纪	.

第一座此类房屋是由理查德·威伯德 (Richard Wibird) 在十七世纪末建造的。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lændmɑːrks] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [hænd]

Though	many	of	the	old	landmarks	have	been	swept	away	by	the	fateful	hand
尽管	许多	的	这	老的	地标	有	到过	扫荡	离开	经过	这	命运的	手

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,

of	time	and	fire	,
的	时间	和	火	,

尽管许多古老的地标已被时间和火的命运之手摧毁，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪm'pres, 'ɪmpres][juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [taʊn] ,

the	town	impresses	you	as	a	very	old	town	,
这	镇	令人印象深刻	你	作为	一个	非常	老的	镇	,

这个小镇给人的印象是一座非常古老的小镇，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

especially	as	you	saunter	along	the	streets	down	by	the	river	.
尤其	作为	你	溜达	沿着	这	街道	向下	经过	这	河	.

尤其是当您漫步在河边的街道上时。

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [wɔːvz] ,

The	worm	-	eaten	wharves	,
这	蠕虫	-	吃	码头	,

虫蛀的码头，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [spɑːs] ,

some	of	them	covered	by	a	sparse	,
一些	的	他们	涵盖	经过	一个	疏	,

有些被稀疏的，

[ʌn'helθi] [bɪəd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

unhealthy	beard	of	grass	,
不良	胡须	的	草	,

不健康的草须，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪnd] ,

and	the	weather	-	stained	,
和	这	天气	-	染色	,

以及被风雨侵蚀的，

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['weəhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

unoccupied	warehouses	are	sufficient	to	satisfy	a	moderate	appetite	for
空置	仓库	是	充足的	到	满足	一个	缓和	食欲	为了

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

空置的仓库足以满足对古董的适度需求。

[ðiːz] [dɪ'zɜːtɪd] [pɪrz] [ænd; ənd] [ðiːz] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['empti] ['bærəks] ,

These	deserted	piers	and	these	long	rows	of	empty	barracks	,
这些	荒凉的	码头	和	这些	长的	行	的	空的	兵营	,

这些荒废的码头和这些长长的空营房，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɑː'kæstɪk] [kreɪnz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] ,

with	their	sarcastic	cranes	projecting	from	the	eaves	,
和	他们的	讽刺的	起重机	投影	从	这	檐	,

尖嘴鹤从屋檐伸出，

['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

rather	puzzle	the	stranger	.
相当	谜	这	陌生人	.

反而让陌生人感到困惑。

[waɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

Why	this	great	preparation	for	a	commercial	activity	that	does	not	exist	,
为什么	这	伟大的	准备	为了	一个	商业的	活动	那	做	不是	存在	,

为什么为一个根本不存在的商业活动做如此大的准备，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪg'zɪstɪd] ?

and	evidently	had	not	for	years	existed	?
和	显然	有	不是	为了	年	存在	?

并且显然已经不存在多年了?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hedz] ;

There	are	no	ships	lying	at	the	pier	-	heads	;
那里	是	不	船舶	说谎	在	这	码头	-	头部	;

码头上没有停泊的船只；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gæŋz] [ɒv; əv] ['stiːvidɔːz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

there	are	no	gangs	of	stevedores	staggering	under	the	heavy	cases	of
那里	是	不	帮派	的	码头工人	令人震惊	在下面	这	重的	案例	的

['mɜːtʃəndaɪs] ;

merchandise	;
商品	;

没有一群群搬运工在沉重的货物箱下蹒跚而行；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['leɪdn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɪð] [kəʊl] ,

here	and	there	is	a	barge	laden	down	to	the	bulwarks	with	coal	,
这里	和	那里	是	一个	驳船	满载	向下	到	这	堡垒	和	煤炭	,

到处都有驳船载着煤炭驶向舷墙，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [rɪgd] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] [meɪn] ['smʌðə] [wɪð]

and	here	and	there	a	square	-	rigged	schooner	from	Maine	smothered	with
和	这里	和	那里	一个	正方形	-	作弊	大篷车	从	缅因州	窒息	和

['freɪgrənt] [plæŋks] [ænd; ənd] ['klæpbɔːd] ;

fragrant	planks	and	clapboards	;
香	木板	和	护墙板	;

到处都有来自缅因州的横帆船，上面铺满了散发着香味的木板和隔板；

[æn; ən] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] ,

an	imported	citizen	is	fishing	at	the	end	of	the	wharf	,
一个	进口	公民	是	钓鱼	在	这	结尾	的	这	码头	,

一名进口公民正在码头尽头钓鱼，

[ə; eɪ] ['ruːmɪnətɪv] ['frekld] [sʌn] [ɒv; əv] ['drɔːidə] ,

a	ruminative	freckled	son	of	Drogheda	,
一个	沉思的	雀斑	儿子	的	德罗赫达	,

德罗赫达一个长着雀斑、爱沉思的儿子，

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊl] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv]

in	perfect	sympathy	with	the	indolent	sunshine	that	seems	to	be	sole	proprietor	of
在	完美的	同情	和	这	懒惰的	阳光	那	似乎	到	是	唯一	业主	的

[ðiːz] ['krʌmblɪŋ] [paɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['weəhaʊzɪz] ,

these	crumbling	piles	and	ridiculous	warehouses	,
这些	摇摇欲坠	堆	和	荒谬的	仓库	,

与懒惰的阳光完美地共鸣，它似乎是这些摇摇欲坠的建筑和荒谬仓库的唯一所有者，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [fləʊn] .

from	which	even	the	ghost	of	prosperity	has	flown	.
从	哪个	甚至	这	鬼	的	繁荣	有	飞行	.

甚至繁荣的幽灵也已消失殆尽。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

['pɔːtsməθ] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
Portsmouth carried on an extensive trade with the West Indies ,
朴茨茅斯 携带 在 一个 广泛的 贸易 和 这 西方 印第斯 ,

朴茨茅斯与西印度群岛进行了广泛的贸易，

['θretnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] [pɔːt] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [bəuθ] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
threatening as a maritime port to eclipse both Boston and New York .
威胁 作为 一个 海上 港口 到 蚀 两个都 波士顿 和 新的 约克 .

作为一个海港，它有超越波士顿和纽约的危险。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌsti] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)]
At the windows of these musty counting - rooms which overlook the river near
在 这 视窗 的 这些 发霉的 计数 - 房间 哪个 俯瞰 这 河 靠近
[sprɪŋ] ['mɑːkɪt] [juːst] [tuː; tə] [stænd] ['pɔːtli] ['mɜːrtʃənt] ,
Spring Market used to stand portly merchants ,
春天 市场 用过的 到 站立 肥胖的 商人 ,

这些散发着霉味的会计室俯瞰着春季市场附近的河流，窗边曾经站着一些肥胖的商人，

[ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ʃuː] - ['bʌklz] [ænd; ənd] [plʌm] - ['kʌləd] [kəʊts] [wɪð] ['rʌf(ə)lz]
in knee breeches and silver shoe - buckles and plum - colored coats with ruffles
在 膝盖 马裤 和 银 鞋 - 扣环 和 李子 - 有色 外套 和 褶边
[æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] ,
at the wrist ,
在 这 手腕 ,

穿着及膝马裤、银色鞋扣和手腕处有褶边的李子色外套，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊz] ;
waiting for their ships to come up the Narrows ;
等待 为了 他们的 船舶 到 来 向上 这 狭窄处 ;

等待他们的船只驶入狭窄海峡；

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['stiːvidɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [juːst] [tuː; tə]
the cries of stevedores and the chants of sailors at the windlass used to
这 哭泣 的 码头工人 和 这 吟唱 的 水手们 在 这 绞盘 用过的 到
['ekəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['saɪləns] [naʊ] .
echo along the shore where all is silence now .
回声 沿着 这 支撑 在哪里 全部 是 沉默 现在 .

码头工人的叫喊声和绞盘上水手的吟唱声曾经在海岸上回荡，而现在一切都安静了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [nɒt] [wɜːθ] ['setɪŋ] [fɔːθ] ,
For reasons not worth setting forth ,
为了 原因 不是 值得 环境 前进 ,

出于不值得阐述的原因，

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiz] [ə'brʌptli] [kləʊzd] ,
the trade with the Indies abruptly closed ,
这 贸易 和 这 印第斯 突然 关闭 ,

与印度群岛的贸易突然中断，

['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'rɪtʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['pɔːtsməθ] [əd'ventʃərə(r)] .
having ruined as well as enriched many a Portsmouth adventurer .
拥有 毁坏 作为 出色地 作为 富含 许多 一个 朴茨茅斯 冒险家 .

很多朴茨茅斯冒险家既富裕了，也毁灭了。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈweəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈjuːzd] [wɔːvz] .

This	explains	the	empty	warehouses	and	the	unused	wharves	.
这	解释	这	空的	仓库	和	这	未使用的	码头	.

这解释了仓库空置和码头未使用的原因。

[ˈpɔːtsməθ] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈkɒmɜːs] .

Portsmouth	remains	the	interesting	widow	of	a	once	very	lively	commerce	.
朴茨茅斯	遗迹	这	有趣的	寡妇	的	一个	一次	非常	热闹	商业	.

朴茨茅斯曾经是一个商业繁荣的城市，如今却成了一个有趣的遗孀。

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [fjuː] [ˈfɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪðə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] [ɪbst] [ɪn] [ˈpɔːtsməθ] [ˈnaʊədeɪz] .

I	fancy	that	few	fortunes	are	either	made	or	lost	in	Portsmouth	nowadays	.
我	想要	那	很少	财富	是	任何一个	制成	或者	丢失的	在	朴茨茅斯	如今	.

我认为如今在朴茨茅斯很少有人发财或破产。

[ˈfɔːməli] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ʃɪps] ,

Formerly	it	turned	out	the	best	ships	,
以前	它	转向	出去	这	最好的	船舶	,

以前最好的船，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [ʃɪp] [ˈkæptɪnz] ,

as	it	did	the	ablest	ship	captains	,
作为	它	做过	这	最有能力	船	队长	,

就像最能干的船长一样，

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在世界上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɪməˈmɔːriəl] [treɪt]

There	were	families	in	which	the	love	for	blue	water	was	in	immemorial	trait
那里	是	家庭	在	哪个	这	爱	为了	蓝色的	水	曾是	在	远古的	特征

.

:
.

有些家庭自古以来就热爱蓝色的水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪləz] ;

The	boys	were	always	sailors	;
这	男孩们	是	总是	水手们	;

男孩们一直都是水手；

" [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈʃɪpmɑːstə] ,

"	a	grey	-	headed	shipmaster	,
"	一个	灰色的	-	标题	船长	,

“一位白发船长，

[ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

in	each	generation	,
在	每个	一代	,

每一代人，

[rɪˈtaɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] - [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] ,

retiring	from	the	quarter	-	deck	to	the	homestead	,
退休	从	这	四分之一	-	甲板	到	这	家园	,

从后甲板回到主甲板，

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [tʊk] [ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] ,

while	a	boy	of	fourteen	took	the	hereditary	place	before	the	mast	,
尽管	一个	男生	的	十四	采取	这	遗传	地方	前	这	桅杆	,

一个十四岁的男孩在桅杆前占据了世袭的位置，

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ,
confronting **the** **salt** **spray** **and** **the** **gale** **,**
面对 这 盐 喷 和 这 大风 ,

面对盐雾和狂风，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['blɑ:stɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)][ænd; ənd]['grænd,saɪə] . " ([wʌn] .
which **had** **blasted** **against** **his** **sire** **and** **grandsire** **.** **"** **(** **1** **.**
哪个 有 炸毁 反对 他的 父系 和 祖父 . " (1 .

它袭击了他的父亲和祖父。”(1.

['hɔ:,θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [,ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['letə(r)] .)
Hawthorne **in** **his** **introduction** **to** **The** **Scarlet** **Letter** **.** **)**
霍桑 在 他的 介绍 到 这 猩红 信 .)

霍桑在《红字》的序言中写道。）

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [si:] - [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
With **thousands** **of** **miles** **of** **sea** **-** **line** **and** **a** **score** **or** **two** **of** **the** **finest**
和 数千 的 英里 的 海 - 线 和 一个 分数 或者 二 的 这 最好的
['hɑ:bəz] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ,
harbors **on** **the** **globe** **,**
港口 在 这 地球 ,

拥有数千英里的海岸线和世界上二十多个最好的港口，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'drɔɪtlɪ] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kærɪɪŋ] [treɪd] [tu:; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
we **have** **adroitly** **turned** **over** **our** **carrying** **trade** **to** **foreign** **nations** **.**
我们 有 巧妙地 转向 超过 我们的 携带 贸易 到 外国的 国家 .

我们巧妙地将我们的运输贸易转交给了外国。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
In **other** **days** **,**
在 其他 天 ,

在其他日子里，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as **I** **have** **said** **,**
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ə; eɪ] [haɪ] ['mærɪtaɪm] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] .
a **high** **maritime** **spirit** **was** **characteristic** **of** **Portsmouth** **.**
一个 高的 海上 精神 曾是 特征 的 朴茨茅斯 .

朴茨茅斯具有强烈的航海精神。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
The **town** **did** **a** **profitable** **business** **in** **the** **war** **of** **1812** **,**
这 镇 做过 一个 有利可图 商业 在 这 战争 的 - ,

该镇在 1812 年战争中做生意赚了不少钱，

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɔ:sɪəst] [smɔ:l] [krɑ:ft][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
sending **out** **a** **large** **fleet** **of** **the** **sauciest** **small** **craft** **on** **record** **.**
发送 出去 一个 大的 舰队 的 这 最辣的 小的 工艺 在 记录 .

派出了一支由史上最强大的小型船只组成的庞大舰队。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [,praɪvə'tɪə(r)] - - [ðə; ði] ['hɑ:ləkwɪn] ,
A **pleasant** **story** **is** **told** **of** **one** **of** **these** **little** **privateers** **-** **-** **the** **Harlequin** **,**
一个 令人愉快的 故事 是 讲述 的 一 的 这些 小的 私掠船 - - 这 丑角 ,

关于其中一艘小私掠船“哈利奎恩号”，有一个有趣的故事，

[əʊnd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] [ɪ'laɪhju:] [braʊn] .
owned **and** **commanded** **by** **Captain** **Elihu** **Brown** **.**
拥有 和 命令 经过 队长 以利户 棕色的 .

由伊莱休·布朗船长拥有和指挥。

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] [wʌn] [deɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

The	Harlequin	one	day	gave	chase	to	a	large	ship	,
这	丑角	一	天	给予	追赶	到	一个	大的	船	,

有一天，哈利昆号追赶一艘大船，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [faɪt] [ə'bɔːd] ,

which	did	not	seem	to	have	much	fight	aboard	,
哪个	做过	不是	似乎	到	有	很多	斗争	船上	,

船上似乎没有发生太多战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

and	had	got	it	into	close	quarters	,
和	有	得到	它	进入	关闭	四分之一	,

并把它逼近，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['streɪndʒə(r)] [θruː] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] ,

when	suddenly	the	shy	stranger	threw	open	her	ports	,
什么时候	突然	这	害羞的	陌生人	扔	打开	她	端口	,

突然，害羞的陌生人打开了她的心扉，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['bʊlwək] ,

and	proved	to	be	His	Majesty's	Ship	-	of	-	War	Bulwark	,
和	已证实	到	是	他的	陛下的	船	-	的	-	战争	堡垒	,

并被证明是陛下的战舰堡垒，

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [gʌnz] .

seventy	-	four	guns	.
七十	-	四	枪支	.

七十四门大炮。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [braʊn] !

Poor	Captain	Brown	!
贫穷的	队长	棕色的	!

可怜的布朗船长!

['pɔːtsməθ] [hæz; həz] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['kɒtn] ['fæktriz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɔːpjələnt] ['bruːəriːz] ;

Portsmouth	has	several	large	cotton	factories	and	one	or	two	corpulent	breweries	;
朴茨茅斯	有	一些	大的	棉布	工厂	和	一	或者	二	肥胖的	啤酒厂	;

朴茨茅斯有几家大型棉纺厂和一两家规模庞大的啤酒厂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [əʊld] [taʊn] ,

it	is	a	wealthy	old	town	,
它	是	一个	富裕	老的	镇	,

这是一个富裕的老城区，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [bɒndz] ;

with	a	liking	for	first	mortgage	bonds	;
和	一个	喜欢	为了	第一的	抵押	债券	;

喜欢第一抵押债券；

[bʌt; bət][ɪts] ['wɔːrmɪst] ['lʌvə(r)] [wɪl] [nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

but	its	warmest	lover	will	not	claim	for	it	the	distinction	of	being	a	great
但	它是	最温暖	情人	将要	不是	宣称	为了	它	这	区别	的	存在	一个	伟大的

['mɜːkəntaɪl] ['sentə(r)] .

mercantile	centre	.
商业	中心	.

但最热情的爱好者也不会声称它是伟大的商业中心。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [riːp] ,

The	majority	of	her	young	men	are	forced	to	seek	other	fields	to	reap	,
这	多数	的	她	年轻的	男人	是	强制	到	寻找	其他	字段	到	收割	,

她的大多数年轻人被迫去寻找其他田地收割，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
and **almost** **every** **city** **in** **the** **Union** **,**
和 几乎 每一个 城市 在 这 联盟 ,

以及联盟内的几乎每一个城市，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
and **many** **a** **city** **across** **the** **sea** **,**
和 许多 一个 城市 穿过 这 海 ,

以及海对岸的许多城市，

[kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['mɜːtʃənt] ,
can **point** **to** **some** **eminent** **merchant** **,**
能 观点 到 一些 杰出 商人 ,

可以指出一些杰出的商人，

['lɔɪə(r)] ,
lawyer **,**
律师 ,

律师，

[ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
or **what** **not** **,**
或者 什么 不是 ,

或者其他什么，

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɔːtsməθ] [bɔɪ] .
as **"** **a** **Portsmouth** **boy** **.**
作为 " 一个 朴茨茅斯 男生 .

作为“朴茨茅斯男孩”。

" ['pɔːtsməθ] ['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
" **Portsmouth** **even** **furnished** **the** **late** **king** **of** **the** **Sandwich** **Islands** **,**
" 朴茨茅斯 甚至 提供 这 晚的 国王 的 这 三明治 岛屿 ,

“朴茨茅斯甚至为已故的三明治群岛国王提供过物资，

- ,
Kekuanaoa **,**
- ,

Kekuanaoa，

[wɪð] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
with **a** **prime** **minister** **,**
和 一个 主要的 部长 ,

和一位首相一起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [næŋ'kiːn] ['mædʒəsti]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] .
and **his** **nankeen** **Majesty** **never** **had** **a** **better** **.**
和 他的 南金 威严 绝不 有 一个 更好的 .

南京国王陛下从来没有过比这更好的。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['eksaɪlz] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk]
The **affection** **which** **all** **these** **exiles** **cherish** **for** **their** **birthplace** **is** **worthy** **of** **remark**
这 感情 哪个 全部 这些 流亡者 珍惜 为了 他们的 出生地 是 值得 的 评论
.
:
.

所有这些流亡者对自己出生地的深厚感情是值得注意的。

[ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] - - [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
On **two** **occasions** **-** **-** **in** **1852** **and** **1873** **,**
在 二 场合 - - 在 - 和 - ,

1852年和1873年两次，

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈstrɔːbəri] [bæŋk] -

the	two	hundred	and	fiftieth	anniversary	of	the	settlement	of	Strawberry	Bank	-
这	二	百	和	第五十	周年纪念日	的	这	沉降	的	草莓	银行	-

- [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

-	the	transplanted	sons	of	Portsmouth	were	seized	with	an	impulse	to	return
-	这	移植	儿子们	的	朴茨茅斯	是	查获	和	一个	冲动	到	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

草莓岸定居二百五十周年——朴茨茅斯的移居者们涌起回家的冲动。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɜːtɪd] [ˈækʃ(ə)n] ,

Simultaneously	and	almost	without	concerted	action	,
同时地	和	几乎	没有	协同	行动	,

同时且几乎没有采取一致行动，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

the	lines	of	pilgrims	took	up	their	march	from	every	quarter	of	the	globe	,
这	线条	的	朝圣者	采取	向上	他们的	行进	从	每一个	四分之一	的	这	地球	,

来自世界各地的朝圣者队伍开始前进，

[ænd; ənd] [swept] [daʊn] [wɪð] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈbænəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌðəli] [əʊld] [taʊn] .

and	swept	down	with	music	and	banners	on	the	motherly	old	town	.
和	扫荡	向下	和	音乐	和	横幅	在	这	母性	老的	镇	.

音乐和旗帜席卷了这座慈母般的老城区。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] .

To	come	back	to	the	wharves	.
到	来	后退	到	这	码头	.

回到码头。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [spɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd]

I	do	not	know	of	any	spot	with	such	a	fascinating	air	of	dreams	and
我	做	不是	知道	的	任何	点	和	这样的	一个	迷人	空气	的	梦境	和

['aɪdlnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [wɔːf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kɔːt] [striːt] .

idleness	about	it	as	the	old	wharf	at	the	end	of	Court	Street	.
懒惰	关于	它	作为	这	老的	码头	在	这	结尾	的	法庭	街道	.

我不知道还有什么地方能像法院街尽头的旧码头一样，充满着如此迷人的梦幻和悠闲气息。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

The	very	fact	that	it	was	once	a	noisy	,
这	非常	事实	那	它	曾是	一次	一个	嘈杂	,

事实上，它曾经是一个喧闹的地方，

['bɪzi] [pleɪs] ,

busy	place	,
忙碌的	地方	,

繁忙的地方，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] - - [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [gɪvz] [æn; ən] ['emfəsɪs]

crowded	with	sailors	and	soldiers	-	-	in	the	war	of	1812	-	-	gives	an	emphasis
挤	和	水手们	和	士兵	-	-	在	这	战争	的	-	-	-	给予	一个	强调

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

to	the	quiet	that	broods	over	it	to	-	day	.
到	这	安静的	那	幼崽	超过	它	到	-	天	.

1812 年战争期间，这里挤满了水手和士兵，这更加凸显了今天笼罩在这里的宁静。

[ðə; ði]['laʊndʒə(r)] [huː] [sɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌsti] ['æŋkə(r)] [fluːk] [ɪn][ðə; ði]

The	lounger	who	sits	of	a	summer	afternoon	on	a	rusty	anchor	fluke	in	the
这	躺椅	WHO	坐着	的	一个	夏天	下午	在	一个	生锈的	锚	吸虫	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['weəhaʊzɪz] ,

shadow	of	one	of	the	silent	warehouses	,
阴影	的	一	的	这	沉默的	仓库	,

夏日午后，一位懒人坐在寂静仓库阴影下的生锈锚爪上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['mɜːmərɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [taʊn] ,

and	look	on	the	lonely	river	as	it	goes	murmuring	past	the	town	,
和	看	在	这	孤独	河	作为	它	去	淙淙	过去的	这	镇	,

看着寂寞的河流潺潺地流过小镇，

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɪt'self] [ɒf] [ˌels'weə(r)] .

cannot	be	too	grateful	to	the	India	trade	for	having	taken	itself	off	elsewhere	.
不能	是	也	感激的	到	这	印度	贸易	为了	拥有	已采取	本身	离开	别处	.

我对印度贸易能够走出去感到非常感激。

[wɒt] [ə; eɪ] ['slʌmbərəs] ,

What	a	slumberous	,
什么	一个	昏昏欲睡的	,

多么沉睡啊，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

愉快，

['leɪzi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

lazy	place	it	is	!
懒惰的	地方	它	是	!

真是个懒惰的地方！

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɒn][ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [wɔːf] ,

The	sunshine	seems	to	lie	a	foot	deep	on	the	planks	of	the	dusty	wharf	,
这	阳光	似乎	到	说谎	一个	脚	深的	在	这	木板	的	这	尘土飞扬	码头	,

阳光似乎在尘土飞扬的码头木板上躺了一英尺深，

[wɪtʃ] [jiːldz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːmθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [rʌm] ,

which	yields	up	to	the	warmth	a	vague	perfume	of	the	cargoes	of	rum	,
哪个	产量	向上	到	这	温暖	一个	模糊的	香水	的	这	货物	的	朗姆酒	,

温暖中散发出淡淡的朗姆酒香气，

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

糖蜜，

[ænd; ənd][speɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	spice	that	used	to	be	piled	upon	it	.
和	香料	那	用过的	到	是	堆积	之上	它	.

以及曾经堆放在其上的香料。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heəbel] .

The	river	is	as	blue	as	the	inside	of	a	harebell	.
这	河	是	作为	蓝色的	作为	这	里面	的	一个	风铃草	.

这条河的颜色就像风铃草的内部一样蓝。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

The	opposite	shore	,
这	对面的	支撑	,

对岸，

[ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ʃɪftɪŋ] ['mædʒɪk] [laɪts] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
in the strangely shifting magic lights of sky and water ,
在 这 奇怪的 转变 魔法 灯 的 天空 和 水 ,

在天空和水面奇异变幻的魔法光芒中，

['stretʃɪz] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [kəʊst] [ɒv; əv] ['feərilænd] .
stretches along like the silvery coast of fairyland .
伸展 沿着 喜欢 这 银色 海岸 的 仙境 .

绵延如仙境般的银色海岸。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] ,
Directly opposite you is the navy yard ,
直接地 对面的 你 是 这 海军 院子 ,

你的正对面就是海军船坞，

[ænd; ənd][ɪts] [niːt] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] ,
and its neat officers ' quarters and workshops and arsenals ,
和 它是 整洁的 警官 - 四分之一 和 研讨会 和 阿森纳 ,

还有整洁的军官宿舍、车间和军械库，

[ænd; ənd][ɪts][vɑːst] - ,
and its vast shiphouses ,
和 它是 广阔的 - ,

以及它巨大的船坞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['frɪgət] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] .
in which the keel of many a famous frigate has been laid .
在 哪个 这 龙骨 的 许多 一个 著名的 护卫舰 有 到过 铺设 .

许多著名护卫舰的龙骨都安放在其中。

[ðəʊz] ['mɒnstə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
Those monster buildings on the water's edge ,
那些 怪物 建筑物 在 这 水的 边缘 ,

水边那些巨大的建筑，

[wɪð] [ðeə(r)] [ruːfs] [pɪəst] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
with their roofs pierced with innumerable little windows ,
和 他们的 屋顶 穿孔 和 无数 小的 视窗 ,

屋顶上开满了无数的小窗户，

[wɪtʃ] [blɪŋk] [laɪk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
which blink like eyes in the sunlight ,
哪个 眨 喜欢 眼睛 在 这 阳光 ,

在阳光下像眼睛一样眨着眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the shiphouses .
和 这 - .

和船屋。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [laɪz] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] ,
On your right lies a cluster of small islands ,
在 你的 正确的 谎言 一个 簇 的 小的 岛屿 ,

你的右边是一群小岛，

- - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] - - [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
- - there are a dozen or more in the harbor - - on the most extensive of which
- - 那里 是 一个 打 或者 更多的 在 这 港口 - - 在 这 最多 广泛的 的 哪个
[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] - [ə'weɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːθwɜːks] [θrəʊn] [ʌp][ɪn] - .
you see the fading - away remains of some earthworks thrown up in 1812 .
你 看 这 褪色 - 离开 遗迹 的 一些 土方工程 抛掷 向上 在 - .

——港口里有十几个或更多——在最广阔的一座上，你可以看到 1812 年建造的一些土方工程的残骸。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] - - - ['aɪlənd] - - [ænd; ənd] [pɪrsɪz] ['aɪlənd] [laɪ] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

Between	this	-	-	Trefethren's	Island	-	-	and	Peirce's	Island	lie	the	Narrows	.
之间	这	-	-	-	岛	-	-	和	皮尔斯的	岛	说谎	这	狭窄处	.

特拉菲瑟伦岛和皮尔斯岛之间就是狭窄海峡。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ;

Perhaps	a	bark	or	a	sloop	-	of	-	war	is	making	up	to	town	;
也许	一个	吠	或者	一个	单桅帆船	-	的	-	战争	是	制作	向上	到	镇	;

也许有一艘三桅帆船或一艘单桅战船正在驶进城镇；

[ðə; ði] [hʌlk] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

the	hulk	is	hidden	amoung	the	islands	,
这	绿巨人	是	隐	其中	这	岛屿	,

绿巨人隐藏在岛屿之间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ][lænd] .

and	the	topmasts	have	the	effect	of	sweeping	across	the	dry	land	.
和	这	桅杆	有	这	影响	的	扫荡	穿过	这	干燥	土地	.

中桅具有横扫陆地的效果。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,

On	your	left	is	a	long	bridge	,
在	你的	左边	是	一个	长的	桥	,

你的左边有一座长桥，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

more	than	a	quarter	of	a	mile	in	length	,
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,

长度超过四分之一英里，

[set] [ə'pɒn] [paɪlz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [diːp] ,

set	upon	piles	where	the	water	is	twenty	or	thirty	feet	deep	,
放	之上	堆	在哪里	这	水	是	二十	或者	三十	脚	深的	,

放置在水深二三十英尺的地方，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] [ænd; ənd] ['kɪtəri] - - [ðə; ði] ['kɪtəri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [wɪtiːɜ-z] [vɜːs] .

leading	to	the	navy	yard	and	Kittery	-	-	the	Kittery	so	often	the	theme	of	Whittier's	verse	.
领导	到	这	海军	院子	和	基特里	-	-	这	基特里	所以	经常	这	主题	的	惠蒂尔	诗	.

通往海军船坞和基特里——基特里常常是惠蒂尔诗歌的主题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [spredz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

This	is	a	mere	outline	of	the	landscape	that	spreads	before	you	.
这	是	一个	仅仅	大纲	的	这	景观	那	传播	前	你	.

这只是展现在您面前的风景的轮廓。

[ɪts] ['tʃeɪndʒfʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

Its	changeful	beauty	of	form	and	color	,
它是	变化	美丽	的	形式	和	颜色	,

它的形式和颜色的变化之美，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	summer	clouds	floating	over	it	,
和	这	夏天	云	漂浮的	超过	它	,

夏日的云彩飘浮其上，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [wɜːdz] .

is	not	to	be	painted	in	words	.
是	不是	到	是	绘	在	字	.

是无法用言语来描绘的。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz][mɔ:(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ;

I	know	of	many	a	place	where	the	scenery	is	more	varied	and	striking	;
我	知道	的	许多	一个	地方	在哪里	这	风景	是	更多的	多种多样	和	引人注目	;

我知道有很多地方的风景更加多样和引人注目；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mæn'drægərə] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [həʊldz][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

but	there	is	a	mandragora	quality	in	the	atmosphere	here	that	holds	you	to	the
但	那里	是	一个	曼德拉草	质量	在	这	气氛	这里	那	持有	你	到	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

但这里的氛围中有一种曼陀罗花的特质，让你留在原地，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊəz] [si:m] [laɪk] ['mɪnɪts] .

and	makes	the	half	-	hours	seem	like	minutes	.
和	制作	这	一半	-	小时	似乎	喜欢	分钟	.

让半小时感觉就像几分钟一样。

[ai][kʊd; kəd] ['fænsi] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [wɔ:f] ['veri] [kən'tentɪdli] [fɔ:(r); fə(r)]

I	could	fancy	a	man	sitting	on	the	end	of	that	old	wharf	very	contentedly	for
我	可以	想要	一个	男人	坐着	在	这	结尾	的	那	老的	码头	非常	心满意足地	为了

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,

two	or	three	years	,
二	或者	三	年	,

我可以想象一个人心满意足地坐在那座旧码头的尽头两三年，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][dʒu:n] .

provided	it	could	be	always	in	June	.
假如	它	可以	是	总是	在	六月	.

只要它总是在六月就可以。

[pə'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[wʌn] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] .

one	would	desire	it	to	be	always	high	water	.
一	会	欲望	它	到	是	总是	高的	水	.

人们希望它永远是高水位。

[ðə; ði] [taɪd] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [fi:t] ,

The	tide	falls	from	eight	to	twelve	feet	,
这	潮	瀑布	从	八	到	十二	脚	,

潮水下降八至十二英尺，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [meɪks] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:vz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	water	makes	out	between	the	wharves	some	of	the
和	什么时候	这	水	制作	出去	之间	这	码头	一些	的	这

[ˌpiktʃə'resknis] [meɪks] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ] .

picturesqueness	makes	out	also	.
风景如画	制作	出去	还	.

当海水从码头之间涌出时，一些如画的风景也随之显现出来。

[ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stəʊvˌpaɪp] [meɪld] [ɪn]['bɑ:nək(ə)lz] ,

A	corroded	section	of	stovepipe	mailed	in	barnacles	,
一个	腐蚀	部分	的	烟囱管	邮寄	在	藤壶	,

烟囱管的一段腐蚀部分粘满了藤壶，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['huːpskəːt] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪd] [mʌd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

or	the	skeleton	of	a	hoopskirt	protruding	from	the	tide	mud	like	the	remains
或者	这	骨骼	的	一个	裙撑	突出	从	这	潮	泥	喜欢	这	遗迹

[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] - [taɪm] [rek] ,

of	some	old	-	time	wreck	,
的	一些	老的	-	时间	破坏	,

或者裙撑的骨架从潮泥中伸出来，就像一些旧时沉船的残骸，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

is	apt	to	break	the	enchantment	.
是	易于	到	休息	这	魅力	.

很容易打破魔咒。

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['riːdə(r)] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [ðæt] [reɪn]

I	fear	I	have	given	the	reader	an	exaggerated	idea	of	the	solitude	that	reigns
我	害怕	我	有	给定	这	读者	一个	夸张的	主意	的	这	孤独	那	统治

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .

along	the	river	-	side	.
沿着	这	河	-	边	.

我担心我给读者描绘的河畔的孤独感有些夸张了。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz][sə'saɪəti][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] ,

Sometimes	there	is	society	here	of	an	unconventional	kind	,
有时	那里	是	社会	这里	的	一个	非传统	种类	,

有时这里的社会是非传统的，

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	care	to	seek	it	.
如果	你	关心	到	寻找	它	.

如果你愿意寻找的话。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

Aside	from	the	foreign	gentleman	before	mentioned	,
旁边	从	这	外国的	绅士	前	提及	,

除了前面提到的那位外国绅士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

you	are	likely	to	encounter	,
你	是	可能	到	遇到	,

你可能会遇到

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪvz] ([ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

farther	down	the	shore	toward	the	Point	of	Graves	(	a	burial	-	place	of	the
更远	向下	这	支撑	朝向	这	观点	的	格雷夫斯	(	一个	葬礼	-	地方	的	这

[kə'ləʊniəl]['pɪəriəd]) ,

colonial	period	)	,
殖民	时期	)	,

沿着海岸继续向坟墓角（殖民时期的墓地）走去，

[ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['neɪtɪv] ['fɪʃəmən] ['bɔɪlɪŋ] ['klɔɪstər] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grævəli] [bentʃ] ,

a	battered	and	aged	native	fisherman	boiling	lobsters	on	a	little	gravelly	bench	,
一个	伤痕累累	和	老年人	本国的	渔夫	沸腾	龙虾	在	一个	小的	砾石	长椅	,

一位年迈的当地渔夫在铺满砾石的小长凳上煮龙虾，

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [lisp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [kriːps] [ɪn] .

where	the	river	whispers	and	lisps	among	the	pebbles	as	the	tide	creeps	in	.
在哪里	这	河	低语	和	口齿不清	之中	这	鹅卵石	作为	这	潮	令人毛骨悚然	在	.

随着潮水的涌入，河水在鹅卵石间潺潺流淌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [eks] - ['skɪpə(r)] [ɔː(r)][eks] - ['paɪlət] ,

It	is	a	weather	-	beaten	ex	-	skipper	or	ex	-	pilot	,
它	是	一个	天气	-	被打败	前任	-	船长	或者	前任	-	飞行员	,

这是一位饱经风霜的前船长或前飞行员，

[wɪð] [strændz] [ɒv; əv] [kɔːs] [heə(r)] ,
with strands of coarse hair ,
和 线 的 粗 头发 ,

有着几缕粗硬的毛发，

[laɪk] ['siːwiːd] ,
like seaweed ,
喜欢 海藻 ,

像海藻一样，

['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpən] [klæm] .
falling about a face that has the expression of a half - open clam .
坠落 关于 一个 脸 那 有 这 表达 的 一个 一半 - 打开 蛤 .

脸上露出半张蚌壳般的表情。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
He is always ready to talk with you ,
他 是 总是 准备好 到 讲话 和 你 ,

他总是愿意和你交谈，

[ðɪs] [æm'fɪbiəs] ['pɜːs(ə)n] ;
this amphibious person ;
这 水陆两用 人 ;

这个两栖人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['gɔsip] - - [mɔː(r)] ['weðə(r)] - [waɪz] [ðæt]
and if he is not the most entertaining of gossips - - more weather - wise that
和 如果 他 是 不是 这 最多 娱乐 的 八卦 - - 更多的 天气 - 明智的 那
[əʊld] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
Old Probabilities ,
老的 概率 ,

如果他不是最有趣的八卦者——比老概率更了解天气，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ə'θeləʊ] [hɪm'self] - - [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
and as full of moving incident as Othello himself - - then he is not the
和 作为 满的 的 移动 事件 作为 奥赛罗 他自己 - - 然后 他 是 不是 这
['wɪntri] - [heəd] ['ʃɪpmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ]
wintery - haired shipman I used to see a few years ago on the strip of beach
冬天 - 头发 船长 我 用过的 到 看 一个 很少 年 前 在 这 条 的 海滩
[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['lɪbəti] [brɪdʒ] ,
just beyond Liberty Bridge ,
只是 超过 自由 桥 ,

和奥赛罗一样充满了感人的情节——那么他就不再是我几年前在自由桥外的海滩上看到的那个头发灰白的船夫了，

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] - [wʊd] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] ['bɔɪlə(r)] ,
building his drift - wood fire under a great tin boiler ,
建筑 他的 漂移 - 木头 火 在下面 一个 伟大的 锡 锅炉 ,

在一个巨大的锡锅炉下用浮木生火，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['klɔɪstər] .
and making it lively for a lot of reluctant lobsters .
和 制作 它 热闹 为了 一个 很多 的 不情愿的 龙虾 .

并让许多不情愿的龙虾变得活跃起来。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kæləti] ,
I imagine that very little change has taken place in this immediate locality ,
我 想象 那 非常 小的 改变 有 已采取 地方 在 这 即时 地点 ,

我想，这一带几乎没有发生什么变化，

[nəʊn] [prə'zeɪɪkli] [æz; əz] ['pʌd(ə)l] [dɒk] ,
known prosaically as Puddle Dock ,
已知 平淡地 作为 水坑 码头 ,

俗称 Puddle Dock，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] .

during	the	past	fifty	or	sixty	years	.
期间	这	过去的	五十	或者	六十	年	.

在过去的五六十年里。

[ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ][get] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] ['lɪbəti] [brɪdʒ] ,

The	view	you	get	looking	across	Liberty	Bridge	,
这	看法	你	得到	寻找	穿过	自由	桥	,

透过自由桥看到的风景，

['wɔːtə(r)] [striːt] ,

Water	Street	,
水	街道	,

水街，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

is	probably	the	same	in	every	respect	that	presented	itself	to	the	eyes	of	the	town
是	大概	这	相同的	在	每一个	尊重	那	呈现	本身	到	这	眼睛	的	这	镇

[fəʊk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

folk	a	century	ago	.
民间	一个	世纪	前	.

或许，它在各个方面都与一个世纪前镇民所见的一样。

[ðə; ði]['flægstɑːf] ,

The	flagstaff	,
这	旗杆	,

旗杆，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

在右侧，

[ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] ['plɑːntɪd] [ɒn]

is	the	representative	of	the	old	"	standard	of	liberty	"	which	the	Sons	planted	on
是	这	代表	的	这	老的	"	标准	的	自由	"	哪个	这	儿子们	已种植	在

[ðɪs] [spɒt] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

this	spot	in	January	,	1766	,
这	点	在	一月	,	-	,

是圣子们于1766年1月在此地树立的古老“自由旗帜”的代表，

['signəlaiz] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

signalizing	their	opposition	to	the	enforcement	of	the	Stamp	Act	.
信号	他们的	反对	到	这	执法	的	这	邮票	行为	.

表示反对《印花税法》的实施。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['peitriəts] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mə'zɜːrv]

On	the	same	occasion	the	patriots	called	at	the	house	of	Mr	.	George	Meserve
在	这	相同的	场合	这	爱国者	称为	在	这	房子	的	先生	.	乔治	梅瑟夫

,

,

,

在同一场合，爱国者们拜访了乔治·梅瑟夫先生的家，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][stæmps][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

the	agent	for	distributing	the	stamps	in	New	Hampshire	,
这	代理人	为了	分发	这	邮票	在	新的	汉普郡	,

新罕布什尔州邮票分销代理商，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] - ['maːstəz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	relieved	him	of	his	stamp	-	master's	commission	,
和	松了口气	他	的	他的	邮票	-	硕士学位	委员会	,

并解除了他的邮票管理员职务，

[wɪtʃ] ['dɒkjumənt] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒ:d] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] ['lɪbəti]
which **document** **they** **carried** **on** **the** **point** **of** **a** **sword** **through** **the** **town** **to** **Liberty**
哪个 文档 他们 携带 在 这 观点 的 一个 剑 通过 这 镇 到 自由
[brɪdʒ] ([ðə; ði] [swɪŋ] [brɪdʒ]) ,
Bridge **(** **the** **Swing** **Bridge** **)** **,**
桥 (这 摇摆 桥) ,

他们把这份文件放在剑尖上穿过城镇，到达自由桥（旋转桥），

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [stɑ:f] ,
where **they** **erected** **the** **staff** **,**
在哪里 他们 竖立 这 职员 ,

他们在那里竖起了权杖，

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ,
with **the** **motto** **,**
和 这 座右铭 ,

座右铭是，

" ['lɪbəti] ,
" **Liberty** **,**
" 自由 ,

“自由，

['prɒpəti] ,
Property **,**
财产 ,

财产，

[ænd; ənd][nəʊ][stæmp] !
and **no** **Stamp** **!**
和 不 邮票 !

并且没有邮票！

" [ðə; ði][stæmp][ækt][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
" **The** **Stamp** **Act** **was** **to** **go** **into** **operation** **on** **the** **first** **day** **of** **November** **.**
" 这 邮票 行为 曾是 到 去 进入 手术 在 这 第一的 天 的 十一月 .

“《印花税法》将于 11 月 1 日生效。

[ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] " [nju:] ['hæmpʃɪə] [gə'zet] " [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [blæk]
On **the** **previous** **morning** **the** **"** **New** **Hampshire** **Gazette** **"** **appeared** **with** **a** **deep** **black**
在 这 以前的 早晨 这 " 新的 汉普郡 公报 " 出现 和 一个 深的 黑色的
['bɔ:də(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['embləmz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
border **and** **all** **the** **typographical** **emblems** **of** **affliction** **,**
边界 和 全部 这 印刷 徽章 的 痛苦 ,

前一天早上，《新罕布什尔公报》出现了，它有深黑色的边框和所有象征苦难的印刷符号，

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪbəti] [ded] ?
for **was** **not** **Liberty** **dead** **?**
为了 曾是 不是 自由 死的 ?

自由不是已经死了吗?

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] " [gə'zet] " [ɪt'self][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
the **"** **Gazette** **"** **itself** **was** **as** **good** **as** **dead** **,**
这 " 公报 " 本身 曾是 作为 好的 作为 死的 ,

《公报》本身已经死了，

[sɪns] [ðə; ði]['prɪntə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændikæpt]
since the printer could no longer publish it if he were to be handicapped
自从 这 打印机 可以 不 更长 发布 它 如果 他 是 到 是 残疾人
[baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [tæks] .
by a heavy tax .
经过 一个 重的 税 .

因为如果印刷商受到重税的阻碍，他就无法再出版它了。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɪn] [taʊn] ,
" The day was ushered in by the tolling of all the bells in town ,
" 这 天 曾是 引导 在 经过 这 收费 的 全部 这 铃铛 在 镇 ,

“这一天是在全城钟声的敲响中到来的，

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [kˈʌləz] ['hɔɪstɪd] [hɑːf] - [mɑːst] [haɪ] ;
the vessels in the harbor had their colors hoisted half - mast high ;
这 船只 在 这 港口 有 他们的 颜色 吊起 一半 - 桅杆 高的 ;

港口里的船只都升起了半旗；

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
about three o'clock a funeral procession was formed ,
关于 三 点钟 一个 葬礼 游行 曾是 形成 ,

大约三点钟，葬礼队伍开始列队，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
having a coffin with this inscription ,
拥有 一个 棺材 和 这 题词 ,

棺材上刻着这样的铭文，

['lɪbəti] ,
LIBERTY ,
自由 ,

自由，

[eɪdʒd] - ,
AGED 145 ,
老年人 - ,

145岁，

[stæmpt] . [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
STAMPT . It moved from the state house ,
邮票 . 它 已搬 从 这 状态 房子 ,

STAMPT。它从州议会大厦搬来，

[wɪð] [tuː] [ʌnˈbreɪst] [drʌmz] ,
with two unbraced drums ,
和 二 未加支撑 鼓 ,

用两个无支撑的鼓，

[θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .
through the principal streets .
通过 这 主要的 街道 .

穿过主要街道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
As it passed the Parade ,
作为 它 通过了 这 游行 ,

当它经过游行队伍时，

['mɪnɪt] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ;
minute - guns were fired ;
分钟 - 枪支 是 被解雇 ;

鸣枪示警；

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

at	the	place	of	interment	a	speech	was	delivered	on	the	occasion	,
在	这	地方	的	安葬	一个	演讲	曾是	发表	在	这	场合	,

在安葬地点，人们发表了讲话，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['prɒspekt]

stating	the	many	advantages	we	had	received	and	the	melancholy	prospect
声明	这	许多	优势	我们	有	已收到	和	这	忧郁	前景

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

阐述我们所获得的诸多优势以及我们面临的令人沮丧的前景，

[æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['libətiz] .

at	the	seeming	departure	of	our	invaluable	liberties	.
在	这	似乎	离开	的	我们的	无价	自由	.

我们宝贵的自由似乎即将消失。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'piəriŋ] ,

But	some	sign	of	life	appearing	,
但	一些	符号	的	生活	出现	,

但一些生命迹象出现，

['lɪbəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

Liberty	was	not	deposited	in	the	grave	;
自由	曾是	不是	已存	在	这	严重	;

自由并没有被埋葬在坟墓里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

it	was	rescued	by	a	number	of	her	sons	,
它	曾是	获救	经过	一个	数字	的	她	儿子们	,

她的几个儿子把它救了出来，

[ðə; ði]['mɒtəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɪbəti] [rɪ'vaɪvd] ,

the	motto	changed	to	Liberty	revived	,
这	座右铭	已更改	到	自由	复活	,

座右铭改为“自由复兴”，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	carried	off	in	triumph	.
和	携带	离开	在	胜利	.

并胜利地被带走。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ækt][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ɪts] [sted] ,

The	detestable	Act	was	buried	in	its	stead	,
这	可恨	行为	曾是	埋葬	在	它是	坚定	,

可憎的法案被埋葬了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	clods	of	the	valley	were	laid	upon	it	;
和	这	土块	的	这	谷	是	铺设	之上	它	;

山谷里的土块被铺在上面；

[ðə; ði] [belz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['meləŋkəli] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [təʊn] .

the	bells	changed	their	melancholy	sound	to	a	more	joyful	tone	.
这	铃铛	已更改	他们的	忧郁	声音	到	一个	更多的	快乐	语气	.

钟声不再忧郁，而是欢快起来。

" ([wʌn] . ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

"	(	1	.	Annals	of	Portsmouth	,
"	(	1	.	志	的	朴茨茅斯	,

“(1.朴茨茅斯年鉴，

[baɪ] [nə'θænjəl] ['ædəmz] , - .)
by Nathaniel Adams , 1825 .)
经过 纳撒尼尔 亚当斯 , - .)

（纳撒尼尔·亚当斯，1825 年）

[wɪð] [ðɪs] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['hjuːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
With this side glance at one of the curious humors of the time ,
和 这 边 瞥一眼 在 一 的 这 好奇的 体液 的 这 时间 ,

看看当时一种奇怪的幽默，

[wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
we resume our peregrinations .
我们 恢复 我们的 游历 .

我们继续我们的漫游。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
Turning down a lane on your left ,
转弯 向下 一个 车道 在 你的 左边 ,

拐进左边的一条小路，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'jɒnd] ['lɪbəti] [brɪdʒ] ,
a few rods beyond Liberty Bridge ,
一个 很少 杆 超过 自由 桥 ,

距离自由桥几杆远，

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪvz] ,
you reach a spot known as the Point of Graves ,
你 抵达 一个 点 已知 作为 这 观点 的 格雷夫斯 ,

你到达了一个被称为“坟墓之角”的地方，

['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [lɒŋ]
chiefly interesting as showing what a graveyard may come to if it last long
主要 有趣的 作为 显示 什么 一个 墓地 可能 来 到 如果 它 最后的 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

最有趣的是展示墓地如果存在足够长的时间会变成什么样子。

[ɪn] - [wʌn] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] ,
In 1671 one Captain John Pickering ,
在 - 一 队长 约翰 皮克林 ,

1671年，约翰·皮克林船长，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
of whom we shall have more to say ,
的 谁 我们 将 有 更多的 到 说 ,

关于他们，我们还有更多要说的，

['siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [ðɪs] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [p'ɜːpəsɪz] .
ceded to the town a piece of ground on this neck for burial purposes .
割让 到 这 镇 一个 片 的 地面 在 这 脖子 为了 葬礼 目的 .

将此地上的一块土地割让给该镇，用于埋葬目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] - [ʃeɪpt] [lɒt] ,
It is an odd - shaped lot ,
它 是 一个 奇怪的 - 形状 很多 ,

这是一块形状奇特的地块，

[kəm'praiz] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] ,
comprising about half an acre ,
包括 关于 一半 一个 英亩 ,

占地约半英亩，

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [red] [brɪk] [wɔːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
inclosed **by** **a** **crumbling** **red** **brick** **wall** **two** **or** **three** **feet** **high** **,**
封闭 经过 一个 摇摇欲坠 红色的 砖 墙 二 或者 三 脚 高的 ,

四周是两三英尺高的破旧红砖墙，

[wɪð] [wʊd] ['kæpɪŋ] .
with **wood** **capping** **.**
和 木头 封顶 .

带木盖。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['θɪs(ə)l] ,
The **place** **is** **overgrown** **with** **thistles** **,**
这 地方 是 长得太茂盛了 和 蓟 ,

这个地方长满了蓟，

[ræŋk] [grɑːs] ,
rank **grass** **,**
秩 草 ,

莽，

[ænd; ənd]['fʌŋgiː] ;
and **fungi** **;**
和 真菌 ;

和真菌；

[ðə; ði] [blæk] [sleɪt] ['hedstəun] [hæv; həv]['məʊstli] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] ;
the **black** **slate** **headstones** **have** **mostly** **fallen** **over** **;**
这 黑色的 石板 墓碑 有 大多 倒下 超过 ;

黑色石板墓碑大多已倒塌；

[ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [slɑːnt][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]
those **that** **still** **make** **a** **pretense** **of** **standing** **slant** **to** **every** **point** **of** **the** **compass**
那些 那 仍然 制作 一个 虚伪 的 常设 倾斜 到 每一个 观点 的 这 罗盘
,
,
,

那些仍然假装站在指南针的每个点上的人，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
and **look** **as** **if** **they** **were** **being** **blown** **this** **way** **and** **that** **by** **a** **mysterious**
和 看 作为 如果 他们 是 存在 吹 这 方式 和 那 经过 一个 神秘
[geɪl] [wɪtʃ] [liːvz] ['evriθɪŋ] [els] [ʌn'tʌtʃt] ;
gale **which** **leaves** **everything** **else** **untouched** **;**
大风 哪个 树叶 一切 别的 未受触碰 ;

看起来好像它们被一阵神秘的大风吹得东倒西歪，而其他一切都安然无恙；

[ðə; ði] [maʊndz] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] ,
the **mounds** **have** **sunk** **to** **the** **common** **level** **,**
这 土堆 有 沉没 到 这 常见的 等级 ,

土丘已经沉降到普通水平，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˌʌndə'graʊnd] [tuːmz] [hæv; həv] [kə'læpst] .
and **the** **old** **underground** **tombs** **have** **collapsed** **.**
和 这 老的 地下 陵墓 有 倒塌 .

古老的地下墓穴已经坍塌。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [wiːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm] [neɪm] [ðæt]
Here **and** **there** **the** **moss** **and** **weeds** **you** **can** **pick** **out** **some** **name** **that**
这里 和 那里 这 苔藓 和 杂草 你 能 挑选 出去 一些 姓名 那
[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] ;
shines **in** **the** **history** **of** **the** **early** **settlement** **;**
闪耀 在 这 历史 的 这 早期的 沉降 ;

透过遍布青苔和杂草的地方，你可以辨认出一些在早期定居点历史上闪耀的名字；

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [laɪ][hɪə(r)] ,

hundreds	of	the	flower	of	the	colony	lie	here	,
数百	的	这	花	的	这	殖民地	说谎	这里	,

数以百计的殖民地之花躺在这里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

but	the	known	and	the	unknown	,
但	这	已知	和	这	未知	,

但已知和未知，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

gentle	and	simple	,
温和的	和	简单的	,

温柔而简单，

['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [dʌst] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒlətɪ] [naʊ] .

mingle	their	dust	on	a	perfect	equality	now	.
交融	他们的	灰尘	在	一个	完美的	平等	现在	.

现在，将它们的尘埃混合在完美的平等中。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [wʌns][bɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔːtɪ] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]

The	marble	that	once	bore	a	haughty	coat	of	arms	is	as	smooth	as	the
这	大理石	那	一次	钻孔	一个	傲慢	外套	的	武器	是	作为	光滑的	作为	这

['hʌmbl] [sleɪt] [stəʊn] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['herəldrɪ] .

humblest	slate	stone	guiltless	of	heraldry	.
最谦逊的	石板	石头	无罪	的	纹章学	.

曾经刻有高傲纹章的大理石如今却光滑如最不起眼的石板，毫无纹章可言。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,

The	lion	and	the	unicorn	,
这	狮子	和	这	独角兽	,

狮子和独角兽，

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn][sʌm; səm] [krækt] [slæb] ,

wherever	they	appear	on	some	cracked	slab	,
无论	他们	出现	在	一些	裂纹	板	,

无论它们出现在哪块破裂的石板上，

[ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] [mʌtʃ] [teɪm] [baɪ] [taɪm] .

are	very	much	tamed	by	time	.
是	非常	很多	驯服	经过	时间	.

都会被时间驯服。

[ðə; ði] [wʌns] [fæt] - [feɪst] ['tʃerəbz] ,

The	once	fat	-	faced	cherubs	,
这	一次	胖的	-	面对	小天使	,

曾经胖脸的小天使，

[wɪð] [wɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,

with	wing	at	either	cheek	,
和	翼	在	任何一个	脸颊	,

两边脸颊上都有翅膀，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][m'ɪəɹəst] ['skelətn] [naʊ] .

are	the	merest	skeletons	now	.
是	这	最	骷髅	现在	.

现在只剩下骨架了。

[praɪd] ,

Pride	,
自豪	,

自豪，

[pɒmp] ,
pomp ,
盛大场面 ,

盛况，

[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

悲伤，

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][end] .
and remembrance are all at end .
和 纪念 是 全部 在 结尾 .

和回忆都已结束。

[nəʊ] ['revərənt] [fiːt] [kʌm] [hɪə(r)] ,
No reverent feet come here ,
不 虔诚的 脚 来 这里 ,

没有虔诚的脚步来到这里，

[nəʊ] [tɪəz] [fɔːl][hɪə(r)] ;
no tears fall here ;
不 眼泪 落下 这里 ;

这里没有眼泪；

[ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [ɪt'self][ɪz] [ded] !
the old graveyard itself is dead !
这 老的 墓地 本身 是 死的 !

古老的墓地本身已经死了！

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪzməl] ,
A more dismal ,
一个 更多的 惨淡 ,

更惨淡的是，

[ʌn'kæni] [spɒt][ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .
uncanny spot than this at twilight would be hard to find .
不可思议 点 比 这 在 暮 会 是 难的 到 寻找 .

黄昏时分，很难找到比这里更神奇的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
It is noticed that when the boys pass it after nightfall ,
它 是 注意到 那 什么时候 这 男孩们 经过 它 后 黄昏 ,

值得注意的是，当男孩们在夜幕降临后经过这里时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][baɪ] ['wɪslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɒləʊ] .
they always go by whistling with a gayety that is perfectly hollow .
他们 总是 去 经过 吹口哨 和 一个 同性恋 那 是 完美 空洞的 .

他们总是一边吹着空洞的欢快口哨一边走过。

[let] [ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['neɪbəhʊd] !
Let us get into some cheerfuler neighborhood !
让 我们 得到 进入 一些 更快乐 邻里 !

让我们进入一些更加欢乐的社区吧！

[θriː] .
III .
三、 .

三.

[ə; eɪ] [strəʊl] [ə'baʊt] [taʊn]
A STROLL ABOUT TOWN
一个 漫步 关于 镇

漫步城镇

[æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

AS	you	leave	the	river	front	behind	you	,
作为	你	离开	这	河	正面	在后面	你	,

当你离开河岸时，

[ænd; ənd] [pɑːs] " [ʌp] [taʊn] ,

and	pass	"	up	town	,
和	经过	"	向上	镇	,

并通过"上城，

" [ðə; ði] [striːts] [grəʊ] ['waɪdə(r)] ,

"	the	streets	grow	wider	,
"	这	街道	生长	更广泛	,

"街道越来越宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] - - [striːts] [frɪndʒd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]

and	the	architecture	becomes	more	ambitious	-	-	streets	fringed	with	beautiful	old
和	这	建筑学	变成	更多的	雄心勃勃	-	-	街道	流苏	和	美丽的	老的

[triːz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [kə'məʊdiəs] ['praɪvət] [dwelɪŋz] ,

trees	and	lined	with	commodious	private	dwellings	,
树木	和	衬里	和	宽敞的	私人的	住宅	,

建筑也变得更加宏伟——街道两旁种满了美丽的古树，两旁是宽敞的私人住宅，

['məʊstlɪ][skweə(r)] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

mostly	square	white	houses	,
大多	正方形	白色的	房屋	,

大多是方形的白色房屋，

[wɪð] ['speɪʃəs] [hɔːlz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] .

with	spacious	halls	running	through	the	centre	.
和	宽敞	大厅	跑步	通过	这	中心	.

宽敞的大厅贯穿中心。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

Previous	to	the	Revolution	,
以前的	到	这	革命	,

革命之前，

[waɪt] [peɪnt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [juːst] [ɒn] ['haʊzɪz] ,

white	paint	was	seldom	used	on	houses	,
白色的	画	曾是	很少	用过的	在	房屋	,

房屋很少使用白色油漆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['wɪndəʊ] [peɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

and	the	diamond	-	shaped	window	pane	was	almost	universal	.
和	这	钻石	-	形状	窗户	窗格	曾是	几乎	普遍的	.

菱形窗玻璃几乎随处可见。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [stænd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [ɔː(r)] ['flægstəʊn] ['saɪdwɔːk] ,

Many	of	the	residences	stand	back	from	the	brick	or	flagstone	sidewalk	,
许多	的	这	住宅	站立	后退	从	这	砖	或者	石板	人行道	,

许多住宅远离砖砌或石板铺成的人行道，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	have	pretty	gardens	at	the	side	or	in	the	rear	,
和	有	漂亮的	花园	在	这	边	或者	在	这	后部	,

侧面或后面有漂亮的花园，

[meɪd] [braɪt] [wɪð] ['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] ['sɪnəmən] ['rəʊzɪz] .

made	bright	with	dahlias	and	sweet	with	cinnamon	roses	.
制成	明亮的	和	大丽花	和	甜的	和	肉桂	玫瑰	.

大丽花使它显得明亮，肉桂玫瑰使它显得甜美。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

If	you	chance	to	live	in	a	town	where	the	authorities	cannot	rest	until	they
如果	你	机会	到	居住	在	一个	镇	在哪里	这	当局	不能	休息	直到	他们

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['preʃəs] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['blaɪtɪŋ] [riːtʃ] ,

have	destroyed	every	precious	tree	within	their	blighting	reach	,
有	损毁	每一个	宝贵的	树	之内	他们的	枯萎病	抵达	,

如果你碰巧住在一个城镇里，那里的当局不把他们管辖范围内的每一棵珍贵树木都毁掉，就不会罢休，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .

you	will	be	especially	charmed	by	the	beauty	of	the	streets	of	Portsmouth	.
你	将要	是	尤其	迷住了	经过	这	美丽	的	这	街道	的	朴茨茅斯	.

您将会特别着迷于朴茨茅斯街道的美丽。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	some	parts	of	the	town	,
在	一些	部分	的	这	镇	,

在城镇的某些地方，

[wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['blɒsəm] ,

when	the	chestnuts	are	in	blossom	,
什么时候	这	栗子	是	在	开花	,

当栗子花盛开的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['feərilænd] .

you	would	fancy	yourself	in	a	garden	in	fairyland	.
你	会	想要	你自己	在	一个	花园	在	仙境	.

您会感觉自己置身于仙境花园之中。

[ɪn] [sprɪŋ] ,

In	spring	,
在	春天	,

春天，

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

夏天，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [taʊn] - - [hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt]

and	autumn	the	foliage	is	the	glory	of	the	fair	town	-	-	her	luxuriant
和	秋天	这	叶子	是	这	荣耀	的	这	公平的	镇	-	-	她	茂盛的

[griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] !

green	and	golden	treeses	!
绿色的	和	金的	树木	!

秋天，繁茂的绿树和金色的树木为这座美丽的小镇增添了光彩!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ]

Nothing	could	seem	more	like	the	work	of	enchantment	than	the	spectacle	which
没有什么	可以	似乎	更多的	喜欢	这	工作	的	魅力	比	这	奇观	哪个

['sɜːt(ə)n] [striːts] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊstɔːm] .

certain	streets	in	Portsmouth	present	in	the	midwinter	after	a	heavy	snowstorm	.
肯定	街道	在	朴茨茅斯	展示	在	这	隆冬	后	一个	重的	暴风雪	.

没有什么比一场暴风雪过后朴茨茅斯某些街道上呈现的景象更令人着迷的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['ʌndə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪlvəri] ['ɑːtʃɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

You	may	walk	for	miles	under	wonderful	silvery	arches	formed	by	the	overhanging
你	可能	走	为了	英里	在下面	精彩的	银色	拱门	形成	经过	这	悬垂

[ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	interlaced	boughs	of	the	trees	,
和	交织	树枝	的	这	树木	,

你可以在树木悬垂交错的枝条形成的奇妙的银色拱门下行走数英里，

[fes'tuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən] ['sprɪŋtaɪm] [gɪvz]

festooned	with	a	drapery	even	more	graceful	and	dazzling	than	springtime	gives
装饰	和	一个	布料	甚至	更多的	优美	和	耀眼的	比	春天	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

披着比春天更优雅、更耀眼的衣饰。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [elmz] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	numerous	elms	and	maples	which	shade	the	principal	thoroughfares	are	not
这	很多的	榆树	和	枫树	哪个	阴影	这	主要的	干道	是	不是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

the	result	of	chance	,
这	结果	的	机会	,

众多榆树和枫树遮蔽了主要通道，这并非偶然，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [triːz] .

but	the	ample	reward	of	the	loving	care	that	is	taken	to	preserve	the	trees	.
但	这	充足	报酬	的	这	爱	关心	那	是	已采取	到	保存	这	树木	.

但对树木的保护所付出的爱心关怀却带来了丰厚的回报。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːbərɪkʌltʃə(r)] .

There	is	a	society	in	Portsmouth	devoted	to	arboriculture	.
那里	是	一个	社会	在	朴茨茅斯	奉献	到	树木栽培	.

朴茨茅斯有一个致力于树木栽培的协会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [liːv] ['legəsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn]

It	is	not	unusual	there	for	persons	to	leave	legacies	to	be	expended	in
它	是	不是	异常	那里	为了	人	到	离开	遗产	到	是	已支出	在

['setɪŋ] [aʊt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [wɔːk] .

setting	out	shade	and	ornamental	trees	along	some	favorite	walk	.
环境	出去	阴影	和	装饰	树木	沿着	一些	最喜欢的	走	.

人们留下遗产用于在自己喜欢的步行道沿途栽种遮荫树和观赏树，这并不罕见。

['rɪtʃədz] ['ævənjuː] ,

Richards	Avenue	,
理查兹	大街	,

理查兹大道，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

沿着，

[ˌʌn'bɪlt] ['θʌrəfeə(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['berɪŋ] - [graʊnd] ,

unbuilt	thoroughfare	leading	from	Middle	Street	to	the	South	Burying	-	Ground	,
未建成	通道	领导	从	中间	街道	到	这	南	埋葬	-	地面	,

从中街通往南墓地的未修建通道，

[pə'petʃueit, -tju-] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]

perpetuates	the	name	of	a	citizen	who	gave	the	labor	of	his	own	hands
延续	这	姓名	的	一个	公民	WHO	给予	这	劳动	的	他的	自己的	双手

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndswept] [ænd; ənd] ['bærən] [rəʊd] [ðə; ði] ['semətri] .

to	the	beautifying	of	that	windswept	and	barren	road	the	cemetery	.
到	这	美化	的	那	风吹拂	和	荒芜	路	这	公墓	.

纪念一位公民的名字，他亲手美化了那条风吹草动、荒芜的道路和墓地。

[ðɪs] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hə'redəti] .

This	fondness	and	care	for	trees	seems	to	be	a	matter	of	heredity	.
这	喜爱	和	关心	为了	树木	似乎	到	是	一个	事情	的	遗传	.

这种对树木的喜爱和关心似乎是遗传的问题。

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ðə; ði] [si'lektmən] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

So	far	back	as	1660	the	selectmen	instituted	a	fine	of	five	shillings	for	the
所以	远的	后退	作为	-	这	镇议员	已设立	一个	美好的	的	五	先令	为了	这

['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] ['kɒmən] ,

cutting	of	timber	or	any	other	wood	from	off	the	town	common	,
切割	的	木材	或者	任何	其他	木头	从	离开	这	镇	常见的	,

早在 1660 年，镇议员就规定，对从镇公地以外砍伐木材或其他木材的行为处以 5 先令的罚款，

[ɪk'septɪŋ] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

excepting	under	special	conditions	.
除外	在下面	特别的	状况	.

特殊情况除外。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

In	the	business	section	of	the	town	trees	are	few	.
在	这	商业	部分	的	这	镇	树木	是	很少	.

城镇的商业区树木稀少。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] .

The	chief	business	streets	are	Congress	and	Market	.
这	首席	商业	街道	是	国会	和	市场	.

主要商业街是国会街和市场街。

['mɑːkɪt] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [ʃɒps] .

Market	Street	is	the	stronghold	of	the	dry	-	goods	shops	.
市场	街道	是	这	据点	的	这	干燥	-	商品	商店	.

市场街是干货店的聚集地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海边的古城》(An Old Town By The Sea)
第2/6页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
There **are** **seasons** **,**
那里 是 季节 ,

有四季，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

我想，

[wen] [ðiːz] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ,
when **these** **shops** **are** **crowded** **,**
什么时候 这些 商店 是 挤 ,

当这些商店人潮拥挤时，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɔːtsməθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but **I** **have** **never** **happened** **to** **be** **in** **Portsmouth** **at** **the** **time** **.**
但 我 有 绝不 发生 到 是 在 朴茨茅斯 在 这 时间 .

但我当时从未去过朴茨茅斯。

[ai] ['seldəm] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒbl] - [peɪvd] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
I **seldom** **pass** **through** **the** **narrow** **cobble** **-** **paved** **street** **without** **wondering** **where** **the**
我 很少 经过 通过 这 狭窄的 鹅卵石 - 铺砌路面 街道 没有 好奇 在哪里 这
['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [i'stæbliʃmənt] ['gəʊɪŋ] .
customers **are** **that** **must** **keep** **all** **these** **flourishing** **little** **establishments** **going** **.**
顾客 是 那 必须 保持 全部 这些 芊芊 小的 机构 去 .

每当我走过这条狭窄的鹅卵石街道时，我总会想，这些生意兴隆的小店究竟是哪里来的顾客呢?

['kɒŋgres] [striːt] - - [ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] ['θʌrəfeə(r)] [ðæn; ðən] ['mɑːkɪt] - - [ɪz][ðə; ði] ['nevski]
Congress **Street** **-** **-** **a** **more** **elegant** **thoroughfare** **than** **Market** **-** **-** **is** **the** **Nevski**
国会 街道 - - 一个 更多的 优雅的 通道 比 市场 - - 是 这 涅夫斯基
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .
Prospekt **of** **Portsmouth** **.**
前景 的 朴茨茅斯 .

国会街——一条比市场街更优雅的大道——是朴茨茅斯的涅瓦大街。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ,
Among **the** **prominent** **buildings** **is** **the** **Athenaeum** **,**
之中 这 著名的 建筑物 是 这 雅典娜神庙 ,

其中最突出的建筑是雅典娜神庙，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] .
containing **a** **reading** **-** **room** **and** **library** **.**
包含 一个 阅读 - 房间 和 图书馆 .

内设阅览室和图书馆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['strəʊlə(r)] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
From **the** **high** **roof** **of** **this** **building** **the** **stroller** **will** **do** **well** **to** **take** **a**
从 这 高的 屋顶 的 这 建筑 这 婴儿车 将要 做 出色地 到 拿 一个
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
glance **at** **the** **surrounding** **country** **.**
瞥一眼 在 这 周围 国家 .

从这栋建筑的高高的屋顶上，推车人可以很好地眺望周围的乡村。

[hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] ['siːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] .

He	will	naturally	turn	seaward	for	the	more	picturesque	aspects	.
他	将要	自然	转动	向海	为了	这	更多的	如画	方面	.

他自然会转向大海，欣赏更加美丽的风景。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][klɪə(r)] ,

If	the	day	is	clear	,
如果	这	天	是	清除	,

如果天气晴朗，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [aɪl] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] ,

he	will	see	the	famous	Isle	of	Shoals	,
他	将要	看	这	著名的	小岛	的	浅滩	,

他将看到著名的浅滩岛，

['laɪɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] - - [ˌæpəl'dɔːr] ,

lying	nine	miles	away	-	-	Appledore	,
说谎	九	英里	离开	-	-	阿普尔多尔	,

位于九英里外的阿普尔多尔，

['smʌti] - [nəʊz] ,

Smutty	-	Nose	,
低俗的	-	鼻子	,

肮脏的鼻子，

[stɑː(r)] ['aɪlənd] ,

Star	Island	,
星星	岛	,

星岛，

[waɪt] ['aɪlənd] ,

White	Island	,
白色的	岛	,

白岛，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

ETC。；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] .

there	are	nine	of	them	in	all	.
那里	是	九	的	他们	在	全部	.

一共有九个。

[ɒn] [ˌæpəl'dɔːr] [ɪz] - [həʊ'tel] ,

On	Appledore	is	Laighton's	Hotel	,
在	阿普尔多尔	是	-	酒店	,

在 Appledore 有 Laighton's Hotel，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːliə] ['θækstər] ,

and	near	it	the	summer	cottage	of	Celia	Thaxter	,
和	靠近	它	这	夏天	小屋	的	西莉亚	萨克斯特	,

附近有西莉亚·萨克斯特的避暑别墅，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] .

the	poet	of	the	Isles	.
这	诗人	的	这	岛屿	.

群岛的诗人。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv] [stɑː(r)] ['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [taʊn] [ɒv; əv] ['gɑːsˌpɔːrt] ,

On	the	northern	end	of	Star	Island	is	the	quaint	town	of	Gosport	,
在	这	北方	结尾	的	星星	岛	是	这	古雅	镇	的	戈斯波特	,

星岛北端是古色古香的戈斯波特小镇，

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [stəʊn] [tʃɜːtʃt] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɒn] [ɪts] [haɪɪst] [rɒk] .

with	a	tiny	stone	church	perched	like	a	sea	-	gull	on	its	highest	rock	.
和	一个	微小的	石头	教会	栖息	喜欢	一个	海	-	鸥	在	它是	最高	岩石	.

一座小小的石头教堂像一只海鸥栖息在最高的岩石上。

[ə; eɪ] [maɪl] [ˌsaʊθ'west] [fɔːm] [stɑː(r)] ['aɪlənd] [laɪz] [waɪt] ['aɪlənd] ,

A	mile	southwest	form	Star	Island	lies	White	Island	,
一个	英里	西南	形式	星星	岛	谎言	白色的	岛	,

距离星岛西南一英里处是白岛，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

on	which	is	a	lighthouse	.
在	哪个	是	一个	灯塔	.

上面有一座灯塔。

['mɪsɪz] . ['θækstər] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Mrs	.	Thaxter	calls	this	the	most	picturesque	of	the	group	.
太太	.	萨克斯特	呼叫	这	这	最多	如画	的	这	团体	.

萨克斯特夫人称这是该群体中最美丽的一幅画。

['perələs] ['neɪbəz] ,

Perilous	neighbors	,
危险的	邻居	,

危险的邻居，

[əʊ]['mærɪnə(r)] !

O	mariner	!
哦	水手	!

噢，水手！

[ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'riːnɪst] ['weðə(r)] ,

in	any	but	the	serenest	weather	,
在	任何	但	这	宁静	天气	,

在任何天气里，

[ðiːz] ['rɪŋkld] ,

these	wrinkled	,
这些	皱	,

这些皱巴巴的，

[skɑːd] ,

scarred	,
疤痕	,

伤痕累累，

[ɑː(r); ə(r)] [stɔːm] - ['smɪtn] [rɒks] ,

are	storm	-	smitten	rocks	,
是	风暴	-	迷恋	岩石	,

是被风暴袭击的岩石，

[flæŋk] [baɪ] ['wɪkɪd] ['sʌŋkən] [ledʒ] [ðæt] [grəʊ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɪp] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] !

flanked	by	wicked	sunken	ledges	that	grow	white	at	the	lip	with	rage	when	the	great	winds	blow	!
侧翼	经过	邪恶	凹陷	壁架	那	生长	白色的	在	这	唇	和	愤怒	什么时候	这	伟大的	风	吹	!

两侧是邪恶的下沉岩架，当大风吹过时，岩架边缘会因愤怒而变白！

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [ɒf] [ðeə(r)] ,

How	peaceful	it	all	looks	off	there	,
如何	和平	它	全部	看起来	离开	那里	,

那里看上去多么平静啊，

[ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['emərəld] [siː] !
on the smooth emerald sea !
在 这 光滑的 翠 海 !

在平静的翡翠海面上!

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒftli] [ðə; ði] [weɪvz] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn]['jɒndə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
and how softly the waves seem to break on yonder point where the unfinished
和 如何 轻轻 这 波浪 似乎 到 休息 在 远处 观点 在哪里 这 未完成
[fɔːt] [ɪz] !
fort is !
堡 是 !

海浪轻轻地拍打在那未完工的堡垒的那边!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
That is the ancient town of Newcastle ,
那 是 这 古老的 镇 的 纽卡斯尔 ,

那是纽卡斯尔古镇，

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [θriː] ['brɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]
to reach which from Portsmouth you have to cross three bridges with the
到 抵达 哪个 从 朴茨茅斯 你 有 到 叉 三 桥梁 和 这
[məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['siːnəri] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
most enchanting scenery in New Hampshire lying on either hand .
最多 妖娆 风景 在 新的 汉普郡 说谎 在 任何一个 手 .

从朴茨茅斯出发，必须穿过三座桥才能到达那里，两边是新罕布什尔州最迷人的风景。

[æt; ət] ['njuːkɑːsl] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['stɛdmən] [hæz; həz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmərɪŋ] [æn; ən]['enviəb(ə)l]
At Newcastle the poet Stedman has built for his summerings an enviable
在 纽卡斯尔 这 诗人 斯特德曼 有 建造 为了 他的 夏日 一个 令人羡慕
['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ʃætəʊ] - - [ə; eɪ] ['siːʃel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][ðə; ði]['saiərinz] [kriːp] [tuː; tə] [wɔːm]
little stone chateau - - a seashell into which I fancy the sirens creep to warm
小的 石头 城堡 - - 一个 海贝 进入 哪个 我 想要 这 警报器 潜行者 到 温暖的
[ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
themselves during the winter months .
他们自己 期间 这 冬天 几个月 .

在纽卡斯尔，诗人斯特德曼为他的避暑别墅建造了一座令人羡慕的小石头城堡——一个贝壳，我想象着在冬季，海妖们会爬进里面取暖。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɪŋə(r)] .
So it is never without its singer .
所以 它 是 绝不 没有 它是 歌手 .

因此它从来就没有缺少过歌手。

['ɒpəzɪt] ['njuːkɑːsl] [ɪz] ['kɪtəri] [pɔɪnt] ,
Opposite Newcastle is Kittery Point ,
对面的 纽卡斯尔 是 基特里 观点 ,

纽卡斯尔对面是基特里角，

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [spɒt] ,
a romantic spot ,
一个 浪漫的 点 ,

一个浪漫的地方，

[weə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛpərəl] ,
where Sir William Pepperell ,
在哪里 先生 威廉 佩珀雷尔 ,

威廉·佩珀雷尔爵士

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] ['bærənət] ,
the first American baronet ,
这 第一的 美国人 男爵 ,

第一位美国准男爵，

[wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ,

once	lived	,
一次	居住地	,

曾经生活过，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tuːm] [naʊ] [ɪz] ,

and	where	his	tomb	now	is	,
和	在哪里	他的	墓	现在	是	,

他的坟墓现在在哪里，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

in	his	orchard	across	the	road	,
在	他的	果园	穿过	这	路	,

在马路对面的果园里，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['gʊdli] ['mænʃ(ə)n] " [hiː; hi] [bɪlt] .

a	few	hundred	yards	from	the	"	goodly	mansion	"	he	built	.
一个	很少	百	码	从	这	"	很好	大厦	"	他	建造	.

距离他建造的“豪宅”只有几百码。

[ðə; ði] [naɪts] [tuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['pɛpərəl] [haʊs] ,

The	knight's	tomb	and	the	old	Pepperell	House	,
这	骑士的	墓	和	这	老的	佩珀雷尔	房子	,

骑士的坟墓和古老的佩珀雷尔故居，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [kɜːt'eɪld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

which	has	been	somewhat	curtailed	of	it	fair	proportions	,
哪个	有	到过	有些	缩减	的	它	公平的	比例	,

其规模有所缩减，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['kɪtəri] [pɔɪnt] .

are	the	objects	of	frequent	pilgrimages	to	Kittery	Point	.
是	这	对象	的	频繁	朝圣	到	基特里	观点	.

是前往基特里角朝圣的常客。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] -) [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːd] ,

From	the	elevation	(	the	roof	of	the	Athenaeun	)	the	navy	yard	,
从	这	海拔	(	这	屋顶	的	这	-	)	这	海军	院子	,

从海军船坞的立面（雅典娜号的屋顶），

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] ,

the	river	with	its	bridges	and	islands	,
这	河	和	它是	桥梁	和	岛屿	,

河流两岸有桥梁和岛屿，

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['geɪbl] [ɒv; əv] ['kɪtəri] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] ,

the	clustered	gables	of	Kittery	and	Newcastle	,
这	聚类	山墙	的	基特里	和	纽卡斯尔	,

基特里和纽卡斯尔的山墙群，

[ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɜːθ] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [flaɪts] [ɒv; əv]

the	illimitable	ocean	beyond	make	a	picture	worth	climbing	four	or	five	flights	of
这	无限的	海洋	超过	制作	一个	图片	值得	攀登	四	或者	五	航班	的

[steəz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .

stairs	to	gaze	upon	.
楼梯	到	目光	之上	.

远处无边无际的海洋构成了一幅值得攀爬四五层楼梯才能欣赏的画面。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,

Glancing	down	on	the	town	nestled	in	the	foliage	,
瞥了一眼	向下	在	这	镇	依偎	在	这	叶子	,

俯瞰掩映在树叶间的小镇，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [drɒpt] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

it	seems	like	a	town	dropped	by	chance	in	the	midst	of	a	forest	.
它	似乎	喜欢	一个	镇	掉落	经过	机会	在	这	中间	的	一个	森林	.

它就像是一个偶然出现在森林中的小镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

Among	the	prominent	objects	which	lift	themselves	above	the	tree	tops	are	the
之中	这	著名的	对象	哪个	举起	他们自己	多于	这	树	最高额	是	这

['belfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] ,

belfries	of	the	various	churches	,
钟楼	的	这	各种各样的	教堂	,

在树梢上方耸立的显著物体包括各个教堂的钟楼，

[ðə; ði] [waɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

the	white	fa鋓de	of	the	custom	house	,
这	白色的	-	的	这	风俗	房子	,

海关大楼的白色外墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ,

and	the	mansard	and	chimneys	of	the	Rockingham	,
和	这	曼萨尔式屋顶	和	烟囱	的	这	罗金汉姆	,

以及罗金厄姆的复折式屋顶和烟囱，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'tel] .

the	principal	hotel	.
这	主要的	酒店	.

主要的酒店。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːtli]

The	pilgrim	will	be	surprised	to	find	in	Portsmouth	one	of	the	most	completely
这	朝圣	将要	是	惊讶	到	寻找	在	朴茨茅斯	一	的	这	最多	完全地

[ə'pɔɪntɪd] [həʊ'telz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

appointed	hotels	in	the	United	States	.
任命	酒店	在	这	团结的	各州	.

朝圣者会惊奇地发现朴茨茅斯拥有美国设施最齐全的酒店之一。

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən] [meɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bel] ['tævən] ,

The	antiquarian	may	lament	the	demolition	of	the	old	Bell	Tavern	,
这	古玩	可能	哀叹	这	拆除	的	这	老的	钟	酒馆	,

古物研究者可能会哀叹老贝尔酒馆的拆除，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wʌns] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [baɪ] ['mɑːstə(r)]

and	think	regretfully	of	the	good	cheer	once	furnished	the	wayfarer	by	Master
和	思考	遗憾的是	的	这	好的	欢呼	一次	提供	这	旅行者	经过	掌握

['steɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] ,

Stavers	at	the	sign	of	the	Earl	of	Halifax	,
斯塔弗斯	在	这	符号	的	这	伯爵	的	哈利法克斯	,

并遗憾地想起斯塔弗斯先生曾经在哈利法克斯伯爵的招牌下给旅人带来的欢乐，

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['stʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɒn] ['dænjəl] [striːt] ;

and	by	Master	Stoodley	at	his	inn	on	Daniel	Street	;
和	经过	掌握	斯图德利	在	他的	客栈	在	丹尼尔	街道	;

以及位于丹尼尔街的斯托德利大师的旅馆；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['trævələ] [wɪl] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [stɑːz] ,

but	the	ordinary	traveler	will	thank	his	stars	,
但	这	普通的	游客	将要	感谢	他的	明星	,

但普通旅行者会感谢他的运气，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

and	confess	that	his	lines	have	fallen	in	pleasant	places	,
和	承认	那	他的	线条	有	倒下	在	令人愉快的	地方	,

承认他的诗句写得非常优美，

[wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] .

when	he	finds	himself	among	the	frescoes	of	the	Rockingham	.
什么时候	他	发现	他自己	之中	这	壁画	的	这	罗金汉姆	.

当他发现自己置身于罗金厄姆的壁画之中时。

[ə'bliːkli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Obliquely	opposite	the	doorstep	of	the	Athenaeum	-	-	we	are	supposed
斜向	对面的	这	家门口	的	这	雅典娜神庙	-	-	我们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] [ə'gen] - - [stændz][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ,

to	be	on	terra	firma	again	-	-	stands	the	Old	North	Church	,
到	是	在	大地	公司	再次	-	-	站立	这	老的	北	教会	,

雅典娜神庙门阶的斜对面——我们应该再次踏上陆地——矗立着老北教堂，

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,

a	substantial	wooden	building	,
一个	重大的	木制的	建筑	,

一座坚固的木制建筑，

['hænsəmli] [set] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

handsomely	set	on	what	is	called	The	Parade	,
英俊地	放	在	什么	是	称为	这	游行	,

精心布置在所谓的“游行”上，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

a	large	open	space	formed	by	the	junction	of	Congress	,
一个	大的	打开	空间	形成	经过	这	交汇处	的	国会	,

国会路口形成的一大片空地，

['mɑːkɪt] ,

Market	,
市场	,

市场，

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

丹尼尔，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [striːts] .

and	Pleasant	streets	.
和	令人愉快的	街道	.

和宜人的街道。

[hɪə(r)][ɪn] [deɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [stʊd] [ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ,

Here	in	days	innocent	of	water	-	works	stood	the	town	pump	,
这里	在	天	清白的	的	水	-	作品	站立	这	镇	泵	,

在没有自来水厂的年代，这里曾是城镇的抽水泵，

[wɪtʃ] [ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] .

which	on	more	than	one	occasion	served	as	whipping	-	post	.
哪个	在	更多的	比	一	场合	服务	作为	鞭打	-	邮政	.

它不止一次被用作鞭刑柱。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən]

The	churches	of	Portsmouth	are	more	remarkable	for	their	number	than
这	教堂	的	朴茨茅斯	是	更多的	卓越	为了	他们的	数字	比

[ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

their	architecture	.
他们的	建筑学	.

朴茨茅斯的教堂因其数量而非其建筑风格而引人注目。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [pleɪn]

With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **Stone** 石头 **Church** 教会 **they** 他们 **are** 是 **constructed** 建造 **of** 的 **wood** 木头 **or** 或者 **plain** 清楚的

[brɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] .

brick 砖 **in** 在 **the** 这 **simplest** 最简单的 **style** 风格 **.** .

除石头教堂外，其他教堂均采用木材或普通砖块以最简单的风格建造。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

St 英石 **.** . **John's** 约翰的 **Church** 教会 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **likely** 可能 **to** 到 **attract** 吸引 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **.** .

圣约翰教堂是唯一一座可能吸引陌生人目光的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [hɪl] ,

It 它 **is** 是 **finely** 精细地 **situated** 位于 **on** 在 **the** 这 **crest** 波峰 **of** 的 **Church** 教会 **Hill** 爬坡道 **,** ,

它位于教堂山顶，位置优越，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

overlooking 俯瞰 **the** 这 **ever** 曾经 **-** - **beautiful** 美丽的 **river** 河 **.** .

俯瞰永远美丽的河流。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]

The 这 **present** 展示 **edifice** 大厦 **was** 曾是 **built** 建造 **in** 在 **1808** - **on** 在 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **what** 什么 **was** 曾是 **known** 已知 **as** 作为

[kwiːnz] ['tʃæp(ə)l] ,

Queen's 女王大学 **Chapel** 教堂 **,** ,

现在的建筑建于 1808 年，原址是女王礼拜堂，

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - ,

erected 竖立 **in** 在 **1732** - **,** ,

建于1732年，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] - , - .

and 和 **destroyed** 损毁 **by** 经过 **fire** 火 **December** 十二月 **24** - **,** , **1806** - **.** .

并于1806年12月24日毁于大火。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kærəlaɪn] ,

The 这 **chapel** 教堂 **was** 曾是 **named** 命名 **in** 在 **honor** 荣誉 **of** 的 **Queen** 女王 **Caroline** 卡罗琳 **,** ,

该教堂以卡罗琳女王的名字命名，

[huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ,

who WHO **furnished** 提供 **the** 这 **books** 图书 **for** 为了 **the** 这 **altar** 坛 **and** 和 **pulpit** 讲坛 **,** ,

为圣坛和讲坛提供书籍，

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the 这 **plate** 盘子 **,** ,

盘子，

[ænd; ənd] [tuː] ['sɒlɪd] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] ,

and 和 **two** 二 **solid** 坚硬的 **mahogany** 桃花心木 **chairs** 椅子 **,** ,

以及两把红木椅子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] .

which	are	still	in	use	in	St	.	John's	.
哪个	是	仍然	在	使用	在	英石	.	约翰的	.

这些建筑至今仍在圣约翰使用。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [reɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fɒnt] [ɒv; əv] [ˈpɔːfəri] ,

Within	the	chancel	rail	is	a	curious	font	of	porphyry	,
之内	这	圣坛	轨	是	一个	好奇的	字体	的	斑岩	,

圣坛栏杆内有一个奇特的斑岩水池，

[ˈteɪkən] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [dʒɒn] [ˈtʌftən] [ˈmeɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsenɪˈgɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]

taken	by	Colonel	John	Tufton	Mason	at	the	capture	of	Senegal	from	the	French
已采取	经过	上校	约翰	塔夫顿	石匠	在	这	捕获	的	塞内加尔	从	这	法语

[ɪn] - ,

in	1758	,
在	-	,

1758 年，约翰·塔夫顿·梅森上校从法国手中夺取塞内加尔时拍摄。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [səˈsaɪəti] [ɒn] - .

and	presented	to	the	Episcopal	Society	on	1761	.
和	呈现	到	这	圣公会	社会	在	-	.

并于 1761 年赠送给圣公会。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliəli] [swiːt] - [təʊnd] [bel] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [təˈgeðə(r)]

The	peculiarly	sweet	-	toned	bell	which	calls	the	parishioners	of	St	.	John's	together
这	奇特地	甜的	-	色调	钟	哪个	呼叫	这	教区居民	的	英石	.	约翰的	一起

['evri] ['sæbəθ] [ɪz] ,

every	Sabbath	is	,
每一个	安息日	是	,

每逢安息日，圣约翰教堂的教区居民都会被那口音优美的钟声召集到一起。

[aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˈfɔːməli] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːnz] [ˈtʃæp(ə)l] .

the	same	that	formerly	hung	in	the	belfry	of	the	old	Queen's	Chapel	.
这	相同的	那	以前	悬挂	在	这	钟楼	的	这	老的	女王大学	教堂	.

与以前悬挂在旧女王教堂钟楼上的相同。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

the	bell	has	a	history	of	its	own	.
这	钟	有	一个	历史	的	它是	自己的	.

这口钟有它自己的历史。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈluːisbəːg] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

It	was	brought	from	Louisburg	at	the	time	of	the	reduction	of	that
它	曾是	带来	从	路易斯堡	在	这	时间	的	这	减少	的	那

[pleɪs] [ɪn] - ,

place	in	1745	,
地方	在	-	,

它是在 1745 年路易斯堡被占领时从那里运来的，

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [truːps] .

and	given	to	the	church	by	the	officers	of	the	New	Hampshire	troops	.
和	给定	到	这	教会	经过	这	警官	的	这	新的	汉普郡	军队	.

由新罕布什尔州军队的军官赠予教堂。

[ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] .

The	Old	South	Meeting	-	House	is	not	to	be	passed	without	mention	.
这	老的	南	会议	-	房子	是	不是	到	是	通过了	没有	提到	.

走过老南聚会所 (Old South Meeting-House) 时，一定不能不提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][eɪdʒd] [sə'vaivəl] [ɒv; əv]['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] .

It	is	among	the	most	aged	survivals	of	pre	-	revolutionary	days	.
它	是	之中	这	最多	老年人	幸存者	的	预	-	革命性的	天	.

它是革命前遗留下来的最古老的建筑之一。

['naɪðə(r)] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [nɒt] [ɪts][eɪdʒ] ,

Neither	its	architecture	not	its	age	,
两者都不	它是	建筑学	不是	它是	年龄	,

无论是它的建筑还是它的年代，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ɪz][ɪts] [tʃiːf] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] .

is	its	chief	warrant	for	our	notice	.
是	它是	首席	保证	为了	我们的	注意	.

是我们关注的主要依据。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['bætəd] [əʊld] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [wɒt] [straɪks] [ðə; ði]

The	absurd	number	of	windows	in	this	battered	old	structure	is	what	strikes	the
这	荒诞	数字	的	视窗	在	这	伤痕累累	老的	结构	是	什么	罢工	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

这座破旧建筑中窗户数量之多令路人惊叹不已。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	church	was	erected	by	subscription	,
这	教会	曾是	竖立	经过	订阅	,

教堂是通过募捐建造的，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kləʊsli] [set] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['henri] ['ʃɜːrbərn] ,

and	these	closely	set	large	windows	are	due	to	Henry	Sherburne	,
和	这些	密切	放	大的	视窗	是	到期的	到	亨利	舍伯恩	,

这些紧密排列的大窗户是亨利·舍伯恩的作品，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

one	of	the	wealthiest	citizens	of	the	period	,
一	的	这	最富有的	公民	的	这	时期	,

当时最富有的公民之一，

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [glɑːs] [wɒz; wəz] [juːst] .

who	agreed	to	pay	for	whatever	glass	was	used	.
WHO	同意	到	支付	为了	任何	玻璃	曾是	用过的	.

他们同意支付所使用的玻璃的费用。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	the	building	could	have	been	composed	entirely	of	glass	it	would	have	been
如果	这	建筑	可以	有	到过	由	完全	的	玻璃	它	会	有	到过

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪfti] [pə'rɪʃənə(r)] .

done	by	the	thrifty	parishioners	.
完毕	经过	这	节俭	教区居民	.

如果这座建筑可以完全由玻璃制成，那么节俭的教区居民就会这么做。

['pɔːtsməθ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['greivjɑːd] - - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['speʃəlti] - -

Portsmouth	is	rich	in	graveyards	-	-	they	seem	to	be	a	New	England	specialty	-	-
朴茨茅斯	是	富有的	在	墓地	-	-	他们	似乎	到	是	一个	新的	英格兰	专业	-	-

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .

ancient	and	modern	.
古老的	和	现代的	.

朴茨茅斯拥有众多墓地——它们似乎是新英格兰的特色——古代和现代的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pə'hæps]

Among	the	old	burial	-	places	the	one	attached	to	St	.	John's	Church	is	perhaps
之中	这	老的	葬礼	-	地方	这	一	随附的	到	英石	.	约翰的	教会	是	也许

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	most	interesting	.
这	最多	有趣的	.

在古老的墓地中，圣约翰教堂附近的墓地也许是最有趣的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['ruːɪn] ,

It	has	not	been	permitted	to	fall	into	ruin	,
它	有	不是	到过	允许	到	落下	进入	废墟	,

它没有被允许毁灭，

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['semətri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪvz] .

like	the	old	cemetery	at	the	Point	of	Graves	.
喜欢	这	老的	公墓	在	这	观点	的	格雷夫斯	.

就像 Point of Graves 的古老墓地一样。

[wen] [ə; eɪ] ['hedstəʊn] [hɪə(r)] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][set][ɒn][ɪts][pɪnz]

When	a	headstone	here	topples	over	it	is	kindly	lifted	up	and	set	on	its	pins
什么时候	一个	墓石	这里	倾倒	超过	它	是	亲切地	抬起	向上	和	放	在	它是	别针

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当墓碑倒塌时，人们会把它重新竖起来，重新安放在墓碑钉上，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['djuːti] .

and	encouraged	to	do	its	duty	.
和	鼓励	到	做	它是	责任	.

并鼓励其履行职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪz] ,

If	it	utterly	refuses	,
如果	它	完全地	拒绝	,

如果它坚决拒绝，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ʃæmɪŋ] [dɪ'krepɪtjuːd] ,

and	is	not	shamming	decrepitude	,
和	是	不是	羞辱	衰老	,

并不假装衰老，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [feɪs] [spʌndʒd] ,

it	has	its	face	sponged	,
它	有	它是	脸	海绵	,

它的脸被海绵覆盖，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][sʌn] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð]

and	is	allowed	to	rest	and	sun	itself	against	the	wall	of	the	church	with
和	是	允许	到	休息	和	太阳	本身	反对	这	墙	的	这	教会	和

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪg'zempts] .

a	row	of	other	exempts	.
一个	排	的	其他	豁免	.

并可以和其他豁免者一起靠在教堂的墙上休息和晒太阳。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [pruːnd] ,

The	trees	are	kept	pruned	,
这	树木	是	保留	修剪过的	,

树木不断修剪，

[ðə; ði] [grɑːs] [trɪmd] ,

the	grass	trimmed	,
这	草	修剪过的	,

修剪过的草，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] ['druːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['pensɪv] [peɪl]

and	here	and	there	is	a	rosebush	drooping	with	a	weight	of	pensive	pale
和	这里	和	那里	是	一个	玫瑰丛	下垂	和	一个	重量	的	沉思的	苍白

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

到处都有一丛玫瑰花，低垂着沉重的淡色玫瑰，

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

as	becomes	a	rosebush	in	a	churchyard	.
作为	变成	一个	玫瑰丛	在	一个	墓地	.

就像墓地里的玫瑰丛一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['suːðɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

The	place	has	about	it	an	indescribable	soothing	atmosphere	of	respectability
这	地方	有	关于	它	一个	无法形容	舒缓	气氛	的	体面

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

这个地方充满了难以形容的舒缓、尊贵和舒适的氛围。

[hɪə(r)] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [ɪn] [ræŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Here	rest	the	remains	of	the	principal	and	loftiest	in	rank	in	their	generation
这里	休息	这	遗迹	的	这	主要的	和	最高	在	秩	在	他们的	一代

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] - - [stɑːntʃ] ,

of	the	citizens	of	Portsmouth	prior	to	the	Revolution	-	-	stanch	,
的	这	公民	的	朴茨茅斯	事先的	到	这	革命	-	-	立柱	,

这里安葬着革命前朴茨茅斯市民中最主要、地位最高的人的遗体——坚定者，

['rɔɪəlti] - ['lʌvɪŋ] ['gʌvənəz] ,

royalty	-	loving	governors	,
皇室	-	爱	州长们	,

热爱皇室的总督们，

['kaʊnsləz] ,

counselors	,
咨询师	,

辅导员，

[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

and	secretaries	of	the	Providence	of	New	Hampshire	,
和	秘书	的	这	普罗维登斯	的	新的	汉普郡	,

以及新罕布什尔州普罗维登斯市的秘书，

[ɔːl] ['snʌgli] ['gæðəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəli] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

all	snugly	gathered	under	the	motherly	wing	of	the	Church	of	England	.
全部	舒适地	聚集	在下面	这	母性	翼	的	这	教会	的	英格兰	.

所有人都舒适地聚集在英国教会慈母般的庇护之下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .

It	is	almost	impossible	to	walk	anywhere	without	stepping	on	a	governor	.
它	是	几乎	不可能的	到	走	任何地方	没有	步进	在	一个	州长	.

无论走到哪里，几乎都不可能不踩到调速器。

[juː; jʊ] [grəʊ] ['hɔːti] [ɪn] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

You	**grow**	**haughty**	**in**	**spirit**	**after**	**a**	**while**	**,**
你	生长	傲慢	在	精神	后	一个	尽管	,

过了一段时间，你的精神变得傲慢起来，

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [tred] [ɒn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kəːnəl] [ɔː(r)]

and	**scorn**	**to**	**tread**	**on**	**anything**	**less**	**than**	**one**	**of**	**His**	**Majesty's**	**colonels**	**or**
和	轻蔑	到	踏	在	任何事物	较少的	比	一	的	他的	陛下的	上校	或者

['sekrət(ə)ri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] .

secretary	**under**	**the**	**Crown**	**.**
秘书	在下面	这	王冠	.

并且不屑于践踏任何低于陛下上校或王室秘书的人。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æt.kɪn.sənz] ,

Here	**are**	**the**	**tombs**	**of**	**the**	**Atkinsons**	**,**
这里	是	这	陵墓	的	这	阿特金森	,

这里是阿特金森家族的坟墓，

[ðə; ði] - ,

the	**Jaffreys**	**,**
这	-	,

杰弗里斯一家，

[ðə; ði] ,

the	**Sherburnes**	**,**
这	舍伯恩斯	,

谢尔本一家，

[ðə; ði] - ,

the	**Sheafes**	**,**
这	-	,

捆夫们，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

the	**Marshes**	**,**
这	沼泽	,

沼泽地，

[ðə; ði] ['mænɪŋ] ,

the	**Mannings**	**,**
这	曼宁	,

万宁

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

the	**Gardners**	**,**
这	加德纳斯	,

加德纳一家，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] .

and	**others**	**of**	**the**	**quality**	**.**
和	其他的	的	这	质量	.

以及其他品质。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ʌndə'fʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld] - [ɪn] ['kɔːfɪnz] ,

All	**around**	**you**	**underfoot**	**are**	**tumbled**	**-**	**in**	**coffins**	**,**
全部	大约	你	脚下	是	翻滚	-	在	棺材	,

你周围脚下都是倒塌的棺材，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɒːd] [ə'tɒp] ,

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**rusty**	**sword**	**atop**	**,**
和	这里	和	那里	一个	生锈的	剑	顶部	,

上面挂着几把生锈的剑，

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɛsk'ʌtʃənz] ,
and **faded** **escutcheons** **,**
和 褪色 盾形纹章 ,

和褪色的盾形纹章，

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ɑː'mɔːriəl] [dɪ'vaɪsɪz] .
and **crumbling** **armorial** **devices** **.**
和 摇摇欲坠 纹章 设备 .

以及破碎的纹章。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
You **are** **moving** **in** **the** **very** **best** **society** **.**
你 是 移动 在 这 非常 最好的 社会 .

您正生活在最好的社会中。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['semətri] [ɪn] ['pɔːtsməθ] .
is **not** **the** **earliest** **cemetery** **in** **Portsmouth** **.**
是 不是 这 最早 公墓 在 朴茨茅斯 .

并不是朴茨茅斯最早的墓地。

[æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [jɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
An **hour's** **walk** **from** **the** **Episcopal** **yard** **will** **bring** **you** **to** **the** **spot** **,**
一个 小时 走 从 这 圣公会 院子 将要 带来 你 到 这 点 ,

从圣公会院步行一小时即可到达该地点，

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
already **mentioned** **,**
已经 提及 ,

已经提到过，

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [greɪv] [meɪd] ,
where **the** **first** **house** **was** **built** **and** **the** **first** **grave** **made** **,**
在哪里 这 第一的 房子 曾是 建造 和 这 第一的 严重 制成 ,

第一座房屋和第一座坟墓在这里建造，

[æt; ət] - [pɔɪnt] .
at **Odiorne's** **Point** **.**
在 - 观点 .

位于奥迪奥恩角。

[ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,
The **exact** **site** **of** **the** **Manor** **is** **not** **known** **,**
这 精确的 地点 的 这 庄园 是 不是 已知 ,

庄园的具体位置尚不清楚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wel] [ɒv; əv] [stɪl]
but **it** **is** **supposed** **to** **be** **a** **few** **rods** **north** **of** **an** **old** **well** **of** **still**
但 它 是 据称 到 是 一个 很少 杆 北 的 一个 老的 出色地 的 仍然
- ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
- **flowing** **water** **,**
- 流动 水 ,

但据说它位于一口古老的静水井以北几杆处，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪltənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜ:st]

at	which	the	Tomsons	and	the	Hiltons	and	their	comrades	slaked	their	thirst
在	哪个	这	-	和	这	希尔顿酒店	和	他们的	同志们	熟化	他们的	口渴

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

more	than	two	hundred	and	sixty	years	ago	.
更多的	比	二	百	和	六十	年	前	.

两百六十多年前，汤姆森一家、希尔顿一家和他们的同伴们曾在这里饮水。

- [pɔɪnt] [ɪz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ebən][el] . [-] ,

Oriorne's	Point	is	owned	by	Mr	.	Eben	L	.	Odiorne	,
-	观点	是	拥有	经过	先生	.	埃本	L	.	奥迪奥恩	,

Oriorne's Point 的所有者是 Eben L. Odiorne 先生，

[ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [hu:] [held] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] - .

a	lineal	descendant	of	the	worthy	who	held	the	property	in	1657	.
一个	线性	后裔	的	这	值得	WHO	握住	这	财产	在	-	.

1657 年拥有该财产的贵人的直系后裔。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ˌpaɪə'nɪəs] .

Not	far	from	the	old	spring	is	the	resting	-	place	of	the	earliest	pioneers	.
不是	远的	从	这	老的	春天	是	这	休息	-	地方	的	这	最早	先驱者	.

距离古泉不远处是最早拓荒者的安息之地。

" [ðɪs] [fɜ:st] ['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] ,

"	This	first	cemetery	of	the	white	man	in	New	Hampshire	,
"	这	第一的	公墓	的	这	白色的	男人	在	新的	汉普郡	,

“这是新罕布什尔州第一座白人墓地，

" [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] , ([wʌn] .

"	writes	Mr	.	Brewster	,	(	1	.
"	写	先生	.	布鲁斯特	,	(	1	.

“布鲁斯特先生写道，(1.

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['bru:stə(r)] ,

Mr	.	Charles	W	.	Brewster	,
先生	.	查尔斯	W	.	布鲁斯特	,

查尔斯·W·布鲁斯特先生，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tsməθ] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

for	nearly	fifty	years	the	editor	of	the	Portsmouth	Journal	,
为了	几乎	五十	年	这	编辑	的	这	朴茨茅斯	杂志	,

近五十年来，他一直担任朴茨茅斯日报的编辑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['sketʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

and	the	author	of	two	volumes	of	local	sketches	to	which	the	writer	of
和	这	作者	的	二	卷	的	当地的	草图	到	哪个	这	作家	的

[ði:z] ['peɪdʒɪz][hɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] .)

these	pages	here	acknowledges	his	indebtedness	.	)
这些	页面	这里	承认	他的	负债	.	)

（他还是两卷当地速写作品的作者，本文作者在此承认自己受益匪浅。）

" ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [baɪ] ['naɪnti] ,

"	occupies	a	space	of	perhaps	one	hundred	feet	by	ninety	,
"	占据	一个	空间	的	也许	一	百	脚	经过	九十	,

“占地约一百英尺乘九十英尺，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɔ:ld] [ɪn] .

and	is	well	walled	in	.
和	是	出色地	有围墙的	在	.

并且有坚固的围墙。

[ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriəl] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,

The	western	side	is	now	used	as	a	burial	-	place	for	the	family	,
这	西	边	是	现在	用过的	作为	一个	葬礼	-	地方	为了	这	家庭	,

西侧现在被用作家人的墓地，

[bʌt; bət] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [pə'hæps] ['fɔːti] [greɪvz] ,

but	two	thirds	of	it	is	filled	with	perhaps	forty	graves	,
但	二	三分之一	的	它	是	已填	和	也许	四十	坟墓	,

但其中三分之二的地方埋葬着大约四十座坟墓，

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [rʌf] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [stəʊnz] .

indicated	by	rough	head	and	foot	stones	.
表明的	经过	粗糙的	头	和	脚	石头	.

由粗糙的头石和脚石标示。

[huː] [ðeə(r)] [rest] [nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [nəʊz] .

Who	there	rest	no	one	now	living	knows	.
WHO	那里	休息	不	一	现在	活的	知道	.

那里安息的是谁，现在活着的人都不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)]['kwaɪət][bedz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	same	care	is	taken	of	their	quiet	beds	as	if	they	were	of	the
但	这	相同的	关心	是	已采取	的	他们的	安静的	床	作为	如果	他们	是	的	这

[prə'praɪɪtərz] [əʊn] ['fæməli] .

proprietor's	own	family	.
业主	自己的	家庭	.

但主人对他们安静的床铺同样呵护，就像对待自己的家人一样。

[ɪn] - ['meɪs(ə)n] [sent] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] ['eɪti] ['eməgrənt] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

In	1631	Mason	sent	over	about	eighty	emigrants	many	of	whom	died	in	a	few	years
在	-	石匠	发送	超过	关于	八十	移民	许多	的	谁	死亡	在	一个	很少	年

,

,

,

1631 年，梅森派遣了大约 80 名移民，其中许多人在几年内就去世了，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['berid] .

and	here	they	were	probably	buried	.
和	这里	他们	是	大概	埋葬	.

他们可能就埋葬在这里。

[hɪə(r)] [tuː] ,

Here	too	,
这里	也	,

在这里，

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [nems] [stænd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli]

rest	the	remains	of	several	of	those	whose	names	stand	conspicuous	in	our	early
休息	这	遗迹	的	一些	的	那些	谁	姓名	站立	显眼的	在	我们的	早期的

[steɪt] ['rekɔːdz] .

state	records	.
状态	记录	.

这里安息着几位名字在我们早期的国家记录中赫赫有名的人物的遗体。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[ə; eɪ] [strəʊl] [ə'baʊt] [taʊn] ([kən'tɪnjuːd])
A **STROLL** **ABOUT** **TOWN** **(** **continued** **)**
一个 漫步 关于 镇 (持续)

城镇漫步（续）

[wen] ['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] ['pɔːtsməθ] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
WHEN **Washington** **visited** **Portsmouth** **in** **1789** **he** **was** **not** **much** **impressed** **by** **the**
什么时候 华盛顿 到访 朴茨茅斯 在 - 他 曾是 不是 很多 印象深刻 经过 这
['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm][səʊ] ['staʊtli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
architecture **of** **the** **little** **town** **that** **had** **stood** **by** **him** **so** **stoutly** **in** **the** **struggle**
建筑学 的 这 小的 镇 那 有 站立 经过 他 所以 坚定地 在 这 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
for **independence** **.**
为了 独立 .

1789 年，当华盛顿访问朴茨茅斯时，他对这座曾在他为独立而战时坚定支持他的小镇的建筑并没有留下什么印象。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['haʊzɪz] ,
" **There** **are** **some** **good** **houses** **,**
" 那里 是 一些 好的 房屋 ,

“有一些好房子，

" [hiː; hi] [raɪts] ,
" **he** **writes** **,**
" 他 写 ,

“他写道，

[ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] [kept] [ðæt] [jɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [kə'netɪkət] ,
in **a** **diary** **kept** **that** **year** **during** **a** **tour** **through** **Connecticut** **,**
在 一个 日记 保留 那 年 期间 一个 旅游 通过 康涅狄格州 ,

在那年游历康涅狄格州期间写的日记中，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州，

[ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
and **New** **Hampshire** **,**
和 新的 汉普郡 ,

和新罕布什尔州，

" [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['læŋdənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [fɜːst] ;
" **among** **which** **Colonel** **Langdon's** **may** **be** **esteemed** **the** **first** **;**
" 之中 哪个 上校 兰登的 可能 是 尊敬的 这 第一的 ;

“其中兰登上校的作品可谓首屈一指；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
but **in** **general** **they** **are** **indifferent** **,**
但 在 一般的 他们 是 冷漠 ,

但总体来说他们无动于衷，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [wʊd] .
and **almost** **entirely** **of** **wood** **.**
和 几乎 完全 的 木头 .

并且几乎全部由木材制成。

[ɒn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
On **wondering** **at** **this** **,**
在 好奇 在 这 ,

想到这里，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [gʊd] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [brɪks] ,

as	the	country	is	full	of	stone	and	good	clay	for	bricks	,
作为	这	国家	是	满的	的	石头	和	好的	黏土	为了	砖块	,

因为这个国家盛产石头和适合做砖的粘土，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔg] [ænd; ənd][dæmp] [ðeɪ] [diːmd] [ðem; ðəm]

I	was	told	that	on	account	of	the	fogs	and	damp	they	deemed	them
我	曾是	讲述	那	在	帐户	的	这	雾	和	潮湿	他们	被认为	他们

['həʊls(ə)m] ,

wholesomer	,
更健康的	,

有人告诉我，由于雾气和潮湿，他们认为这些地方更卫生，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [prɪ'fɜːd] [wʊd] ['bɪldɪŋz] .

and	for	that	reason	preferred	wood	buildings	.
和	为了	那	原因	首选	木头	建筑物	.

因此更青睐木质建筑。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['læŋdən] ,

"	The	house	of	Colonel	Langdon	,
"	这	房子	的	上校	兰登	,

“兰登上校的房子，

[ɒn] ['plez(ə)nt] [striːt] ,

on	Pleasant	Street	,
在	令人愉快的	街道	,

在普莱森特街，

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spləd][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'bəud] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] -

is	an	excellent	sample	of	the	solid	and	dignified	abodes	which	our	great	-
是	一个	出色的	样本	的	这	坚硬的	和	凝重	住所	哪个	我们的	伟大的	-

[grændsaɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [bɪld] .

grandsires	had	the	sense	to	build	.
祖父们	有	这	感觉	到	建造	.

是我们曾祖父明智地建造的坚固而庄严的住宅的绝佳典范。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] .

The	art	of	their	construction	seems	to	have	been	a	lost	art	these	fifty	years	.
这	艺术	的	他们的	建造	似乎	到	有	到过	一个	丢失的	艺术	这些	五十	年	.

五十年来，它们的建造艺术似乎已经成为一门失传的艺术。

[hɪə(r)] ['gʌvənə(r)] [dʒɒn] ['læŋdən] [rɪ'zaɪdɪd][frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -

Here	Governor	John	Langdon	resided	from	1782	until	the	time	of	his	death	in	1819
这里	州长	约翰	兰登	居住地	从	-	直到	这	时间	的	他的	死亡	在	-

- - [ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [waɪt]

-	-	a	period	during	which	many	an	illustrious	man	passed	between	those	two	white
-	-	一个	时期	期间	哪个	许多	一个	杰出	男人	通过了	之间	那些	二	白色的

['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

pillars	that	support	the	little	balcony	over	the	front	door	;
柱子	那	支持	这	小的	阳台	超过	这	正面	门	;

约翰·兰登州长从 1782 年起居住于此，直到 1819 年去世——在此期间，许多杰出人物曾在支撑前门小阳台的两根白色柱子之间经过；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

among	the	rest	Louis	Philippe	and	his	brothers	,
之中	这	休息	路易斯	菲利普	和	他的	兄弟	,

其中包括路易·菲利普和他的兄弟们，

[ðə; ði][duːks][diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][ænd; ənd] ['bəʊʒəleɪ] ,

the	Ducs	de	Montpensier	and	Beaujolais	,
这	公牛	德	蒙庞西耶	和	博若莱	,

蒙庞西耶公爵和博若莱公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ,

and	the	Marquis	de	Chastellus	,
和	这	侯爵	德	-	,

以及查斯特鲁斯侯爵，

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

a	major	-	general	in	the	French	army	,
一个	主要的	-	一般的	在	这	法语	军队	,

法国陆军少将，

['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,

serving	under	the	Count	de	Rochambeau	,
服务	在下面	这	数数	德	罗尚博	,

在罗尚博伯爵手下任职，

[huːm] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - .

whom	he	accompanied	from	France	to	the	States	in	1780	.
谁	他	伴随	从	法国	到	这	各州	在	-	.

1780 年，他陪同他从法国前往美国。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [kən'teɪnz] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] :

The	journal	of	the	marquis	contains	this	reference	to	his	host	:
这	杂志	的	这	侯爵	包含	这	参考	到	他的	主持人	:

侯爵的日记中提到了他的主人：

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['læŋdən] .

"	After	dinner	we	went	to	drink	tea	with	Mr	.	Langdon	.
"	后	晚餐	我们	去	到	喝	茶	和	先生	.	兰登	.

“晚饭后，我们去和兰登先生一起喝茶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

He	is	a	handsome	man	,
他	是	一个	英俊的	男人	,

他是一位英俊的男人，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] ;

and	of	noble	carriage	;
和	的	高贵	运输	;

举止高贵；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

he	has	been	a	member	of	Congress	,
他	有	到过	一个	成员	的	国会	,

他曾担任国会议员，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	is	now	one	of	the	first	people	of	the	country	;
和	是	现在	一	的	这	第一的	人们	的	这	国家	;

现在是该国第一批人之一；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] ,

his	house	is	elegant	and	well	furnished	,
他的	房子	是	优雅的	和	出色地	提供	,

他的房子优雅且布置精美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['ædmərəbli] [wel] ['weinskət, -skɔt] " ([ðɪs] [riːdz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]

and	the	apartments	admirably	well	wainscoted	"	(	this	reads	like	Mr	.	Samuel
和	这	公寓	令人钦佩地	出色地	护墙板	"	(	这	阅读	喜欢	先生	.	塞缪尔

['pepis]) ;

Pepys	)	;
佩皮斯	)	;

公寓的护墙板非常精美”（读起来很像塞缪尔·佩皮斯先生的作品）；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænjuskrɪpt] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .

"	and	he	has	a	good	manuscript	chart	of	the	harbor	of	Portsmouth	.
"	和	他	有	一个	好的	手稿	图表	的	这	港口	的	朴茨茅斯	.

“他有一张朴茨茅斯港的详细手稿海图。

['mɪsɪz] . ['læŋdən] ,

Mrs	.	Langdon	,
太太	.	兰登	,

兰登夫人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[ɪz] [jʌŋ] ,

is	young	,
是	年轻的	,

年轻，

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

公平的，

[ænd; ənd] ['tɒlərəbli] ['hænsəm] ,

and	tolerably	handsome	,
和	勉强可以接受	英俊的	,

并且相当英俊，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'vəːs] [les] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	I	conversed	less	with	her	than	her	husband	,
但	我	交谈	较少的	和	她	比	她	丈夫	,

但我和她交谈的时间比和她丈夫交谈的时间少，

[ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [greɪt]

in	whose	favor	I	was	prejudiced	from	knowing	that	he	had	displayed	great
在	谁	偏爱	我	曾是	有偏见的	从	会心	那	他	有	显示	伟大的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

courage	and	patriotism	at	the	time	of	Burgoynes's	expedition	.
勇气	和	爱国主义	在	这	时间	的	-	远征	.

我对他怀有偏见，因为我知道他在伯戈因远征时表现出了极大的勇气和爱国精神。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv]

"	It	was	at	the	height	of	the	French	Revolution	that	the	three	sons	of
"	它	曾是	在	这	高度	的	这	法语	革命	那	这	三	儿子们	的

[ðə; ði] [djuː] [dɔrliːnz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændən] ['mænʃ(ə)n] .

the	Due	d'Orleans	were	entertained	at	the	Langdon	mansion	.
这	到期的	奥尔良	是	娱乐	在	这	兰登	大厦	.

“当时正值法国大革命的高潮，奥尔良公爵的三个儿子在朗登府邸受到了款待。

[j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,

Years	afterward	,
年	之后	,

多年以后，

[wen] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

when	Louis	Philippe	was	on	the	throne	of	France	,
什么时候	路易斯	菲利普	曾是	在	这	王座	的	法国	,

当路易·菲利普在位时，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtsməθ] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	inquired	of	a	Portsmouth	lady	presented	at	his	court	if	the	mansion	of
他	询问	的	一个	朴茨茅斯	女士	呈现	在	他的	法庭	如果	这	大厦	的

[ˌsiː 'iː] [breɪv]

ce	brave
ce	勇敢的

他向一位朴茨茅斯女士询问，这位女士是否是勇敢的

['gʌvərˌnʊr] ['læŋdən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Gouverneur	Langdon	was	still	in	existence	.
古弗内尔	兰登	曾是	仍然	在	存在	.

兰登总督仍然存在。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [bæk] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

The	house	stands	back	a	decorous	distance	from	the	street	,
这	房子	站立	后退	一个	得体	距离	从	这	街道	,

房子与街道保持着适当的距离，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [əʊks] [ɔː(r)] [elmz] ,

under	the	shadows	of	some	gigantic	oaks	or	elms	,
在下面	这	阴影	的	一些	巨大	橡树	或者	榆树	,

在一些巨大的橡树或榆树的阴影下，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	presents	an	imposing	appearance	as	you	approach	it	over	the
和	礼物	一个	气势磅礴	外貌	作为	你	方法	它	超过	这

['tesəleɪtɪd] ['mɑːb(ə)l] [wɔːk] .

tessellated	marble	walk	.
镶嵌	大理石	走	.

当您沿着镶嵌着大理石的步道走近它时，它呈现出一种雄伟的外观。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [fiːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

A	hundred	or	two	feet	on	either	side	of	the	gate	,
一个	百	或者	二	脚	在	任何一个	边	的	这	门	,

大门两侧各一百或二百英尺，

[ænd; ənd] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

and	abutting	on	the	street	,
和	相邻的	在	这	街道	,

紧邻街道，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] ,

is	a	small	square	building	of	brick	,
是	一个	小的	正方形	建筑	的	砖	,

是一座砖砌的小方形建筑，

[wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] - - ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [tuːl] - [haʊs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

one	story	in	height	-	-	probably	the	porter's	lodge	and	tool	-	house	of	former	days	.
一	故事	在	高度	-	-	大概	这	搬运工	小屋	和	工具	-	房子	的	以前的	天	.

一层楼高——可能是以前的门房和工具房。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fruːt] ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	a	large	fruit	garden	attached	to	the	house	,
那里	是	一个	大的	水果	花园	随附的	到	这	房子	,

房子旁边有一个很大的果园，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,

which	is	in	excellent	condition	,
哪个	是	在	出色的	状况	,

状况极佳，

['teɪkɪŋ] [laɪf] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
taking **life** **comfortably** **,**
采取 生活 舒适地 ,

过着舒适的生活，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː]
and **having** **the** **complacent** **air** **of** **a** **well** **-** **preserved** **beau** **of** **the** **ancien**
和 拥有 这 自满 空气 的 一个 出色地 - 保存完好 帅哥 的 这 古代
[reɪ'ʒiːm] .
regime **.**
政权 .

并且具有一种旧制度下保养良好的情郎的自满气质。

[ðə; ði] ['læŋdən] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv]
The **Langdon** **mansion** **was** **owned** **and** **long** **occupied** **by** **the** **late** **Rev** **.** **Dr**
这 兰登 大厦 曾是 拥有 和 长的 占领 经过 这 晚的 牧师 . 博士
. ['bɜːrəʊz] ,
. **Burroughs** **,**
. 伯勒斯 ,

朗登宅邸由已故牧师巴勒斯博士拥有并长期居住，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['rektə(r)] [ɔː(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ]
for **a** **period** **of** **forty** **-** **seven** **years** **the** **esteemed** **rector** **or** **St** **.** **John's** **Church**
为了 一个 时期 的 四十 - 七 年 这 尊敬的 校长 或者 英石 . 约翰的 教会
.
:
.

四十七年来，他一直担任圣约翰教堂的尊敬的教区牧师。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [striːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [haʊs] ,
At **the** **other** **end** **of** **Pleasant** **Street** **is** **another** **notable** **house** **,**
在 这 其他 结尾 的 令人愉快的 街道 是 其他 值得注意的 房子 ,

普莱森特街的另一端是另一栋著名的房子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
to **which** **we** **shall** **come** **by** **and** **by** **.**
到 哪个 我们 将 来 经过 和 经过 .

我们稍后会谈到这一点。

[ðəʊ] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [faʊnd] ['pɔːtsməθ] [bʌt; bət] ['mɒdərətli] [ə'træktɪv] [frɒm; frəm] [æn; ən]
Though **President** **Washington** **found** **Portsmouth** **but** **moderately** **attractive** **from** **an**
尽管 总统 华盛顿 成立 朴茨茅斯 但 中等程度 吸引人的 从 一个
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
architectural **point** **of** **view** **,**
建筑 观点 的 看法 ,

虽然华盛顿总统认为朴茨茅斯从建筑角度来看还算有吸引力，

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the **visitor** **of** **to** **-** **day** **,**
这 游客 的 到 - 天 ,

今天的访客，

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweərɪən] [teɪst] ,
if **he** **have** **an** **antiquarian** **taste** **,**
如果 他 有 一个 古玩 品尝 ,

如果他有古物收藏品味，

[wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə'pi:l]

will	find	himself	embarrassed	by	the	number	of	localities	and	buildings	that	appeal
将要	寻找	他自己	尴尬的	经过	这	数字	的	地方	和	建筑物	那	上诉

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

to	his	interest	.
到	他的	兴趣	.

他会发现自己对引起他兴趣的地点和建筑的数量感到尴尬。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [æt; ət]

Many	of	these	buildings	were	new	and	undoubtedly	commonplace	enough	at
许多	的	这些	建筑物	是	新的	和	无疑	平凡	足够的	在

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['vɪzɪt] ;

the	date	of	Washington's	visit	;
这	日期	的	华盛顿的	访问	;

在华盛顿访问期间，这些建筑中有许多都是新的，而且无疑很常见；

[taɪm] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

time	and	association	have	given	them	a	quaintness	and	a
时间	和	协会	有	给定	他们	一个	古雅	和	一个

[sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

significance	which	now	make	their	architecture	a	question	of	secondary	importance	.
意义	哪个	现在	制作	他们的	建筑学	一个	问题	的	次要	重要性	.

时间和交往赋予了它们一种古雅和意义，而现在，它们的建筑风格已不再那么重要。

[wʌn] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] ['əʊvə(r)]

One	might	spend	a	fortnight	in	Portsmouth	exploring	the	nooks	and	corners	over
一	可能	花费	一个	两星期	在	朴茨茅斯	探索	这	角落	和	角落	超过

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ,

which	history	has	thrown	a	charm	,
哪个	历史	有	抛掷	一个	魅力	,

人们可能会在朴茨茅斯呆上两个星期，探索历史赋予其魅力的角落，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [lɪst] .

and	by	no	means	exhaust	the	list	.
和	经过	不	方法	排气	这	列表	.

但绝不是穷尽这份名单。

[aɪ] ['kænɒt] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['bri:fli] - - [ə; eɪ]

I	cannot	do	more	than	attempt	to	describe	-	-	and	that	very	briefly	-	-	a
我	不能	做	更多的	比	试图	到	描述	-	-	和	那	非常	简要地	-	-	一个

[fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][əʊld] ['haʊzɪz] .

few	of	the	typical	old	houses	.
很少	的	这	典型的	老的	房屋	.

我只能尝试非常简短地描述一些典型的老房子。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['plez(ə)nt] [stri:t] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ʌn'nəʊtɪd] ,

On	this	same	Pleasant	Street	there	are	several	which	we	must	leave	unnoted	,
在	这	相同的	令人愉快的	街道	那里	是	一些	哪个	我们	必须	离开	未注明	,

在同一条普莱森特街上，有几处我们必须忽略，

[wɪð] [ðeə(r)] ['speɪʃəs] [hɔ:lz] [ænd; ənd]['kɑ:v(ə)n] [s'teəkeɪsɪz] ,

with	their	spacious	halls	and	carven	staircases	,
和	他们的	宽敞	大厅	和	卡文	楼梯	,

有着宽敞的大厅和雕刻的楼梯，

[ðeə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][əʊld]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [-] .

their	antiquated	furniture	and	old	silver	tankards	and	choice	Copleys	.
他们的	过时的	家具	和	老的	银	酒杯	和	选择	科普利	.

他们的古董家具、古老的银质啤酒杯和精选的科普利啤酒。

['nju:mərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪsts] [best] ['mænə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .

Numerous	examples	of	this	artist's	best	manner	are	to	be	found	here	.
很多的	示例	的	这	艺术家的	最好的	方式	是	到	是	成立	这里	.

这里有无数体现这位艺术家最佳风格的例子。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɔ:tsməθ] [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔ:treɪt] [dʌn] [baɪ] ['koʊpli] [ɪz] [laɪk]

To	live	in	Portsmouth	without	possessing	a	family	portrait	done	by	Copley	is	like
到	居住	在	朴茨茅斯	没有	拥有	一个	家庭	肖像	完毕	经过	科普利	是	喜欢

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['grænəri] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

living	in	Boston	without	having	an	ancestor	in	the	old	Granary	Burying	-	Ground	.
活的	在	波士顿	没有	拥有	一个	祖先	在	这	老的	粮仓	埋葬	-	地面	.

住在朴茨茅斯却没有科普利绘制的全家福，就好比住在波士顿却没有在古老的谷仓墓地里找到祖先一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

You	can	exist	,
你	能	存在	,

你可以存在，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] .

but	you	cannot	be	said	to	flourish	.
但	你	不能	是	说	到	繁荣	.

但你却不能说繁荣昌盛。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [smu:ð] ,

To	make	this	statement	smooth	,
到	制作	这	陈述	光滑的	,

为了使这句话更通顺，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] ['pɔ:tsməθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['koʊpli] - - [ɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf]

I	will	remark	that	every	one	in	Portsmouth	has	a	Copley	-	-	or	would	have	if
我	将要	评论	那	每一个	一	在	朴茨茅斯	有	一个	科普利	-	-	或者	会	有	如果

[ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

a	fair	division	were	made	.
一个	公平的	分配	是	制成	.

我要说的是，朴茨茅斯的每个人都有一个科普利——或者如果公平划分的话，每个人都会有一个。

[ɪn][ðə; ði]['betə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [rɪ'peə(r)] ,

In	the	better	sections	of	the	town	the	houses	are	kept	in	such	excellent	repair	,
在	这	更好的	部分	的	这	镇	这	房屋	是	保留	在	这样的	出色的	维修	,

在城镇较好的地段，房屋保养得非常好，

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [smɑ:t] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [gri:n] [blaɪndz][ænd; ənd] ['freʃli]

and	have	so	smart	an	appearance	with	their	bright	green	blinds	and	freshly
和	有	所以	聪明的	一个	外貌	和	他们的	明亮的	绿色的	百叶窗	和	新鲜的

['peɪntɪd] ['wʊdwɜ:k] ,

painted	woodwork	,
绘	木工	,

明亮的绿色百叶窗和新刷漆的木制品，外观非常漂亮，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɑ:s] ['meni] [æn; ən][əʊld] ['lændmɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'ti:] .

that	you	are	likely	to	pass	many	an	old	landmark	without	suspecting	it	.
那	你	是	可能	到	经过	许多	一个	老的	地标	没有	怀疑	它	.

您可能会路过许多古老的地标而没有想到它。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gæmbrəl] [ru:f] ,

Whenever	you	see	a	house	with	a	gambrel	roof	,
每当	你	看	一个	房子	和	一个	斜撑	屋顶	,

每当你看到一座带有复式屋顶的房子时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:ləʊst] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

you	may	be	almost	positive	that	the	house	is	at	least	a	hundred	years	old	,
你	可能	是	几乎	积极的	那	这	房子	是	在	至少	一个	百	年	老的	,

你几乎可以肯定这房子至少有一百年历史了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæmbrəl] [ruːf] [went] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

for	the	gambrel	roof	went	out	of	fashion	after	the	Revolution	.
为了	这	斜撑	屋顶	去	出去	的	时尚	后	这	革命	.

因为革命后，复式屋顶就不再流行了。

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['dænjəl][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [striːts] [stændz][ðə; ði]['əʊldɪst] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

On	the	corner	of	Daniel	and	Chapel	streets	stands	the	oldest	brick	building	in
在	这	角落	的	丹尼尔	和	教堂	街道	站立	这	最老	砖	建筑	在

['pɔːtsməθ] - - [ðə; ði] ['wɔːnə] [haʊs] .

Portsmouth	-	-	the	Warner	House	.
朴茨茅斯	-	-	这	华纳	房子	.

丹尼尔街和教堂街的拐角处矗立着朴茨茅斯最古老的砖砌建筑——华纳大厦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['kæptɪn] ['ɑːtʃibɔːld] - ,

It	was	built	in	1718	by	Captain	Archibald	Macpheadris	,
它	曾是	建造	在	-	经过	队长	阿奇博尔德	-	,

它由阿奇博尔德·麦克菲德里斯船长于 1718 年建造，

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,

a	Scotchman	,
一个	苏格兰人	,

一个苏格兰人，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] ,

as	his	name	indicates	,
作为	他的	姓名	表示	,

正如他的名字所示，

[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] ,

a	wealthy	merchant	,
一个	富裕	商人	,

一位富商，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .

and	a	member	of	the	King's	Council	.
和	一个	成员	的	这	国王学院	理事会	.

以及国王委员会成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['aɪən] - [wɜːks] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

He	was	the	chief	projector	of	one	of	the	earliest	iron	-	works	established	in
他	曾是	这	首席	投影仪	的	一	的	这	最早	铁	-	作品	已确立的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他是美国最早建立的铁厂之一的首席设计师。

['kæptɪn] - ['mærid] ['seərə] ['wentwəθ] ,

Captain	Macpheadris	married	Sarah	Wentworth	,
队长	-	已婚	莎拉	温特沃斯	,

麦克菲德里斯上尉娶了莎拉·温特沃斯，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [dʒɒn] ['wentwəθ] ,

one	of	the	sixteen	children	of	Governor	John	Wentworth	,
一	的	这	十六	孩子们	的	州长	约翰	温特沃斯	,

州长约翰·温特沃斯的十六个孩子之一，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

and	died	in	1729	,
和	死亡	在	-	,

并于1729年去世，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
leaving a daughter ,
离开 一个 女儿 ,

留下一个女儿，

['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

[huːz] ['pɔːtreɪt] ,
whose portrait ,
谁 肖像 ,

其肖像，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
with that of her mother ,
和 那 的 她 母亲 ,

和她母亲一样，

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['koʊpli] ,
painted by the ubiquitous Copley ,
绘 经过 这 无处不在 科普利 ,

由无处不在的科普利绘制，

[stɪl] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
still hangs in the parlor of this house ,
仍然 悬挂 在 这 客厅 的 这 房子 ,

至今仍挂在这所房子的客厅里，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,
which is not known by the name of Captain Macpheadris ,
哪个 是 不是 已知 经过 这 姓名 的 队长 - ,

没有人知道麦克菲德里斯船长的名字，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
but by that of his son - in - law ,
但 经过 那 的 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

但他的女婿却

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['dʒɒnəθən] ['wɔːnə] ,
Jonathan Warner ,
乔纳森 华纳 ,

乔纳森·华纳，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .
a member of the King's Council until the revolt of the colonies .
一个 成员 的 这 国王学院 理事会 直到 这 反叛 的 这 殖民地 .

直到殖民地起义之前，他一直是国王委员会的成员。

" [wiː; wi] [wel] [ˌrekə'lekt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ,
" We well recollect Mr . Warner ,
" 我们 出色地 追忆 先生 . 华纳 ,

“我们清楚地记得华纳先生，

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,
" says Mr . Brewster ,
" 说道 先生 . 布鲁斯特 ,

布鲁斯特先生说，

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
writing in 1858 ,
写作 在 - ,

1858 年写道，

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒkt] [hæts] .
" as one of the last of the cocked hats .
" 作为 一 的 这 最后的 的 这 上膛 帽子 .

“作为最后的三角帽之一。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
As in a vision of early childhood he is still before us ,
作为 在 一个 想象 的 早期的 童年 他 是 仍然 前 我们 ,

就像童年时的景象一样，他仍然在我们面前，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [kraʊn] ['ɒfɪsəz] .
in all the dignity of the aristocratic crown officers .
在 全部 这 尊严 的 这 贵族 王冠 警官 .

具有贵族王室官员的一切尊严。

[ðæt] [brɔːd] - [bækt] ,
That broad - backed ,
那 广阔 - 支持的 ,

那宽阔的背脊，

[lɒŋ] - ['skɜːtɪd] [braʊn] [kəʊt] ,
long - skirted brown coat ,
长的 - 裙摆 棕色的 外套 ,

长裙棕色外套，

[ðəʊz] [smɔːl] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
those small - clothes and silk stockings ,
那些 小的 - 衣服 和 丝绸 长筒袜 ,

那些内衣和丝袜，

[ðəʊz] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] ,
those silver buckles ,
那些 银 扣环 ,

那些银扣，

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪn] - - [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
and that cane - - we see them still ,
和 那 甘蔗 - - 我们 看 他们 仍然 ,

还有那根手杖——我们仍然看到它们，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [siːst] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
although the life that filled and moved them ceased half a century ago .
虽然 这 生活 那 已填 和 已搬 他们 停止 一半 一个 世纪 前 .

尽管那种充实而感动他们的生命在半个世纪前就已经结束了。

" [ðə; ði] ['wɔːnə] [haʊs] ,
" The Warner House ,
" 这 华纳 房子 ,

“华纳之家，

[ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['gæmbrəl] [ruːf] [ænd; ənd] ['luːθən] ['wɪndəʊz] ,
a three - story building with gambrel roof and luthern windows ,
一个 三 - 故事 建筑 和 斜撑 屋顶 和 路德教会 视窗 ,

一栋三层建筑，带有复式屋顶和路德式窗户，

[ɪz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd]

is	as	fine	and	substantial	an	exponent	of	the	architecture	of	the	period
是	作为	美好的	和	重大的	一个	指数	的	这	建筑学	的	这	时期

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eniweə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] .

as	you	are	likely	to	meet	with	anywhere	in	New	England	.
作为	你	是	可能	到	见面	和	任何地方	在	新的	英格兰	.

是您在新英格兰任何地方都可能遇到的那个时期最精美、最实质性的建筑代表。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,

The	eighteen	-	inch	walls	are	of	brick	brought	from	Holland	,
这	十八	-	英寸	墙壁	是	的	砖	带来	从	荷兰	,

十八英寸厚的墙壁是用从荷兰运来的砖砌成的，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - - [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊnz] ,

as	were	also	many	of	the	materials	used	in	the	building	-	-	the	hearth	-	stones	,
作为	是	还	许多	的	这	材料	用过的	在	这	建筑	-	-	这	炉	-	石头	,

建筑中使用的许多材料也是如此——炉石，

[taɪlz] ,

tiles	,
瓷砖	,

瓷砖，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[hjuːn] - [stəʊn] ['ʌndəˌpiniŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

Hewn	-	stone	underpinnings	were	seldom	adopted	in	those	days	;
凿	-	石头	基础	是	很少	已采用	在	那些	天	;

在那个年代，很少采用凿石作为地基。

[ðə; ði] [brɪk] - [wɜːk] [rests] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

the	brick	-	work	rests	directly	upon	the	solid	walls	of	the	cellar	.
这	砖	-	工作	休息	直接地	之上	这	坚硬的	墙壁	的	这	地窖	.

砖砌结构直接支撑在地下室的坚固墙壁上。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['pæn(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelvz] ,

The	interior	is	rich	in	paneling	and	wood	carvings	about	the	mantel	-	shelves	,
这	内部的	是	富有的	在	镶板	和	木头	雕刻	关于	这	壁炉架	-	货架	,

室内装饰丰富，壁炉架周围有木雕，

[ðə; ði] [diːp] - [set] ['wɪndəʊz] ,

the	deep	-	set	windows	,
这	深的	-	放	视窗	,

深陷的窗户，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] .

and	along	the	cornices	.
和	沿着	这	檐口	.

并沿着檐口。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

The	halls	are	wide	and	long	,
这	大厅	是	宽的	和	长的	,

大厅又宽又长，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['fæʃ(ə)n] ,
after **a** **by** **-** **gone** **fashion** **,**
后 一个 经过 - 已消失 时尚 ,

按照过去的时尚，

[wɪð] ['hænsəm] [s'teəkeɪsɪz] ,
with **handsome** **staircases** **,**
和 英俊的 楼梯 ,

有着漂亮的楼梯，

[set] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['æŋg(ə)l] ,
set **at** **an** **easy** **angle** **,**
放 在 一个 简单的 角度 ,

以轻松的角度设置，

[ænd; ənd][nɒt] ['stændɪŋ] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] ,
and **not** **standing** **nearly** **upright** **,**
和 不是 常设 几乎 直立 ,

并且没有几乎直立，

[laɪk] [ðəʊz] ['lædəz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] .
like **those** **ladders** **by** **which** **one** **reaches** **the** **upper** **chambers** **of** **a** **modern** **house** **.**
喜欢 那些 梯子 经过 哪个 一 到达 这 上 房间 的 一个 现代的 房子 .

就像人们到达现代房屋上层房间的梯子一样。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['pænld] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
The **principal** **rooms** **are** **paneled** **to** **the** **ceiling** **,**
这 主要的 房间 是 镶板 到 这 天花板 ,

主要的房间都镶有嵌板，一直到天花板，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['tʃɪmni] - ['pleɪsɪz] ,
and **have** **large** **open** **chimney** **-** **places** **,**
和 有 大的 打开 烟囱 - 地方 ,

并有宽敞的开放式烟囱，

[ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [faɪlz] .
adorned **with** **the** **quaintest** **of** **Dutch** **files** **.**
装饰 和 这 最古怪的 的 荷兰语 文件 .

饰有最古雅的荷兰文件。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnə] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [stɔː(r)][ɒv; əv]['fæməli]
In **one** **of** **the** **parlors** **of** **the** **Warner** **House** **there** **is** **a** **choice** **store** **of** **family**
在 一 的 这 客厅 的 这 华纳 房子 那里 是 一个 选择 店铺 的 家庭
['relɪks] - - ['tʃaɪnə] ,
relics **-** **-** **china** **,**
遗物 - - 中国 ,

在华纳之家的一间客厅里，有一系列精选的家族文物——瓷器、

['sɪlvə(r)] - [pleɪt] ,
silver **-** **plate** **,**
银 - 盘子 ,

镀银，

['kɒstjuːmz] ,
costumes **,**
服装 ,

服装，

[əʊld] [klɒks] ,
old **clocks** **,**
老的 时钟 ,

旧钟表，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪntɪŋz] ,
There **are** **some** **interesting** **paintings** **,**
那里 是 一些 有趣的 绘画 ,

有一些有趣的画，

[tuː] - - [nɒt][baɪ] ['koʊplɪ] [ðɪs] [taɪm] .
too **-** **-** **not** **by** **Copley** **this** **time** **.**
也 - - 不是 经过 科普利 这 时间 .

这次不是由科普利 (Copley) 完成的。

[ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndəʊz] ,
On **a** **broad** **space** **each** **side** **of** **the** **hall** **windows** **,**
在 一个 广阔 空间 每个 边 的 这 大厅 视窗 ,

在大厅窗户两侧的宽阔空间里，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
at **the** **head** **of** **the** **staircase** **,**
在 这 头 的 这 楼梯 ,

在楼梯的尽头，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪndiənz] ,
are **pictures** **of** **two** **Indians** **,**
是 图片 的 二 印度人 ,

是两个印度人的照片，

[laɪf] [saɪz] .
life **size** **.**
生活 尺寸 .

真人大小。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəblɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [tʃiːfs] [wɪð] [huːm] ['kæptɪn]
They **are** **probably** **portraits** **of** **some** **of** **the** **numerous** **chiefs** **with** **whom** **Captain**
他们 是 大概 肖像 的 一些 的 这 很多的 酋长们 和 谁 队长
- [hæd; həd] ['diːlɪŋz] ,
Macphaedris **had** **dealings** **,**
- 有 交易 ,

这些可能是麦克菲德里斯船长与之打过交道的众多酋长中的一部分的肖像，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['bɪznəs] .
for **the** **captain** **was** **engaged** **in** **the** **fur** **as** **well** **as** **in** **the** **iron** **business** **.**
为了 这 队长 曾是 已订婚的 在 这 毛皮 作为 出色地 作为 在 这 铁 商业 .

因为船长不仅从事钢铁生意，还从事毛皮生意。

[sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [elk] ['æntləz] ,
Some **enormous** **elk** **antlers** **,**
一些 巨大的 麋鹿 鹿角 ,

一些巨大的麋鹿角，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [frendz] ,
presented **to** **Macpheadris** **by** **his** **red** **friends** **,**
呈现 到 - 经过 他的 红色的 朋友们 ,

由他的红衣朋友赠送给麦克菲德里斯，

[ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .
are **hanging** **in** **the** **lower** **hall** **.**
是 绞刑 在 这 降低 大厅 .

悬挂在下厅。

[baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ,
By **mere** **chance** **,**
经过 仅仅 机会 ,

偶然的机会，

['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thirty **or** **forty** **years** **ago** **,**
三十 或者 四十 年 前 ,

三四十年前，

[sʌm; səm] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
some **long** **-** **hidden** **paintings** **on** **the** **walls** **of** **this** **lower** **hall** **were** **brought** **to**
一些 长的 - 隐 绘画 在 这 墙壁 的 这 降低 大厅 是 带来 到
[laɪt] .
light **.**
光 .

这个下层大厅墙壁上一些长期隐藏的绘画被重新发现。

[ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
In **repairing** **the** **front** **entry** **it** **became** **necessary** **to** **remove** **the** **paper** **,**
在 维修 这 正面 入口 它 成为 必要的 到 消除 这 纸 ,

在修复前门时，必须撕掉纸张，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['leɪəz] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
of **which** **four** **or** **five** **layers** **had** **accumulated** **.**
的 哪个 四 或者 五 层 有 积累 .

已经堆积了四五层。

[ə; eɪ][wʌn] [pleɪs] ,
A **one** **place** **,**
一个 一 地方 ,

一个地方，

[weə(r)] ['sevrəl] [kəʊts] [hæd; həd] [piːld] [ɒf] ['kliːnli] ,
where **several** **coats** **had** **peeled** **off** **cleanly** **,**
在哪里 一些 外套 有 去皮 离开 干净利落 ,

那里有几层外衣已经完全剥落，

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
a **horse's** **hoof** **was** **observed** **by** **a** **little** **girl** **of** **the** **family** **.**
一个 马匹 蹄 曾是 观察到 经过 一个 小的 女孩 的 这 家庭 .

这家人的一个小女孩观察到了马蹄。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðen] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['keəfəli] ;
The **workman** **then** **began** **removing** **the** **paper** **carefully** **;**
这 工人 然后 开始 移除 这 纸 小心 ;

然后工人开始小心地撕掉纸张；

[fɜːst][ðə; ði][legz] ,
first **the** **legs** **,**
第一的 这 腿 ,

首先是腿，

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ,
then **the** **body** **of** **a** **horse** **with** **a** **rider** **were** **revealed** **,**
然后 这 身体 的 一个 马 和 一个 骑士 是 揭晓 ,

然后，一匹马的尸体和一位骑士显露出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz]

and	the	astonished	paper	-	hanger	presently	stood	before	a	life	-	size
和	这	惊讶	纸	-	衣架	目前	站立	前	一个	生活	-	尺寸

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [fɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] .

representation	of	Governor	Phipps	on	his	charger	.
表示	的	州长	菲普斯	在	他的	充电器	.

惊讶的裱糊匠随即站在了真人大小的菲普斯州长骑马像前。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [kɔːld] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

The	workman	called	other	persons	to	his	assistance	,
这	工人	称为	其他	人	到	他的	协助	,

工人叫来其他人帮忙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [strɪpt] ,

and	the	remaining	portions	of	the	wall	were	speedily	stripped	,
和	这	其余的	部分	的	这	墙	是	迅速地	脱衣舞	,

城墙的剩余部分很快就被剥光了，

['leɪɪŋ] [beə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] ['kʌvəd] [wɪð] ['sketʃɪz] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

laying	bare	four	or	five	hundred	square	feet	covered	with	sketches	in	color	,
躺下	裸	四	或者	五	百	正方形	脚	涵盖	和	草图	在	颜色	,

摆放着四五百平方英尺的彩色素描，

['lændskeɪps] ,

landscapes	,
风景	,

风景，

[v'juːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪtɪz] ,

views	of	unknown	cities	,
浏览	的	未知	城市	,

未知城市的景色，

['bɪblɪkl] [siːnz] ,

Biblical	scenes	,
圣经	场景	,

圣经场景，

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['fɪgə(r)] - ['piːsɪz] ,

and	modern	figure	-	pieces	,
和	现代的	数字	-	件	,

以及现代人物雕塑，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

among	which	was	a	lady	at	a	spinning	-	wheel	.
之中	哪个	曾是	一个	女士	在	一个	旋转	-	车轮	.

其中有一位女士在纺车旁。

[ʌn'tɪl] [ðen] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Until	then	no	person	in	the	land	of	the	living	had	had	any	knowledge	of
直到	然后	不	人	在	这	土地	的	这	活的	有	有	任何	知识	的

[ðəʊz] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃəz] .

those	hidden	pictures	.
那些	隐	图片	.

直到那时，活人世界里还没有人知道这些隐藏的图画。

[æn; ən][əʊld] [deɪm] [ɒv; əv] ['eɪti] ,

An	old	dame	of	eighty	,
一个	老的	贵妇人	的	八十	,

一位八十岁的老太太，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntɪmətli] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	had	visited	at	the	house	intimately	ever	since	her	childhood	,
WHO	有	到访	在	这	房子	亲密	曾经	自从	她	童年	,

她从小就经常来这所房子，

[ɔːl][bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ([ðəʊ] [sə'plaɪ] [hæm] [meɪd] [ðem; ðəm] (

all	but	refused	to	believe	her	spectacles	(	though	Supply	Ham	made	them	(
全部	但	拒绝	到	相信	她	眼镜	(	尽管	供应	火腿	制成	他们	(

[wʌn] .)) [wen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['freskəʊz] . ([wʌn] .

1	.	)	)	when	brought	face	to	face	with	the	frescoes	.	(	1	.
1	.	)	)	什么时候	带来	脸	到	脸	和	这	壁画	.	(	1	.

当她亲眼看到这些壁画时，几乎所有人都拒绝相信她的眼镜（尽管它们是 Supply Ham 制造的（1.））。(1.

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

In	the	early	part	of	this	century	,
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	,

在本世纪初，

[sə'plaɪ] [hæm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒp'tɪʃn] [ænd; ənd] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] .)

Supply	Ham	was	the	leading	optician	and	watchmaker	of	Portsmouth	.	)
供应	火腿	曾是	这	领导	验光师	和	钟表匠	的	朴茨茅斯	.	)

Supply Ham 是朴茨茅斯领先的眼镜商和钟表制造商。)

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ,

The	place	is	rich	in	bricabrac	,
这	地方	是	富有的	在	杂物	,

这个地方有很多小玩意儿，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'kɒŋgruəs] ['printiŋ] ,

but	there	is	nothing	more	curious	that	these	incongruous	printings	,
但	那里	是	没有什么	更多的	好奇的	那	这些	不协调	印刷	,

但没有什么比这些不协调的印刷品更奇怪的了，

['klɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .

clearly	the	work	of	a	practiced	hand	.
清楚地	这	工作	的	一个	练习	手	.

显然是熟练工匠的作品。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['edɪfɪs] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Even	the	outside	of	the	old	edifice	is	not	without	its	interest	for	an
甚至	这	外部	的	这	老的	大厦	是	不是	没有	它是	兴趣	为了	一个

[ˌæntɪ'kweərɪən] .

antiquarian	.
古玩	.

对于古物学家来说，即使是这座古老建筑的外部也并非没有趣味。

[ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] - [rɒd] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['wɔːnə] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['ʌndə(r)]

The	lightening	-	rod	which	protects	the	Warner	House	to	-	day	was	put	up	under
这	闪电	-	杆	哪个	保护	这	华纳	房子	到	-	天	曾是	放	向上	在下面

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] - - - [sʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz][ðə; ði] ['kredɪtɪd]

Benjamin	Franklin's	own	supervision	in	1762	-	-	such	at	all	events	is	the	credited
本杰明	富兰克林的	自己的	监督	在	-	-	-	这样的	在	全部	活动	是	这	已认可

[trə'dɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][rɒd][pʊt][ʌp][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

tradition	-	-	and	is	supposed	to	be	the	first	rod	put	up	in	New	Hampshire	.
传统	-	-	和	是	据称	到	是	这	第一的	杆	放	向上	在	新的	汉普郡	.

现今保护华纳大厦的避雷针是 1762 年在本杰明·富兰克林的亲自监督下竖立起来的——这无论如何都是公认的传统——并且被认为是新罕布什尔州竖立的第一根避雷针。

[ə; eɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] - [rɒd] " ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] " [baɪ]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

A	lightening	-	rod	"	personally	conducted	"	by	Benjamin	Franklin	ought	to	be	an
一个	闪电	-	杆	"	亲自	实施	"	经过	本杰明	富兰克林	应该	到	是	一个

[ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] .

attractive	object	to	even	the	least	susceptible	electricity	.
吸引人的	目的	到	甚至	这	至少	易受影响的	电	.

本杰明·富兰克林“亲自制作”的避雷针对于即使是最不敏感的电来说也应该是一个有吸引力的物体。

[ðə; ði] ['wɔːnə] [haʊs] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'perətɪv] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] -

The	Warner	House	has	another	imperative	claim	on	the	good	-	will	of	the	visitor	-
这	华纳	房子	有	其他	至关重要的	宣称	在	这	好的	-	将要	的	这	游客	-

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['evə(r)] [slept] [ðeə(r)] .

-	it	is	not	positively	known	that	George	Washington	ever	slept	there	.
-	它	是	不是	积极地	已知	那	乔治	华盛顿	曾经	睡着了	那里	.

华纳故居对游客的吸引力还有另一个重要因素——乔治·华盛顿是否曾在此睡过并不为人所知。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] ['bærəks]

The	same	assertion	cannot	be	made	on	connection	with	the	old	yellow	barracks
这	相同的	断言	不能	是	制成	在	联系	和	这	老的	黄色的	兵营

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd]['æt.kɪn.sən] [striːts] .

situated	in	the	southwest	corner	of	Court	and	Atkinson	streets	.
位于	在	这	西南	角落	的	法庭	和	阿特金森	街道	.

但对于与位于法院街和阿特金森街西南角的旧黄色营房的联系，不能做出同样的断言。

['feɪməs] [əʊld] ['haʊzɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

Famous	old	houses	seem	to	have	an	intuitive	perception	of	the	value	of
著名的	老的	房屋	似乎	到	有	一个	直觉的	洞察力	的	这	价值	的

['kɔːnə(r)] [lɒts] .

corner	lots	.
角落	很多	.

著名的老房子似乎对角落地段的价值有着直观的感知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,

If	it	is	a	possible	thing	,
如果	它	是	一个	可能的	事物	,

如果这是有可能的话，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [set] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [spɒts] .

they	always	set	themselves	down	on	the	most	desirable	spots	.
他们	总是	放	他们自己	向下	在	这	最多	理想	地点	.

他们总是把自己安置在最理想的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [slept] [nɒt]['əʊnli][wʌn] [naɪt] ,

It	is	beyond	a	doubt	that	Washington	slept	not	only	one	night	,
它	是	超过	一个	怀疑	那	华盛顿	睡着了	不是	仅有的	一	夜晚	,

毫无疑问，华盛顿不仅睡了一夜，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [naɪts] ,

but	several	nights	,
但	一些	夜晚	,

但有几个晚上，

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] ;

under	this	roof	;
在下面	这	屋顶	;

在这屋檐下；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['tævən] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
for **this** **was** **a** **celebrated** **tavern** **previous** **and** **subsequent** **to** **the** **War**
为了 这 曾是 一个 著名 酒馆 以前的 和 随后的 到 这 战争
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
of **Independence** **,**
的 独立 ,

因为这是独立战争前后著名的酒馆，

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ɪn]
and **Washington** **made** **it** **his** **headquarters** **during** **his** **visit** **to** **Portsmouth** **in**
和 华盛顿 制成 它 他的 总部 期间 他的 访问 到 朴茨茅斯 在
- .
1797 **.**
- .

1797 年华盛顿访问朴茨茅斯时，这里成为了他的总部。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [njuː] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] - - [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [əʊld]
When **I** **was** **a** **boy** **I** **knew** **an** **old** **lady** **-** **-** **not** **one** **of** **the** **preposterous** **old**
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 知道 一个 老的 女士 - - 不是 一 的 这 荒谬 老的
['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
ladies **in** **the** **newspapers** **,**
女士们 在 这 报纸 ,

当我还是个孩子的时候，我认识一位老太太——不是报纸上那些荒唐的老太太，

[huː] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [ˌʌnɪm'peəd] ,
who **have** **all** **their** **faculties** **unimpaired** **,**
WHO 有 全部 他们的 学院 未受损 ,

他们的所有能力都完好无损，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][əʊld]['leɪdi] ,
but **a** **real** **old** **lady** **,**
但 一个 真实的 老的 女士 ,

但一位真正的老太太，

[huːz] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - - [huː] [hæd; həd] [nəʊn]
whose **ninety** **-** **nine** **years** **were** **beginning** **to** **tell** **on** **her** **-** **-** **who** **had** **known**
谁 九十 - 九 年 是 开始 到 告诉 在 她 - - WHO 有 已知
['wɒʃɪŋtən] ['veri] [wel] .
Washington **very** **well** **.**
华盛顿 非常 出色地 .

九十九岁的年纪对她来说已是老态龙钟，而她对华盛顿却十分了解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .
She **was** **a** **girl** **in** **her** **teens** **when** **he** **came** **to** **Portsmouth** **.**
她 曾是 一个 女孩 在 她 青少年 什么时候 他 来了 到 朴茨茅斯 .

当他来到朴茨茅斯时，她还是一个十几岁的女孩。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz]
The **President** **was** **the** **staple** **of** **her** **conversation** **during** **the** **last** **ten** **years**
这 总统 曾是 这 主食 的 她 对话 期间 这 最后的 十 年
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
of **her** **life** **,**
的 她 生活 ,

在她生命的最后十年里，总统是她谈话的主要内容，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['steɪvə(r)] [haʊs] ,
which **she** **passed** **in** **the** **Stavers** **House** **,**
哪个 她 通过了 在 这 斯塔弗斯 房子 ,

她在斯塔弗斯家路过，

['bedrɪdn] ;
bedridden ;
卧床不起 ;

卧床不起;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['rendəd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
and I think those ten years were in a manner rendered short and pleasant
和 我 思考 那些 十 年 是 在 一个 方式 渲染 短的 和 令人愉快的
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlwʊmən] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
to the old gentlewoman by the memory of a compliment to her
到 这 老的 淑女 经过 这 记忆 的 一个 赞扬 到 她
[kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
complexion which Washington probably never paid to it .
肤色 哪个 华盛顿 大概 绝不 有薪酬的 到 它 .
我想，对于这位老妇人来说，这十年是短暂而愉快的，因为她还记得有人称赞过她的肤色，而华盛顿可能从来没有称赞过她。

[ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] - - [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪvəri] ['tenəmənt] - [haʊs] - - [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][dʒɒn]['tævərz]
The old hotel - - now a very unsavory tenement - house - - was built by John Tavers
这 老的 酒店 - - 现在 一个 非常 令人不快的 廉租公寓 - 房子 - - 曾是 建造 经过 约翰 塔弗斯
,
,
,

这家老酒店——现在是一栋非常破旧的公寓楼——是由约翰·塔弗斯建造的，

['ɪnkiːpə(r)] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

旅店老板，

[ɪn] - ,
in 1770 ,
在 - ,

1770年，

[huː] ['plɑːntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [pəʊst] ,
who planted in front of the door a tall post ,
WHO 已种植 在 正面 的 这 门 一个 高的 邮政 ,

他在门前立了一根高高的柱子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['hælɪfæks] .
from which swung the sign of the Earl of Halifax .
从 哪个 摇摆 这 符号 的 这 伯爵 的 哈利法克斯 .

上面悬挂着哈利法克斯伯爵的标志。

['steɪvə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli] [kept] [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɒn] [kwiːn] ,
Stavers had previously kept an inn of the same name on Queen ,
斯塔弗斯 有 之前 保留 一个 客栈 的 这 相同的 姓名 在 女王 ,

斯塔弗斯之前在皇后岛上开了一家同名旅馆，

[naʊ] [steɪt] [striːt] .
now State Street .
现在 状态 街道 .

现为州街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
It is a square three - story building ,
它 是 一个 正方形 三 - 故事 建筑 ,

这是一座方形的三层建筑，

['ʃæbi] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
shabby **and** **dejected** **,**
破旧 和 垂头丧气 ,

衣衫褴褛、垂头丧气，

['gɪvɪŋ] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
giving **no** **hint** **of** **the** **really** **important** **historical** **associations** **that** **cluster** **about** **it** **.**
给予 不 暗示 的 这 真的 重要的 历史 协会 那 簇 关于 它 .

丝毫没有暗示与之相关的真正重要的历史联系。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][grænd]
At **the** **time** **of** **its** **erection** **it** **was** **no** **doubt** **considered** **a** **rather** **grand**
在 这 时间 的 它是 勃起 它 曾是 不 怀疑 经过考虑的 一个 相当 盛大
['strʌktʃə(r)] ,
structure **,**
结构 ,

在它建成的时候，它无疑被认为是一座相当宏伟的建筑，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ɪn] ['pɔːtsməθ] .
for **buildings** **of** **three** **stories** **were** **rare** **in** **Portsmouth** **.**
为了 建筑物 的 三 故事 是 稀有的 在 朴茨茅斯 .

因为在朴茨茅斯，三层楼的建筑很少见。

['iːv(ə)n][ɪn] - ,
Even **in** **1798** **,**
甚至 在 - ,

即使在1798年，

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['bəʊstɪd]
of **the** **six** **hundred** **and** **twenty** **-** **six** **dwelling** **houses** **of** **which** **the** **town** **boasted**
的 这 六 百 和 二十 - 六 住宅 房屋 的 哪个 这 镇 吹嘘
,
,
,

该镇拥有六百二十六座住宅，

['eɪti] - [sɪks][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] ,
eighty **-** **six** **were** **of** **one** **story** **,**
八十 - 六 是 的 一 故事 ,

八十六个故事都属于同一个故事，

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] ,
five **hundred** **and** **twenty** **-** **four** **were** **of** **two** **stories** **,**
五 百 和 二十 - 四 是 的 二 故事 ,

五百二十四栋楼有两层，

[ænd; ənd]['əʊnli] [,sɪks'tiːn] [ɒv; əv] [θriː] ['stɔːriz] .
and **only** **sixteen** **of** **three** **stories** **.**
和 仅有的 十六 的 三 故事 .

并且只有三个故事中的十六个。

[ðə; ði]['steɪvə(r)] [ɪn] [hæz; həz][ðə; ði][,regju'leɪʃ(ə)n]['gæmbrəl] [ruːf] ,
The **Stavers** **inn** **has** **the** **regulation** **gambrel** **roof** **,**
这 斯塔弗斯 客栈 有 这 规定 斜撑 屋顶 ,

斯塔弗斯旅馆有规定的斜折屋顶，

[bʌt; bət][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wʊd] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but **is** **lacking** **in** **those** **wood** **ornaments** **which** **are** **usually** **seen** **over** **the**
但 是 缺乏 在 那些 木头 装饰品 哪个 是 通常 已见 超过 这
[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] .
doors **and** **windows** **of** **the** **more** **prominent** **houses** **of** **that** **epoch** **.**
门 和 视窗 的 这 更多的 著名的 房屋 的 那 时代 .

但缺少那个时代较为著名的房屋门窗上常见的木质装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It **was** **,**
它 曾是 ,

确实，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
the **hotel** **of** **the** **period** **.**
这 酒店 的 这 时期 .

当时的酒店。

[ðæt] [seɪm] [wɔːn] ['dɔːstep] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ʃɔːnəsi] [naʊ] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [ɒv; əv]
That **same** **worn** **doorstep** **upon** **which** **Mr** **.** **O'Shaughnessy** **now** **stretches** **himself** **of**
那 相同的 磨损 家门口 之上 哪个 先生 . 奥肖内西 现在 伸展 他自己 的
[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
a **summer** **afternoon** **,**
一个 夏天 下午 ,

奥肖纳西先生现在正躺在那块破旧的门阶上，享受着夏日午后的时光，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
with **a** **short** **clay** **pipe** **stuck** **between** **his** **lips** **,**
和 一个 短的 黏土 管道 卡住 之间 他的 嘴唇 ,

嘴唇间叼着一根短陶土烟斗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [krʌʃt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
and **his** **hat** **crushed** **down** **on** **his** **brows** **,**
和 他的 帽子 碎 向下 在 他的 眉毛 ,

帽子压在他的额头上，

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][sæd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - [ðæt] [seɪm] ['dɔːstep] [hæz; həz] [biːn] [prest] [baɪ]
revolving **the** **sad** **vicissitude** **of** **things** **-** **-** **that** **same** **doorstep** **has** **been** **pressed** **by**
旋转 这 伤心 变迁 的 事物 - - 那 相同的 家门口 有 到过 按下 经过
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['mɑːkwis] [ænd; ənd] [greɪv] ['dignitəri] [ə'pɒn] [huːm] [dɪ'pendɪd]
the **feet** **of** **generals** **and** **marquises** **and** **grave** **dignitaries** **upon** **whom** **depended**
这 脚 的 将军们 和 侯爵夫人 和 严重 达官显贵 之上 谁 取决于
[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - - ['ɒfɪsəz] [ɪn][gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [klɒθ] ,
the **destiny** **of** **the** **States** **-** **-** **officers** **in** **gold** **lace** **and** **scarlet** **cloth** **,**
这 命运 的 这 各州 - - 警官 在 金子 蕾丝 和 猩红 布 ,

旋转着事物的悲惨变迁——同样的门阶上曾踩过将军、侯爵和庄重的权贵的脚步，国家的命运取决于他们——身着金色蕾丝和猩红色衣服的军官，

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [belz] [ɪn] [pætʃ] ,
and **high** **-** **heeled** **belles** **in** **patch** **,**
和 高的 - 高跟鞋 美女 在 修补 ,

和穿着补丁高跟鞋的美女，

['paʊdə(r)] ,
powder **,**
粉末 ,

粉末，

[ænd; ənd]['pædjʊəˌsɒɪ] .
and **paduasoy** **.**
和 帕杜阿索伊 .

和帕多瓦索伊。

[æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,

At	this	door	the	Flying	Stage	Coach	,
在	这	门	这	飞行	阶段	教练	,

在这扇门边停着一辆飞行驿站马车，

[wɪtʃ] [krept] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

which	crept	from	Boston	,
哪个	悄悄地爬	从	波士顿	,

从波士顿蔓延而来，

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [set] [daʊn] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] - - [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒər] [ðeɪ]

once	a	week	set	down	its	load	of	passengers	-	-	and	distinguished	passengers	they
一次	一个	星期	放	向下	它是	加载	的	乘客	-	-	和	杰出的	乘客	他们

['ɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] .

often	were	.
经常	是	.

每周一次，船上都会载着乘客下船——而且他们通常都是尊贵的乘客。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

Most	of	the	chief	celebrities	of	the	land	,
最多	的	这	首席	名人	的	这	土地	,

该国大多数主要名人，

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

before	and	after	the	secession	of	the	colonies	,
前	和	后	这	分裂	的	这	殖民地	,

在殖民地分离前后，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['steɪvə(r)] ,

were	the	guests	of	Master	Stavers	,
是	这	客人	的	掌握	斯塔弗斯	,

是斯塔弗斯大师的客人，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] .

at	the	sign	of	the	Earl	of	Halifax	.
在	这	符号	的	这	伯爵	的	哈利法克斯	.

以哈利法克斯伯爵的名义。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,

While	the	storm	was	brewing	between	the	colonies	and	the	mother	country	,
尽管	这	风暴	曾是	酿造	之间	这	殖民地	和	这	母亲	国家	,

当殖民地和宗主国之间酝酿风暴时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [met]

it	was	in	a	back	room	of	the	tavern	that	the	adherents	of	the	crown	met
它	曾是	在	一个	后退	房间	的	这	酒馆	那	这	信徒	的	这	王冠	遇见

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] .

to	discuss	matters	.
到	讨论	事情	.

王室的追随者们聚集在酒馆的后屋里讨论事务。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['æmətə(r)] ['lɔɪəlɪst] ,

The	landlord	himself	was	a	amateur	loyalist	,
这	房东	他自己	曾是	一个	业余	保皇党	,

地主本人是个业余保皇派，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːli]

and	when	the	full	cloud	was	on	the	eve	of	breaking	he	had	an	early
和	什么时候	这	满的	云	曾是	在	这	前夕	的	打破	他	有	一个	早期的

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɔː'neɪdəʊ] .

intimation	of	the	coming	tornado	.
暗示	的	这	未来	龙卷风	.

当整片云层即将散去时，他早就预感到龙卷风即将来临。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɒtʃt] [wɪð] ['sʌlən] [aɪz] [ðə; ði] ['si:krət] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

The	Sons	of	Liberty	had	long	watched	with	sullen	eyes	the	secret	sessions	of
这	儿子们	的	自由	有	长的	观看	和	忧郁	眼睛	这	秘密	会议	的

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [ɪn]['mɑ:stə(r)] - ['tævən] ,

the	Tories	in	Master	Stavers's	tavern	,
这	保守党	在	掌握	-	酒馆	,

自由之子们长期以来一直阴沉地注视着托利党在斯塔弗斯先生的酒馆里举行的秘密会议，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['peitriəts] ['kwaɪətli] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rtɪd]

and	one	morning	the	patriots	quietly	began	cutting	down	the	post	which	supported
和	一	早晨	这	爱国者	悄悄	开始	切割	向下	这	邮政	哪个	有

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['embləm] .

the	obnoxious	emblem	.
这	令人讨厌的	徽	.

一天早上，爱国者们开始悄悄地砍掉支撑这个令人讨厌的标志的柱子。

['mɪstə(r)] . ['steɪvə(r)] ,

Mr	.	Stavers	,
先生	.	斯塔弗斯	,

斯塔弗斯先生，

[hu:] [si:m] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bə'lɪdʒərənt] [hɪm'self] ,

who	seems	not	to	have	been	belligerent	himself	,
WHO	似乎	不是	到	有	到过	好战的	他自己	,

他本人似乎并不好战，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

but	the	cause	of	belligerence	in	others	,
但	这	原因	的	好战	在	其他的	,

但却是其他人好战的原因，

[sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪv] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [stɒp] [prə'si:dɪŋz] .

sent	out	his	black	slave	with	orders	to	stop	proceedings	.
发送	出去	他的	黑色的	奴隶	和	订单	到	停止	诉讼程序	.

派出他的黑奴并命令停止诉讼。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ,

The	negro	,
这	黑人	,

黑人，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [æn; ən][æks] ,

who	was	armed	with	an	axe	,
WHO	曾是	武装	和	一个	斧头	,

他手持斧头，

[strʌk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

struck	but	a	single	blow	and	disappeared	.
击	但	一个	单身的	吹	和	消失	.

只击了一下就消失了。

[ðɪs] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɑ:k] ['nəʊb(ə)l] ;

This	blow	fell	upon	the	head	of	Mark	Noble	;
这	吹	跌倒	之上	这	头	的	标记	高贵	;

这一击落在了马克·诺布尔的头上；

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ,

it	did	not	kill	him	,
它	做过	不是	杀	他	,

它没有杀死他，

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

but	**left**	**him**	**an**	**insane**	**man**	**till**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**,**
但	左边	他	一个	疯狂的	男人	直到	这	天	的	他的	死亡	,

却让他一直疯到死，

['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

forty	**years**	**afterward**	**.**
四十	年	之后	.

四十年后。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɒb] [æt; ət] [wʌns] [kə'lektɪd] ,

A	**furious**	**mob**	**at**	**once**	**collected**	**,**
一个	狂怒	暴民	在	一次	集	,

愤怒的暴徒立刻聚集起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['tævən] ,

and	**made**	**an**	**attack**	**on**	**the**	**tavern**	**,**
和	制成	一个	攻击	在	这	酒馆	,

并袭击了酒馆，

[bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['evri] [peɪn] [pv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

bursting	**in**	**the**	**doors**	**and**	**shattering**	**every**	**pane**	**of**	**glass**	**in**	**the**	**windows**	**.**
爆发	在	这	门	和	破碎	每一个	窗格	的	玻璃	在	这	视窗	.

冲破大门，打碎窗户上的每一块玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [pv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['læŋdən] ,

It	**was**	**only**	**through**	**the**	**intervention**	**of**	**Captain**	**John**	**Langdon**	**,**
它	曾是	仅有的	通过	这	干涉	的	队长	约翰	兰登	,

直到约翰·兰登船长的介入，

[ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['pætriət] ,

a	**warm**	**and**	**popular**	**patriot**	**,**
一个	温暖的	和	受欢迎的	爱国者	,

一位热情而受欢迎的爱国者，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

that	**the**	**hotel**	**was**	**saved**	**from**	**destruction**	**.**
那	这	酒店	曾是	已保存	从	破坏	.

酒店免遭毁坏。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['mɑːstə(r)] ['steɪvə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

In	**the**	**mean**	**while**	**Master**	**Stavers**	**had**	**escaped**	**through**	**the**	**stables**	**in**	**the**	**rear**	**.**
在	这	意思是	尽管	掌握	斯塔弗斯	有	逃脱	通过	这	马厩	在	这	后部	.

与此同时，斯塔弗斯大师已经从后面的马厩逃走了。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['stræθəm] ,

He	**fled**	**to**	**Stratham**	**,**
他	逃亡	到	斯特拉瑟姆	,

他逃到了斯特拉瑟姆，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['refjuːdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['wɪljəm] ['pɒt(ə)l] ,

where	**he**	**was**	**given**	**refuge**	**by**	**his**	**friend**	**William**	**Pottle**	**,**
在哪里	他	曾是	给定	避难所	经过	他的	朋友	威廉	波特尔	,

在那里他得到了朋友威廉·波特尔的庇护，

[ə; eɪ] [məʊst] [ə'prəʊpriətli] [nemd] ['dʒentlmən] ,

a	**most**	**appropriately**	**named**	**gentleman**	**,**
一个	最多	适当	命名	绅士	,

一位非常恰当的绅士，

[huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] [eɪl] .

who	**had**	**supplied**	**the**	**hotel**	**with**	**ale**	**.**
WHO	有	供应	这	酒店	和	麦芽酒	.

他为酒店供应啤酒。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bluː] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	excitement	blew	over	after	a	time	,
这	激动	吹	超过	后	一个	时间	,

兴奋过后就平息了，

[ænd; ənd]['steɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .

and	Stavers	was	induced	to	return	to	Portsmouth	.
和	斯塔弗斯	曾是	诱导	到	返回	到	朴茨茅斯	.

斯塔弗斯被说服返回朴茨茅斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

He	was	seized	by	the	Committee	of	Safety	,
他	曾是	查获	经过	这	委员会	的	安全	,

他被安全委员会抓获，

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn]['eksɪtə(r)][dʒeɪl] ,

and	lodged	in	Exeter	jail	,
和	已提交	在	埃克塞特	监狱	,

并被关押在埃克塞特监狱，

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

when	his	loyalty	,
什么时候	他的	忠诚	,

当他的忠诚，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] [haɪ] ,

which	had	really	never	been	very	high	,
哪个	有	真的	绝不	到过	非常	高的	,

事实上，它从来没有达到过很高的水平，

[went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;

went	down	below	zero	;
去	向下	以下	零	;

降至零以下；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

he	took	the	oath	of	allegiance	,
他	采取	这	誓言	的	忠诚	,

他宣誓效忠，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːst] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

and	shortly	after	his	released	reopened	the	hotel	.
和	不久	后	他的	发布	重新开放	这	酒店	.

获释后不久，酒店又重新开业。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [saɪn] ,

The	honest	face	of	William	Pitt	appeared	on	the	repentant	sign	,
这	诚实的	脸	的	威廉	匹兹堡	出现	在	这	悔改的	符号	,

威廉·皮特的诚实面孔出现在悔罪的标语牌上，

[vaɪs] [ɜːl] [ɒv; əv]['hælɪfæks] ,

vice	Earl	of	Halifax	,
副	伯爵	的	哈利法克斯	,

哈利法克斯副伯爵，

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'muːvd] ,

ignominiously	removed	,
耻辱地	已移除	,

被耻辱地除名，

[ænd; ənd]['steɪvə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	Stavers	was	himself	again	.
和	斯塔弗斯	曾是	他自己	再次	.

斯塔弗斯恢复了正常。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['rekɔ:dz] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

In	the	state	records	is	the	following	letter	from	poor	Noble	begging	for
在	这	状态	记录	是	这	下列的	信	从	贫穷的	高贵	乞讨	为了

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][dʒɒn]['steɪvə(r)] : - -

the	enlargement	of	John	Stavers	:	-	-
这	放大	的	约翰	斯塔弗斯	:	-	-

在州档案中，有一封来自可怜的贵族的信，他恳求扩大约翰·斯塔弗斯的职位：

['pɔ:tsməθ] ,

PORTSMOUTH	,
朴茨茅斯	,

朴茨茅斯，

['februəri] [θri:] , - .

February	3	,	1777	.
二月	3	,	-	.

1777年2月3日。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] :

To	the	Committee	of	Safety	of	the	Town	of	Exeter	:
到	这	委员会	的	安全	的	这	镇	的	埃克塞特	:

致埃克塞特镇安全委员会：

['dʒentlmən] ,

GENTLEMEN	,
先生们	,

先生们，

- - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['staɪvərz][ɪz][ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn][dʒeɪl][ə'pɒn][maɪ] [ə'kaʊnt]

-	-	As	I	am	informed	that	Mr	.	Stivers	is	in	confinement	in	gaol	upon	my	account
-	-	作为	我	是	知情的	那	先生	.	斯蒂弗斯	是	在	监禁	在	监狱	之上	我的	帐户

['kɒntrəri] [tu:; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

contrary	to	my	desire	,
相反	到	我的	欲望	,

——据我所知，斯蒂弗斯先生因我的原因被关进监狱，这与我的愿望相悖，

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['staɪvərz][ə; eɪ][fɑ:st] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪl] [nɔ:(r)] [mənt]

for	when	I	was	at	Mr	.	Stivers	a	fast	day	I	had	no	ill	nor	ment
为了	什么时候	我	曾是	在	先生	.	斯蒂弗斯	一个	快速地	天	我	有	不	患病的	也不	精神

[nʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bʌt; bət][baɪ][bæd] [lʌk] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

none	against	the	Gentleman	but	by	bad	luck	or	misfortune	I	have	received	a
没有任何	反对	这	绅士	但	经过	坏的	运气	或者	不幸	我	有	已收到	一个

[bæd] [bləʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

bad	Blow	but	it	is	so	well	that	I	hope	to	go	out	in	a	day	or	two	.
坏的	吹	但	它	是	所以	出色地	那	我	希望	到	去	出去	在	一个	天	或者	二	.

因为当我在斯蒂弗斯先生家度过斋戒日时，我没有生病，也没有对这位先生有什么意见，但由于运气不好或不幸，我受到了严重的打击，但情况很好，我希望在一两天内出去。

[səʊ][baɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɒn]

So	by	this	gentlemen	of	the	Committee	I	hope	you	will	release	the	gentleman	upon
所以	经过	这	先生们	的	这	委员会	我	希望	你	将要	发布	这	绅士	之上

[maɪ] [ə'kaʊnt] .

my	account	.
我的	帐户	.

因此，委员会的先生们，我希望你们能因为我的缘故释放这位先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:z] [tu:; tə] [sɜ:v] .

I	am	yours	to	serve	.
我	是	你的	到	服务	.

我愿意为您服务。

[mɑːk] ['nəʊb(ə)l] ,
MARK **NOBLE** **,**
标记 高贵 ,

马克·诺布尔，

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
A **friend** **to** **my** **country** **.**
一个 朋友 到 我的 国家 .

我国家的朋友。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['steɪvə(r)] [haʊs] ['prɔspə] .
From **that** **period** **until** **I** **know** **not** **what** **year** **the** **Stavers** **House** **prospered** **.**
从 那 时期 直到 我 知道 不是 什么 年 这 斯塔弗斯 房子 繁荣昌盛 .

从那时起直到我不知道哪一年，斯塔弗斯家族就开始繁荣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪljəm] [pɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]
It **was** **at** **the** **sign** **of** **the** **William** **Pitt** **that** **the** **officers** **of** **the** **French**
它 曾是 在 这 符号 的 这 威廉 匹兹堡 那 这 警官 的 这 法语
[fliːt] [bɔːdɪd] [ɪn] - ,
fleet **boarded** **in** **1782** **,**
舰队 登机 在 - ,

1782 年，法国舰队的军官们登上了威廉·皮特号，

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
and **hither** **came** **the** **Marquis** **Lafayette** **,**
和 这里 来了 这 侯爵 拉斐特 ,

拉法耶特侯爵来到这里，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ,
all **the** **way** **from** **Providence** **,**
全部 这 方式 从 普罗维登斯 ,

从普罗维登斯一路过来，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
to **visit** **them** **.**
到 访问 他们 .

去拜访他们。

[dʒɒn] ['hænkɔk] ,
John **Hancock** **,**
约翰 汉考克 ,

约翰·汉考克，

['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri] ,
Elbridge **Gerry** **,**
埃尔布里奇 杰瑞 ,

埃尔布里奇·格里，

['rʌtlɪdʒ] ,
Rutledge **,**
拉特利奇 ,

拉特利奇，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][hɪə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .
and **other** **signers** **of** **the** **Declaration** **sojourned** **here** **at** **various** **times** **.**
和 其他 签署人 的 这 宣言 旅居 这里 在 各种各样的 时代 .

和其他《独立宣言》的签署者也曾在不同时期在此逗留。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [nɒks] - - " [ðæt] ['stɔːlwət] [mæn] ,
It **was** **here** **General** **Knox** **-** **-** **"** **that** **stalwart** **man** **,**
它 曾是 这里 一般的 诺克斯 - - " 那 坚定的 男人 ,

诺克斯将军——“那位坚强的人，

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [lʌŋz] " - - [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

two	officers	in	size	and	three	in	lungs	"	-	-	was	wont	to	order	his	dinner	,
二	警官	在	尺寸	和	三	在	肺	"	-	-	曾是	惯于	到	命令	他的	晚餐	,

两个军官的体型和三个军官的肺”——习惯于点晚餐，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['kɒmplɪmənt] ['mɑːstə(r)] ['steɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] .

and	in	a	stentorian	voice	compliment	Master	Stavers	on	the	excellence	of	his	larder	.
和	在	一个	洪亮的	嗓音	赞扬	掌握	斯塔弗斯	在	这	卓越	的	他的	食品储藏室	.

并用洪亮的声音称赞斯塔弗斯先生的食品储藏室多么优质。

[wʌn] [deɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] - - ['luːɪs] [fɪ'liːp]

One	day	-	-	it	was	at	the	time	of	the	French	Revolution	-	-	Louis	Philippe
一	天	-	-	它	曾是	在	这	时间	的	这	法语	革命	-	-	路易斯	菲利普

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [ə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪljəm] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;

and	his	two	brothers	applied	at	the	door	of	the	William	Pitt	for	lodgings	;
和	他的	二	兄弟	应用	在	这	门	的	这	威廉	匹兹堡	为了	住宿	;

有一天——当时正值法国大革命时期——路易·菲利普和他的两个兄弟到威廉·皮特旅馆申请住宿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

but	the	tavern	was	full	,
但	这	酒馆	曾是	满的	,

但酒馆里挤满了人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] ,

and	the	future	king	,
和	这	未来	国王	,

以及未来的国王，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

with	his	companions	,
和	他的	同伴	,

和他的同伴们，

[faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['læŋdən] [ɪn] ['plez(ə)nt] [striːt] .

found	comfortable	quarters	under	the	hospitable	roof	of	Governor	Langdon	in	Pleasant	Street	.
成立	舒服的	四分之一	在下面	这	好客	屋顶	的	州长	兰登	在	令人愉快的	街道	.

在普莱森特街朗登州长热情好客的屋檐下找到了舒适的住处。

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] ,

A	record	of	the	scenes	,
一个	记录	的	这	场景	,

场景记录，

['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ,

tragic	and	humorous	,
悲惨	和	幽默	,

既悲惨又幽默，

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [əʊld] ['jeləʊ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]
that have been enacted within this old yellow house on the corner would fill a
那 有 到过 已颁布 之内 这 老的 黄色的 房子 在 这 角落 会 充满 一个
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

在这栋位于街角的黄色老房子里所实施的一切，足以写成一本书。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪm] [mait] [biː; bi]
A vivid picture of the social and public life of the old time might be
一个 生动 图片 的 这 社会的 和 民众 生活 的 这 老的 时间 可能 是
['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [hænd] ,
painted by a skillful hand ,
绘 经过 一个 熟练 手 ,

一幅生动的旧时社会和公共生活的图画，也许能被一只巧手描绘出来，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɜːl] [ɒv; əv]['hælɪfæks] [ɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
using the two Earl of Halifax inns for a background .
使用 这 二 伯爵 的 哈利法克斯 旅馆 为了 一个 背景 .

以哈利法克斯伯爵的两家旅馆为背景。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wʊd] [faɪnd] [geɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['pɪgmənts] ['redi] [mɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
The painter would find gay and sombre pigments ready mixed for his palette ,
这 画家 会 寻找 同性恋 和 阴沉 颜料 准备好 混合 为了 他的 调色板 ,

画家会找到调色盘里现成的欢快和阴郁的颜料，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
and a hundred romantic incidents waiting for his canvas .
和 一个 百 浪漫的 事件 等待 为了 他的 帆布 .

还有上百个浪漫事件等待着他的画布。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊ'mæntɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['veri] ['prɪti] [ə'kaʊnt] [baɪ]
One of these romantic episodes has been turned to very pretty account by
一 的 这些 浪漫的 剧集 有 到过 转向 到 非常 漂亮的 帐户 经过
['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] - - [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Longfellow in the last series of The Tales of a Wayside Inn - - the marriage
朗费罗 在 这 最后的 系列 的 这 故事 的 一个 路边 客栈 - - 这 婚姻
[ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['bɛnɪŋ] ['wentwəθ] [wɪð] ['mɑːθə] ['hɪltən] ,
of Governor Benning Wentworth with Martha Hilton ,
的 州长 本宁 温特沃斯 和 玛莎 希尔顿酒店 ,

朗费罗在《路边客栈的故事》的最后一系列中，对其中一个浪漫的情节进行了非常精彩的描述——本宁·温特沃斯州长与玛莎·希尔顿的婚礼，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] .
a sort of second edition of King Cophetua and the Beggar Maid .
一个 种类 的 第二 版 的 国王 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣 .

《科菲图亚国王与乞丐少女》的第二版。

['mɑːθə] ['hɪltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
Martha Hilton was a poor girl ,
玛莎 希尔顿酒店 曾是 一个 贫穷的 女孩 ,

玛莎·希尔顿是个穷女孩，

[huːz] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd][skænt] ['dreɪpəri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
whose bare feet and ankles and scant drapery when she was a child ,
谁 裸 脚 和 脚踝 和 稀少 布料 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

当她还是个孩子时，她赤裸的双脚和脚踝，衣着单薄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海边的古城》(An Old Town By The Sea)
第3/6页

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] ,

and	even	after	she	was	well	in	the	bloom	of	her	teens	,
和	甚至	后	她	曾是	出色地	在	这	盛开	的	她	青少年	,

甚至在她青春年华之后，

[ju:st] [tu:; tə] ['skændəlaɪz] [gʊd] [deɪm] ['steɪvə(r)] ,

used	to	scandalize	good	Dame	Stavers	,
用过的	到	丑闻	好的	贵妇人	斯塔弗斯	,

用来羞辱善良的斯塔弗斯夫人，

[ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [waɪf] .

the	innkeeper's	wife	.
这	旅店老板	妻子	.

旅店老板的妻子。

['stændɪŋ] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['hælɪfæks] , ([wʌn] .

Standing	one	afternoon	in	the	doorway	of	the	Earl	of	Halifax	,	(	1	.
常设	一	下午	在	这	门口	的	这	伯爵	的	哈利法克斯	,	(	1	.

一天下午，站在哈利法克斯伯爵家的门口，(1.

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [həʊ'telz] ['beərɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

The	first	of	the	two	hotels	bearing	that	title	.
这	第一的	的	这	二	酒店	轴承	那	标题	.

这是两家享有此称号的酒店中的第一家。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [kə'mits] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]

Mr	.	Brewster	commits	a	slight	anachronism	in	locating	the	scene	of	this	incident
先生	.	布鲁斯特	提交	一个	轻微	时代错置	在	定位	这	场景	的	这	事件

[ɪn] ['dʒæfri] [stri:t] ,

in	Jaffrey	Street	,
在	杰弗里	街道	,

布鲁斯特先生在将这一事件的现场定位在杰弗里街时犯了一个轻微的时代错误，

[naʊ] [kɔ:t] .

now	Court	.
现在	法庭	.

现为法院。

[ðə; ði] ['steɪvə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['bɛnɪŋ] ['went,wɜ:rθs]

The	Stavers	House	was	not	built	until	the	year	of	Governor	Benning	Wentworth's
这	斯塔弗斯	房子	曾是	不是	建造	直到	这	年	的	州长	本宁	温特沃斯

[deθ] .

death	.
死亡	.

斯塔弗斯故居直到本宁·温特沃斯州长去世那年才建成。

['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

Mr	.	Longfellow	,
先生	.	朗费罗	,

朗费罗先生，

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

in	the	poem	,
在	这	诗	,

在诗中，

[dʌz] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] .
does not fall into the same error .
做 不是 落下 进入 这 相同的 错误 .

不会陷入同样的错误。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" One hundred years ago ,
" 一 百 年 前 ,

“一百年前，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
and something more ,
和 某物 更多的 ,

还有更多，

[ɪn] [kwiːn] [striːt] ,
In Queen Street ,
在 女王 街道 ,

在皇后街，

['pɔːtsməθ] ,
Portsmouth ,
朴茨茅斯 ,

朴茨茅斯，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tævən] [dɔː(r)] ,
at her tavern door ,
在 她 酒馆 门 ,

在她的酒馆门口，

[niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,
Neat as a pin ,
整洁的 作为 一个 别针 ,

整齐如针，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] ,
and blooming as a rose ,
和 盛开 作为 一个 玫瑰 ,

像玫瑰一样绽放，

[stʊd] ['mɪstrəs] ['steɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fəːbiləu] . ")
Stood Mistress Stavers in her furbelows . ")
站立 情妇 斯塔弗斯 在 她 弗贝洛斯 . ")

斯塔弗斯夫人身着褶裙站在那里。”)

[deɪm] ['steɪvə(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sliːk] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtli]
Dame Stavers took occasion to remonstrate with the sleek - limbed and lightly
贵妇人 斯塔弗斯 采取 场合 到 抗议 和 这 光滑 - 有肢的 和 轻轻
[dreɪpt] ['mɑːθə] ,
draped Martha ,
垂坠的 玛莎 ,

斯塔弗斯夫人借此机会对四肢纤细、衣着轻薄的玛莎提出抗议，

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] ,
who chanced to be passing the tavern ,
WHO 偶然 到 是 通过 这 酒馆 ,

碰巧路过酒馆，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
carrying a pail of water ,
携带 一个 桶 的 水 ,

提着一桶水，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in **which** **,**
在 哪个 ,

其中，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ['niːtli] [sez] ,
as **the** **poet** **neatly** **says** **,**
作为 这 诗人 整齐地 说道 ,

正如诗人巧妙地写道，

" [ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['sʌnbiːm] [dɑːnst] . "
" **the** **shifting** **sunbeam** **danced** **.** **"**
" 这 转变 阳光 跳舞 . "

“移动的阳光在跳舞。”

" [juː; jʊ][pæt] !
" **You** **Pat** **!**
" 你 拍 !

“你帕特！

[juː; jʊ][pæt] !
you **Pat** **!**
你 拍 !

你帕特！

" [kraɪd]['mɪsɪz] . ['steɪvə(r)] [sɪ'vɪəli] ;
" **cried** **Mrs** **.** **Stavers** **severely** **;**
" 哭 太太 . 斯塔弗斯 严重 ;

“斯塔弗斯太太严厉地喊道；

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ?
" **why** **do** **you** **go** **looking** **so** **?**
" 为什么 做 你 去 寻找 所以 ?

“你为什么这么找？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] . "
You **should** **be** **ashamed** **to** **be** **seen** **in** **the** **street** **.** **"**
你 应该 是 羞愧 到 是 已见 在 这 街道 . "

你应该为在街上被人看见而感到羞耻。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ,
" **Never** **mind** **how** **I** **look** **,**
" 绝不 头脑 如何 我 看 ,

“别在意我的外表，

" [sez] [mɪs] ['mɑːθə] ,
" **says** **Miss** **Martha** **,**
" 说道 错过 玛莎 ,

“玛莎小姐说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,
with **a** **merry** **laugh** **,**
和 一个 欢乐 笑 ,

带着欢快的笑声，

['letɪŋ] [slɪp][ə; eɪ] ['sɔːsi] [braʊn] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
letting **slip** **a** **saucy** **brown** **shoulder** **out** **of** **her** **dress** **;**
出租 滑 一个 风骚的 棕色的 肩膀 出去 的 她 裙子 ;

露出她裙子里俏皮的棕色肩膀；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [jet] ,
" **I** **shall** **ride** **in** **my** **chariot** **yet** **,**
" 我 将 骑 在 我的 战车 然而 ,

“我仍要驾着我的战车，

[mæm] .
ma'am **.**
女士 .

女士。

" ['fɔːtʃənət] ['prɒfəsi] !
" **Fortunate** **prophecy** **!**
" 幸运 预言 !

“幸运的预言！

['mɑːθə] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sɜːvənt] [wɪð] ['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][æt; ət]
Martha **went** **to** **live** **as** **servant** **with** **Governor** **Wentworth** **at** **his** **mansion** **at**
玛莎 去 到 居住 作为 仆人 和 州长 温特沃斯 在 他的 大厦 在
['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
Little **Harbor** **,**
小的 港口 ,

玛莎去温特沃斯州长位于小港的府邸当仆人，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
looking **out** **to** **sea** **.**
寻找 出去 到 海 .

眺望大海。

['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] ,
Seven **years** **passed** **,**
七 年 通过了 ,

七年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θɪn] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
and **the** **"** **thin** **slip** **of** **a** **girl** **,**
和 这 " 薄的 滑 的 一个 女孩 ,

和“苗条的女孩，

" [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['bjuːti] ,
" **who** **promised** **to** **be** **no** **great** **beauty** **,**
" WHO 承诺 到 是 不 伟大的 美丽 ,

“她承诺不会成为大美人，

[hæd; həd] ['flaʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
had **flowered** **into** **the** **loveliest** **of** **women** **,**
有 开花的 进入 这 最可爱的 的 女性 ,

已经成长为最美丽的女人，

[wɪð] [ə; eɪ][lɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] - - [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
with **a** **lip** **like** **a** **cherry** **and** **a** **cheek** **like** **a** **tea** **-** **rose** **-** **-** **a** **lady** **by** **instinct** **,**
和 一个 唇 喜欢 一个 樱桃 和 一个 脸颊 喜欢 一个 茶 - 玫瑰 - - 一个 女士 经过 本能 ,

嘴唇像樱桃，脸颊像茶玫瑰——天生淑女，

[wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['leɪdɪz] .
one **of** **Nature's** **own** **ladies** **.**
一 的 自然的 自己的 女士们 .

大自然的一位女士。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
The **governor** **,**
这 州长 ,

州长，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wɪdəʊə(r)] ,
a **lonely** **widower** **,**
一个 孤独 鳏夫 ,

一个孤独的鳏夫，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [jʌŋ] ,
and **not** **too** **young** **,**
和 不是 也 年轻的 ,

而且年纪也不小了，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['hændmeɪd] .
fell **in** **love** **with** **his** **fair** **handmaid** **.**
跌倒 在 爱 和 他的 公平的 使女 .

爱上了他美丽的女仆。

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
Without **stating** **his** **purpose** **to** **any** **one** **,**
没有 声明 他的 目的 到 任何 一 ,

他没有向任何人说明他的目的，

['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)]
Governor **Wentworth** **invited** **a** **number** **of** **friends** **(** **among** **others** **the** **Rev** **.** **Arthur**
州长 温特沃斯 受邀 一个 数字 的 朋友们 (之中 其他的 这 牧师 . 亚瑟
[braʊn]) [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
Brown **)** **to** **dine** **with** **him** **at** **Little** **Harbor** **on** **his** **birthday** **.**
棕色的) 到 用餐 和 他 在 小的 港口 在 他的 生日 .

温特沃斯州长邀请了一些朋友（其中包括亚瑟·布朗牧师）在他生日那天到小港与他共进晚餐。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
After **the** **dinner** **,**
后 这 晚餐 ,

晚餐后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wʌn] ,
which **was** **a** **very** **elaborate** **one** **,**
哪个 曾是 一个 非常 精心制作的 一 ,

这是一个非常复杂的问题，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
was **at** **an** **end** **,**
曾是 在 一个 结尾 ,

已经结束了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [tə'bækəʊ] - [paɪps] ,
and **the** **guests** **were** **discussing** **their** **tobacco** **-** **pipes** **,**
和 这 客人 是 讨论 他们的 烟草 - 管道 ,

客人们正在讨论他们的烟斗，

['mɑːθə] ['hɪltən] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Martha **Hilton** **glided** **into** **the** **room** **,**
玛莎 希尔顿酒店 滑翔 进入 这 房间 ,

玛莎·希尔顿走进房间，

[ænd; ənd] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .
and **stood** **blushing** **in** **front** **of** **the** **chimney** **-** **place** **.**
和 站立 脸红 在 正面 的 这 烟囱 - 地方 .

然后满脸通红地站在壁炉前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] ,
She **was** **exquisitely** **dressed** **,**
她 曾是 精美绝伦 穿着 ,

她衣着精致，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] ,
as **you** **may** **conceive** **,**
作为 你 可能 构想 ,

正如你可能想到的，

[ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] .

and	wore	her	hair	three	stories	high	.
和	穿着	她	头发	三	故事	高的	.

她的头发高达三层楼。

[ðə; ðɪ] [gests] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	guests	stared	at	each	other	,
这	客人	凝视	在	每个	其他	,

客人们面面相觑，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	particularly	at	her	,
和	特别	在	她	,

尤其是她，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

and	wondered	.
和	想知道	.

并且感到疑惑。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,

Then	the	governor	,
然后	这	州长	,

然后州长，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

rising	from	his	seat	,
上升	从	他的	座位	,

从座位上站起来，

" [pleɪd] ['slaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] ,

"	Played	slightly	with	his	ruffles	,
"	玩	轻微地	和	他的	褶边	,

“轻轻地玩弄着他的褶边，

[ðen] [lʊkt] [daʊn] ,

then	looked	down	,
然后	看起来	向下	,

然后低头一看，

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['ɑːθə(r)] [braʊn] :

And	said	unto	the	Reverend	Arthur	Brown	:
和	说	到	这	牧师	亚瑟	棕色的	:

并对亚瑟·布朗牧师说：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ;

'	This	is	my	birthday	;
-	这	是	我的	生日	;

“这是我的生日；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;

it	shall	likewise	be	My	wedding	-	day	;
它	将	同样地	是	我的	婚礼	-	天	;

这也将成为我的婚礼之日；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] ! -

and	you	shall	marry	me	!	'
和	你	将	结婚	我	!	-

你就嫁给我吧！ ’

" [ðə; ðɪ]['rektə(r)][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] ,

"	The	rector	was	dumfounded	,
"	这	校长	曾是	目瞪口呆	,

“校长惊呆了，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ['mɑːθə] [hæd; həd][held][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
knowing **the** **humble** **footing** **Martha** **had** **held** **in** **the** **house** **,**
会心 这 谦逊的 立足点 玛莎 有 握住 在 这 房子 ,

知道玛莎在家里地位卑微，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] ,
and **could** **think** **of** **nothing** **cleverer** **to** **say** **than** **,**
和 可以 思考 的 没有什么 更聪明 到 说 比 ,

也想不出比这更聪明的说法了，

" [tuː; tə] [huːm] ,
" **To** **whom** **,**
" 到 谁 ,

“对谁来说，

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ?
your **excellency** **?**
你的 阁下 ?

阁下?

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kliːvə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
" **which** **was** **not** **cleaver** **at** **all** **.**
" 哪个 曾是 不是 菜刀 在 全部 .

“这一点也不聪明。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,
" **To** **this** **lady** **,**
" 到 这 女士 ,

“对这位女士来说，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **replied** **the** **governor** **,**
" 回复 这 州长 ,

“州长回答说，

['teɪkɪŋ] ['mɑːθə] ['hɪltən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
taking **Martha** **Hilton** **by** **the** **hand** **.**
采取 玛莎 希尔顿酒店 经过 这 手 .

牵着玛莎希尔顿的手。

[ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] [braʊn] ['hezɪteɪtɪd] .
The **Rev** **.** **Arthur** **Brown** **hesitated** **.**
这 牧师 . 亚瑟 棕色的 犹豫了一下 .

亚瑟·布朗牧师犹豫了。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
" **As** **the** **Chief** **Magistrate** **of** **New** **Hampshire** **I** **command** **you** **to** **marry** **me** **!**
" 作为 这 首席 地方法官 的 新的 汉普郡 我 命令 你 到 结婚 我 !

“作为新罕布什尔州的首席行政长官，我命令你嫁给我!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒlərɪk] [əʊld] ['gʌvənə(r)] .
" **cried** **the** **choleric** **old** **governor** **.**
" 哭 这 胆汁质 老的 州长 .

“脾气暴躁的老州长喊道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
And **so** **it** **was** **done** **;**
和 所以 它 曾是 完毕 ;

事情就这样完成了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [bɪ'keɪm] ['leɪdi] ['wentwəθ] ,
and **the** **pretty** **kitchen** **-** **maid** **became** **Lady** **Wentworth** **,**
和 这 漂亮的 厨房 - 女佣 成为 女士 温特沃斯 ,

漂亮的厨房女佣变成了温特沃斯夫人，

[ænd; ənd] [dɪd] [raɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃæriət] .

and	did	ride	in	her	own	chariot	.
和	做过	骑	在	她	自己的	战车	.

并乘坐自己的战车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti]

She	would	not	have	been	a	woman	if	she	had	not	taken	an	early	opportunity
她	会	不是	有	到过	一个	女士	如果	她	有	不是	已采取	一个	早期的	机会

[tuː; tə] [draɪv] [baɪ] [steɪvɝz] [həʊ'tel] !

to	drive	by	Staver's	hotel	!
到	驾驶	经过	斯塔弗的	酒店	!

如果她没有趁早开车经过斯塔弗的酒店，她就不算是一个女人了!

['leɪdi] ['wentwəθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Lady	Wentworth	had	a	keen	appreciation	of	the	dignity	of	her	new
女士	温特沃斯	有	一个	敏锐的	欣赏	的	这	尊严	的	她	新的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

温特沃斯夫人对自己新身份的尊严有着深刻的认识，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['leɪdi] [æt; ət] [wʌns] .

and	became	a	grand	lady	at	once	.
和	成为	一个	盛大	女士	在	一次	.

并立即成为一位贵妇。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

A	few	days	after	her	marriage	,
一个	很少	天	后	她	婚姻	,

结婚几天后，

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

dropping	her	ring	on	the	floor	,
下降	她	戒指	在	这	地面	,

她的戒指掉在地上，

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪdli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

she	languidly	ordered	her	servant	to	pick	it	up	.
她	懒洋洋地	订购	她	仆人	到	挑选	它	向上	.

她懒洋洋地命令仆人把它捡起来。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

The	servant	,
这	仆人	,

仆人，

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

who	appears	to	have	had	a	fair	sense	of	humor	,
WHO	出现	到	有	有	一个	公平的	感觉	的	幽默	,

他似乎很有幽默感，

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

grew	suddenly	near	-	sighted	,
生长	突然	靠近	-	目击者	,

突然变得近视，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['wentwəθ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	was	unable	to	the	ring	until	Lady	Wentworth	stooped	and	placed
和	曾是	无法	到	这	戒指	直到	女士	温特沃斯	弯腰	和	放置

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	ladyship's	finger	upon	it	.
她	夫人的	手指	之上	它	.

直到温特沃斯夫人弯下腰，将夫人的手指放在戒指上，她才能够戴上戒指。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [waɪf] ,
She turned out a faultless wife ,
她 转向 出去 一个 完美无瑕 妻子 ,

她是一位完美的妻子，

[haʊ'evə(r)] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and Governor Wentworth at his death ,
和 州长 温特沃斯 在 他的 死亡 ,

温特沃斯州长去世后，

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - ,
which occurred in 1770 ,
哪个 发生 在 - ,

发生在1770年，

['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] .
signified his approval of her by leaving her his entire estate .
表示 他的 赞同 的 她 经过 离开 她 他的 全部的 财产 .

他将自己的全部财产留给了她，以表示对她的认可。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪm] ,
She married again without changing name ,
她 已婚 再次 没有 变化 姓名 ,

她再婚了，没有改名，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,
accepting the hand ,
接受 这 手 ,

接过手，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and what there was of the heart ,
和 什么 那里 曾是 的 这 心 ,

还有心灵的东西，

[ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['wentwəθ] ,
of Michael Wentworth ,
的 迈克尔 温特沃斯 ,

迈克尔·温特沃斯，

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
a retired colonel of the British army ,
一个 退休 上校 的 这 英国 军队 ,

英国陆军退役上校，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .
who came to this country in 1767 .
WHO 来了 到 这 国家 在 - .

他于 1767 年来到这个国家。

['kɜːn(ə)l] ['wentwəθ] ([nɒt] [kə'nektɪd] ,
Colonel Wentworth (not connected ,
上校 温特沃斯 (不是 连接 ,

温特沃斯上校（未连接，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:tsməθ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]) [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	the	Portsmouth	branch	of	Wentworths	)	seems	to	have	been	of	a
和	这	朴茨茅斯	分支	的	温特沃斯	)	似乎	到	有	到过	的	一个

[kən'vɪvɪəl] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

convivial	turn	of	mind	.
欢快的	转动	的	头脑	.

温特沃斯 (Wentworths) 朴茨茅斯分店的员工似乎都具有一种欢乐的心态。

[hi:; hi] ['ʃɔ:tli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	shortly	dissipated	his	wife's	fortune	in	high	living	,
他	不久	消散	他的	妻子的	财富	在	高的	活的	,

他很快就挥霍光阴，挥霍了妻子的财产，

[ænd; ənd][daɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

and	died	abruptly	in	New	York	-	-	it	was	supposed	by	his	own	hand	.
和	死亡	突然	在	新的	约克	-	-	它	曾是	据称	经过	他的	自己的	手	.

并在纽约突然去世——据说是他自杀身亡。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] - - [ə; eɪ] [kwaɪt] [ju'ni:k] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][lɑ:st] [wɜ:dz]

His	last	words	-	-	a	quite	unique	contribution	to	the	literature	of	last	words
他的	最后的	字	-	-	一个	相当	独特的	贡献	到	这	文学	的	最后的	字

- - [wɜ:(r); wə(r)] ,

-	-	were	,
-	-	是	,

他的遗言——对临终遗言文学的一个相当独特的贡献——是，

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [keɪk] ,

"	I	have	had	my	cake	,
"	我	有	有	我的	蛋糕	,

“我吃完了蛋糕，

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	ate	it	,
和	吃	它	,

吃了它，

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	which	showed	that	the	colonel	within	his	own	modest	limitations	was	a
"	哪个	显示	那	这	上校	之内	他的	自己的	谦虚的	限制	曾是	一个

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

“这表明这位上校在自己有限的范围内是一位哲学家。

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:bə(r)] - - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [frɒm; frəm]

The	seat	of	Governor	Wentworth	at	Little	Harbor	-	-	a	pleasant	walk	from
这	座位	的	州长	温特沃斯	在	小的	港口	-	-	一个	令人愉快的	走	从

['mɑ:kɪt] [skweə(r)] - - [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Market	Square	-	-	is	well	worth	a	visit	.
市场	正方形	-	-	是	出色地	值得	一个	访问	.

温特沃斯州长的府邸位于小港，距离市场广场仅几步之遥，非常值得一游。

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)][hændz][mɔ:(r)] ['laɪtli] [ɒn] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [əʊld][paɪl][ðæn; ðən]

Time	and	change	have	laid	their	hands	more	lightly	on	this	rambling	old	pile	than
时间	和	改变	有	铺设	他们的	双手	更多的	轻轻	在	这	漫无边际	老的	桩	比

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hoʊmz] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] .

on	any	other	of	the	old	homes	in	Portsmouth	.
在	任何	其他	的	这	老的	房屋	在	朴茨茅斯	.

与朴茨茅斯的任何其他老房子相比，时间和变化对这座杂乱无章的老建筑的影响更为轻微。

[wen] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] .

When	you	cross	the	threshold	of	the	door	you	step	into	the	colonial	period	.
什么时候	你	叉	这	临界点	的	这	门	你	步	进入	这	殖民	时期	.

当你跨过门槛时，你就进入了殖民时期。

[hɪə(r)][ðə; ði][pɑːst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːltɪd] ['kɜːtiəsli] ,

Here	the	Past	seems	to	have	halted	courteously	,
这里	这	过去的	似乎	到	有	停止	礼貌地	,

过去似乎在这里礼貌地停了下来，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	you	to	catch	up	with	it	.
等待	为了	你	到	抓住	向上	和	它	.

等你赶上它。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wentwəθ] ['mænʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['nɪəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['gʌvənə(r)]

Inside	and	outside	the	Wentworth	mansion	remains	nearly	as	the	old	governor
里面	和	外部	这	温特沃斯	大厦	遗迹	几乎	作为	这	老的	州长

[left] [ˌaɪ 'tiː] ;

left	it	;
左边	它	;

温特沃斯宅邸内外几乎保留了老州长离开时的样子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	though	it	is	no	longer	in	the	possession	of	the	family	,
和	尽管	它	是	不	更长	在	这	拥有	的	这	家庭	,

尽管它不再属于这个家庭，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z] ,

the	present	owners	,
这	展示	所有者	,

现任业主，

[ɪn][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['diːsnt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

in	their	willingness	to	gratify	the	decent	curiosity	of	strangers	,
在	他们的	意愿	到	满足	这	体面的	好奇心	的	陌生人	,

他们愿意满足陌生人的好奇心，

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] .

show	a	hospitality	which	has	always	characterized	the	place	.
展示	一个	热情好客	哪个	有	总是	特征化的	这	地方	.

展现出这个地方一贯的热情好客。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [friːk] .

The	house	is	an	architectural	freak	.
这	房子	是	一个	建筑	怪物	.

这座房子的建筑风格十分怪异。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] - - [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

The	main	building	-	-	if	it	is	the	main	building	-	-	is	generally	two	stories	in	height	,
这	主要的	建筑	-	-	如果	它	是	这	主要的	建筑	-	-	是	一般来说	二	故事	在	高度	,

主楼——如果是主楼的话——一般有两层楼高，

[wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [wɪŋz] ['fɔːmɪŋ] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪtʃ] ['əupənz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

with	irregular	wings	forming	three	sides	of	a	square	which	opens	in	the	water	.
和	不规律的	翅膀	成型	三	侧面	的	一个	正方形	哪个	打开	在	这	水	.

不规则的翅膀形成正方形的三边，在水中张开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ɪn] [briːf] ,
in **brief** **,**
在 简短的 ,

简而言之，

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət]
a **cluster** **of** **whimsical** **extensions** **that** **look** **as** **if** **they** **had** **been** **built** **at**
一个 簇 的 异想天开 扩展 那 看 作为 如果 他们 有 到过 建造 在
['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,
different **periods** **,**
不同的 时期 ,

一组奇特的扩建建筑，看上去像是在不同时期建造的，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
which **I** **believe** **was** **not** **the** **case** **.**
哪个 我 相信 曾是 不是 这 案件 .

但我相信事实并非如此。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
The **mansion** **was** **completed** **in** **1750** **.**
这 大厦 曾是 完全的 在 - .

该豪宅于1750年竣工。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] ['fɪfti] - [tuː] [rʊmz; ruːmz] ;
It **originally** **contained** **fifty** **-** **two** **rooms** **;**
它 起初 包含 五十 - 二 房间 ;

它最初有五十二个房间；

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
a **portion** **of** **the** **structure** **was** **removed** **about** **half** **a** **century** **ago** **,**
一个 部分 的 这 结构 曾是 已移除 关于 一半 一个 世纪 前 ,

大约半个世纪前，该建筑的一部分被拆除，

['liːvɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] [ə'pɑːtmənts] .
leaving **forty** **-** **five** **apartments** **.**
离开 四十 - 五 公寓 .

留下四十五间公寓。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mænə(r)] ,
The **chambers** **were** **connected** **in** **the** **oddest** **manner** **,**
这 房间 是 连接 在 这 最奇怪的 方式 ,

这些房间以最奇怪的方式连接，

[baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ,
by **unexpected** **steps** **leading** **up** **or** **down** **,**
经过 意外 步骤 领导 向上 或者 向下 ,

通过意想不到的上下台阶，

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɑːftəθɔːt]
and **capricious** **little** **passages** **that** **seem** **to** **have** **been** **the** **unhappy** **afterthoughts**
和 任性 小的 段落 那 似乎 到 有 到过 这 不开心 后记
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
of **the** **architect** **.**
的 这 建筑师 .

以及那些反复无常的小通道，似乎是建筑师后来不愉快的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,
But **it** **is** **a** **mansion** **on** **a** **grand** **scale** **,**
但 它 是 一个 大厦 在 一个 盛大 规模 ,

但这是一座规模宏大的豪宅，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] .

and	with	a	grand	air	.
和	和	一个	盛大	空气	.

并且气势宏伟。

[ðə; ðɪ]['selə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['steɪblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['θɜːti] [hɔːs] [ɪn]

The	cellar	was	arranged	for	the	stabling	of	a	troop	of	thirty	horse	in
这	地窖	曾是	安排	为了	这	稳定	的	一个	部队	的	三十	马	在

[taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

times	of	danger	.
时代	的	危险	.

这个地窖是为了在危险时刻容纳三十匹马的马厩而设计的。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	council	-	chamber	,
这	理事会	-	房间	,

议事厅，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]

where	for	many	years	all	questions	of	vital	importance	to	the	State	were
在哪里	为了	许多	年	全部	问题	的	必不可少的	重要性	到	这	状态	是

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

多年来，这里讨论着所有对国家至关重要的问题，

[ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ,

is	a	spacious	,
是	一个	宽敞	,

宽敞，

[haɪ] - ['stʌdɪd] [ruːm] ,

high	-	studded	room	,
高的	-	带钉的	房间	,

高大的房间，

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentʃəri] .

finished	in	the	richest	style	of	the	last	century	.
完成的	在	这	最富有的	风格	的	这	最后的	世纪	.

以上个世纪最丰富的风格完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['mænt(ə)l] ,

It	is	said	that	the	ornamentation	of	the	huge	mantel	,
它	是	说	那	这	装饰	的	这	巨大的	壁炉架	,

据说巨大的壁炉架上的装饰，

[kɑːrvd] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ,

carved	with	knife	and	chisel	,
雕刻	和	刀	和	凿	,

用刀和凿子雕刻，

[kɒst] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ə; eɪ] [jɪrz] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] .

cost	the	workman	a	year's	constant	labor	.
成本	这	工人	一个	年	持续的	劳动	.

花费了工人一年的持续劳动。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ræks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

At	the	entrance	to	the	council	-	chamber	are	still	the	racks	for	the
在	这	入口	到	这	理事会	-	房间	是	仍然	这	货架	为了	这

[twelv] ['mʌskɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] [gɑːd] - - [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪs'mɪst] !

twelve	muskets	of	the	governor's	guard	-	-	so	long	ago	dismissed	!
十二	滑膛枪	的	这	州长的	警卫	-	-	所以	长的	前	解雇	!

议事厅的入口处仍然摆放着总督卫队的十二支火枪——这些火枪早已被解散了！

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['fæməli] ['pɔ:rtrəts] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hɪə(r)] ,
Some valuable family portraits adorn the walls here ,
一些 有价值的 家庭 肖像 装饰 这 墙壁 这里 ,

一些珍贵的家庭肖像装饰着这里的墙壁，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['peɪntɪŋ] - [jes] ,
among which is a fine painting - yes ,
之中 哪个 是 一个 美好的 绘画 - 是的 ,

其中有一幅精美的画——是的，

[baɪ]['aʊə(r)] [frend] ['koʊpli] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dɒr(ə)θi] ['kwinsi] ,
by our friend Copley - - of the lovely Dorothy Quincy ,
经过 我们的 朋友 科普利 - - 的 这 迷人的 多萝西 昆西 ,

由我们的朋友科普利——可爱的多萝西·昆西，

[hu:] ['mærid] [dʒɒn] ['hænkɔk] ,
who married John Hancock ,
WHO 已婚 约翰 汉考克 ,

嫁给了约翰·汉考克，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [bɪ'keɪm] ['mædəm] [skɒt] .
and afterward became Madam Scott .
和 之后 成为 女士 斯科特 .

后来成为斯科特夫人。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - " ['dɒr(ə)θi] [kju:] . " ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
This lady was a niece of Dr . Holme's " Dorothy Q . " Opening on the
这 女士 曾是 一个 侄女 的 博士 . - " 多萝西 问 . " 开幕 在 这
['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪliəd] - [ru:m] ;
council - chamber is a large billiard - room ;
理事会 - 房间 是 一个 大的 台球 - 房间 ;

这位女士是霍姆博士的“多萝西 Q”的侄女。议事厅的入口处是一间很大的台球室；

[ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l][ɪz] [gɒn] ,
the billiard - table is gone ,
这 台球 - 桌子 是 已消失 ,

台球桌不见了，

[bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
but an ancient spinnet ,
但 一个 古老的 纺锤网 ,

但一架古老的纺纱机，

[wɪð] [ðə; ði][prɪm][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪdn] ['leɪdi] ,
with the prim air of an ancient maiden lady ,
和 这 原始 空气 的 一个 古老的 少女 女士 ,

带着古老少女的端庄气质，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wi:zi] [vɔɪs] ,
and of a wheezy voice ,
和 的 一个 喘息 嗓音 ,

用嘶哑的声音，

[ɪz][ðeə(r)] ;
is there ;
是 那里 ;

有没有;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][stændz][ə; eɪ] [klɔ:] - ['fʊtɪd] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
and in one corner stands a claw - footed buffet ,
和 在 一 角落 站立 一个 爪 - 有脚的 自助餐 ,

角落里摆放着一个爪足餐柜，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɒstrəl] [meɪ] [stɪl] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)]
near **which** **the** **imaginative** **nostril** **may** **still** **detect** **a** **faint** **and** **tantalizing** **odor**
靠近 哪个 这 富有想象力的 鼻孔 可能 仍然 探测 一个 头晕的 和 诱人的 气味
[ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [pʌntʃ] .
of **colonial** **punch** **.**
的 殖民 冲床 .

在这附近，富有想象力的鼻孔仍然可以闻到淡淡的、诱人的殖民地潘趣酒的气味。

['əʊpənɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['taɪni] [ə'pɑːtmənts] ,
Opening **also** **on** **the** **council** **-** **chamber** **are** **several** **tiny** **apartments** **,**
开幕 还 在 这 理事会 - 房间 是 一些 微小的 公寓 ,

议事厅里还有几间小房间，

['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] [naʊ] ,
empty **and** **silent** **now** **,**
空的 和 沉默的 现在 ,

现在空荡荡的，寂静无声，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [kləʊz] ['rʌbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [baɪ] [ɪ'lʌstriəs] [hændz] .
in **which** **many** **a** **close** **rubber** **has** **been** **played** **by** **illustrious** **hands** **.**
在 哪个 许多 一个 关闭 橡皮 有 到过 玩 经过 杰出 双手 .

其中，许多激烈的比赛都出自杰出选手之手。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [siːm] [sædist] [hɪə(r)] .
The **stillness** **and** **loneliness** **of** **the** **old** **house** **seem** **saddest** **here** **.**
这 寂静 和 孤独 的 这 老的 房子 似乎 最悲伤的 这里 .

老房子的寂静和孤独在这里显得最悲伤。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,
The **jeweled** **fingers** **are** **dust** **,**
这 珠宝 手指 是 灰尘 ,

珠宝手指已化为尘土，

[ðə; ði] ['meri] [lɑːfs] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['saɪlənt] ,
the **merry** **laughs** **have** **turned** **themselves** **into** **silent** **,**
这 欢乐 笑声 有 转向 他们自己 进入 沉默的 ,

欢笑声已变为沉寂，

['sɒrəʊfl] ['fæntəmz] ,
sorrowful **phantoms** **,**
悲伤 幻影 ,

悲伤的幽灵，

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)] .
stealing **from** **chamber** **to** **chamber** **.**
偷窃 从 房间 到 房间 .

从一个房间偷到另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [gəʊst] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] - -
It **is** **easy** **to** **believe** **in** **the** **traditional** **ghost** **that** **haunts** **the** **place** **-** **-**
它 是 简单的 到 相信 在 这 传统的 鬼 那 闹鬼的地方 这 地方 - -

人们很容易相信这个地方有鬼魂出没——

" [ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] ,
" **A** **jolly** **place** **in** **times** **of** **old** **,**
" 一个 快乐的 地方 在 时代 的 老的 ,

“古时欢乐的地方，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
But **something** **ails** **it** **now** **!**
但 某物 疾病 它 现在 !

但现在出了点问题！

" [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][hɪ'stɒrɪk] [haʊs] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm]
" The mansion at Little Harbor is not the only historic house that bears the name
" 这 大厦 在 小的 港口 是 不是 这 仅有的 历史性 房子 那 熊 这 姓名
[ɒv; əv] ['wentwəθ] .
of Wentworth .
的 温特沃斯 .

“小港的这座豪宅并不是唯一一座以温特沃斯命名的历史建筑。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [striːt] ,
On Pleasant Street ,
在 令人愉快的 街道 ,

在普莱森特街，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,
at the head of Washington Street ,
在 这 头 的 华盛顿 街道 ,

在华盛顿街的尽头，

[stændz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kə'ləʊniəl] ['wɜːði] ,
stands the abode of another colonial worthy ,
站立 这 住所 的 其他 殖民 值得 ,

那里是另一位值得尊敬的殖民者的住所，

['gʌvənə(r)] [dʒɒn] ['wentwəθ] ,
Governor John Wentworth ,
州长 约翰 温特沃斯 ,

尊敬的约翰·温特沃斯州长，

[huː] [held] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kɒləniz] [drɒpt] [ðə; ði]
who held office from 1767 down to the moment when the colonies dropped the
WHO 握住 办公室 从 - 向下 到 这 片刻 什么时候 这 殖民地 掉落 这
['brɪtɪʃ] [jəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] .
British yoke as if it had been the letter H .
英国 轭 作为 如果 它 有 到过 这 信 H .

他从 1767 年起任职，直到殖民地摆脱英国的统治，就像摆脱字母 H 一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [gʊd] ['dʒɛntəlmənz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .
For the moment the good gentleman's occupation was gone .
为了 这 片刻 这 好的 绅士的 职业 曾是 已消失 .

此刻这位好心的先生的职业已经消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
He was a royalist of the most florid complexion .
他 曾是 一个 保皇党 的 这 最多 佛罗里达 肤色 .

他是一位面色红润的保皇党人。

[ɪn] - ,
In 1775 ,
在 - ,

1775年，

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['fɛntən] ,
a man named John Fenton ,
一个 男人 命名 约翰 芬顿 ,

一个叫约翰·芬顿的人，

[ænd; ənd][eks] - ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
and ex - captain in the British army ,
和 前任 - 队长 在 这 英国 军队 ,

曾任英国陆军上尉，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

who	**had**	**managed**	**to**	**offend**	**the**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**,**
WHO	有	管理	到	得罪	这	儿子们	的	自由	,

他冒犯了自由之子，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

was	**given**	**sanctuary**	**in**	**this**	**house**	**by**	**the**	**governor**	**,**
曾是	给定	避难所	在	这	房子	经过	这	州长	,

被州长赐予庇护在这所房子里，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

who	**refused**	**to**	**deliver**	**the**	**fugitive**	**to**	**the**	**people**	**.**
WHO	拒绝	到	递送	这	逃犯	到	这	人们	.

拒绝将逃犯交给人民。

[ðə; ði][mɒb] ['plaːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ([ˌʌn'ləʊdɪd]) [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd]

The	**mob**	**planted**	**a**	**small**	**cannon**	**(**	**unloaded**	**)**	**in**	**front**	**of**	**the**	**doorstep**	**and**
这	暴民	已种植	一个	小的	大炮	(	卸载	)	在	正面	的	这	家门口	和

['θret(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] [ɪf] ['fɛntən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

threatened	**to**	**open**	**fire**	**if**	**Fenton**	**were**	**not**	**forthcoming**	**.**
威胁	到	打开	火	如果	芬顿	是	不是	即将推出	.

暴徒们在门口放置了一门小型大炮（未装子弹），并威胁说如果芬顿不出来他们就会开枪。

[hiː; hi] [fɔːθ] - [wɪð] [keɪm] .

He	**forth**	**-**	**with**	**came**	**.**
他	前进	-	和	来了	.

他立即就来了。

[ðə; ði]['fæməli][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['vaɪə][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] ,

The	**family**	**vacated**	**the**	**premises**	**via**	**the**	**back**	**-**	**yard**	**,**
这	家庭	空置	这	前提	通过	这	后退	-	院子	,

这家人从后院撤离了房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] ['entəd] ,

and	**the**	**mob**	**entered**	**,**
和	这	暴民	进入	,

暴徒们进来了，

['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

doing	**considerable**	**damage**	**.**
正在做	大量	损害	.

造成相当大的损害。

[ðə; ði]['brəʊkən]['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

The	**broken**	**marble**	**chimney**	**-**	**place**	**still**	**remains**	**,**
这	破碎的	大理石	烟囱	-	地方	仍然	遗迹	,

破碎的大理石烟囱依然存在，

['mjuːtli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] .

mutely	**protesting**	**against**	**the**	**uncalled**	**-**	**for**	**violence**	**.**
默默地	抗议	反对	这	未命名	-	为了	暴力	.

默默抗议不必要的暴力。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Shortly	**after**	**this**	**event**	**the**	**governor**	**made**	**his**	**way**	**to**	**England**	**,**
不久	后	这	事件	这	州长	制成	他的	方式	到	英格兰	,

此事发生后不久，总督前往英国，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənəʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]

where	his	loyalty	was	rewarded	first	with	a	governorship	and	then	with	a
在哪里	他的	忠诚	曾是	奖励	第一的	和	一个	州长	和	然后	和	一个

['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] L500 .

pension	of	L500	.
养老金	的	L500	.

他的忠诚首先得到了州长职位的奖励，然后是 500 英镑的养老金。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

He	was	governor	of	Nova	Scotia	from	1792	to	1800	,
他	曾是	州长	的	新星	斯科舍省	从	-	到	-	,

他于 1792 年至 1800 年担任新斯科舍省州长，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['hælɪfæks][ɪn] - .

and	died	in	Halifax	in	1820	.
和	死亡	在	哈利法克斯	在	-	.

并于 1820 年在哈利法克斯去世。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [əʊld] [dwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	house	is	one	of	the	handsomest	old	dwellings	in	the	town	,
这	房子	是	一	的	这	最英俊的	老的	住宅	在	这	镇	,

这所房子是镇上最漂亮的老房子之一，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [nju:ɪst] ['neɪbəz] .

and	promises	to	outlive	many	of	its	newest	neighbors	.
和	承诺	到	活得更久	许多	的	它是	最新	邻居	.

并有望比许多新邻居活得更久。

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [rʌʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

The	parlor	has	undergone	no	change	whatever	since	the	populace	rushed	into	it
这	客厅	有	经历	不	改变	任何	自从	这	民众	匆忙	进入	它

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

over	a	century	ago	.
超过	一个	世纪	前	.

自从一个多世纪前民众涌入以来，这个客厅从未发生过任何变化。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnmənts] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ɒn]

The	furniture	and	adornments	occupy	their	original	positions	and	the	plush	on
这	家具	和	装饰品	占据	他们的	原来的	职位	和	这	豪华的	在

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] .

the	walls	has	not	been	replaced	by	other	hangings	.
这	墙壁	有	不是	到过	替换	经过	其他	绞刑	.

家具和装饰品都保留着原来的位置，墙上的毛绒玩具也没有被其他挂饰取代。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - - [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dju:əl][ɒv; əv][bə'rəʊniəl][rəʊ'mæns] - -

In	the	hall	-	-	deep	enough	for	the	traditional	duel	of	baronial	romance	-	-
在	这	大厅	-	-	深的	足够的	为了	这	传统的	决斗	的	男爵	浪漫	-	-

[ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

are	full	-	length	portraits	of	the	several	governors	and	sundry	of	their
是	满的	-	长度	肖像	的	这	一些	州长们	和	杂项	的	他们的

['kɪnzfəʊk] .

kinsfolk	.
亲属	.

大厅足够深，可以容纳男爵们进行传统的爱情决斗，大厅里挂着几位总督和他们的亲属的全身画像。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['wentwəθ] [haʊs] ,

There	is	yet	a	third	Wentworth	house	,
那里	是	然而	一个	第三	温特沃斯	房子	,

还有第三栋温特沃斯的房子，

['ɔ:lsəʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['gʌvənə(r)] - - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:]

also	**decorated**	**with**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**colonial**	**governor**	**-**	**-**	**there**	**were**	**three**
还	装饰	和	这	阴影	的	一个	殖民	州长	-	-	那里	是	三

['gʌvənəz] ['wentwəθ] - - [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][pɑ:s][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ,

Governors	**Wentworth**	**-**	**-**	**but**	**we**	**shall**	**pass**	**it**	**by**	**,**
州长们	温特沃斯	-	-	但	我们	将	经过	它	经过	,

也装饰着殖民地总督的影子——温特沃斯有三位总督——但我们先不谈它，

[ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv][nəʊ][læk][ɒv; əv][rɪ'spekt][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:z]

though	**out**	**of**	**no**	**lack**	**of**	**respect**	**for**	**that**	**high**	**official**	**personage**	**whose**
尽管	出去	的	不	缺少	的	尊重	为了	那	高的	官方的	人士	谁

[kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] ,

commission	**was**	**signed**	**by**	**Joseph**	**Addison**	**,**
委员会	曾是	签名	经过	约瑟夫	艾迪生	,

尽管对约瑟夫·艾迪生签署的委任状的高级官员并不缺乏敬意，

[ˌi: es 'kju:] . ,

Esq	**.**	**,**
先生	.	,

先生，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] .

Secretary	**of**	**State**	**under**	**George**	**I**	**.**
秘书	的	状态	在下面	乔治	我	.

乔治一世时期的国务卿。

[vi:] . [əʊld] ['strɔ:bəri] [bæŋk]

V	**.**	**OLD**	**STRAWBERRY**	**BANK**
V	.	老的	草莓	银行

V. 老草莓银行

[ði:z] [əʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [pə'hæps] [dɪ'teɪnd] [ˌju: 'es] [tu:] [lɒŋ] .

THESE	**old**	**houses**	**have**	**perhaps**	**detained**	**us**	**too**	**long**	**.**
这些	老的	房屋	有	也许	被拘留	我们	也	长的	.

这些老房子或许让我们耽搁了太久。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

They	**are**	**merely**	**the**	**crumbling**	**shells**	**of**	**things**	**dead**	**and**	**gone**	**,**
他们	是	仅仅	这	摇摇欲坠	贝壳	的	事物	死的	和	已消失	,

它们只是已逝之物残破的外壳，

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [hæv; həv] [left] [nəʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]

of	**persons**	**and**	**manners**	**and**	**customs**	**that**	**have**	**left**	**no**	**very**	**distinct**
的	人	和	礼仪	和	海关	那	有	左边	不	非常	清楚的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

record	**of**	**themselves**	**,**
记录	的	他们自己	,

那些没有留下清晰记录的人、风俗和习惯，

[ɪk'septɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['sæləʊ] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt]

excepting	**here**	**and**	**there**	**in**	**some**	**sallow**	**manuscript**	**which**	**has**	**luckily**	**escaped**
除外	这里	和	那里	在	一些	黄褐色	手稿	哪个	有	幸运的是	逃脱

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

the	**withering**	**breath**	**of**	**fire**	**,**
这	枯萎	气息	的	火	,

除了偶尔出现的一些幸免于烈火焚烧的枯黄手稿外，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [taʊn] ,

for	**the**	**old**	**town**	**,**
为了	这	老的	镇	,

对于老城区来说，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] ,

as	I	have	remarked	,
作为	我	有	评论	,

正如我所说，

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] ,

has	managed	,
有	管理	,

已经成功

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

from	the	earliest	moment	of	its	existence	,
从	这	最早	片刻	的	它是	存在	,

从它存在之初，

[tu:; tə] [bɜ:n] [ɪt'self] [ʌp] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] .

to	burn	itself	up	periodically	.
到	烧伤	本身	向上	定期	.

定期燃烧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['skætəd] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊn] [klɑ:ks] ,

It	is	only	through	the	scattered	memoranda	of	ancient	town	clerks	,
它	是	仅有的	通过	这	疏散	备忘录	的	古老的	镇	职员	,

只有通过古代城镇职员的零散备忘录，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

and	in	the	files	of	worm	-	eaten	and	forgotten	newspapers	,
和	在	这	文件	的	蠕虫	-	吃	和	被遗忘的	报纸	,

在那些被虫蛀和遗忘的报纸里，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [get] [glimps] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] ['ri:əl]

that	we	are	enabled	to	get	glimpses	of	that	life	which	was	once	so	real
那	我们	是	已启用	到	得到	惊鸿一瞥	的	那	生活	哪个	曾是	一次	所以	真实的

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

and	positive	and	has	now	become	a	shadow	.
和	积极的	和	有	现在	变得	一个	阴影	.

我们能够瞥见曾经如此真实和积极、而现在却已成为影子的生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kɔ:s] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn] ['strɔ:bəri]

I	am	of	course	speaking	of	the	early	days	of	the	settlement	on	Strawberry
我	是	的	课程	请讲	的	这	早期的	天	的	这	沉降	在	草莓

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

我当然是在谈论草莓岸定居点的早期情况。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:mi] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] .

They	were	stormy	and	eventful	days	.
他们	是	暴风雨	和	多事	天	.

那是风雨飘摇、多事之秋。

[ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['hɒstaɪl] [red] - [men] .

The	dense	forest	which	surrounded	the	clearing	was	alive	with	hostile	red	-	men	.
这	稠密	森林	哪个	包围	这	清理	曾是	活	和	敌对的	红色的	-	男人	.

空地周围茂密的森林里挤满了充满敌意的红种人。

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['pɪlgrɪm] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪəˌlɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

The	sturdy	pilgrim	went	to	sleep	with	his	firelock	at	his	bedside	,
这	结实的	朝圣	去	到	睡觉	和	他的	火锁	在	他的	床头	,

这位坚强的朝圣者带着他的火枪入睡，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	knowing	at	what	moment	he	might	be	awakened	by	the	glare	of	his
不是	会心	在	什么	片刻	他	可能	是	觉醒	经过	这	强光	的	他的

['bɜːnɪŋ] ['heɪrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɔː(r)] - [wʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

burning	hayricks	and	the	piercing	war	-	whoops	of	the	Womponoags	.
燃烧	干草堆	和	这	冲孔	战争	-	哎呀	的	这	-	.

他不知道什么时候会被燃烧的干草堆的光芒和沃姆波诺亚格人刺耳的战争呐喊声惊醒。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [riːp] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkl] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

Year	after	year	he	saw	his	harvest	reaped	by	a	sickle	of	flames	,
年	后	年	他	锯	他的	收成	收获	经过	一个	镰刀	的	火焰	,

年复一年，他看到自己的庄稼被火焰镰刀收割，

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [luːp] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,

as	he	peered	through	the	loop	-	holes	of	the	blockhouse	,
作为	他	窥视	通过	这	环形	-	孔	的	这	炮楼	,

当他透过碉堡的枪眼向外窥视时，

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][hɒt] [heɪst] [wɪð] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

whither	he	had	flown	in	hot	haste	with	goodwife	and	little	ones	.
往哪里去	他	有	飞行	在	热的	匆忙	和	贤妻	和	小的	一个	.

他带着妻子和孩子们匆匆飞向那里。

[ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [æt; ət] ['strɔːbəri] [bæŋk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl]

The	blockhouse	at	Strawberry	Bank	appears	to	have	been	on	an	extensive	scale
这	炮楼	在	草莓	银行	出现	到	有	到过	在	一个	广泛的	规模

,

,

,

草莓岸的碉堡规模似乎很大，

[wɪð] [stɔ'keid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

with	stockades	for	the	shelter	of	cattle	.
和	栅栏	为了	这	庇护所	的	牛	.

有围栏可以圈养牲畜。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [stɔːz] ,

It	held	large	supplies	of	stores	,
它	握住	大的	补给品	的	商店	,

它储存了大量的物资，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æmpli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ɑːkwibəs] ,

and	was	amply	furnished	with	arquebuses	,
和	曾是	充足的	提供	和	火绳枪	,

并配备了充足的火绳枪，

['seɪkə(r)] ,

sakers	,
清酒	,

猎手们，

[ænd; ənd] ['məːðə] ,

and	murtherers	,
和	杀人犯	,

和杀人犯，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɔːdnəns] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ɪts] [neɪm] .

a	species	of	naval	ordnance	which	probably	did	not	belie	its	name	.
一个	物种	的	海军	军械	哪个	大概	做过	不是	掩饰	它是	姓名	.

一种可能与其名字不符的海军军械。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['bəʊstɪd] ,
It **also** **boasted** **,**
它 还 吹嘘 ,

它还夸口说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
we **are** **told** **,**
我们 是 讲述 ,

我们被告知，

[ɒv; əv] [tuː] [drʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] - [deɪz] ,
of **two** **drums** **for** **training** **-** **days** **,**
的 二 鼓 为了 训练 - 天 ,

训练日用两面鼓，

[ænd; ənd][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['əʊbɔɪ] [ænd; ənd] [spft] - [vɔɪst] [ri'kɔːdəz] - - [ɔːl] [wɪtʃ]
and **no** **fewer** **than** **fifteen** **hautboys** **and** **soft** **-** **voiced** **recorders** **-** **-** **all** **which**
和 不 更少 比 十五 双簧管 和 柔软的 - 配音 录音机 - - 全部 哪个
[sə'dʒests] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['kɑːs(ə)l] ,
suggests **a** **mediaeval** **castle** **,**
建议 一个 中世纪 城堡 ,

还有不少于十五个双簧管和柔和声音的竖笛——所有这些都让人联想到一座中世纪城堡，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [grɪm] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
or **a** **grim** **fortress** **in** **the** **time** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
或者 一个 严峻 堡垒 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

或者是伊丽莎白女王时代的一座阴森的堡垒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [glɑːs] [ɔː(r)] ['krɒkəri] [weə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
To **the** **younger** **members** **of** **the** **community** **glass** **or** **crockery** **ware** **was** **an**
到 这 年轻 成员 的 这 社区 玻璃 或者 陶器 仓库 曾是 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['sʌbstəns] ;
unknown **substance** **;**
未知 物质 ;

对于社区中的年轻成员来说，玻璃或陶器是一种未知的物质；

[tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] .
to **the** **elders** **it** **was** **a** **memory** **.**
到 这 长者 它 曾是 一个 记忆 .

对于长辈来说，这只是一段回忆。

[æn; ən]['aɪən] [pɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɒt] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,
An **iron** **pot** **was** **the** **pot** **-** **of** **-** **all** **-** **work** **,**
一个 铁 锅 曾是 这 锅 - 的 - 全部 - 工作 ,

铁锅是万能锅，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['pjuːtə(r)] .
and **their** **table** **utensils** **were** **of** **beaten** **pewter** **.**
和 他们的 桌子 餐具 是 的 被打败 锡 .

他们的餐具都是用打成的锡制成的。

[ðə; ði]['daɪət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] - - [piː] - ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːn] - [keɪk] ,
The **diet** **was** **also** **of** **the** **simplest** **-** **-** **pea** **-** **porridge** **and** **corn** **-** **cake** **,**
这 饮食 曾是 还 的 这 最简单的 - - 豌豆 - 稀饭 和 玉米 - 蛋糕 ,

饮食也很简单——豌豆粥和玉米饼，

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] ['spæniʃ] [waɪn] ,
with **a** **mug** **of** **ale** **or** **a** **flagon** **of** **Spanish** **wine** **,**
和 一个 马克杯 的 麦芽酒 或者 一个 酒壶 的 西班牙语 葡萄酒 ,

喝一杯麦芽酒或一瓶西班牙葡萄酒，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	could	get	it	.
什么时候	他们	可以	得到	它	.

什么时候可以得到它。

[dʒɒn] ['meɪs(ə)n] ,

John	Mason	,
约翰	石匠	,

约翰·梅森，

[huː] ['nevə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

who	never	resided	in	this	country	,
WHO	绝不	居住地	在	这	国家	,

从未在这个国家居住过，

[bʌt; bət] ['delɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [ænd; ənd]

but	delegated	the	management	of	his	plantation	at	Ricataqua	and
但	委托	这	管理	的	他的	种植园	在	-	和

- [tuː; tə] [stjuədz] ,

Newichewannock	to	stewards	,
-	到	管家	,

但他把位于里卡塔夸和纽维奇万诺克的种植园的管理委托给了管家，

[daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

died	before	realizing	any	appreciable	return	from	his	enterprise	.
死亡	前	意识到	任何	值得赞赏	返回	从	他的	企业	.

在他从自己的事业中获得任何可观的回报之前就去世了。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [ɪn'devə(r)] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪts] [prɒ'sperəti] .

He	spared	no	endeavor	meanwhile	to	further	its	prosperity	.
他	幸存	不	努力	同时	到	更远	它是	繁荣	.

与此同时，他不遗余力地促进它的繁荣。

[ɪn] - ,

In	1632	,
在	-	,

1632年，

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

three	years	before	his	death	,
三	年	前	他的	死亡	,

在他去世前三年，

['meɪs(ə)n] [sent] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [niːt] ['kæt(ə)l] ,

Mason	sent	over	from	Denmark	a	number	of	neat	cattle	,
石匠	发送	超过	从	丹麦	一个	数字	的	整洁的	牛	,

梅森从丹麦送来了一些漂亮的牛，

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [briːd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

"	of	a	large	breed	and	yellow	colour	.
"	的	一个	大的	品种	和	黄色的	颜色	.

“体型较大，颜色为黄色。

" [ðə; ði] [hɜːd] [θraɪvd] ,

"	The	herd	thrived	,
"	这	一群	蓬勃发展	,

“牛群兴旺发达，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [stɪl] [ekˈstænt][ɒn][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

and	it	is	said	that	some	of	the	stock	is	still	extant	on	farms	in	the	vicinity
和	它	是	说	那	一些	的	这	库存	是	仍然	现存	在	农场	在	这	附近

[ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] .

of	Portsmouth	.
的	朴茨茅斯	.

据说，部分牲畜至今仍生活在朴茨茅斯附近的农场里。

[ðəʊz] [əʊld] [fɜːst] [ˈfæmɪlɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsteɪˌɪŋ] [ˈkwɒləti] !

Those	old	first	families	had	a	kind	of	staying	quality	!
那些	老的	第一的	家庭	有	一个	种类	的	入住	质量	!

那些古老的第一家庭有着一种持久的品质!

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1653	,
在	可能	,	-	,

1653年5月，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [piˈtiʃən] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] [æt; ət] [ˈbɒstən] [tuː; tə]

the	inhabitants	of	the	settlement	petitioned	the	General	Court	at	Boston	to
这	居民	的	这	沉降	请愿	这	一般的	法庭	在	波士顿	到

[grɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈtaʊnʃɪp] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] - -

grant	them	a	definite	township	-	-	for	the	boundaries	were	doubtful	-	-
授予	他们	一个	定	乡	-	-	为了	这	边界	是	疑	-	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [neɪm] .

and	the	right	to	give	it	a	proper	name	.
和	这	正确的	到	给	它	一个	恰当的	姓名	.

定居点的居民向波士顿总法院请愿，要求授予他们一个明确的镇区（因为边界尚不确定）以及为其赋予适当名称的权利。

" [ˌweərˈæz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ˌeɪˌtiːˈtiː]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [streɪbɝi] ['bæŋki] ,

"	Whereas	the	name	of	this	plantation	att	present	being	Strabery	Banke	,
"	然而	这	姓名	的	这	种植园	属性	展示	存在	斯特拉贝里	班克	,

“鉴于该种植园目前的名称是斯特拉伯里班克，

- [soʊ] [kɔːld] ,

accidentlly	soe	called	,
-	索	称为	,

不小心打了个电话，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋki] [weə(r)] [ˈstrɔːb(ə)riz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

by	reason	of	a	banke	where	strawberries	was	found	in	this	place	,
经过	原因	的	一个	银行	在哪里	草莓	曾是	成立	在	这	地方	,

因为这个地方有一块草莓田，

[naʊ] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ˈpɔːtsməθ] ,

now	we	humbly	desire	to	have	it	called	Portsmouth	,
现在	我们	谦卑地	欲望	到	有	它	称为	朴茨茅斯	,

现在我们谦卑地希望它被称为朴茨茅斯，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,

being	a	name	most	suitable	for	this	place	,
存在	一个	姓名	最多	合适的	为了	这	地方	,

这个名字最适合这个地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [maʊθ] ,

it	being	the	river's	mouth	,
它	存在	这	河流的	嘴	,

它是河流的入口，

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
and **good** **as** **any** **in** **this** **land** **,**
和 好的 作为 任何 在 这 土地 ,

和这片土地上任何美好事物一样，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [ʃæl; ʃəl] ['hʌmbli] [preɪ] ,
and **your** **petit'rs** **shall** **humbly** **pray** **,**
和 你的 - 将 谦卑地 祈祷 ,

你的祈求者应当谦卑地祈祷，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

[θruː'aʊt] [ðæt] ['fɔːmətɪv] ['pɪəriəd] ,
Throughout **that** **formative** **period** **,**
自始至终 那 形成期 时期 ,

在整个成长时期，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [frentʃ] [wˈɔːz] ,
and **during** **the** **intermittent** **French** **wars** **,**
和 期间 这 间歇性的 法语 战争 ,

在断断续续的法国战争期间，

['pɔːtsməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['ɪndiən]
Portsmouth **and** **the** **outlying** **districts** **were** **the** **scenes** **of** **bloody** **Indian**
朴茨茅斯 和 这 边远 地区 是 这 场景 的 血腥 印度
['mæsəkə(r)] .
massacres **.**
大屠杀 .

朴茨茅斯及其周边地区是血腥印第安人大屠杀的现场。

[nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləni] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .
No **portion** **of** **the** **New** **England** **colony** **suffered** **more** **.**
不 部分 的 这 新的 英格兰 殖民地 遭受 更多的 .

新英格兰殖民地没有哪个地方遭受过如此大的苦难。

['fæmɪn] ,
Famine **,**
饥荒 ,

饥荒，

['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

火，

['pestɪləns] ,
pestilence **,**
瘟疫 ,

瘟疫，

[ænd; ənd][wɔː(r)] ,
and **war** **,**
和 战争 ,

和战争，

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
each **in** **turn** **,**
每个 在 转动 ,

依次

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
and **sometimes** **in** **conjunction** **,**
和 有时 在 连词 ,

有时还会结合

[bɪ'li:gəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strɒŋhəʊld] ,
beleaguered **the** **little** **stronghold** **,**
饱受围困的 这 小的 据点 ,

围攻这座小堡垒，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][waɪp][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
and **threatened** **to** **wipe** **it** **out** **.**
和 威胁 到 擦拭 它 出去 .

并威胁要将其消灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .
But **that** **was** **not** **to** **be** **.**
但 那 曾是 不是 到 是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['flaurɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
The **settlement** **flourished** **and** **increased** **in** **spite** **of** **all** **,**
这 沉降 繁荣 和 增加 在 尽管如此 的 全部 ,

尽管如此，定居点仍然繁荣昌盛，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] ,
and **as** **soon** **as** **it** **had** **leisure** **to** **draw** **breath** **,**
和 作为 很快 作为 它 有 闲暇 到 画 气息 ,

一旦它有时间呼吸，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'θɔ:t] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] - - [tu:] [ˌɪnkən'testəbl] [saɪnz]
it **bethought** **itself** **of** **the** **school** **-** **house** **and** **the** **jail** **-** **-** **two** **incontestable** **signs**
它 思考 本身 的 这 学校 - 房子 和 这 监狱 - - 二 无可争议的 标志
[ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
of **budding** **civilization** **.**
的 萌芽 文明 .

它让人想到校舍和监狱——文明萌芽的两个无可争辩的标志。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [ɪn] - ,
At **a** **town** **meeting** **in** **1662** **,**
在 一个 镇 会议 在 - ,

在 1662 年的一次城镇会议上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] " [ðæt] [ə; eɪ][keɪdʒ][bi:; bi] [meɪd] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mi:nz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
it **was** **ordered** **"** **that** **a** **cage** **be** **made** **or** **some** **other** **meanes** **invented** **by**
它 曾是 订购 " 那 一个 笼 是 制成 或者 一些 其他 意思是 发明 经过
[ðə; ði] [si'lektmən] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:(r)] [teɪk] [tə'bækəʊ][pn][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] [aʊt]
the **selectmen** **to** **punish** **such** **as** **sleepe** **or** **take** **tobacco** **on** **the** **Lord's** **day** **out**
这 镇议员 到 惩治 这样的 作为 睡眠 或者 拿 烟草 在 这 主场 天 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [pʊ'bli:k] ['sɜ:vɪs] .
of **the** **meetinge** **in** **the** **time** **of** **publique** **service** **.**
的 这 - 在 这 时间 的 公共 服务 .

命令是“制作一个笼子或由镇议员发明一些其他方法来惩罚那些在主日公共服务期间睡觉或在聚会时吸烟的人”。

" [ðɪs] ['sæljət(ə)ri] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ,
" **This** **salutary** **measure** **was** **not** **,**
" 这 有益的 措施 曾是 不是 ,

“这项有益的措施并不是，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
for **some** **reason** **,**
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
carried into effect until nine years later ,
携带 进入 影响 直到 九 年 之后 ,

直到九年后才生效，

[wen] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] ,
when Captain John Pickering ,
什么时候 队长 约翰 皮克林 ,

当约翰·皮克林船长

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [prə'feʃnz] [æz; əz][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] ,
who seems to have had as many professions as Michelangelo ,
WHO 似乎 到 有 有 作为 许多 职业 作为 米开朗基罗 ,

他似乎和米开朗基罗一样从事过许多职业，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][keɪdʒ] [twelv] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
undertook to construct a cage twelve feet square and seven feet high ,
承担 到 构造 一个 笼 十二 脚 正方形 和 七 脚 高的 ,

着手建造一个十二英尺见方、七英尺高的笼子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləri] [ɒn] [tɒp] ;
with a pillory on top ;
和 一个 示众台 在 顶部 ;

上面有颈手枷；

" [ðə; ði] [sed] ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [peɪr]
" the said Pickering to make a good strong dore and make a substantiale payre
" 这 说 皮克林 到 制作 一个 好的 强的 多尔 和 制作 一个 - 佩雷
[ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sed] [keɪdʒ] .
of stocks and places the same in said cage .
的 股票 和 地方 这 相同的 在 说 笼 .

“皮克林说要制造一个坚固的金属笼子，并支付大量的股票，然后把这些股票放在笼子里。

" [ə; eɪ] [spɒt] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz]
" A spot conveniently near the west end on the meeting - house was selected as
" 一个 点 方便 靠近 这 西方 结尾 在 这 会议 - 房子 曾是 已选 作为
[ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] .
the site for this ingenious device .
这 地点 为了 这 巧妙 设备 .

“会议厅西端附近的一个地点被选为这个巧妙装置的所在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [sed] ['pɪkərɪŋ] " [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['fɜːnɪʃt]
It is more than probable that " the said Pickering " indirectly furnished
它 是 更多的 比 可能 那 " 这 说 皮克林 " 间接 提供
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
an occasional bird for his cage ,
一个 偶然 鸟 为了 他的 笼 ,

很有可能的是，“皮克林”间接地偶尔为他的笼子里提供了一只鸟，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][wʌn] ['edwəd] - ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
for in 1672 we find him and one Edward Westwere authorized by the
为了 在 - 我们 寻找 他 和 一 爱德华 - 授权 经过 这
[si'lektmən] [tuː; tə] " [kiːp] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [pʊ'bliːk] [ˌentə'teɪnmənt] .
selectmen to " keepe houses of publique entertainment .
镇议员 到 " 保持 房屋 的 公共 娱乐 .

1672 年，我们发现他和爱德华·韦斯特 (Edward West) 被镇议员授权“经营公共娱乐场所”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːsətaɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" He was a versatile individual ,
" 他 曾是 一个 多才多艺的 个人 ,

“他是一个多才多艺的人，

[ðɪs] [dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] - - ['səʊldʒə(r)] ,
this John Pickering - - soldier ,
这 约翰 皮克林 - - 士兵 ,

这位约翰·皮克林——士兵，

['mɪlə(r)] ,
miller ,
磨坊主 ,

磨坊主，

['mɒdəreɪtə(r)] ,
moderator ,
主持人 ,

主持人，

['kɑːpəntə(r)] ,
carpenter ,
木匠 ,

木匠，

['lɔɪə(r)] ,
lawyer ,
律师 ,

律师，

[ænd; ənd] ['ɪnkiːpə(r)] .
and innkeeper .
和 旅店老板 .

和旅店老板。

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [niːd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
Michelangelo need not blush to be bracketed with him .
米开朗基罗 需要 不是 脸红 到 是 括号 和 他 .

米开朗基罗不必为与他相提并论而感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['veərɪəgeɪtɪd][kə'rɪə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ækt]
In the course of a long and variegated career he never failed to act
在 这 课程 的 一个 长的 和 斑 职业 他 绝不 失败的 到 行为
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,
according to his lights ,
根据 到 他的 灯 ,

在漫长而多变的职业生涯中，他始终按照自己的思路行事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wel] [trɪmd] .
which he always kept well trimmed .
哪个 他 总是 保留 出色地 修剪过的 .

他总是把头发修剪得很整齐。

[ðæt] ['kæptɪn] ['pɪkərɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
That Captain Pickering subsequently became the grandfather ,
那 队长 皮克林 随后 成为 这 祖父 ,

皮克林船长后来成为了祖父，

[æt; ət] ['sevrəl] [rɪ'muːvz] ,
at several removes ,
在 一些 移除 ,

经过多次移除，

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
of the present writer was no fault of the Captain's ,
的 这 展示 作家 曾是 不 过错 的 这 船长的 ,

笔者所犯的错误并非船长的过错，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
and **should** **not** **be** **laid** **up** **against** **him** **.**
和 应该 不是 是 铺设 向上 反对 他 .

并且不应该对他进行指控。

[daʊn] [tuː; tə] - ,
Down **to** **1696** **,**
向下 到 - ,

到1696年，

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['desəlt(ə)ri] [ænd; ənd]
the **education** **of** **the** **young** **appears** **to** **have** **been** **a** **rather** **desultory** **and**
这 教育 的 这 年轻的 出现 到 有 到过 一个 相当 漫无目的的 和
['tentətɪv] ['mætə(r)] ;
tentative **matter** **;**
暂定的 事情 ;

年轻人的教育似乎是一个相当杂乱无章和不确定的事情；

" [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə] " [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [ʃuːt] " [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" **the** **young** **idea** **"** **seems** **to** **have** **been** **allowed** **to** **"** **shoot** **"** **at** **whatever** **it**
" 这 年轻的 主意 " 似乎 到 有 到过 允许 到 " 射击 " 在 任何 它
['wɒntɪd] [tuː; tə] ;
wanted **to** **;**
通缉 到 ;

“年轻的想法”似乎被允许向任何它想向的东西“射击”；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] " [ðæt] [keə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [æn; ən] [ə'bɛl] -
but **in** **that** **year** **it** **was** **voted** **"** **that** **care** **be** **taken** **that** **an** **abell** **scollmaster**
但 在 那 年 它 曾是 投票 " 那 关心 是 已采取 那 一个 艾贝尔 -

但那一年，有人投票“要小心，一个钟声响亮的校长

[- !
[**skullmaster** **!**
[- !

[骷髅大师！

] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
] **be** **provided** **for** **the** **towen** **as** **the** **law** **directs** **,**
] 是 假如 为了 这 - 作为 这 法律 导演 ,

] 按照法律规定向文提供，

[nɒt] - [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
not **visious** **in** **conversation** **.**
不是 - 在 对话 .

在谈话中不明显。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;
" **That** **was** **perhaps** **demanding** **too** **much** **;**
" 那 曾是 也许 要求 也 很多 ;

“这也许要求太高了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] " [meɪ] ye7 " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [si'lektmən]
for **it** **was** **not** **until** **"** **May** **ye7** **"** **of** **the** **following** **year** **that** **the** **selectmen**
为了 它 曾是 不是 直到 " 可能 ye7 " 的 这 下列的 年 那 这 镇议员
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['rɑːrə] ['eɪvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
were **fortunate** **enough** **to** **put** **their** **finger** **on** **this** **rara** **avis** **in** **the** **person** **of**
是 幸运 足够的 到 放 他们的 手指 在 这 拉拉 维斯 在 这 人 的
['mɪstə(r)] . [ðəʊ] .
Mr **.** **Tho** **.**
先生 . 虽然 .

因为直到第二年“5 月 7 日”，镇议员们才有幸在 Tho 先生身上发现了这一罕见事件。

- ,
Phippes ,
- ,

菲普斯，

[huː] [əˈgriːd] " [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ðə; ði] - [ðɪs] [jɪə] - [fɔː(r); fə(r)]
who agreed " to be scollmaster for the the towen this yr insewing for
WHO 同意 " 到 是 - 为了 这 这 - 这 yr - 为了
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz]['ʌðə(r)] - - [dəʊ]
teaching the inhabitants children in such manner as other schollmasters yously doe
教学 这 居民 孩子们 在 这样的 方式 作为 其他 - - 雌鹿
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntriː] :
throughout the countrie :
自始至终 这 国家 :

他同意“今年担任该镇的校长，负责像全国各地其他校长一样为当地的孩子授课：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][soʊ] - [wiː; wi][ðə; ði] - [men] [ɪn] [ɒv; əv] ['aʊər] - [dəʊ] [ɪngeɪdʒ]
for his soe doinge we the sellectt men in behalfe of ower towen doe ingage
为了 他的 索 - 我们 这 - 男人 在 代表 的 所有者 - 雌鹿 参与
[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [reɪt] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][waɪ 'tiː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ]
to pay him by way of rate twenty pounds and yt he shall and may
到 支付 他 经过 方式 的 速度 二十 磅 和 yt 他 将 和 可能
[rɪˈzɜːv] [frɒm; frəm] ['evri] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [sendz] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [jɪr]
reserve from every father or master that sends theyer children to school this yeare
预订 从 每一个 父亲 或者 掌握 那 发送 - 孩子们 到 学校 这 年份
['ɑːftə(r)][jiː; ji] [reɪt] [ɒv; əv] 16s .
after ye rate of 16s .
后 是的 速度 的 16s .

为了他所做的事，我们代表 ower towen doe 雇佣了几个人，以 20 英镑的税率向他支付报酬，并且他可以向今年送孩子上学的每位父亲或老师保留 16 先令的税率。

[fɔː(r); fə(r)] ['ridər] ,
for readers ,
为了 读者 ,

对于读者来说，

['raɪtər] [ænd; ənd] - 20s . ,
writers and cypherers 20s . ,
作家 和 - 20s . ,

20多岁的作家和密码学家，

- 24s .
Lattiners 24s .
- 24s .

拉丁人 24 先令。

" ['mɒd(ə)n] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [niːd] [nɒt] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)][ə,rɪdʒə'næləti] .
" Modern advocates of phonetic spelling need not plume themselves on their originality .
" 现代的 倡导者 的 语音 拼写 需要 不是 羽 他们自己 在 他们的 独创性 .

“现代拼音拼写法的倡导者不必以自己的独创性为荣。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [huː] [rəʊt] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] " - [dəʊ] " ['set(ə)lz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The town clerk who wrote that delicious " yously doe " settles the question .
这 镇 职员 WHO 写道 那 可口的 " - 雌鹿 " 定居点 这 问题 .

写下那句美味的“youously doe”的镇书记员解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ðəʊ] .
It is to be hoped that Mr . Tho .
它 是 到 是 希望 那 先生 . 虽然 .

希望 Tho 先生能够。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] " [nɒt] - [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Phippes	**was**	**not**	**only**	**"**	**not**	**visious**	**in**	**conversation**	**,**
-	曾是	不是	仅有的	"	不是	-	在	对话	,

菲普斯不仅“在谈话中不引人注目，

" [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒgrəfi] .

"	**but**	**was**	**more**	**conventional**	**in**	**his**	**orthography**	**.**
"	但	曾是	更多的	传统的	在	他的	正字法	.

”但他的正字法更为传统。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	**evidently**	**gave**	**satisfaction**	**,**
他	显然	给予	满意	,

他显然表示满意，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ig'zə:tid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] ,

and	**clearly**	**exerted**	**an**	**influence**	**on**	**the**	**town**	**clerk**	**,**
和	清楚地	施加	一个	影响	在	这	镇	职员	,

并明显对镇书记产生了影响，

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] - ,

Mr	**.**	**Samuel**	**Keais**	**,**
先生	.	塞缪尔	-	,

塞缪尔·凯斯先生，

[huː] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] .

who	**ever**	**after**	**shows**	**a**	**marked**	**improvement**	**in**	**his**	**own**	**methods**	**.**
WHO	曾经	后	演出	一个	标记	改进	在	他的	自己的	方法	.

此后，他自己的方法就得到了显著的改进。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [em'paʊəd] [ðə; ði] [si'lektmən] " [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [-] [skɑːl]

In	**1704**	**the**	**town**	**empowered**	**the**	**selectmen**	**"**	**to**	**call**	**and**	**settell**	**a**	**gramer**	**scoll**
在	-	这	镇	赋权	这	镇议员	"	到	称呼	和	-	一个	语法	scoll

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jiː; ji] [best] [ɒv; əv] [joʊɝ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ædvæntæg]

according	**to**	**ye**	**best**	**of**	**yower**	**judgement**	**and**	**for**	**ye**	**advantag**
根据	到	是的	最好的	的	你的	判断	和	为了	是的	优势

1704年，该镇授权镇议员“根据自己的最佳判断和利益召集和解决选区选举”。

[- [ɪz] ['ɒbviəsli] [ded] [naʊ]] [ɒv; əv] [jiː; ji] [juːθ] [ɒv; əv] ['aʊər] [taʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

[	**Keais**	**is**	**obviously**	**dead**	**now**	**]**	**of**	**ye**	**youth**	**of**	**ower**	**town**	**to**	**learn**	**them**	**to**
[	-	是	明显地	死的	现在	]	的	是的	青年	的	所有者	镇	到	学习	他们	到

[riːd] [frɒm; frəm] [jiː; ji] ['praɪmə(r)] ,

read	**from**	**ye**	**primer**	**,**
读	从	是的	底漆	,

[Keais 显然已经死了] 教小镇的年轻人阅读初级读物，

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ'ɛm] [ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [gʊd] -

to	**wright**	**and**	**sypher**	**and**	**to**	**learne**	**ym**	**the**	**tongues**	**and**	**good**	**-**
到	赖特	和	密语	和	到	学习	ym	这	舌头	和	好的	-

['mænəz] .

manners	**.**
礼仪	.

写作和写作并学习语言和礼仪。

" [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ælən] ,

"	**On**	**this**	**occasion**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**William**	**Allen**	**,**
"	在	这	场合	它	曾是	先生	.	威廉	艾伦	,

“这次是威廉·艾伦先生，

[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

of	**Salisbury**	**,**
的	索尔兹伯里	,

索尔兹伯里

[huː] [ɪn'geɪdʒd] " [dɪlədʒəntli] [tuː; tə] [ə'tend] [jiː; ji] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

who	engaged	"	dilligently	to	attend	ye	school	for	ye	present	yeare	,
WHO	已订婚的	"	勤奋地	到	出席	是的	学校	为了	是的	展示	年份	,

他承诺今年将努力上学，

[ænd; ənd] [tek] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [waɪ 'tiː][kæn; kən] [riːd] [ɪn] [ðɛr] - [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

and	tech	all	childern	yt	can	read	in	thaire	psallters	and	upward	.
和	技术	全部	儿童	yt	能	读	在	泰尔	-	和	向上	.

并且所有的孩子都可以阅读他们的圣咏集及以上版本。

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] [haɪ]

"	From	such	humble	beginnings	were	evolved	some	of	the	best	public	high
"	从	这样的	谦逊的	开端	是	进化	一些	的	这	最好的	民众	高的

[skuːlz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

schools	at	present	in	New	England	.
学校	在	展示	在	新的	英格兰	.

“从如此简陋的起点发展成为目前新英格兰地区最好的一些公立高中。

['pɔːtsməθ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [dɪ'luːʒn] ,

Portsmouth	did	not	escape	the	witchcraft	delusion	,
朴茨茅斯	做过	不是	逃脱	这	巫术	错觉	,

朴茨茅斯未能摆脱巫术的迷思，

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] ['hæŋɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

though	I	believe	that	no	hangings	took	place	within	the	boundaries	of	the	township	.
尽管	我	相信	那	不	绞刑	采取	地方	之内	这	边界	的	这	乡	.

但我相信镇区内没有发生过绞刑。

['dwelə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;

Dwellers	by	the	sea	are	generally	superstitious	;
居民	经过	这	海	是	一般来说	迷信的	;

住在海边的人一般都很迷信；

['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

sailors	always	are	.
水手们	总是	是	.

水手们总是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [daɪ'leɪts][ðə; ði]

There	is	something	in	the	illimitable	expanse	of	sky	and	water	that	dilates	the
那里	是	某物	在	这	无限的	广阔	的	天空	和	水	那	扩张	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

无边无际的天空和水域有一些东西可以扩展人们的想象力。

[ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mɪst(ə)ri] ;

The	folk	who	live	along	the	coast	live	on	the	edge	of	a	perpetual	mystery	;
这	民间	WHO	居住	沿着	这	海岸	居住	在	这	边缘	的	一个	永久	神秘	;

居住在沿海地区的人们永远生活在神秘的边缘；

['əʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd][ɔː(r)] [greɪ] [rɒk] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ;

only	a	strip	of	yellow	sand	or	gray	rock	separates	them	from	the	unknown	;
仅有的	一个	条	的	黄色的	沙	或者	灰色的	岩石	分离	他们	从	这	未知	;

只有一片黄沙或灰色岩石将他们与未知之地隔开；

[ðeɪ] [hɪə(r)] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

they	hear	strange	voices	in	the	winds	at	midnight	,
他们	听到	奇怪的	声音	在	这	风	在	午夜	,

他们在午夜听到风中传来奇怪的声音，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] .

they	are	haunted	by	the	spectres	of	the	mirage	.
他们	是	闹鬼的	经过	这	幽灵	的	这	海市蜃楼	.

他们被海市蜃楼的幽灵所困扰。

[ðeə(r)][maɪndz] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] [θɪŋz] .

Their	minds	quickly	take	the	impress	of	uncanny	things	.
他们的	思想	迅速地	拿	这	令人印象深刻	的	不可思议	事物	.

他们的头脑很快就会对不可思议的事物留下深刻的印象。

[ðə; ði] [witʃiz] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [nuːzkæsəl] ,

The	witches	therefore	found	a	sympathetic	atmosphere	in	Newscastle	,
这	女巫	所以	成立	一个	交感神经	气氛	在	新闻城堡	,

因此，女巫们在纽斯卡斯尔找到了一种同情的氛围，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] - - [ðæt] ['slendə(r)] [pɔː] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [aʊt]

at	the	mouth	of	the	Piscataqua	-	-	that	slender	paw	of	land	which	reaches	out
在	这	嘴	的	这	皮斯卡塔夸	-	-	那	苗条	爪子	的	土地	哪个	到达	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ,

into	the	ocean	and	terminates	in	a	spread	of	sharp	,
进入	这	海洋	和	终止	在	一个	传播	的	锋利的	,

在皮斯卡塔夸河的河口——那片细长的陆地伸入海洋，末端是一片尖锐的，

[flæt] [rɒks] ,

flat	rocks	,
平坦的	岩石	,

平坦的岩石，

[laɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [kæt] .

lie	the	claws	of	an	amorous	cat	.
说谎	这	爪子	的	一个	多情	猫	.

一只多情的猫的爪子就在那里。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət][ɪz] [wɜːθ]

What	happened	to	the	good	folk	of	that	picturesque	little	fishing	-	hamlet	is	worth
什么	发生	到	这	好的	民间	的	那	如画	小的	钓鱼	-	村庄	是	值得

[ˌriː'telɪŋ] [ɪn] [briːf] .

retelling	in	brief	.
重述	在	简短的	.

值得简要复述一下这个风景如画的小渔村的善良民众的遭遇。

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	properly	to	retell	it	,
在	命令	适当地	到	复述	它	,

为了正确地复述它，

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['wɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

a	contemporary	witness	shall	be	called	upon	to	testify	in	the	case	of	the	Stone
一个	当代的	证人	将	是	称为	之上	到	作证	在	这	案件	的	这	石头

- ['θrəʊɪŋ] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

-	Throwing	Devils	of	Newcastle	.
-	投掷	魔鬼	的	纽卡斯尔	.

应传唤一名当代证人就纽卡斯尔扔石头的魔鬼一案作证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rev] . ['kɒtn] [mæ'ðə] [huː] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] - - " [ɒn][dʒuːn] - , - ,

It	is	the	Rev	.	Cotton	Mather	who	addresses	you	-	-	"	On	June	11	,	1682	,
它	是	这	牧师	.	棉布	马瑟	WHO	地址	你	-	-	"	在	六月	-	,	-	,

科顿·马瑟牧师向你们致辞——“1682年6月11日，

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

showers	of	stones	were	thrown	by	an	invisible	hand	upon	the	house	of
淋浴	的	石头	是	抛掷	经过	一个	无形的	手	之上	这	房子	的

[dʒɔ:dʒ] ['wɔ:ltən] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ]

George	Walton	at	Portsmouth
乔治	沃尔顿	在	朴茨茅斯

一只无形的手向朴茨茅斯乔治·沃尔顿的房子扔下了石头

[['nju:kɑ:sl] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]] .

[	Newcastle	was	then	a	part	of	the	town	]	.
[	纽卡斯尔	曾是	然后	一个	部分	的	这	镇	]	.

[纽卡斯尔当时是该镇的一部分]。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [rʌŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

Whereupon	the	people	going	out	found	the	gate	wrung	off	the	hinges	,
于是	这	人们	去	出去	成立	这	门	拧干	离开	这	铰链	,

出去的人发现大门的铰链被拧断了，

[ænd; ənd] [stəʊnz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [θɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	stones	flying	and	falling	thick	about	them	,
和	石头	飞行	和	坠落	厚的	关于	他们	,

周围到处都是飞舞的石头，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['si:mɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:s] ,

and	striking	of	them	seemingly	with	a	great	force	,
和	引人注目	的	他们	似乎	和	一个	伟大的	力量	,

并且似乎用很大的力量打击他们，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ə'fektɪŋ] - [ɪm] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

but	really	affecting	'	em	no	more	than	if	a	soft	touch	were	given	them	.
但	真的	影响	-	呃	不	更多的	比	如果	一个	柔软的	触碰	是	给定	他们	.

但实际上对他们的影响并不比轻轻触碰他们更大。

[ðə; ði] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	glass	windows	were	broken	by	the	stones	that	came	not	from	without	,
这	玻璃	视窗	是	破碎的	经过	这	石头	那	来了	不是	从	没有	,

玻璃窗被石头砸碎了，石头并非来自外面，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;

but	from	within	;
但	从	之内	;

而是从内部；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] [hə:l] [ə'baʊt] .

and	other	instruments	were	in	a	like	manner	hurled	about	.
和	其他	仪器	是	在	一个	喜欢	方式	投掷	关于	.

其他乐器也同样被抛来抛去。

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ,

Nine	of	the	stones	they	took	up	,
九	的	这	石头	他们	采取	向上	,

他们拿起九块石头，

[weər'ɒv] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

whereof	some	were	as	hot	as	if	they	came	out	of	the	fire	;
其中	一些	是	作为	热的	作为	如果	他们	来了	出去	的	这	火	;

有些则热得像刚从火里出来一样；

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

and	marking	them	they	laid	them	on	the	table	;
和	标记	他们	他们	铺设	他们	在	这	桌子	;

他们把它们标记好，放在桌子上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

but	in	a	little	while	they	found	some	of	them	again	flying	about	.
但	在	一个	小的	尽管	他们	成立	一些	的	他们	再次	飞行	关于	.

但过了一会儿，他们发现其中一些又在飞来飞去。

[ðə; ðɪ][spɪt][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] ,

The	spit	was	carried	up	the	chimney	,
这	吐	曾是	携带	向上	这	烟囱	,

烤肉叉被带进了烟囱，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['fɔːwəd] ,

and	coming	down	with	the	point	forward	,
和	未来	向下	和	这	观点	向前	,

并把球点向前推，

[stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [lɒg] ,

stuck	in	the	back	log	,
卡住	在	这	后退	日志	,

卡在积压的日志中，

[frɒm; frəm] [wens] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	whence	one	of	the	company	removing	it	,
从	何处	一	的	这	公司	移除	它	,

其中一个公司把它拿走了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [θrəʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

it	was	by	an	invisible	hand	thrown	out	at	the	window	.
它	曾是	经过	一个	无形的	手	抛掷	出去	在	这	窗户	.

这是一只无形的手从窗户扔出来的。

[ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

This	disturbance	continued	from	day	to	day	;
这	干扰	持续	从	天	到	天	;

这种骚乱日复一日地持续着；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['hɒləʊ] ['wɪslɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,

and	sometimes	a	dismal	hollow	whistling	would	be	heard	,
和	有时	一个	惨淡	空洞的	吹口哨	会	是	听到	,

有时还会听到凄惨空洞的口哨声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	sometimes	the	trotting	and	snorting	of	a	horse	,
和	有时	这	小跑	和	吸鼻	的	一个	马	,

有时还有马的奔跑和喷鼻声，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	nothing	to	be	seen	.
但	没有什么	到	是	已见	.

但什么也看不见。

[ðə; ðɪ][mæn] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [greɪt] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)]

The	man	went	up	the	Great	Bay	in	a	boat	on	to	a	farm	which	he	had	there	;
这	男人	去	向上	这	伟大的	湾	在	一个	船	在	到	一个	农场	哪个	他	有	那里	;

;

这个人乘船沿着大海湾前往他在那里拥有的一个农场；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,

but	the	stones	found	him	out	,
但	这	石头	成立	他	出去	,

但石头发现了他，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['stɪrəp] ['aɪən][ðə; ði]['aɪən] [keɪm]

and	carrying	from	the	house	to	the	boat	a	stirrup	iron	the	iron	came
和	携带	从	这	房子	到	这	船	一个	镫	铁	这	铁	来了

['dʒɪŋglɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

jingling	after	him	through	the	woods	as	far	as	his	house	;
叮当	后	他	通过	这	树林	作为	远的	作为	他的	房子	;

他从屋里拿着一个马镫铁走到船上，铁镫叮当作响地跟着他穿过树林，一直走到他家。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	at	last	went	away	and	was	heard	no	more	.
和	在	最后的	去	离开	和	曾是	听到	不	更多的	.

最后他离开了，再也没有听到过他的消息。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [liːpt] ['əʊvəbɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	anchor	leaped	overboard	several	times	and	stopt	the	boat	.
这	锚	跳跃	落水	一些	时代	和	停止	这	船	.

锚多次跳出船外，导致船停了下来。

[ə; eɪ] [tʃiːz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

A	cheese	was	taken	out	of	the	press	,
一个	奶酪	曾是	已采取	出去	的	这	按	,

一块奶酪从压榨机中取出，

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] ;

and	crumbled	all	over	the	floor	;
和	崩溃了	全部	超过	这	地面	;

并碎裂散落在地板上；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

a	piece	of	iron	stuck	into	the	wall	,
一个	片	的	铁	卡住	进入	这	墙	,

一块铁插在墙上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ˌðeər'ɒn] .

and	a	kettle	hung	thereon	.
和	一个	壶	悬挂	其上	.

上面挂着一个水壶。

['sevrəl] [kɒks] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Several	cocks	of	hay	,
一些	公鸡	的	干草	,

几堆干草，

- [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

mow'd	near	the	house	,
-	靠近	这	房子	,

房子附近割的草，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] ,

were	taken	up	and	hung	upon	the	trees	,
是	已采取	向上	和	悬挂	之上	这	树木	,

被吊起来挂在树上，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [wɪsps] ,

and	others	made	into	small	whisps	,
和	其他的	制成	进入	小的	耳语	,

还有一些被做成小团子，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	scattered	about	the	house	.
和	疏散	关于	这	房子	.

并散落在房子周围。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

A	man	was	much	hurt	by	some	of	the	stones	.
一个	男人	曾是	很多	伤害	经过	一些	的	这	石头	.

一名男子被石头严重砸伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,

He	was	a	Quaker	,
他	曾是	一个	贵格会	,

他是一位贵格会教徒，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	suspected	that	a	woman	,
和	怀疑	那	一个	女士	,

并怀疑一名女子，

[huː] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [di'tein] [sʌm; səm][lænd][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

who	charged	him	with	injustice	in	detaining	some	land	from	here	,
WHO	带电	他	和	不公正	在	拘留	一些	土地	从	这里	,

指责他不公正地扣留这里的一些土地，

[dɪd] ,

did	,
做过	,

做过，

[baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ,

by	witchcraft	,
经过	巫术	,

通过巫术，

[ə'keɪʒ(ə)n] [ðiːz] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

occasion	these	preternatural	occurrences	.
场合	这些	超自然	发生	.

引发这些超自然现象。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

at	last	they	came	to	an	end	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	结尾	.

最后，一切结束了。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðiː] ,

"	Now	I	have	done	with	thee	,
"	现在	我	有	完毕	和	你	,

“现在我和你完了，

[əʊ] ['kredʒələs] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ['kɒtn] [mæ'ðə] !

O	credulous	and	sour	Cotton	Mather	!
哦	轻信的	和	酸的	棉布	马瑟	!

哦，轻信又尖酸刻薄的科顿·马瑟！

[səʊ][get] [ðiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðaɪ] [tuːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɒn] [-] [hɪl] ,

so	get	thee	back	again	to	thy	tomb	in	the	old	burying	-	ground	on	Copp's	Hill	,
所以	得到	你	后退	再次	到	你的	墓	在	这	老的	埋葬	-	地面	在	科普的	爬坡道	,

所以你还是回到科普山古墓地的坟墓吧，

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[ən'les] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ,
unless thy nature is radically changed ,
除非 你的 自然 是 根本 已更改 ,

除非你的本性彻底改变，

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðiː] .
thou makest it uncomfortable for those about thee .
你 制造 它 不舒服 为了 那些 关于 你 .

你让你周围的人感到不舒服。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
Nearly a hundred years afterwards ,
几乎 一个 百 年 然后 ,

近一百年后，

['pɔːtsməθ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] - - [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] - - [wʌn] ['mɒli]
Portsmouth had another witch - - a tangible witch in this instance - - one Molly
朴茨茅斯 有 其他 巫婆 - - 一个 有形 巫婆 在 这 实例 - - 一 莫莉
['brɪdʒɪt] ,
Bridget ,
布里奇特 ,

朴茨茅斯还有另一个女巫——在这个例子中是一个有形的女巫——莫莉·布里奇特，

[huː] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [mə'laɪn] [spel] [ɒn][ðə; ðiˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-][pɪgz][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['ɑːmzhaʊs] ,
who cast her malign spell on the eleemosynary pigs at the Almshouse ,
WHO 投掷 她 诽谤 拼写 在 这 慈善 猪 在 这 救济院 ,

她对救济院里的慈善猪施了恶毒的咒语，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['məʊmənt] .
where she chanced to reside at the moment .
在哪里 她 偶然 到 居住 在 这 片刻 .

她此刻恰巧住在那里。

[ðə; ðiˌ][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [bɪ'wɪtʃt] ,
The pigs were manifestly bewitched ,
这 猪 是 显然 着迷 ,

这些猪显然被施了魔法，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['klemənt] [mɑːtʃ] ,
and Mr . Clement March ,
和 先生 . 克莱门特 行进 ,

克莱门特·马奇先生，

[ðə; ðiˌ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the superintendent of the institution ,
这 校长 的 这 机构 ,

该机构的主管，

[sɔː] ['əʊnli][wʌn] ['remədi] [æt; ət][hænd] ,
saw only one remedy at hand ,
锯 仅有的 一 补救 在 手 ,

只看到一种补救措施，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ðiˌ] [tɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
and that was to cut off and burn the tips of their tales .
和 那 曾是 到 切 离开 和 烧伤 这 尖端 的 他们的 故事 .

那就是把芦苇的尖端剪掉并烧掉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiˌ] [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,
But when the tips were cut off they disappeared ,
但 什么时候 这 尖端 是 切 离开 他们 消失 ,

但当尖端被剪掉时它们就消失了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] .

and	it	was	in	consequence	quite	impracticable	to	burn	them	.
和	它	曾是	在	结果	相当	不切实际	到	烧伤	他们	.

因此，烧毁它们是完全不切实际的。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ,

Mr	.	March	,
先生	.	行进	,

马奇先生，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] ,

who	was	a	gentleman	of	expedients	,
WHO	曾是	一个	绅士	的	权宜之计	,

他是一位权宜之计的绅士，

['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [hiːps]

ordered	that	all	the	chips	and	underbrush	in	the	yard	should	be	made	into	heaps
订购	那	全部	这	芯片	和	草丛	在	这	院子	应该	是	制成	进入	堆积如山

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] ,

and	consumed	,
和	消耗	,

命令把院子里的所有碎木片和灌木丛都堆成堆，然后烧掉，

['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ]

hoping	thus	to	catch	and	do	away	with	the	mysterious	and	provoking
希望	因此	到	抓住	和	做	离开	和	这	神秘	和	挑衅

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

希望以此来捕捉并消除神秘而令人恼火的极端现象。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['mɒli] ['brɪdʒɪt] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

The	fires	were	no	sooner	lighted	than	Molly	Bridget	rushed	from	room	to
这	火灾	是	不	很快	照明	比	莫莉	布里奇特	匆忙	从	房间	到

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] .

room	in	a	state	of	frenzy	.
房间	在	一个	状态	的	狂热	.

火刚一点燃，莫莉·布里奇特就疯狂地从一个房间跑到另一个房间。

[wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vaɪ'tæləti] [səb'said] ,

With	the	dying	flames	her	own	vitality	subsided	,
和	这	垂死	火焰	她	自己的	活力	平静下来	,

随着火焰的消逝，她的生命力也消退了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æʃ] - [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] .

and	she	was	dead	before	the	ash	-	piles	were	cool	.
和	她	曾是	死的	前	这	灰	-	堆	是	凉爽的	.

灰烬堆还没冷却，她就死了。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔː'θentɪk]

I	say	it	seriously	when	I	say	that	these	are	facts	of	which	there	is	authentic
我	说	它	严重地	什么时候	我	说	那	这些	是	事实	的	哪个	那里	是	真正的

[pruːf] .

proof	.
证明	.

我是认真的说，这些都是有确凿证据的事实。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ,

If	the	woman	had	recovered	,
如果	这	女士	有	恢复	,

如果该女子康复了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] ,
she would have fared badly ,
她 会 有 表现 糟糕 ,

她会过得很糟糕，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['pɪəriəd] ,
even at that late period ,
甚至 在 那 晚的 时期 ,

即使到了那个晚期，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn]['seɪləm] ;
had she been in Salem ;
有 她 到过 在 塞勒姆 ;

如果她去过塞勒姆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - ['penəlti] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['heɪstɪli] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] ['pɔːtsməθ] .
but the death - penalty has never been hastily inflicted in Portsmouth .
但 这 死亡 - 惩罚 有 绝不 到过 草草 造成的 在 朴茨茅斯 .

但朴茨茅斯从未草率地执行过死刑。

[ðə; ði][fɜːst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['seərə] ['sɪmpsn] [ænd; ənd]
The first execution that ever took place there was that of Sarah Simpson and
[pə'neləpi] ['keni] ,
Penelope Kenny ,
佩内洛普 肯尼 ,

那里第一次执行死刑的是莎拉·辛普森和佩内洛普·肯尼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] - .
for the murder of an infant in 1739 .
为了 这 谋杀 的 一个 婴儿 在 - .

因 1739 年谋杀一名婴儿而被判刑。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['pækə(r)] ,
The sheriff was Thomas Packer ,
这 警长 曾是 托马斯 包装工 ,

警长是托马斯·帕克，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ,
the same official who ,
这 相同的 官方的 WHO ,

同一位官员，

['twenti] - [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
twenty - nine years later ,
二十 - 九 年 之后 ,

二十九年后，

[wʌn] [ʌn'enviəbl] [ˌnəʊtə'raɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθ] [bleɪ] .
won unenviable notoriety at the hanging of Ruth Blay .
韩元 令人羡慕的 恶名 在 这 绞刑 的 露丝 布莱 .

在绞死露丝·布莱 (Ruth Blay) 时赢得了令人羡慕的恶名。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ælbət] - [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bæləd] ,
The circumstances are set forth by the late Albert Laighton in a spirited ballad ,
这 情况 是 放 前进 经过 这 晚的 阿尔伯特 - 在 一个 精神抖擞 民谣 ,

已故的阿尔伯特·莱顿（Albert Laighton）在一首充满活力的歌谣中描述了这一情况，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪn] [fʊl] .
which is too long to quote in full .
哪个 是 也 长的 到 引用 在 满的 .

太长了，无法完整引用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] ,
The following stanzas ,
这 下列的 诗节 ,

以下诗节，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[gɪv] [ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - -
give the pith of the story - -
给 这 髓 的 这 故事 - -

讲述故事的精髓——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ,
" And a voice among them shouted ,
" 和 一个 嗓音 之中 他们 喊叫 ,

“他们中间有人喊着说：

" [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ;
" Pause before the deed is done ;
" 暂停 前 这 契据 是 完毕 ;

“在做事之前先停下来；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [rɪ'priːv] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wʌn] . -
We have asked reprieve and pardon For the poor misguided one . '
我们 有 问 缓刑 和 赦免 为了 这 贫穷的 错误的 一 . -

我们请求宽恕和赦免这个可怜的误入歧途的人。’

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] ['pækə(r)] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [nɔɪz] :
" But these words of Sheriff Packer Rang above the swelling noise :
" 但 这些 字 的 警长 包装工 响铃 多于 这 肿胀 噪音 :

“但是帕克警长的话盖过了喧闹声：

- [mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] ['dɪnə(r)] ?
' Must I wait and lose my dinner ?
- 必须 我 等待 和 失去 我的 晚餐 ?

“我必须等待并失去我的晚餐吗？”

[drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɑːt] ,
Draw away the cart ,
画 离开 这 大车 ,

拉开马车，

[maɪ] [bɔɪz] ! -
my boys ! '
我的 男孩们 ! -

我的孩子们！’

" ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
" Nearer came the sound and louder ,
" 更近 来了 这 声音 和 更大声 ,

“声音越来越近，越来越响，

[tɪl] [ə; eɪ] [stiːd] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
Till a steed with panting breath ,
直到 一个 骏马 和 喘息 气息 ,

直到一匹骏马气喘吁吁，

[frɒm; frəm][ɪts] [saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['drɪpɪŋ] ,
From its sides the white foam dripping ,
从 它是 侧面 这 白色的 泡沫 滴落 ,

白色的泡沫从它的侧面滴落，

['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] ;
Halted at the scene of death ;
停止 在 这 场景 的 死亡 ;

停在死亡现场;

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ə'laɪt] ,
" And a messenger alighted ,
" 和 一个 信使 下车 ,

“一位信使下车，

['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
Crying to the crowd ,
哭泣 到 这 人群 ,

向人群哭泣，

- [meɪk] [weɪ] !
' Make way !
- 制作 方式 !

'让路!

[ðɪs] [aɪ][beə(r)][tu:; tə] ['ʃerɪf] ['pækə(r)] ;
This I bear to Sheriff Packer ;
这 我 熊 到 警长 包装工 ;

我把这个带给帕克警长;

- [tɪz] [ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] [bleɪ] ! -
' Tis a pardon for Ruth Blay ! '
- 的 一个 赦免 为了 露丝 布莱 ! -

“这是对露丝·布莱的赦免！”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] - - [ðə; ði] [lɔ:] [led] ['mɜ:si] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" But of course he arrived too late - - the Law led Mercy about twenty minutes .
" 但 的 课程 他 到达的 也 晚的 - - 这 法律 引领 怜悯 关于 二十 分钟 .

“但他当然来得太晚了——劳比梅西领先了大约二十分钟。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:st] ,
The crowd dispersed ,
这 人群 分散的 ,

人群散去，

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ;
horror - stricken ;
恐怖 - 受打击的 ;

惊恐万分;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'sembəld] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['dɒmɪsaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪts]
but it assembled again that night before the sheriff's domicile and expressed its
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [grəʊnz] .
indignation in groans .
愤慨 在 呻吟 .

但当晚，他们又聚集在警长官邸前，用呻吟声表达他们的愤慨。

[hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] ,
His effigy ,
他的 人偶 ,

他的肖像，

[hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gæləʊz] ,
hanged on a miniature gallows ,
绞刑 在 一个 微型 绞刑架 ,

被吊在微型绞刑架上，

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] .

was	afterwards	paraded	through	the	streets	.
曾是	然后	游行	通过	这	街道	.

随后被游街示众。

" [biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['pækə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [fəˌrevə'mɔː] !

"	Be	the	name	of	Thomas	Packer	A	reproach	forevermore	!
"	是	这	姓名	的	托马斯	包装工	一个	责备	永远	!

“托马斯·帕克的名字永远是一种耻辱!

" - ['bæləd] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːtsməθ] [hæz; həz] [biːn] [prə'lɪfɪk] [ɪn]['poʊəts] ,

"	Laighton's	ballad	reminds	me	of	that	Portsmouth	has	been	prolific	in	poets	,
"	-	民谣	提醒	我	的	那	朴茨茅斯	有	到过	多产的	在	诗人	,

“莱顿的歌谣让我想起朴茨茅斯诗人众多,

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,

one	of	whom	,
一	的	谁	,

其中一人

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少,

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrətəz] - - ['dʒɒnəθən] ['suːəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

has	left	a	mouthful	of	perennial	rhyme	for	orators	-	-	Jonathan	Sewell	with	his
有	左边	一个	一口气	的	多年生	韵	为了	演说家	-	-	乔纳森	塞维尔	和	他的

为演说家留下了一口永恒的韵律——乔纳森·塞维尔和他的

" [nəʊ] [pent] - [ʌp] ['juːtɪkə]['kɒntrækts; kən'trækts][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ,

"	No	pent	-	up	Utica	contracts	your	powers	,
"	不	五角星	-	向上	尤蒂卡	合同	你的	权力	,

“没有被压抑的尤蒂卡会限制你的力量,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['baʊndləs] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [jɔːz] .

But	the	whole	boundless	continent	is	yours	.
但	这	所有的	无边无际	大陆	是	你的	.

但整个无边无际的大陆都是你的。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'lɪtrətɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['poʊəts][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

"	I	have	somewhere	seen	a	volume	with	the	alliterative	title	of	"	Poets	of	Portsmouth	,
"	我	有	某处	已见	一个	体积	和	这	头韵	标题	的	"	诗人	的	朴茨茅斯	,

“我曾在某处看到过一本书,书名是《朴茨茅斯诗人》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [ɪ'mɔːrtlz] !

"	in	which	are	embalmed	no	fewer	than	sixty	immortals	!
"	在	哪个	是	防腐处理	不	更少	比	六十	不朽者	!

“其中埋葬的仙人多达六十位!

[bʌt; bət][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][prəʊz] [ə'gen] ,

But	to	drop	into	prose	again	,
但	到	降低	进入	散文	再次	,

但回到散文,

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['iliəd] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] .

and	have	done	with	this	iliad	of	odds	and	ends	.
和	有	完毕	和	这	伊利亚特	的	赔率	和	结束	.

并完成了这本《伊利亚特》的零碎工作。

['pɔ:tsməθ] [hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)] ,

Portsmouth	has	the	honor	,
朴茨茅斯	有	这	荣誉	,

朴茨茅斯很荣幸

[ai] [bɪ'li:v] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'kɔ:dɪd] ['pɔ:pə(r)] ['wɜ:khaʊs] - - [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

of	establishing	the	first	recorded	pauper	workhouse	-	-	though	not	in	connection	with
的	建立	这	第一的	记录	穷光蛋	济贫	-	-	尽管	不是	在	联系	和

[hɜ:(r); hə(r)]['poʊəts] ,

her	poets	,
她	诗人	,

建立了第一所有记载的贫民济贫院——尽管与她的诗人无关，

[æz; əz] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	might	naturally	be	supposed	.
作为	可能	自然	是	据称	.

正如人们自然而然地认为的那样。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['tenənt] [ɪn] - .

The	building	was	completed	and	tenanted	in	1716	.
这	建筑	曾是	完全的	和	已出租	在	-	.

该建筑于 1716 年竣工并开始出租。

['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Seven	years	later	,
七	年	之后	,

七年后，

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['wɜ:khaʊs]

an	act	was	passed	in	England	authorizing	the	establishment	of	parish	workhouses
一个	行为	曾是	通过了	在	英格兰	授权	这	建立	的	教区	济贫院

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

英国通过了一项法案，授权在那里建立教区济贫院。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tsməθ] ['ɑ:mzhaʊs] [ʌp][tu:; tə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	first	and	only	keeper	of	the	Portsmouth	almshouse	up	to	1750	was	a
这	第一的	和	仅有的	守门员	的	这	朴茨茅斯	救济院	向上	到	-	曾是	一个

['wʊmən] - - [rɪ'bekə] ['ɒstɪn] .

woman	-	-	Rebecca	Austin	.
女士	-	-	丽贝卡	奥斯汀	.

1750 年之前，朴茨茅斯救济院的第一任也是唯一一位管理员是一位女性——丽贝卡·奥斯汀 (Rebecca Austin)。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][fɜ:st] [θɪŋz] ,

Speaking	of	first	things	,
请讲	的	第一的	事物	,

首先，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['ædəmz] ,

we	are	told	by	Mr	.	Nathaniel	Adams	,
我们	是	讲述	经过	先生	.	纳撒尼尔	亚当斯	,

纳撒尼尔·亚当斯先生告诉我们，

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,
in his " Annals of Portsmouth ,
在 他的 " 志 的 朴茨茅斯 ,

在他的《朴茨茅斯年鉴》中，

" [ðæt][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
" that on the 20th of April , 1761 ,
" 那 在 这 20th 的 四月 , - ,

“1761年4月20日，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['steɪvə(r)][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðæt] [taʊn] [tuː; tə]['bɒstən] .
Mr . John Stavers began running a stage from that town to Boston .
先生 . 约翰 斯塔弗斯 开始 跑步 一个 阶段 从 那 镇 到 波士顿 .

约翰·斯塔弗斯先生开始经营从该镇到波士顿的驿站铁路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海边的古城》(An Old Town By The Sea)
第4/6页

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['kʌrɪkəl] ,

The	carriage	was	a	two	-	horse	curricle	,
这	运输	曾是	一个	二	-	马	库里克	,

这辆马车是一辆双马拉的双轮马车，

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [θriː] ['pæsndʒər] .

wide	enough	to	accommodate	three	passengers	.
宽的	足够的	到	容纳	三	乘客	.

足够宽，可容纳三名乘客。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['stɜːlɪŋ] [pə(r)] [hed] .

The	fare	was	thirteen	shillings	and	sixpence	sterling	per	head	.
这	票价	曾是	十三	先令	和	六便士	英镑	每	头	.

票价为每人十三先令六便士。

[ðə; ði] ['kʌrɪkəl] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][fæt] ['jeləʊ] ['kəʊtʃɪz] ,

The	curricle	was	presently	superseded	by	a	series	of	fat	yellow	coaches	,
这	库里克	曾是	目前	被取代	经过	一个	系列	的	胖的	黄色的	教练	,

不久之后，双轮马车就被一系列肥胖的黄色马车所取代，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] - - ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

one	of	which	-	-	nearly	a	century	later	,
一	的	哪个	-	-	几乎	一个	世纪	之后	,

其中之一——近一个世纪后，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['plez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɒbsəliːt] - - [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	long	after	that	pleasant	mode	of	travel	had	fallen	obsolete	-	-	was	the
和	长的	后	那	令人愉快的	模式	的	旅行	有	倒下	过时的	-	-	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ([wʌn] .

cause	of	much	mental	tribulation	(	1	.
原因	的	很多	精神的	苦难	(	1	.

而这种愉快的旅行方式早已过时——却造成了许多精神上的痛苦（1。

[sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['riːdə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Some	idle	reader	here	and	there	may	possibly	recall	the	burning	of	the	old
一些	闲置的	读者	这里	和	那里	可能	可能	记起	这	燃烧	的	这	老的

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .) [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .

stage	-	coach	in	The	Story	of	a	Bad	Boy	.	)	to	the	writer	of	this	chronicle	.
阶段	-	教练	在	这	故事	的	一个	坏的	男生	.	)	到	这	作家	的	这	编年史	.

一些闲散的读者可能会回想起《坏男孩的故事》中烧毁旧驿站马车的情景。）写给这部编年史的作者。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['fæktəz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

The	mail	and	the	newspaper	are	closely	associated	factors	in	civilization	,
这	邮件	和	这	报纸	是	密切	联系	因素	在	文明	,

邮件和报纸是文明中密切相关的因素，

[səʊ][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

so	I	mention	them	together	,
所以	我	提到	他们	一起	,

所以我把它们放在一起提，

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['æntɪdeɪtid] [ðə; ði] [meɪl] - [kəʊtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] .

though	in	this	case	the	newspaper	antedated	the	mail	-	coach	about	five	years	.
尽管	在	这	案件	这	报纸	早于	这	邮件	-	教练	关于	五	年	.

尽管在这种情况下，报纸的出版时间比邮政马车早了大约五年。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] , - ,

On	October	7	,	1756	,
在	十月	7	,	-	,

1756年10月7日，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [gə'zet] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] "

the	first	number	of	"	The	New	Hampshire	Gazette	and	Historical	Chronicle	"
这	第一的	数字	的	"	这	新的	汉普郡	公报	和	历史	编年史	"

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['dænjəl] [faʊl] ,

was	issued	in	Portsmouth	from	the	press	of	Daniel	Fowle	,
曾是	发布	在	朴茨茅斯	从	这	按	的	丹尼尔	福勒	,

《新罕布什尔公报和历史纪事报》的第一期由丹尼尔·福尔在朴茨茅斯出版，

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [dʒʊ'laɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

who	in	the	previous	July	had	removed	from	Boston	,
WHO	在	这	以前的	七月	有	已移除	从	波士顿	,

去年七月，他从波士顿搬走，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ɪm'prɪznmənt] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n]

where	he	had	undergone	a	brief	but	uncongenial	imprisonment	on	suspicion
在哪里	他	有	经历	一个	简短的	但	忤	监禁	在	怀疑

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ,

of	having	printed	a	pamphlet	entitled	"	The	Monster	of	Monsters	,
的	拥有	打印	一个	小册子	标题	"	这	怪物	的	怪物	,

他曾因涉嫌印刷一本名为《怪物中的怪物》的小册子而遭受过短暂但不愉快的监禁，

[baɪ] [tɒm] [θʌm] ,

by	Tom	Thumb	,
经过	汤姆	拇指	,

作者：汤姆·拇指，

[ˌiː es 'kjuː] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

先生，

" [æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	an	essay	that	contained	some	uncomplimentary	reflections	on	several	official
"	一个	散文	那	包含	一些	不恭维的	反思	在	一些	官方的

['pɜːsənɪdʒz] .

personages	.
人物	.

“这篇文章对一些官员人物发表了一些不赞赏的言论。

[ðə; ði] " [gə'zet] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

The	"	Gazette	"	was	the	pioneer	journal	of	the	province	.
这	"	公报	"	曾是	这	先锋	杂志	的	这	省	.

《公报》是该省的先驱期刊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [baɪ] " [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]

It	was	followed	at	the	close	of	the	same	year	by	"	The	Mercury	and
它	曾是	随后	在	这	关闭	的	这	相同的	年	经过	"	这	汞	和

['wiːkli] ['ædvətaɪzə(r)] ,

Weekly	Advertiser	,
每周	广告商	,

同年年底，《水星周刊》和《广告周刊》也相继出版。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'prentɪs] [ɒv; əv] [faʊl] ,

"	published	by	a	former	apprentice	of	Fowle	,
"	已发布	经过	一个	以前的	学徒	的	福勒	,

由福尔的前学徒出版，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tɒməs] ['fɜrbər] ,
a **certain** **Thomas** **Furber** **,**
一个 肯定 托马斯 毛毡 ,

一位名叫托马斯·弗伯的人，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['restləs] [wɪgz] ,
backed **by** **a** **number** **of** **restless** **Whigs** **,**
支持的 经过 一个 数字 的 不安 辉格党 ,

受到一些不安分的辉格党人的支持，

[huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] " [gə'zet] " [nɒt] [sə'fɪʃntli] [aʊt'spəʊkən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
who **considered** **the** **"** **Gazette** **"** **not** **sufficiently** **outspoken** **in** **the** **cause** **of** **liberty** **.**
WHO 经过考虑的 这 " 公报 " 不是 足够 直言不讳 在 这 原因 的 自由 .

他认为《公报》在自由事业上不够直言不讳。

['mɪstə(r)] . [faʊl] ,
Mr **.** **Fowle** **,**
先生 . 福勒 ,

福尔先生，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
contrived **to** **hold** **his** **own** **until** **the** **day** **of** **his** **death** **.**
人为的 到 抓住 他的 自己的 直到 这 天 的 他的 死亡 .

直到他去世的那一天，他一直坚持自己的立场。

[faʊl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['presmæn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəʊ] [nemd] ['praɪməs] ,
Fowle **had** **for** **pressman** **a** **faithful** **negro** **named** **Primus** **,**
福勒 有 为了 新闻记者 一个 忠实 黑人 命名 普里姆斯 ,

福尔有一个忠实的黑人，名叫普里默斯，

[ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] .
a **full** **-** **blooded** **African** **.**
一个 满的 - 血腥 非洲 .

一个纯种非洲人。

['weðə(r)] ['praɪməs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] .
Whether **Primus** **was** **a** **freeman** **or** **a** **slave** **I** **am** **unable** **to** **state** **.**
无论 普里姆斯 曾是 一个 弗里曼 或者 一个 奴隶 我 是 无法 到 状态 .

我无法说出普里姆斯是自由人还是奴隶。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
He **lived** **to** **a** **great** **age** **,**
他 居住地 到 一个 伟大的 年龄 ,

他活到了高龄，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] .
and **was** **a** **prominent** **figure** **among** **the** **people** **of** **his** **own** **color** **.**
和 曾是 一个 著名的 数字 之中 这 人们 的 他的 自己的 颜色 .

并且在同族人中是一位杰出的人物。

['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
Negro **slavery** **was** **common** **in** **New** **England** **at** **that** **period** **.**
黑人 奴隶制 曾是 常见的 在 新的 英格兰 在 那 时期 .

当时，黑奴制在新英格兰地区十分普遍。

[ɪn] - ,
In **1767** **,**
在 - ,

1767年，

['pɔːtsməθ] ['nʌmbəd] [ɪn][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪt] [sleɪvz] ,

Portsmouth	**numbered**	**in**	**its**	**population**	**a**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**eight**	**slaves**	**,**
朴茨茅斯	编号	在	它是	人口	一个	百	和	八十	-	八	奴隶	,

朴茨茅斯人口中有一百八十八名奴隶，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	**and**	**female**	**.**
男性	和	女性	.

男女。

[ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,

Their	**bondage**	**,**
他们的	束缚	,

他们的束缚，

['hæpɪli] ,

happily	**,**
快乐地	,

高兴地，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sɔːt] ,

was	**nearly**	**always**	**of**	**a**	**light**	**sort**	**,**
曾是	几乎	总是	的	一个	光	种类	,

几乎总是很轻盈，

[ɪf] ['eni] ['bɒndɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [laɪt] .

if	**any**	**bondage**	**can**	**be**	**light**	**.**
如果	任何	束缚	能	是	光	.

如果任何束缚都可以减轻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

They	**were**	**allowed**	**to**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**government**	**of**	**their**	**own**	**;**
他们	是	允许	到	有	一个	种类	的	政府	的	他们的	自己的	;

他们被允许拥有自己的政府；

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

were	**encouraged**	**to**	**do**	**so**	**,**
是	鼓励	到	做	所以	,

被鼓励这样做，

[ænd; ənd][nəʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	**no**	**unreasonable**	**restrictions**	**were**	**placed**	**on**	**their**	**social**	**enjoyment**	**.**
和	不	不合理	限制	是	放置	在	他们的	社会的	享受	.

并且没有对他们的社交享受施加任何不合理的限制。

[ðeɪ] ['ænjuəli] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] ,

They	**annually**	**elected**	**a**	**king**	**and**	**counselors**	**,**
他们	每年	当选	一个	国王	和	咨询师	,

他们每年选举一位国王和顾问，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	**celebrated**	**the**	**event**	**with**	**a**	**procession**	**.**
和	著名	这	事件	和	一个	游行	.

并以游行的方式庆祝这一事件。

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	**aristocratic**	**feeling**	**was**	**highly**	**developed**	**in**	**them**	**.**
这	贵族	感觉	曾是	高度	发达	在	他们	.

他们身上的贵族意识十分浓厚。

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [ræŋk] .

The	rank	of	the	master	was	the	slave's	rank	.
这	秩	的	这	掌握	曾是	这	奴隶的	秩	.

主人的等级就是奴隶的等级。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ebəni] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ɪts] ['dɪgnətɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

There	was	a	great	deal	of	ebony	standing	around	on	its	dignity	in	those	days	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	乌木	常设	大约	在	它是	尊严	在	那些	天	.

当时，周围有大量的乌木矗立着。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['gʌvənə(r)] ['læŋdənz] ['mænsɜːvənt] ,

Governor	Langdon's	manservant	,
州长	兰登的	男仆	,

兰登州长的男仆，

['saɪrəs] [bruːs] ,

Cyrus	Bruce	,
赛勒斯	布鲁斯	,

赛勒斯·布鲁斯，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

was	a	person	who	insisted	on	his	distinction	,
曾是	一个	人	WHO	坚持	在	他的	区别	,

是一个坚持自己杰出之处的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .

and	it	was	recognized	.
和	它	曾是	认可	.

并得到了认可。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] ,

His	massive	gold	chain	and	seals	,
他的	大量的	金子	链	和	封印	,

他那巨大的金链和印章，

[hɪz; ɪz] ['tʃeri] - ['kʌləd] [smɔːl] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

his	cherry	-	colored	small	-	clothes	and	silk	stockings	,
他的	樱桃	-	有色	小的	-	衣服	和	丝绸	长筒袜	,

他的樱桃色内衣和丝袜，

[hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃuː] - ['bʌklz] ,

his	ruffles	and	silver	shoe	-	buckles	,
他的	褶边	和	银	鞋	-	扣环	,

他的褶边和银色鞋扣，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['saɪrəs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pʌlvəraɪzd] .

were	a	tradition	long	after	Cyrus	himself	was	pulverized	.
是	一个	传统	长的	后	赛勒斯	他自己	曾是	粉碎的	.

在居鲁士本人被粉碎之后，这仍是一个传统。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

In	cases	of	minor	misdemeanor	among	them	,
在	案例	的	次要的	轻罪	之中	他们	,

在他们犯有轻微罪行的情况下，

[ðə; ði] ['negrɔs] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] .

the	negros	themselves	were	permitted	to	be	judge	and	jury	.
这	黑人	他们自己	是	允许	到	是	法官	和	陪审团	.

黑人自己被允许担任法官和陪审员。

[ðeə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [naɪ'i:v] .

Their	**administration**	**of**	**justice**	**was**	**often**	**characteristically**	**naive**	**.**
他们的	行政	的	正义	曾是	经常	典型地	幼稚的	.

他们的司法管理往往显得幼稚。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

Mr	**.**	**Brewster**	**gives**	**an**	**amusing**	**sketch**	**of**	**one**	**of**	**their**	**sessions**	**.**
先生	.	布鲁斯特	给予	一个	有趣	草图	的	一	的	他们的	会议	.

布鲁斯特先生对他们的一次会议进行了有趣的描述。

[kɪŋ] ['nɪərəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

King	**Nero**	**is**	**on**	**the**	**bench**	**,**
国王	尼禄	是	在	这	长椅	,

尼禄国王坐在长凳上，

[ænd; ənd] [wʌn] ['keɪtəʊ] - - [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['klæsɪk(ə)l] - - [ɪz] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ə'tɜ:ni]

and	**one**	**Cato**	**-**	**-**	**we**	**are**	**nothing**	**if**	**not**	**classical**	**-**	**-**	**is**	**the**	**prosecuting**	**attorney**
和	一	卡托	-	-	我们	是	没有什么	如果	不是	古典	-	-	是	这	起诉	律师

.

:

:

卡托（我们如果不是古典主义者就什么也不是）是检察官。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

The	**name**	**of**	**the**	**prisoner**	**and**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**offense**	**are**	**not**
这	姓名	的	这	囚犯	和	这	自然	的	他的	罪行	是	不是

[dis'kləuz] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] .

disclosed	**to**	**posterity**	**.**
披露	到	后人	.

囚犯的姓名和罪行性质并未向后人透露。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nu:n] [ɪz] [klæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**proceedings**	**the**	**hour**	**of**	**noon**	**is**	**clanged**	**from**	**the**
在	这	中间	的	这	诉讼程序	这	小时	的	中午	是	叮当作响	从	这

['neɪbərɪŋ] ['belfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [nɔ:θ] [tʃɜ:tʃ] .

neighboring	**belfry**	**of**	**the**	**Old**	**North**	**Church**	**.**
邻接	钟楼	的	这	老的	北	教会	.

在仪式进行中，老北教堂附近的钟楼传来正午的钟声。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒn] [θru:] [wɪð] ,

"	**The**	**evidence**	**was**	**not**	**gone**	**through**	**with**	**,**
"	这	证据	曾是	不是	已消失	通过	和	,

“证据没有经过审查，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] ['dju:tiz] .

but	**the**	**servants**	**could**	**stay**	**no**	**longer**	**from**	**their**	**home**	**duties**	**.**
但	这	仆人	可以	停留	不	更长	从	他们的	家	职责	.

但仆人们却再也无法停止履行家务。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,

They	**all**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**whipping**	**,**
他们	全部	通缉	到	看	这	鞭打	,

他们都想看鞭刑，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

but	**could**	**not**	**conveniently**	**be**	**present**	**again**	**after**	**dinner**	**.**
但	可以	不是	方便	是	展示	再次	后	晚餐	.

但晚饭后就不方便再来了。

['keɪtəʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Cato	**ventured**	**to**	**address**	**the**	**King**	**:**
卡托	冒险	到	地址	这	国王	:

卡托大胆地向国王发表讲话：

[pliːz] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] ,

Please	**you**	**Honor**	**,**
请	你	荣誉	,

尊敬的阁下，

[best] [let] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [naʊ] ,

best	**let**	**the**	**fellow**	**have**	**his**	**whipping**	**now**	**,**
最好的	让	这	同伴	有	他的	鞭打	现在	,

最好现在就让他受鞭刑，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['traɪəl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	**finish**	**the**	**trial**	**after**	**dinner**	**.**
和	结束	这	审判	后	晚餐	.

并在晚餐后完成审判。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :

The	**request**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**general**	**wish**	**of**	**the**	**company**	**:**
这	要求	似乎	到	是	这	一般的	希望	的	这	公司	:

这个要求似乎是公司的普遍愿望：

[səʊ] ['nɪərəʊ] ['ɔːdəd] [ten] ['læʃɪz] ,

so	**Nero**	**ordered**	**ten**	**lashes**	**,**
所以	尼禄	订购	十	睫毛	,

于是尼禄下令鞭打十下，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪəl] [went] ,

for	**justice**	**so**	**far**	**as**	**the**	**trial**	**went**	**,**
为了	正义	所以	远的	作为	这	审判	去	,

就审判而言，

[ænd; ənd] [ten] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

and	**ten**	**more**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**trial**	**,**
和	十	更多的	在	这	关闭	的	这	审判	,

审判结束时又有十人，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] !

should	**he**	**be**	**found**	**guilty**	**!**
应该	他	是	成立	有罪的	!

他应该被判有罪吗?

" ['sleɪvəri] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['liːgəli] [ə'bɒlɪʃt] ,

"	**Slavery**	**in**	**New**	**Hampshire**	**was**	**never**	**legally**	**abolished**	**,**
"	奴隶制	在	新的	汉普郡	曾是	绝不	合法地	废除	,

“新罕布什尔州的奴隶制从未被合法废除，

[ən'les] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	**Abraham**	**Lincoln**	**did**	**it**	**.**
除非	亚伯拉罕	林肯	做过	它	.

除非亚伯拉罕·林肯这样做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [hæz; həz] [nɒt] ['evə(r)] [prə'naʊnst] ['eni] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['iːdɪkt] .

The	**State**	**itself**	**has**	**not**	**ever**	**pronounced**	**any**	**emancipation**	**edict**	**.**
这	状态	本身	有	不是	曾经	发音	任何	解放	法令	.

国家本身从未颁布过任何解放法令。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

During	**the**	**Revolutionary**	**War**	**the**	**slaves**	**were**	**generally**	**emancipated**	**by**	**their**
期间	这	革命者	战争	这	奴隶	是	一般来说	解放	经过	他们的

['mɑːstəz] .

masters	**.**
大师	.

在独立战争期间，奴隶们普遍被他们的主人解放了。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negrɔs] ,
That many of the negros ,
那 许多 的 这 黑人 ,

许多黑人，

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
who had grown gray in service ,
WHO 有 生长 灰色的 在 服务 ,

在服役期间，白发苍苍，

[rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,
refused their freedom ,
拒绝 他们的 自由 ,

拒绝他们的自由，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['penʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
and elected to spend the rest of their lives as pensioners in the families
和 当选 到 花费 这 休息 的 他们的 生活 作为 退休人员 在 这 家庭
[ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['əʊnə(r)z] ,
of their late owners ,
的 他们的 晚的 所有者 ,

并选择在已故主人的家人那里度过余生，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['kaɪndli] [taɪz] [wɪtʃ] [held] [bɪ'twiːn] [sleɪv] [ænd; ənd]
is a circumstance that illustrates the kindly ties which held between slave and
是 一个 环境 那 图示 这 亲切地 领带 哪个 握住 之间 奴隶 和
['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl] [deɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgland] .
master in the old colonial days in New England .
掌握 在 这 老的 殖民 天 在 新的 英格兰 .

这种情况体现了新英格兰旧殖民时期奴隶和主人之间的友好关系。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
The institution was accidental and superficial ,
这 机构 曾是 偶然 和 浅 ,

该机构的成立是偶然的、肤浅的，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [steɪt] .
and never had any real root in the Granite State .
和 绝不 有 任何 真实的 根 在 这 花岗岩 状态 .

并且从未在花岗岩州真正扎根。

[ɪf] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['eni] [də'rekt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
If the Puritans could have found in the Scriptures any direct sanction of slavery ,
如果 这 清教徒 可以 有 成立 在 这 经文 任何 直接的 制裁 的 奴隶制 ,

如果清教徒能在《圣经》中找到任何直接认可奴隶制的内容，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
perhaps it would have continued awhile longer ,
也许 它 会 有 持续 一会儿 更长 ,

也许它会持续一段时间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['kærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
for the Puritan carried his religion into the business affairs of life ;
为了 这 清教徒 携带 他的 宗教 进入 这 商业 事务 的 生活 ;

因为清教徒将他的宗教信仰带入了生活的商业活动中；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] .
he was not even able to keep it out of his bills of lading .
他 曾是 不是 甚至 有能力的 到 保持 它 出去 的 他的 账单 的 装载 .

他甚至无法将其从提单中剔除。

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['tʃæptə(r)] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ðæn; ðən] [baɪ]

I	cannot	close	this	rambling	chapter	more	appropriately	and	solemnly	than	by
我	不能	关闭	这	漫无边际	章	更多的	适当	和	庄严地	比	经过

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['paɪəs] [bɪls] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

quoting	from	one	of	those	same	pious	bills	of	landing	.
引用	从	一	的	那些	相同的	虔诚的	账单	的	降落	.

引用其中一份虔诚的登陆单，是结束这漫无目的的篇章最恰当、最庄严的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] [dʒuːn] , - ,

It	is	dated	June	,	1726	,
它	是	日期	六月	,	-	,

日期是 1726 年 6 月，

[ænd; ənd] [riːdz] :

and	reads	:
和	阅读	:

内容如下：

" [ʃɪpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [wel] [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

"	Shipped	by	the	grace	of	God	in	good	order	and	well	conditioned	,
"	已发货	经过	这	优雅	的	上帝	在	好的	命令	和	出色地	条件反射	,

“承蒙上帝的恩典，货物完好无损，

[baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

by	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

- [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌeɪ siː siː 'tiː] .

Pepperills	on	there	own	acct	.
-	在	那里	自己的	账户	.

Pepperills 有自己的账户。

[ænd; ənd] ['rɪskeɪ] ,

and	risque	,
和	有风险的	,

并且有伤风化，

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['briːgɑː] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['wɪljəm] ,

in	and	upon	the	good	Briga	called	the	William	,
在	和	之上	这	好的	布里加	称为	这	威廉	,

在名为威廉的善良的布里加岛上，

[weər'ɒv] [ɪz] ['mɑːstə(r)] ['ʌndə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [dʒɔːdʒ] [kɪŋ] ,

whereof	is	master	under	God	for	this	present	voyage	George	King	,
其中	是	掌握	在下面	上帝	为了	这	展示	航程	乔治	国王	,

此次航行由上帝保佑，乔治·金担任船长，

[naʊ] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ˌpɪs'kætəkwə] [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [baʊnd] [tuː; tə]

now	riding	at	anchor	in	the	river	Piscataqua	and	by	God's	grace	bound	to
现在	骑术	在	锚	在	这	河	皮斯卡塔夸	和	经过	神的	优雅	边界	到

[bɑːr'beɪdoʊz] .

Barbadoes	.
巴巴多斯	.

现在正停泊在皮斯卡塔夸河上，感谢上帝的恩典，即将驶往巴巴多斯。

" [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːgəʊ] ,

"	Here	follows	a	catalogue	of	the	miscellaneous	cargo	,
"	这里	跟随	一个	目录	的	这	各种各样的	货物	,

以下是杂货目录，

['raʊndɪd] [ɒf] [wɪð] :
rounded off with :
圆润 离开 和 :

四舍五入为：

" [ænd; ənd][səʊ][gɒd] [send][ðə; ðɪ] [gʊd] ['briːgɑː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪəd] [pɔːt] [ɪn] ['seɪfti] .
" And so God send the good Briga to her desired port in safety .
" 和 所以 上帝 发送 这 好的 布里加 到 她 想要的 港口 在 安全 .

“愿上帝保佑布里加号平安抵达它想要到达的港口。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

“六。

[sʌm; səm] [əʊld] ['pɔːtsməθ] ['proʊfaɪlz]
SOME OLD PORTSMOUTH PROFILES
一些 老的 朴茨茅斯 简介

一些老朴茨茅斯的简介

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktəz] [æz; əz]
I DOUBT if any New England town ever turned out so many eccentric characters as
我 怀疑 如果 任何 新的 英格兰 镇 曾经 转向 出去 所以 许多 偏心 人物 作为
['pɔːtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

我怀疑新英格兰的任何一座城镇是否会出现像朴茨茅斯这样多的古怪人物。

[frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)]
From 1640 down to about 1848 there must have been something in the air
从 - 向下 到 关于 - 那里 必须 有 到过 某物 在 这 空气
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ˌeksen'trɪsəti] .
of the place that generated eccentricity .
的 这 地方 那 生成的 古怪 .

从 1640 年到 1848 年左右，这个地方的空气中一定存在着某种东西，导致了这种古怪的现象。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]
In another chapter I shall explain why the conditions have not been favorable to
在 其他 章 我 将 解释 为什么 这 状况 有 不是 到过 有利 到
[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsɪŋgju'lærəti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt]
the development of individual singularity during the latter half of the present
这 发展 的 个人 奇点 期间 这 后者 一半 的 这 展示
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在另一章中，我将解释为什么本世纪后半叶的条件不利于个人独特性的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [kwɪə(r)]
It is easier to do that than fully to account for the numerous queer
它 是 更轻松 到 做 那 比 完全 到 帐户 为了 这 很多的 酷儿
['hjuːmən] [taɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] .
human types which have existed from time to time previous to that period .
人类 类型 哪个 有 存在 从 时间 到 时间 以前的 到 那 时期 .

这样做比全面解释在那段时期之前不时存在的众多奇怪的人类类型要容易得多。

[ɪn] ['riːs(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	recently	turning	over	the	pages	of	Mr	.	Brewster's	entertaining	collection	of
在	最近	转弯	超过	这	页面	的	先生	.	布鲁斯特的	娱乐	收藏	的

['pɔːtsməθ] ['sketʃɪz] ,

Portsmouth	sketches	,
朴茨茅斯	草图	,

最近，我翻阅了布鲁斯特先生有趣的朴茨茅斯素描集，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

I	have	been	struck	by	the	number	and	variety	of	the	odd	men	and	women
我	有	到过	击	经过	这	数字	和	种类	的	这	奇怪的	男人	和	女性

[huː] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

who	appear	incidentally	on	the	scene	.
WHO	出现	顺便	在	这	场景	.

我对偶然出现在现场的奇怪男人和女人的数量和种类感到震惊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

in	the	author's	intention	,
在	这	作者的	意图	,

按照作者的意图，

['sekənd(ə)ri] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] ,

secondary	figures	in	the	background	of	his	landscape	,
次要	数据	在	这	背景	的	他的	景观	,

风景画背景中的次要人物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['meməri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]

but	they	stand	very	much	in	the	foreground	of	one's	memory	after	the	book	is
但	他们	站立	非常	很多	在	这	前景	的	一个人的	记忆	后	这	书	是

[leɪd] [ə'saɪd] .

laid	aside	.
铺设	旁边	.

但当你把书放在一边时，它们却会深深地印在人们的记忆中。

[wʌn] [faindz] [wʌnz] [self] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['skwɒlɪd] [əʊld] [hʌt] - ['dwelə(r)] [ʌp] [baɪ]

One	finds	one's	self	thinking	quite	as	often	of	that	squalid	old	hut	-	dweller	up	by
一	发现	一个人的	自己	思维	相当	作为	经常	的	那	肮脏的	老的	小屋	-	居住者	向上	经过

['sægəˌmɔː] [kriːk] [æz; əz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Sagamore	Creek	as	of	General	Washington	,
萨加莫尔	溪	作为	的	一般的	华盛顿	,

你会发现自己经常会想起萨加莫尔河畔那个肮脏的老茅屋居民，就像想起华盛顿将军一样。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - .

who	visited	the	town	in	1789	.
WHO	到访	这	镇	在	-	.

他于 1789 年访问了该镇。

[kən'sɜːvətɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['væljuːz] ,

Conservatism	and	respectability	have	their	values	,
保守主义	和	体面	有	他们的	值	,

保守主义和体面有其价值，

['sɜːt(ə)nli] ;

certainly	;
当然	;

当然;

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪts]['vælju:z]['ɔ:lsəʊ] ?

but	has	not	the	unconventional	its	values	also	?
但	有	不是	这	非传统	它是	值	还	?

但非传统的事物难道不也具有其价值吗?

[ɪf] [wi:; wi]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [əʊld] [hʌt] - ['dwelə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [əʊld] [hʌt] -

If	we	render	unto	that	old	hut	-	dweller	the	things	which	are	that	old	hut	-
如果	我们	使成为	到	那	老的	小屋	-	居住者	这	事物	哪个	是	那	老的	小屋	-

['dwɛlərz] ,

dweller's	,
居民的	,

如果我们把属于那位老茅屋住户的东西归还给他，

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'si:d] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌpiktʃə'resknis] .

we	must	concede	him	his	picturesqueness	.
我们	必须	承认	他	他的	风景如画	.

我们必须承认他确实风采绝伦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɜ:ti] ,

He	was	dirty	,
他	曾是	肮脏的	,

他很脏，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'spektəbl] ;

and	he	was	not	respectable	;
和	他	曾是	不是	可敬	;

他并不受人尊敬;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] - - [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] .

but	he	is	picturesque	-	-	now	that	he	is	dead	.
但	他	是	如画	-	-	现在	那	他	是	死的	.

但他已去世，依然美丽如画。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [hæz; həz] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [weɪst] ,

If	the	reader	has	five	or	ten	minutes	to	waste	,
如果	这	读者	有	五	或者	十	分钟	到	浪费	,

如果读者有五到十分钟的时间可以浪费，

[ai] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [əʊld]['prɒfaɪlz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ,

I	invite	him	to	glance	at	a	few	old	profiles	of	persons	who	,
我	邀请	他	到	瞥一眼	在	一个	很少	老的	简介	的	人	WHO	,

我请他浏览一下一些旧人物的简介，

[haʊ'evə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðeɪ] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] ,

however	substantial	they	once	were	,
然而	重大的	他们	一次	是	,

无论它们曾经多么重要，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][mɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] .

are	now	leading	a	life	of	mere	outlines	.
是	现在	领导	一个	生活	的	仅仅	概述	.

现在过着仅仅停留在轮廓上的生活。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [les] ['feɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	would	like	to	give	them	a	less	faded	expression	,
我	会	喜欢	到	给	他们	一个	较少的	褪色	表达	,

我想让它们看起来不那么褪色，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:st][ɪz] ['veri] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['ʃædəʊz] .

but	the	past	is	very	chary	of	yielding	up	anything	more	than	its	shadows	.
但	这	过去的	是	非常	谨慎	的	屈服	向上	任何事物	更多的	比	它是	阴影	.

但过去总是小心翼翼，不愿透露任何细节，只留下它的影子。

[ðə; ði] [fɜːst] [huː] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːmɪnətɪv] ['hɜːmɪt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] - - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

The	first	who	presents	himself	is	the	ruminative	hermit	already	mentioned	-	-	a	species
这	第一的	WHO	礼物	他自己	是	这	沉思的	隐士	已经	提及	-	-	一个	物种

[ɒv; əv] [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['θɔːrəu] .

of	uninspired	Thoreau	.
的	缺乏灵感	梭罗	.

第一个登场的是前面提到的沉思隐士——一种缺乏灵感的梭罗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bendʒəmɪn] ['lɪə(r)] .

His	name	was	Benjamin	Lear	.
他的	姓名	曾是	本杰明	李尔王	.

他的名字叫本杰明·李尔。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kreɪzɪnəs] [went] ,

So	far	as	his	craziness	went	,
所以	远的	作为	他的	疯狂	去	,

就他的疯狂而言，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪnɪəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [huː]

he	might	have	been	a	lineal	descendant	of	that	ancient	king	of	Britain	who
他	可能	有	到过	一个	线性	后裔	的	那	古老的	国王	的	英国	WHO

['fɪgəz] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [peɪdʒ] .

figures	on	Shakespeare's	page	.
数据	在	莎士比亚的	页	.

他可能是莎士比亚作品中那位古代英国国王的直系后裔。

['fæməli] [di'senʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ;

Family	dissensions	made	a	recluse	of	King	Lear	;
家庭	分歧	制成	一个	隐士	的	国王	李尔王	;

家庭不和使李尔王成为了一名隐士；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	in	the	case	of	Benjamin	there	were	no	mitigating	circumstances	.
但	在	这	案件	的	本杰明	那里	是	不	缓解	情况	.

但就本杰明的案件而言，没有任何减轻处罚的情节。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fæməli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

He	had	no	family	to	trouble	him	,
他	有	不	家庭	到	麻烦	他	,

他没有家人来打扰他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [relm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] .

and	his	realm	remained	undivided	.
和	他的	领域	剩余	未分割的	.

他的王国依然保持完整。

[hiː; hi] [əʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['sægəˌmɔː] [kriːk] ,

He	owned	an	excellent	farm	on	the	south	side	of	Sagamore	Creek	,
他	拥有	一个	出色的	农场	在	这	南	边	的	萨加莫尔	溪	,

他在萨加莫尔溪南岸拥有一座优质的农场，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

a	little	to	the	west	of	the	bridge	,
一个	小的	到	这	西方	的	这	桥	,

距离桥西边不远的地方，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [iːz] ,

and	might	have	lived	at	ease	,
和	可能	有	居住地	在	舒适	,

并可以安逸地生活，

[ɪf] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɪm] .

if	personal	comfort	had	not	been	distasteful	to	him	.
如果	个人的	舒适	有	不是	到过	令人厌恶的	到	他	.

如果他不讨厌个人舒适的话。

['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ['entəd] ['ɪntuː] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɪrz] .

Personal	comfort	entered	into	no	part	of	Lear's	.
个人的	舒适	进入	进入	不	部分	的	李尔王的	.

个人舒适与李尔王毫不相关。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪnt] - ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .

To	be	alone	filled	the	little	pint	-	measure	of	his	desire	.
到	是	独自的	已填	这	小的	品脱	-	措施	的	他的	欲望	.

独处满足了他那一点点的渴望。

[hiː; hi] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ʃænti] ,

He	ensconced	himself	in	a	wretched	shanty	,
他	安顿下来	他自己	在	一个	可怜	棚屋	,

他躲在一间简陋的棚屋里，

[ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	barred	the	door	,
和	禁止	这	门	,

并闩上了门，

['fɪgərətɪvli] ,

figuratively	,
比喻意义上	,

形象地说，

[ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

against	all	the	world	.
反对	全部	这	世界	.

对抗全世界。

[welθ] - - [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [welθ] [tuː; tə] [hɪm] - - [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Wealth	-	-	what	would	have	been	wealth	to	him	-	-	lay	within	his	reach	,
财富	-	-	什么	会	有	到过	财富	到	他	-	-	躺	之内	他的	抵达	,

财富——对他来说本应是财富的东西——触手可及，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ;

but	he	thrust	it	aside	;
但	他	推力	它	旁边	;

但他把它推到一边；

[hiː; hi] [dis'dein] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [hiː; hi] [dis'dein] ['aɪdlnəs] ,

he	disdained	luxury	as	he	disdained	idleness	,
他	轻蔑	奢华	作为	他	轻蔑	懒惰	,

他鄙视奢侈，也鄙视懒惰，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [kən'venʃ(ə)n] .

and	made	no	compromise	with	convention	.
和	制成	不	妥协	和	习俗	.

并且不与传统妥协。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʌts] [hɪm'self] ['æbsəluːtli] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] ['kʌstəm] ,

When	a	man	cuts	himself	absolutely	adrift	from	custom	,
什么时候	一个	男人	削减	他自己	绝对地	漂流	从	风俗	,

当一个人完全脱离了传统，

[wɒt] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [laɪt] [spɑː(r)] [fləʊts] [hɪm] !

what	an	astonishingly	light	spar	floats	him	!
什么	一个	令人震惊地	光	斯帕	浮标	他	!

多么令人惊奇的轻盈的桅杆让他漂浮起来！

[haʊ] [fjuː] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ,

How	few	his	wants	are	,
如何	很少	他的	想要	是	,

他的需求多么少，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

after	all	!
后	全部	!

毕竟!

['lɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Lear	was	of	a	cheerful	disposition	,
李尔王	曾是	的	一个	快乐	处置	,

李尔性格开朗，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ˌɪnə'fensɪv] - - [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	seems	to	have	been	wholly	inoffensive	-	-	at	a	distance	.
和	似乎	到	有	到过	完全	无害的	-	-	在	一个	距离	.

并且从远处看似乎完全无害。

[hiː; hi] ['fæbrɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

He	fabricated	his	own	clothes	,
他	制造	他的	自己的	衣服	,

他自己缝制衣服，

[ænd; ənd] [səb'sist] ['tʃiːfli] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,

and	subsisted	chiefly	on	milk	and	potatoes	,
和	生存	主要	在	牛奶	和	土豆	,

主要以牛奶和土豆为生，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] .

the	product	of	his	realm	.
这	产品	的	他的	领域	.

他的领域的产物。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

He	needed	nothing	but	an	island	to	be	a	Robinson	Crusoe	.
他	需要	没有什么	但	一个	岛	到	是	一个	罗宾逊	克鲁索	.

他只需要一座岛屿就可以成为鲁滨逊漂流记。

[æt; ət] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [flit] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] - ['bɪtn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt]

At	rare	intervals	he	flitted	like	a	frost	-	bitten	apparition	through	the	main	street
在	稀有的	间隔	他	飞掠	喜欢	一个	霜	-	被咬	幻影	通过	这	主要的	街道

[ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,

of	Portsmouth	,
的	朴茨茅斯	,

偶尔，他会像一个冻伤的幽灵一样在朴茨茅斯的主要街道上飞来飞去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [bæŋk] ,

which	he	always	designated	as	"	the	Bank	,
哪个	他	总是	指定的	作为	"	这	银行	,

他总是称之为“银行，

" [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	a	name	that	had	become	obsolete	fifty	or	a	hundred	years	before	.
"	一个	姓名	那	有	变得	过时的	五十	或者	一个	百	年	前	.

“这个名字在五十年或一百年前就已经过时了。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for **nearly** **a** **quarter** **of** **a** **century** **,**
为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

近四分之一个世纪以来，

['bendʒəmɪn]['lɪə(r)] [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['ɪntəkɔːs] .
Benjamin **Lear** **stood** **aloof** **from** **human** **intercourse** **.**
本杰明 李尔王 站立 超然 从 人类 交往 .

本杰明·李尔 (Benjamin Lear) 远离人类交往。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɒfəd] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tem'pestʃuəs]
In **his** **old** **age** **some** **of** **the** **neighbors** **offered** **him** **shelter** **during** **the** **tempestuous**
在 他的 老的 年龄 一些 的 这 邻居 提供 他 庇护所 期间 这 暴风雨般的
['wɪntə(r)] [mʌnθs] ;
winter **months** **;**
冬天 几个月 ;

在他年老的时候，一些邻居在寒冷的冬季为他提供住所；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
but **he** **would** **have** **none** **of** **it** **-** **-** **he** **defied** **wind** **and** **weather** **.**
但 他 会 有 没有任何 的 它 - - 他 违抗 风 和 天气 .

但他不接受这一切——他无视风雨。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɒvl] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,
There **he** **lay** **in** **his** **dilapidated** **hovel** **in** **his** **last** **illness** **,**
那里 他 躺 在 他的 破旧的 茅屋 在 他的 最后的 疾病 ,

他躺在破旧的茅屋里，度过了他最后的病痛。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [ˌəʊvə'naɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [fɔː(r)]
refusing **to** **allow** **any** **one** **to** **remain** **with** **him** **overnight** **-** **-** **and** **the** **mercury** **four**
拒绝 到 允许 任何 一 到 保持 和 他 过夜 - - 和 这 汞 四
[dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
degrees **below** **zero** **.**
学位 以下 零 .

拒绝让任何人陪他过夜——气温降至零下四度。

['lɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
Lear **was** **born** **in** **1720** **,**
李尔王 曾是 出生 在 - ,

李尔王出生于1720年，

[ænd; ənd]['vedʒəteɪtɪd] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] .
and **vegetated** **eighty** **-** **two** **years** **.**
和 植被 八十 - 二 年 .

并度过了八十二年。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɪməθi] [wɪn] ,
I **take** **it** **that** **Timothy** **Winn** **,**
我 拿 它 那 蒂莫西 温恩 ,

我认为蒂莫西·温恩

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ,
of **whom** **we** **have** **only** **a** **glimpse** **,**
的 谁 我们 有 仅有的 一个 一瞥 ,

我们对其只有一瞥，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ,
would **like** **to** **have** **more** **,**
会 喜欢 到 有 更多的 ,

想要更多，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['betə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

was	a	person	better	worth	knowing	.
曾是	一个	人	更好的	值得	会心	.

是一个更值得认识的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [riːdz] [laɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒv(ə)l] - - " ['tɪməθi] [wɪn] ,

His	name	reads	like	the	title	of	some	old	-	fashioned	novel	-	-	"	Timothy	Winn	,
他的	姓名	阅读	喜欢	这	标题	的	一些	老的	-	造型	小说	-	-	"	蒂莫西	温恩	,

他的名字读起来就像一些老式小说的标题——“蒂莫西·温恩，

[ɔː(r)][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['dʒentlmən] .

or	the	Memoirs	of	a	Bashful	Gentleman	.
或者	这	回忆录	的	一个	害羞的	绅士	.

或《害羞绅士的回忆录》。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [frɒm; frəm] ['wəubən] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

"	He	came	to	Portsmouth	from	Woburn	at	the	close	of	the	last	century	,
"	他	来了	到	朴茨茅斯	从	沃本	在	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

“上世纪末，他从沃本来到朴茨茅斯，

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld][mju'ziːəm] - ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['mʌlbəri] [striːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ]

and	set	up	in	the	old	museum	-	building	on	Mulberry	Street	what	was	called	"	a
和	放	向上	在	这	老的	博物馆	-	建筑	在	桑	街道	什么	曾是	称为	"	一个

[piːs] [gʊdz] [stɔː(r)] .

piece	goods	store	.
片	商品	店铺	.

并在桑树街的旧博物馆大楼里开设了所谓的“零碎物品商店”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['tɪməθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['fæməli] ,

"	He	was	the	third	Timothy	in	his	monotonous	family	,
"	他	曾是	这	第三	蒂莫西	在	他的	单调	家庭	,

“他是这个单调家庭中的第三个提摩太，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp]

and	in	order	to	differentiate	himself	he	inscribed	on	the	sign	over	his	shop
和	在	命令	到	区分	他自己	他	铭文	在	这	符号	超过	他的	店铺

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

为了让自己与众不同，他在店门上的招牌上刻上了：

" ['tɪməθi] [wɪn] ,

"	Timothy	Winn	,
"	蒂莫西	温恩	,

“蒂莫西·温恩，

3d ,

3d	,
3d	,

3d，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [kɔːld] " [θriː] - ['peni] [wɪn] .

"	and	was	ever	after	called	"	Three	-	Penny	Winn	.
"	和	曾是	曾经	后	称为	"	三	-	一分钱	温恩	.

”并从此被称为“三便士温恩”。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plezntri] ,

"	That	he	enjoyed	the	pleasantry	,
"	那	他	享受	这	玩笑	,

“他很享受这种乐趣，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] ,
and **clung** **to** **his** **sign** **,**
和 紧紧抓住 到 他的 符号 ,

并坚持他的标志，

[gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['raɪpən][ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
goes **to** **show** **that** **he** **was** **a** **person** **who** **would** **ripen** **on** **further** **acquaintance** **,**
去 到 展示 那 他 曾是 一个 人 WHO 会 熟 在 更远 熟人 ,

这表明他是一个随着进一步的了解而成熟的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [naʊ] ['præktɪkəbl] .
were **further** **acquaintance** **now** **practicable** **.**
是 更远 熟人 现在 切实可行的 .

现在可以进一步了解了。

[hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] ,
His **next** **-** **door** **neighbor** **,**
他的 下一个 - 门 邻居 ,

他的隔壁邻居，

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [sɛrɑːt] ,
Mr **.** **Leonard** **Serat** **,**
先生 . 伦纳德 塞拉特 ,

尊敬的伦纳德·塞拉特先生，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
who **kept** **a** **modest** **tailoring** **establishment** **,**
WHO 保留 一个 谦虚的 裁缝 建立 ,

他经营着一家简陋的裁缝店，

['ɔːlsəʊ] ['tæntəlaiz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
also **tantalizes** **us** **a** **little** **with** **a** **dim** **intimation** **of** **originality** **.**
还 诱人 我们 一个 小的 和 一个 暗淡 暗示 的 独创性 .

也以隐约的原创性暗示来吸引我们。

[hiː; hi] ['pleɪnlɪ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtərərɪ] ['predʒədɪsɪz] ,
He **plainly** **was** **without** **literary** **prejudices** **,**
他 显然 曾是 没有 文学 偏见 ,

他显然没有文学偏见，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][wʌn] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [saɪn][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːd] ['teɪlə(r)] ,
for **on** **one** **face** **of** **his** **swinging** **sign** **was** **painted** **the** **word** **Taylor** **,**
为了 在 一 脸 的 他的 摇摆 符号 曾是 绘 这 单词 泰勒 ,

因为他那摇摆的招牌的一面画着“泰勒”这个词，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪlə(r)] .
and **on** **the** **other** **Tailor** **.**
和 在 这 其他 裁缝 .

另一方面是裁缝。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] - - [ðə; ði]
This **may** **have** **been** **a** **delicate** **concession** **to** **that** **part** **of** **the** **community** **-** **-** **the**
这 可能 有 到过 一个 精美的 让步 到 那 部分 的 这 社区 - - 这
['greɪtə(r)] [pɑːt] ,
greater **part** **,**
更大的 部分 ,

这可能是对社区中那部分人——大部分人——的一个微妙的让步，

['prɒbəblɪ] - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][waɪ] .
probably **-** **-** **which** **would** **have** **spelled** **it** **with** **a** **y** **.**
大概 - - 哪个 会 有 拼写 它 和 一个 是 .

可能——用 y 拼写出来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mesəz] . [wɪn] [ænd; ənd][sɛrɑ:t][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃɒps] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	building	in	which	Messrs	.	Winn	and	Serat	had	their	shops	was	the
这	建筑	在	哪个	先生们	.	温恩	和	塞拉特	有	他们的	商店	曾是	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [ru:'sɛlɪt] ,

property	of	Nicholas	Rousselet	,
财产	的	尼古拉斯	鲁塞莱	,

Winn 先生和 Serat 先生开设店铺的建筑物属于 Nicholas Rousselet 的财产，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌdemə'reərə] ,

a	French	gentleman	of	Demerara	,
一个	法语	绅士	的	德梅拉拉	,

一位来自德梅拉拉的法国绅士，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hu:z] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['mɑ:fət] [ɪz] ['prɪti]

the	story	of	whose	unconventional	courtship	of	Miss	Catherine	Moffatt	is	pretty
这	故事	的	谁	非传统	求爱	的	错过	凯瑟琳	莫法特	是	漂亮的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)] [ˌri:'telɪŋ] ,

enough	to	bear	retelling	,
足够的	到	熊	重述	,

他对凯瑟琳·莫法特小姐的非传统追求的故事值得一读，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] .

and	entitles	him	to	a	place	in	our	limited	collection	of	etchings	.
和	有权	他	到	一个	地方	在	我们的	有限的	收藏	的	蚀刻画	.

并使其有资格在我们有限的蚀刻画收藏中占有一席之地。

[em] . [ru:'sɛlɪt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɔ:l'redi] [mæd] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪz] [di:] ['tɑ:ndr] ,

M	.	Rousselet	had	doubtless	already	mad	excursions	into	the	pays	de	tendre	,
M	.	鲁塞莱	有	毫无疑问	已经	疯狂的	短途旅行	进入	这	支付	德	温柔	,

毫无疑问，M. Rousselet 已经疯狂地游览了 pays de tendre，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['pri:viəs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

and	given	Miss	Catherine	previous	notice	of	the	state	of	his	heart	,
和	给定	错过	凯瑟琳	以前的	注意	的	这	状态	的	他的	心	,

并提前告知凯瑟琳小姐他的心境，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]

but	it	was	not	until	one	day	during	the	hour	of	service	at	the	Episcopal
但	它	曾是	不是	直到	一	天	期间	这	小时	的	服务	在	这	圣公会

[tʃɜ:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['mætəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][baɪ] ['hændɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:fət] [ə; eɪ] [smɔ:l]

church	that	he	brought	matters	to	a	crisis	by	handing	to	Miss	Moffatt	a	small
教会	那	他	带来	事情	到	一个	危机	经过	处理	到	错过	莫法特	一个	小的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

但直到有一天，在圣公会教堂做礼拜的时候，他递给莫法特小姐一本小圣经，才使事情陷入危机，

[ɒn][ðə; ði][flai] - [li:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['pens(ə)ld][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

on	the	fly	-	leaf	of	which	he	had	penciled	the	fifth	verse	of	the	Second
在	这	飞	-	叶子	的	哪个	他	有	铅笔画	这	第五	诗	的	这	第二

[ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn] - -

Epistle	of	John	-	-
书信	的	约翰	-	-

他在扉页上用铅笔写下了《约翰二书》的第五节——

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

"	And	now	I	beseech	thee	,
"	和	现在	我	恳求	你	,

“现在我恳求你，

['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

女士，

[nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
not as though I wrote a new commandment unto thee ,
不是 作为 尽管 我 写道 一个 新的 诫命 到 你 ,

这并不是我给你写了一条新诫命，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
but that which we had from the beginning ,
但 那 哪个 我们 有 从 这 开始 ,

但我们从一开始就拥有的，

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
that we love one another .
那 我们 爱 一 其他 .

我们彼此相爱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,
" This was not to be resisted ,
" 这 曾是 不是 到 是 抵抗 ,

“这是无法抗拒的，

[æt; ət] [liːs] [nɒt] [baɪ] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ,
at lease not by Miss Catherine ,
在 租 不是 经过 错过 凯瑟琳 ,

至少不是凯瑟琳小姐，

[huː] [dɪ'mjʊəli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tɜːnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
who demurely handed the volume back to him with a page turned down at the
WHO 端庄地 递交 这 体积 后退 到 他 和 一个 页 转向 向下 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ruːθ] - -
sixteenth verse in the first chapter of Ruth - -
第十六 诗 在 这 第一的 章 的 露丝 - -

他一本正经地把书递还给他，书页翻到了《路得记》第一章第十六节——

" ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,
" Whither thou goest ,
" 往哪里去 你 去 ,

“无论你去哪里，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ;
I will go ;
我 将要 去 ;

我要走了;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] ,
and where thou lodgest ,
和 在哪里 你 寄宿者 ,

和你住宿的地方，

[aɪ] [wɪl] [lɒdʒ] :
I will lodge :
我 将要 小屋 :

我将提交:

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
thy people shall be my people ,
你的 人们 将 是 我的 人们 ,

你的人民就是我的人民，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] :
and **thy** **God** **my** **God** **:**
和 你的 上帝 我的 上帝 :

你的神是我的神。

[weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,
where **thou** **diest** **,**
在哪里 你 最 ,

你死的地方，

[wɪl] [aɪ] [daɪ] ,
will **I** **die** **,**
将要 我 死 ,

我会死吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['berid] :
and **there** **will** **I** **be** **buried** **:**
和 那里 将要 我 是 埋葬 :

我将葬在那里。

[ðə; ði] [lɔːd] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
the **Lord** **do** **so** **to** **me** **,**
这 主 做 所以 到 我 ,

愿主这样待我，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
and **more** **also** **,**
和 更多的 还 ,

以及更多，

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
if **aught** **but** **death** **part** **thee** **and** **me** **.**
如果 零 但 死亡 部分 你 和 我 .

除非死亡能将你我分开。

" [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kweɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
" **Aside** **from** **this** **quaint** **touch** **of** **romance** **,**
" 旁边 从 这 古雅 触碰 的 浪漫 ,

“除了这种古雅的浪漫气息，

[wɒt] [ə'tætʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət]
what **attaches** **me** **to** **the** **happy** **pair** **-** **-** **for** **the** **marriage** **was** **a** **fortunate**
什么 附件 我 到 这 快乐的 一对 - - 为了 这 婚姻 曾是 一个 幸运
[wʌn] - - [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['æt.kɪn.sən] ['mænʃ(ə)n] ,
one **-** **-** **is** **the** **fact** **that** **the** **Rousselets** **made** **their** **home** **in** **the** **old** **Atkinson** **mansion** **,**
一 - - 是 这 事实 那 这 - 制成 他们的 家 在 这 老的 阿特金森 大厦 ,

我对这对幸福的夫妇——他们的婚姻是幸福的——的感情在于，鲁塞莱夫妇住在阿特金森的旧宅邸里，

[wɪtʃ] [stʊd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [ɒn] [kɔːt] [striːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɔːn]
which **stood** **directly** **opposite** **my** **grandfather's** **house** **on** **Court** **Street** **and** **was** **torn**
哪个 站立 直接地 对面的 我的 祖父的 房子 在 法庭 街道 和 曾是 撕裂
[daʊn] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
down **in** **my** **childhood** **,**
向下 在 我的 童年 ,

它位于法院街我祖父家的正对面，在我小时候就被拆毁了，

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
to **my** **great** **consternation** **.**
到 我的 伟大的 惊愕 .

令我非常惊愕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	building	had	been	unoccupied	for	a	quarter	of	a	century	,
这	建筑	有	到过	空置	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

该建筑已经空置了二十五年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [rɪtʃ] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋz] [æt; ət] ['kɔːnɪs]

and	was	fast	falling	into	decay	with	all	its	rich	wood	-	carvings	at	cornice
和	曾是	快速地	坠落	进入	衰变	和	全部	它是	富有的	木头	-	雕刻	在	檐口

[ænd; ənd] ['lɪntl] ;

and	lintel	;
和	楣	;

其檐口和门楣上精美的木雕也迅速衰败。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

but	was	it	not	full	of	ghosts	,
但	曾是	它	不是	满的	的	鬼魂	,

但那里不是充满了鬼魂吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔlɪʃt] ,

and	if	the	old	barracks	were	demolished	,
和	如果	这	老的	兵营	是	已拆除	,

如果旧营房被拆除，

[wʊd] [nɒt] [ðiːz] [gəʊsts] ,

would	not	these	ghosts	,
会	不是	这些	鬼魂	,

这些鬼魂不会

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

or	some	of	them	at	least	,
或者	一些	的	他们	在	至少	,

或者至少其中一些，

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ?

take	refuge	in	my	grandfather's	house	just	across	the	way	?
拿	避难所	在	我的	祖父的	房子	只是	穿过	这	方式	?

去对面我爷爷家避难?

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ðəm'selvz] [səʊ] [kən'viːniəntli] ?

Where	else	could	they	bestow	themselves	so	conveniently	?
在哪里	别的	可以	他们	赐给	他们自己	所以	方便	?

他们还能在哪里如此方便地施舍自己呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

While	the	ancient	mansion	was	in	process	of	destruction	,
尽管	这	古老的	大厦	曾是	在	过程	的	破坏	,

当这座古老的宅邸正处于毁灭的过程中时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɑːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

I	used	to	peep	round	the	corner	of	our	barn	at	the	workmen	,
我	用过的	到	窥视	圆形的	这	角落	的	我们的	谷仓	在	这	工人	,

我常常从谷仓的角落偷看工人们，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fæntəmz] [gəʊ] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn]['spaɪrəl] [klaʊdz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]

and	watch	the	indignant	phantoms	go	soaring	upward	in	spiral	clouds	of	colonial
和	手表	这	愤怒	幻影	去	翱翔	向上	在	螺旋	云	的	殖民

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

看着愤怒的幽灵在殖民地尘埃的螺旋云中向上翱翔。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['difə] [ɪn] ['meni] [weɪz] [frɒm; frəm] ['kæθ(ə)rɪn] ['mɑːfət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meəri]['æt.kɪn.sən] (

A	lady	differing	in	many	ways	from	Catherine	Moffatt	was	the	Mary	Atkinson	(
一个	女士	不同	在	许多	方式	从	凯瑟琳	莫法特	曾是	这	玛丽	阿特金森	(

[wʌns][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mænə(r)] [haʊs]) [huː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .

once	an	inmate	of	this	same	manor	house	)	who	fell	to	the	lot	of	the	Rev	.
一次	一个	囚犯	的	这	相同的	庄园	房子	)	WHO	跌倒	到	这	很多	的	这	牧师	.

['wɪljəm] ['ʃɜːrtəlɛf] ,

William	Shurtleff	,
威廉	舒特利夫	,

玛丽·阿特金森（曾是这座庄园的住户）是一位与凯瑟琳·莫法特在许多方面都截然不同的女士，她落入了威廉·舒特勒夫牧师的手中。

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

pastor	of	the	South	Church	between	1733	and	1747	.
牧师	的	这	南	教会	之间	-	和	-	.

1733 年至 1747 年间担任南教堂的牧师。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldli] ['stændpɔɪnt] ,

From	the	worldly	standpoint	,
从	这	世俗	立场	,

从世俗的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['klɜːdʒimən] - - ['bjuːti] ,

it	was	a	fine	match	for	the	Newcastle	clergyman	-	-	beauty	,
它	曾是	一个	美好的	匹配	为了	这	纽卡斯尔	牧师	-	-	美丽	,

对于纽卡斯尔的牧师来说，这是一场完美的结合——美貌，

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [biːkt] [kaɪnd] ;

of	the	eagle	-	beaked	kind	;
的	这	鹰	-	有喙的	种类	;

鹰喙型的；

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

财富，

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] ;

her	share	of	the	family	plate	;
她	分享	的	这	家庭	盘子	;

她在家里的盘子里的份额；

[haɪ] [bɜːθ] ,

high	birth	,
高的	出生	,

高贵出身，

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .

a	sister	to	the	Hon	.
一个	姐姐	到	这	尊敬的	.

尊敬的

['θɪədɔ] ['æt.kɪn.sən] .

Theodore	Atkinson	.
西奥多	阿特金森	.

西奥多·阿特金森。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] [mæn][hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ləʊə(r)] ,

But	if	the	exemplary	man	had	cast	his	eyes	lower	,
但	如果	这	典范	男人	有	投掷	他的	眼睛	降低	,

但如果这位模范人物垂下眼睛，

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)] ['hæpinəs] ,

peradventure	he	had	found	more	happiness	,
或者	他	有	成立	更多的	幸福	,

也许他找到了更多的幸福，

[ðəʊ] [ɪl] - [bred] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] [pleɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['eɪmiəb(ə)l] .

though	ill	-	bred	persons	without	family	plate	are	not	necessarily	amiable	.
尽管	患病的	-	繁殖	人	没有	家庭	盘子	是	不是	一定	可亲	.

虽然没有家庭背景、没有教养的人不一定和蔼可亲。

[laɪk] ['sɒkrətiːz] ,

Like	Socrates	,
喜欢	苏格拉底	,

就像苏格拉底一样，

[ðɪs] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [dɪ'vaɪn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

this	long	-	suffering	divine	had	always	with	him	an	object	on	which	to
这	长的	-	痛苦	神圣的	有	总是	和	他	一个	目的	在	哪个	到

['kʌltɪveɪt] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] ,

cultivate	heavenly	patience	,
培育	天上	耐心	,

这位长期受苦的神职人员始终有一个目标，那就是培养天上的耐心，

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

和耐心，

[sez] [ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɜːb] ,

says	the	Eastern	proverb	,
说道	这	东	谚语	,

东方谚语说，

[ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['kɒntent] .

is	the	key	to	content	.
是	这	钥匙	到	内容	.

是内容的关键。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [zæn'tɪpi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrtəlɛf]

The	spirit	of	Xantippe	seems	to	have	taken	possession	of	Mrs	.	Shurtleff
这	精神	的	桑蒂佩	似乎	到	有	已采取	拥有	的	太太	.	舒特利夫

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

immediately	after	her	marriage	.
立即地	后	她	婚姻	.

舒特勒夫夫人结婚后，赞蒂普的灵魂似乎立即占据了她的身体。

[ðə; ði] ['friːkɪʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]

The	freakish	disrespect	with	which	she	used	her	meek	consort	was	a	heavy
这	怪异的	不尊重	和	哪个	她	用过的	她	温顺	配偶	曾是	一个	重的

[krɒs] [tuː; tə][beə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [wen] ['klerɪkl] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]

cross	to	bear	at	a	period	in	New	England	when	clerical	dignity	was	at	its
叉	到	熊	在	一个	时期	在	新的	英格兰	什么时候	文员	尊严	曾是	在	它是

[haɪɪst] ['sensətɪv] [pɔɪnt] .

highest	sensitive	point	.
最高	敏感的	观点	.

在新英格兰，当神职人员的尊严处于最敏感的时期，她对她温顺的配偶表现出的异常不尊重是一个沉重的负担。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Her	devices	for	torturing	the	poor	gentleman	were	inexhaustible	.
她	设备	为了	酷刑	这	贫穷的	绅士	是	取之不尽的	.

她用尽各种手段来折磨这位可怜的绅士。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [rʌf] [gəʊ] [ˌʌn'stɑːrtʃt] ;
Now she lets his Sabbath ruffs go unstarched ;
现在 她 让我们 他的 安息日 褶边 去 未上浆 ;

现在她让他的安息日皱褶不上浆;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['skændəlaiz] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] ;
now she scandalizes him by some unseemly and frivolous color in her attire ;
现在 她 令人震惊 他 经过 一些 不体面的 和 轻浮 颜色 在 她 服装 ;

现在，她穿着一些不雅且轻浮的服装，令他感到震惊;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kəʊl] ;
now she leaves him to cook his own dinner at the kitchen coals ;
现在 她 树叶 他 到 厨师 他的 自己的 晚餐 在 这 厨房 煤炭 ;

现在她让他在厨房的炭火上自己做饭;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒks] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and now she locks him in his study ,
和 现在 她 锁 他 在 他的 学习 ,

现在她把他锁在书房里，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
whither he has retired for a moment or two of prayer ,
往哪里去 他 有 退休 为了 一个 片刻 或者 二 的 祷告 ,

他曾在那里祈祷了一两分钟，

['priːviəs] [tuː; tə] ['setɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
previous to setting forth to perform the morning service .
以前的 到 环境 前进 到 履行 这 早晨 服务 .

在出发去做晨祷之前。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'sembəld] ;
The congregation has assembled ;
这 会众 有 组装 ;

会众已聚集;

[ðə; ði] ['sekstən] [hæz; həz] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəm] ,
the sexton has tolled the bell twice as long as is custom ,
这 教堂司事 有 收费 这 钟 两次 作为 长的 作为 是 风俗 ,

教堂司事敲钟的时间比惯例长了一倍，

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [kə'rɪljən] ,
and is beginning a third carillon ,
和 是 开始 一个 第三 钟琴 ,

开始演奏第三首钟琴，

[fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
full of wonder that his reverence does not appear ;
满的 的 想知道 那 他的 尊敬 做 不是 出现 ;

充满惊奇的是他的崇敬没有出现;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪts] ['mɪstrəs] ['ʃɜːrtəlɛf] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [pjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [kəm'pleɪs(ə)nt]
and there sits Mistress Shurtleff in the family pew with a face as complacent
和 那里 坐着 情妇 舒特利夫 在 这 家庭 座位 和 一个 脸 作为 自满
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [kə'neəri] .
as that of the cat that has eaten the canary .
作为 那 的 这 猫 那 有 吃 这 金丝雀 .

舒特勒夫夫人坐在家庭长椅上，脸上洋溢着得意，就像吃了金丝雀的猫一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['di:kənz] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

Presently	**the**	**deacons**	**appeal**	**to**	**her**	**for**	**information**	**touching**	**the**	**good**
目前	这	执事	上诉	到	她	为了	信息	接触	这	好的

['dɒktə(r)] .

doctor	**.**
医生	.

执事们立即向她询问有关这位好医生的信息。

['mɪstrəs] ['ʃɜ:rtəlɛf] ['swi:tli] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen]

Mistress	**Shurtleff**	**sweetly**	**tells**	**them**	**that**	**the**	**good**	**doctor**	**was**	**in**	**his**	**study**	**when**
情妇	舒特利夫	甜蜜地	讲述	他们	那	这	好的	医生	曾是	在	他的	学习	什么时候

[ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] .

she	**left**	**home**	**.**
她	左边	家	.

舒特勒夫夫人甜蜜地告诉他们，当她离开家时，那位好医生正在书房里。

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] ,

There	**he**	**is**	**found**	**,**
那里	他	是	成立	,

在那里他被发现了，

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]['djʊərəns] ,

and	**released**	**from**	**durance**	**,**
和	发布	从	杜兰斯	,

并从监禁中解脱出来，

['begɪŋ] [ðə; ði] ['di:kənz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['si:krət] ,

begging	**the**	**deacons**	**to**	**keep**	**his**	**mortification**	**secret**	**,**
乞讨	这	执事	到	保持	他的	屈辱	秘密	,

恳求执事们保守他的苦行秘密，

[tu:; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

to	**"**	**give**	**it**	**an**	**understanding**	**,**
到	"	给	它	一个	理解	,

“让它理解，

[bʌt; bət][nəʊ] [tʌŋ] .

but	**no**	**tongue**	**.**
但	不	舌头	.

但没有舌头。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃɜ:rtəlɛf] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	**Such**	**was**	**the**	**discipline**	**undergone**	**by**	**the**	**worthy**	**Dr**	**.**	**Shurtleff**	**on**	**his**
"	这样的	曾是	这	纪律	经历	经过	这	值得	博士	.	舒特利夫	在	他的

['ɜ:θli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

earthly	**pilgrimage**	**.**
尘世的	朝圣	.

“这就是值得尊敬的舒特勒夫博士在其尘世朝圣之旅中所接受的训练。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][mæn] - - [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] ['sʌmweə(r)] - - [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]

A	**portrait**	**of**	**this**	**patient**	**man**	**-**	**-**	**now**	**a**	**saint**	**somewhere**	**-**	**-**	**hangs**	**in**	**the**
一个	肖像	的	这	病人	男人	-	-	现在	一个	圣	某处	-	-	悬挂	在	这

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətɪ][ɪn] ['bɒstən] .

rooms	**of**	**the**	**New**	**England**	**Historical**	**and**	**Genealogical**	**Society**	**in**	**Boston**	**.**
房间	的	这	新的	英格兰	历史	和	家谱	社会	在	波士顿	.

这位耐心的男子（如今在某个地方已成为圣人）的肖像悬挂在波士顿新英格兰历史和家谱学会的房间里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [bændz] ,

There	he	can	be	seen	in	surplice	and	bands	,
那里	他	能	是	已见	在	圣衣	和	乐队	,

在那里，人们可以看到他身穿白色法衣，戴着头巾，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['læmlaɪk] ,

with	his	lamblike	,
和	他的	像羔羊	,

带着他羔羊般的

[ˌæpə'stɒlɪk] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæntɪ'kweəriən] ['leibə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪzi]

apostolic	face	looking	down	upon	the	heavy	antiquarian	labors	of	his	busy
使徒的	脸	寻找	向下	之上	这	重的	古玩	劳动	的	他的	忙碌的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

他使徒般的面容俯视着忙碌的后代们繁重的古物研究工作。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [huː] ['vænɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm]

Whether	or	not	a	man	is	to	be	classed	as	eccentric	who	vanishes	without	rhyme
无论	或者	不是	一个	男人	是	到	是	分类	作为	偏心	WHO	消失	没有	韵

[ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

or	reason	on	his	wedding	-	night	is	a	query	left	to	the	reader's	decision	.
或者	原因	在	他的	婚礼	-	夜晚	是	一个	询问	左边	到	这	读者的	决定	.

一个男人在新婚之夜毫无缘由地消失，这是否应该被归类为怪人，留给读者自行判断。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [veɪn] ,

We	seem	to	have	struck	a	matrimonial	vein	,
我们	似乎	到	有	击	一个	婚姻	静脉	,

我们似乎已经步入婚姻殿堂，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	must	work	it	out	.
和	必须	工作	它	出去	.

并且必须解决它。

[ɪn] - ,

In	1768	,
在	-	,

1768年，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mək'dʌnə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,

Mr	.	James	McDonough	was	one	of	the	wealthiest	men	in	Portsmouth	,
先生	.	詹姆斯	麦克唐纳	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	朴茨茅斯	,

詹姆斯·麦克多诺先生是朴茨茅斯最富有的人之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb]

and	the	fortunate	suitor	for	the	hand	of	a	daughter	of	Jacob
和	这	幸运	求婚者	为了	这	手	的	一个	女儿	的	雅各布

[ʃiːf] ,

Sheafe	,
谢夫	,

有幸娶了雅各布·谢夫的女儿，

[ə; eɪ] [taʊn] ['mægneɪt] .

a	town	magnate	.
一个	镇	巨头	.

一位城镇巨头

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [dekt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ,

The	home	of	the	bride	was	decked	and	lighted	for	the	nuptials	,
这	家	的	这	新娘	曾是	甲板	和	照明	为了	这	婚礼	,

新娘的家已装饰一新，灯火通明，准备举行婚礼，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ,

the	banquet	-	table	was	spread	,
这	宴会	-	桌子	曾是	传播	,

宴会桌已摆好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

and	the	guests	were	gathered	.
和	这	客人	是	聚集	.

客人们都聚集了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] ['mæntlpiːs] ,

The	minister	in	his	robe	stood	by	the	carven	mantelpiece	,
这	部长	在	他的	长袍	站立	经过	这	卡文	壁炉架	,

身穿长袍的牧师站在雕刻的壁炉架旁，

[bʊk] [ɪn][hænd] ,

book	in	hand	,
书	在	手	,

手里拿着书，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['ɪntəv(ə)l] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] ['sʌmweə(r)] .

Then	followed	an	awkward	interval	-	-	there	was	a	hitch	somewhere	.
然后	随后	一个	尴尬的	间隔	-	-	那里	曾是	一个	拴住	某处	.

接下来是一段尴尬的时光——某处出现了故障。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːps] ;

A	strange	silence	fell	upon	the	laughing	groups	;
一个	奇怪的	沉默	跌倒	之上	这	笑	团体	;

一阵奇怪的沉默笼罩着欢笑的人群。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] [tens] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

the	air	grew	tense	with	expectation	;
这	空气	生长	紧张	和	期待	;

空气因期待而变得紧张；

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

in	the	pantry	,
在	这	食品储藏室	,

在食品储藏室里，

['eɪmɒs] [bɑːgz] ,

Amos	Boggs	,
阿莫斯	博格斯	,

阿莫斯·博格斯，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

the	butler	,
这	管家	,

管家，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][splɪt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['sɪnəmən] - ['kʌləd] [smɔːl] -

in	his	agitation	split	a	bottle	of	port	over	his	new	cinnamon	-	colored	small	-
在	他的	搅动	分裂	一个	瓶子	的	港口	超过	他的	新的	肉桂	-	有色	小的	-

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他激动地将一瓶波特酒泼在了他那身新的肉桂色内衣上。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] - - [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [sə'prest] [ðiːz] ['twenti] ['mɪnɪts] - - [ræn] [θruː] [ðə; ði]

Then	a	whisper	-	-	a	whisper	suppressed	these	twenty	minutes	-	-	ran	through	the
然后	一个	耳语	-	-	一个	耳语	被抑制	这些	二十	分钟	-	-	跑	通过	这

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

然后，一阵低语——持续了二十分钟的低语——传遍了整个房间，

- - " [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] ! " .

-	-	"	The	bridegroom	has	not	come	!	"	.
-	-	"	这	新郎	有	不是	来	!	"	.

——“新郎还没来！”。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] .

He	never	came	.
他	绝不	来了	.

他根本就没来。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	mystery	of	that	night	remains	a	mystery	after	the	lapse	of	a	century
这	神秘	的	那	夜晚	遗迹	一个	神秘	后	这	失效	的	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

and	a	quarter	.
和	一个	四分之一	.

一个半世纪过去了，那个夜晚的秘密仍然是个谜。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [mək'dʌnə] ?

What	had	become	of	James	McDonough	?
什么	有	变得	的	詹姆斯	麦克唐纳	?

詹姆斯·麦克多诺怎么样了?

[ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊtəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] ['evri] [streɪndʒ]

The	assassination	of	so	notable	a	person	in	a	community	where	every	strange
这	暗杀	的	所以	值得注意的	一个	人	在	一个	社区	在哪里	每一个	奇怪的

[feɪs] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] ,

face	was	challenged	,
脸	曾是	挑战	,

在一个对每个陌生人都充满挑战的社会里，如此著名的一个人被暗杀，

[weə(r)] ['evri] [mænz] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

where	every	man's	antecedents	were	known	,
在哪里	每一个	男人的	来路	是	已知	,

每个人的来历都广为人知，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['treɪsɪs] .

could	not	have	been	accomplished	without	leaving	some	slight	traces	.
可以	不是	有	到过	完成	没有	离开	一些	轻微	痕迹	.

如果不留下一些细微的痕迹，就不可能完成。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

Not	a	shadow	of	foul	play	was	discovered	.
不是	一个	阴影	的	犯规	玩	曾是	发现	.

没有发现任何犯规行为。

[ðæt] [mək'dʌnə] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ɔː(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][wɜː(r); wə(r)] ['θɪərɪz]

That	McDonough	had	been	murdered	or	had	committed	suicide	were	theories
那	麦克唐纳	有	到过	被谋杀	或者	有	坚定的	自杀	是	理论

[ək'septɪd] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,

accepted	at	first	by	a	few	,
公认	在	第一的	经过	一个	很少	,

麦克唐纳是被谋杀或自杀的，这种说法最初被少数人接受，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][nəʊ][wʌn] .

and	then	by	no	one	.
和	然后	经过	不	一	.

然后就没人了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] ,

he	was	in	love	with	his	fiancee	,
他	曾是	在	爱	和	他的	未婚妻	,

他深爱着他的未婚妻，

[hiː; hi][hæd; həd] [welθ] ,

he	had	wealth	,
他	有	财富	,

他拥有财富，

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

力量，

[pə'zɪʃ(ə)n] - - [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fled] ?

position	-	-	why	had	he	fled	?
位置	-	-	为什么	有	他	逃亡	?

位置——他为什么要逃跑?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] ,

He	was	seen	a	moment	on	the	public	street	,
他	曾是	已见	一个	片刻	在	这	民众	街道	,

有人在大街上看见他，

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

and	then	never	seen	again	.
和	然后	绝不	已见	再次	.

之后就再也没有见过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][eə(r)] .

It	was	as	if	he	turned	into	air	.
它	曾是	作为	如果	他	转向	进入	空气	.

他就像是化为了空气一般。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [drə'mætɪkli] ['peɪnf(ə)l] .

Meanwhile	the	bewilderment	of	the	bride	was	dramatically	painful	.
同时	这	困惑	的	这	新娘	曾是	戏剧性地	痛苦	.

与此同时，新娘的困惑也令人痛苦不已。

[ɪf] [mək'dʌnə] [hæd; həd] [biːn] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

If	McDonough	had	been	waylaid	and	killed	,
如果	麦克唐纳	有	到过	伏击	和	被杀	,

如果麦克唐纳被伏击并被杀，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	could	mourn	for	him	.
她	可以	哀悼	为了	他	.

她可以为他哀悼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	he	had	deserted	her	,
如果	他	有	荒凉的	她	,

如果他抛弃了她，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ræp] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

she	could	wrap	herself	in	her	pride	.
她	可以	裹	她自己	在	她	自豪	.

她可以用自己的骄傲来掩饰自己。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [kɔːs] [leɪ]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	neither	course	lay	open	to	her	,
但	两者都不	课程	躺	打开	到	她	,

但她没有选择，

[ðen] [ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] .

then	or	afterward	.
然后	或者	之后	.

然后或之后。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twaɪs] [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] ['hɔːˌθɔːrn] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['weɪkfiːld] ,

In	one	of	the	Twice	Told	Tales	Hawthorne	deals	with	a	man	named	Wakefield	,
在	一	的	这	两次	讲述	故事	霍桑	交易	和	一个	男人	命名	韦克菲尔德	,

在《两次讲述的故事》中，霍桑讲述了一个名叫韦克菲尔德的男人，

[huː] [ˌdisə'piə] [wɪð] [laɪk] ['sʌdnnəs] ,

who	disappears	with	like	suddenness	,
WHO	消失	和	喜欢	突然	,

也突然消失了，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	lives	unrecognized	for	twenty	years	in	a	street	not	far	from	his
和	生活	未被识别的	为了	二十	年	在	一个	街道	不是	远的	从	他的

[ə'bændənd] ['hɑːθsaɪd] .

abandoned	hearthside	.
弃	炉边	.

他在离他废弃的炉边不远的一条街道上生活了二十年，无人认出。

[sʌtʃ] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [self][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['pɔːtsməθ] ;

Such	expunging	of	one's	self	was	not	possible	in	Portsmouth	;
这样的	清除	的	一个人的	自己	曾是	不是	可能的	在	朴茨茅斯	;

在朴茨茅斯，这种自我抹杀是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mək'dʌnə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['weɪkfiːld] .

but	I	never	think	of	McDonough	without	recalling	Wakefield	.
但	我	绝不	思考	的	麦克唐纳	没有	回忆	韦克菲尔德	.

但我每次想到麦克多诺，就会想起韦克菲尔德。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][dʒeɪmz] [mək'dʌnə] ,

I	have	an	inexplicable	conviction	that	for	many	a	year	James	McDonough	,
我	有	一个	无法解释的	定罪	那	为了	许多	一个	年	詹姆斯	麦克唐纳	,

我有一种难以解释的信念，多年来詹姆斯·麦克唐纳

[ɪn][sʌm; səm] [snʌg] ['æmbʊʃ] ,

in	some	snug	ambush	,
在	一些	舒适	伏击	,

在一些隐蔽的埋伏中，

['stʌdid] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

studied	and	analyzed	the	effect	of	his	own	startling	disappearance	.
研究	和	分析	这	影响	的	他的	自己的	令人震惊	消失	.

研究并分析了他自己令人震惊的失踪所带来的影响。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Some	time	in	the	year	1758	,
一些	时间	在	这	年	-	,

1758年的某个时候，

[ðeə(r)] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˈpɔːtsməθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz]
there **dawned** **upon** **Portsmouth** **a** **personage** **bearing** **the** **ponderous** **title** **of** **King's**
那里 黎明 之上 朴茨茅斯 一个 人士 轴承 这 沉重的 标题 的 国王学院
[əˈtɜːni] ,
Attorney **,**
律师 ,

朴茨茅斯突然出现了一位拥有国王检察官头衔的人物，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [mʌtʃ] [gəʊld] [leɪs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and **carrying** **much** **gold** **lace** **about** **him** **.**
和 携带 很多 金子 蕾丝 关于 他 .

身上带着许多金丝带。

[ðɪs] [ˈgɪldɪd] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈklægɪt] ,
This **gilded** **gentleman** **was** **Mr** **.** **Wyseman** **Clagett** **,**
这 镀金 绅士 曾是 先生 . - 克拉格特 ,

这位镀金绅士就是怀斯曼·克拉格特先生，

[ɒv; əv] [ˈbrɪstl] ,
of **Bristol** **,**
的 布里斯托尔 ,

布里斯托尔，

[ˈɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

英格兰，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] [əʊks] ,
where **his** **father** **dwelt** **on** **the** **manor** **of** **Broad** **Oaks** **,**
在哪里 他的 父亲 居住 在 这 庄园 的 广阔 橡树 ,

他的父亲住在布罗德奥克斯庄园，

[ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [twelv] ['tʃɪmniz] ,
in **a** **mansion** **with** **twelve** **chimneys** **,**
在 一个 大厦 和 十二 烟囱 ,

在一座有十二个烟囱的豪宅里，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['sɜːvənts] .
and **kept** **a** **coach** **and** **eight** **or** **ten** **servants** **.**
和 保留 一个 教练 和 八 或者 十 仆人 .

并拥有一辆马车和八到十名仆人。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
Up **to** **the** **moment** **of** **his** **advent** **in** **the** **colonies** **,**
向上 到 这 片刻 的 他的 来临 在 这 殖民地 ,

直到他来到殖民地的那一刻，

['mɪstə(r)] . - ['klægɪt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Mr **.** **Wyseman** **Clagett** **had** **evidently** **not** **been** **able** **to** **keep** **anything** **but**
先生 . - 克拉格特 有 显然 不是 到过 有能力的 到 保持 任何事物 但
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

显然，怀斯曼·克拉格特先生除了自己以外什么也没能保住。

[hɪz; ɪz] [welθ] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
His **wealth** **consisted** **of** **his** **personal** **decorations** **,**
他的 财富 由……组成 的 他的 个人的 装饰 ,

他的财富包括他的个人装饰，

[ðə; ði]['gəʊldən] [frɒgz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lə'pelz] ,
the golden frogs on his lapels ,
这 金的 青蛙 在 他的 翻领 ,

他翻领上的金色青蛙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
and the tinsel at his throat ;
和 这 箔 在 他的 喉 ;

和他喉咙上的金箔；

['ʌðə(r)] [tʃɑːms] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
other charms he had none .
其他 魅力 他 有 没有任何 .

他没有其他的魅力。

[jet] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɛtɪs] ['mɪtʃəl] ,
Yet with these he contrived to dazzle the eyes of Lettice Mitchel ,
然而 和 这些 他 人为的 到 炫 这 眼睛 的 生菜 米切尔 ,

然而他却用这些来迷惑莱蒂斯·米切尔的眼睛，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
one of the young beauties of the province ,
一 的 这 年轻的 美女 的 这 省 ,

她是本省的一位年轻美人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plait] [trəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] .
and to cause her to forget that she had plighted troth with a Mr .
和 到 原因 她 到 忘记 那 她 有 陷入困境 誓言 和 一个 先生 .
['wɔːnə] ,
Warner ,
华纳 ,

让她忘记她曾与一位名叫华纳的先生结下婚约，

[ðen] [ɪn] ['jʊərəp] ,
then in Europe ,
然后 在 欧洲 ,

然后在欧洲，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [hɑːt] .
and destined to return home with a disturbed heart .
和 注定 到 返回 家 和 一个 不安 心 .

并注定怀着忐忑不安的心情回家。

['mɪstə(r)] . ['klægɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt]['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,
Mr . Clagett was a man of violent temper and ingenious vindictiveness ,
先生 . 克拉格特 曾是 一个 男人 的 暴力 脾气 和 巧妙 报复心 ,

克拉格特先生脾气暴躁，报复心强，

[ænd; ənd] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌɪnfɪ'deləti] .
and proved more than a sufficient punishment for Lettice's infidelity .
和 已证实 更多的 比 一个 充足的 惩罚 为了 - 不忠 .

这对莱蒂斯的不忠行为来说已经是足够的惩罚了。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [fækt] [ðæt] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] [ded] - - [hiː; hi][daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] - - [dɪd]
The trifling fact that Warner was dead - - he died shortly after his return - - did
这 琐事 事实 那 华纳 曾是 死的 - - 他 死亡 不久 后 他的 返回 - - 做过
[nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [klædʒəts] ['dʒeləsi] ;
not interfere with the course of Mr . Clagett's jealousy ;
不是 干扰 和 这 课程 的 先生 . 克拉格特 妒忌 ;

华纳的死——他回来后不久就死了——这一小事并没有影响克拉格特先生的嫉妒之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɛtɪs] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ,

he	was	haunted	by	the	suspicion	that	Lettice	regretted	her	first	love	,
他	曾是	闹鬼的	经过	这	怀疑	那	生菜	后悔	她	第一的	爱	,

他一直怀疑莱蒂斯后悔了她的初恋，

['hævɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] .

having	left	nothing	undone	to	make	her	do	so	.
拥有	左边	没有什么	未完成	到	制作	她	做	所以	.

尽一切努力让她这么做。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['wɔːrnərz] [dets] ,

"	This	is	to	pay	Warner's	debts	,
"	这	是	到	支付	华纳兄弟	债务	,

“这是为了偿还华纳的债务，

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['klægɪt] ,

"	remarked	Mr	.	Clagett	,
"	评论	先生	.	克拉格特	,

克拉格特先生评论道，

[æz; əz][hiː; hi] [twɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

as	he	twitched	off	the	table	-	cloth	and	wrecked	the	tea	-	things	.
作为	他	抽搐	离开	这	桌子	-	布	和	损毁	这	茶	-	事物	.

他猛地掀开桌布，毁坏了茶具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsətɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['prɒsɪkjuːtə(r)] .

In	his	official	capacity	he	was	a	relentless	prosecutor	.
在	他的	官方的	容量	他	曾是	一个	狠	检察官	.

在他的官方职位上，他是一位坚持不懈的检察官。

[ðə; ði] [naʊn] ['klægɪt] ['spiːdəli] [tɜːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɜːb] ;

The	noun	Clagett	speedily	turned	itself	into	a	verb	;
这	名词	克拉格特	迅速地	转向	本身	进入	一个	动词	;

名词 Clagett 很快就变成了动词；

" [tuː; tə] ['klægɪt] " [ment] " [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ;

"	to	Clagett	"	meant	"	to	prosecute	;
"	到	克拉格特	"	意思是	"	到	起诉	;

“对克拉格特”的意思是“起诉”；

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kən'vɜːtəb(ə)l] [tɜːmz] .

"	they	were	convertible	terms	.
"	他们	是	敞篷车	条款	.

“它们是可转换的术语。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstrɪəs] [sɪ'verətɪ] ,

In	spite	of	his	industrious	severity	,
在	尽管如此	的	他的	勤劳	严重性	,

尽管他勤奋严谨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪ'mɒljʊmənts] ,

and	his	royal	emoluments	,
和	他的	皇家	薪酬	,

以及他的皇家俸禄，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

if	such	existed	,
如果	这样的	存在	,

如果存在的话，

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tɜːni] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['defɪsɪt] .

the	exchequer	of	the	King's	Attorney	showed	a	perpetual	deficit	.
这	国库	的	这	国王学院	律师	显示	一个	永久	赤字	.

国王检察官的国库长期处于赤字状态。

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz]

The	stratagems	to	which	he	resorted	from	time	to	time	in	order	to	raise
这	策略	到	哪个	他	复原	从	时间	到	时间	在	命令	到	增加

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌmz] [rɪ'maɪndɪd] [wʌn][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [siːnz] [ɪn] [moʊljɪrɛz] ['kɑːmədiz] .

unimportant	sums	reminded	one	of	certain	scenes	in	Moliere's	comedies	.
不重要	总和	提醒	一	的	肯定	场景	在	莫里哀的	喜剧	.

他为了筹集微不足道的钱财而时常采取的诡计让人想起莫里哀喜剧中的某些场景。

['mɪstə(r)] . ['klægɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeɪ'ɛm'iː] - [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Mr	.	Clagett	had	for	his	ame	damnee	a	constable	of	the	town	.
先生	.	克拉格特	有	为了	他的	名字	-	一个	警官	的	这	镇	.

克拉格特先生的同伙是该镇的一名警员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	were	made	for	each	other	;
他们	是	制成	为了	每个	其他	;

他们是天生一对;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['flaʊəz] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stem] ,

they	were	two	flowers	with	but	a	single	stem	,
他们	是	二	花朵	和	但	一个	单身的	干	,

它们是两朵花，只有一个茎，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] :

and	this	was	their	method	of	procedure	:
和	这	曾是	他们的	方法	的	程序	:

他们的行事方式如下:

['mɪstə(r)] . ['klægɪt] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm]

Mr	.	Clagett	dispatched	one	of	his	servants	to	pick	a	quarrel	with	some
先生	.	克拉格特	已派出	一	的	他的	仆人	到	挑选	一个	争吵	和	一些

['kʌntrimən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

countryman	on	the	street	,
同胞	在	这	街道	,

克拉格特先生派一名仆人去街上挑衅某个乡下人，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['seɪlə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] :

or	some	sailor	drinking	at	an	inn	:
或者	一些	水手	喝	在	一个	客栈	:

或者一些水手在客栈喝酒:

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'restɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

the	constable	arrested	the	sailor	or	the	countryman	,
这	警官	被捕	这	水手	或者	这	同胞	,

警察逮捕了水手或乡下人，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

as	the	case	might	be	,
作为	这	案件	可能	是	,

视情况而定，

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['klægɪt] ;

and	hauled	the	culprit	before	Mr	.	Clagett	;
和	拖拽	这	罪魁祸首	前	先生	.	克拉格特	;

并将罪犯拖到克拉格特先生面前;

['mɪstə(r)] . ['klægɪt] [riːd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['les(ə)n] ,

Mr	.	Clagett	read	the	culprit	a	moral	lesson	,
先生	.	克拉格特	读	这	罪魁祸首	一个	道德	课	,

克拉格特先生给罪犯上了道德课，

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kɒsts] .

and	fined	him	five	dollars	and	costs	.
和	罚款	他	五	美元	和	成本	.

并处以罚款五美元及相关费用。

[ðə; ði]['plʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] - - [tu:] [hɑ:ts] [ðæt] [bi:t] [æz; əz]

The	plunder	was	then	divided	between	the	conspirators	-	-	two	hearts	that	beat	as
这	掠夺	曾是	然后	分割	之间	这	阴谋者	-	-	二	心	那	打	作为

[wʌn] - - ['klægɪt] ,

one	-	-	Clagett	,
一	-	-	克拉格特	,

战利品随后被两个同谋者瓜分——克拉盖特，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

['getɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] .

getting	the	lion's	share	.
获得	这	狮子的	分享	.

获得最大份额。

['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'mɪnɪstəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['mænə(r)] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .

Justice	was	never	administered	in	a	simpler	manner	in	any	country	.
正义	曾是	绝不	管理	在	一个	更简单	方式	在	任何	国家	.

任何国家都没有以如此简单的方式执行司法。

[ðɪs] ['emɪnənt] ['li:g(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn] - ,

This	eminent	legal	light	was	extinguished	in	1784	,
这	杰出	合法的	光	曾是	熄灭	在	-	,

这盏杰出的法律明灯于 1784 年熄灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪk] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɪn] ['lɪtʃˌfi:ld] ,

and	the	wick	laid	away	in	the	little	churchyard	in	Litchfield	,
和	这	灯芯	铺设	离开	在	这	小的	墓地	在	利奇菲尔德	,

灯芯被存放在利奇菲尔德的小教堂墓地里，

[nju:] ['hæmpʃɪə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

It	is	a	satisfaction	,
它	是	一个	满意	,

这是一种满足，

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

even	after	such	a	lapse	of	time	,
甚至	后	这样的	一个	失效	的	时间	,

即使过了这么久，

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['lɛtɪs] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tɜ:ni] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi]

to	know	that	Lettice	survived	the	King's	Attorney	sufficiently	long	to	be	very	happy
到	知道	那	生菜	幸存下来	这	国王学院	律师	足够	长的	到	是	非常	快乐的

[wɪð] ['sʌmbədi] [els] .

with	somebody	else	.
和	某人	别的	.

要知道莱蒂斯在国王检察官的统治下已经活了很久，并且已经和别人幸福地在一起了。

['lɛtɪs] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] - ['klægɪt] .

Lettice	Mitchel	was	scarcely	eighteen	when	she	married	Wyseman	Clagett	.
生菜	米切尔	曾是	几乎	十八	什么时候	她	已婚	-	克拉格特	.

莱蒂斯·米切尔 (Lettice Mitchel) 嫁给怀斯曼·克拉格特 (Wyseman Clagett) 时刚满十八岁。

[ə'baʊt] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	eighty	years	ago	,
关于	八十	年	前	,

大约八十年前，

[ə; eɪ] ['wɪtləs] ['feləʊ] [nemd] ['tɪltən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]

a	witless	fellow	named	Tilton	seems	to	have	been	a	familiar	figure	on	the
一个	愚蠢	同伴	命名	蒂尔顿	似乎	到	有	到过	一个	熟悉的	数字	在	这

[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

streets	of	the	old	town	.
街道	的	这	老的	镇	.

一个名叫蒂尔顿的愚蠢家伙似乎是老城区街道上的熟悉人物。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪdiət] ,

Mr	.	Brewster	speaks	of	him	as	"	the	well	-	known	idiot	,
先生	.	布鲁斯特	说话	的	他	作为	"	这	出色地	-	已知	笨蛋	,

布鲁斯特先生称他为“众所周知的白痴，

['dʒɒni] ['tɪltən] ,

Johnny	Tilton	,
约翰尼	蒂尔顿	,

约翰尼·蒂尔顿，

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	as	if	one	should	say	,
"	作为	如果	一	应该	说	,

“就好像有人说，

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['steɪtsmən] ,

"	the	well	-	known	statesman	,
"	这	出色地	-	已知	政治家	,

“这位著名的政治家，

['dænjəl]['webstə(r)] .

Daniel	Webster	.
丹尼尔	韦伯斯特	.

丹尼尔·韦伯斯特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][gets] ['mægnɪfaɪd][ɪn] [ðɪs]

"	It	is	curious	to	observe	how	any	sort	of	individuality	gets	magnified	in	this
"	它	是	好奇的	到	观察	如何	任何	种类	的	个性	获得	放大	在	这

[pə'rəʊkiəl] ['ætməsfɪə(r)] ,

parochial	atmosphere	,
教区	气氛	,

“令人好奇的是，在这种狭隘的氛围中，任何个性都会被放大，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [læk] [pə'spektɪv] ,

where	everything	lacks	perspective	,
在哪里	一切	缺乏	看法	,

一切都缺乏视角，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['trɪviəl] .

and	nothing	is	trivial	.
和	没有什么	是	琐碎的	.

没有什么是微不足道的。

['dʒɒni] ['tɪltən] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] ;

Johnny	Tilton	does	not	appear	to	have	had	much	individuality	to	start	with	;
约翰尼	蒂尔顿	做	不是	出现	到	有	有	很多	个性	到	开始	和	;

约翰尼·蒂尔顿 (Johnny Tilton) 似乎一开始就没有什么个性；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [krækt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊd] ['eni] ['ʃru:dnəs]

it	was	only	after	his	head	was	cracked	that	he	showed	any	shrewdness
它	曾是	仅有的	后	他的	头	曾是	裂纹	那	他	显示	任何	城府

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

直到他的头被打破后，他才表现出一点精明。

[ðæt] ['hæpənd] ['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['bɔɪhʊd] .

That	happened	early	in	his	unobtrusive	boyhood	.
那	发生	早期的	在	他的	不引人注目	童年	.

那是在他不引人注意的童年早期发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntlɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [henz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	frequently	watched	the	hens	flying	out	of	the	loft	window	in	his
他	有	频繁地	观看	这	母鸡	飞行	出去	的	这	阁楼	窗户	在	他的

['fɑ:.ðərz] ['steɪb(ə)l] ,

father's	stable	,
父亲的	稳定的	,

他经常看到母鸡从他父亲马厩的阁楼窗户飞出来，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bel] ['tævən] .

which	stood	in	the	rear	of	the	Old	Bell	Tavern	.
哪个	站立	在	这	后部	的	这	老的	钟	酒馆	.

它位于老钟酒馆的后面。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['dʒɒni] ,

It	occurred	to	Johnny	,
它	发生	到	约翰尼	,

约翰尼突然想到，

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一天，

[ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [lædz] ,

that	though	he	might	not	be	as	bright	as	other	lads	,
那	尽管	他	可能	不是	是	作为	明亮的	作为	其他	小伙子们	,

尽管他可能不如其他小伙子聪明，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪərɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hen] .

he	certainly	was	in	no	respect	inferior	to	a	hen	.
他	当然	曾是	在	不	尊重	下	到	一个	母鸡	.

他在任何方面都绝对不比母鸡差。

[səʊ][hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,

So	he	placed	himself	on	the	sill	of	the	window	in	the	loft	,
所以	他	放置	他自己	在	这	窗台	的	这	窗户	在	这	阁楼	,

于是他坐在阁楼的窗台上，

[flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

flapped	his	arms	,
拍打	他的	武器	,

挥动手臂，

[ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] .

and	took	flight	.
和	采取	航班	.

然后飞走了。

[ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgland] ['ɪkərəs] [ə'lait] [hed] ['daʊnwəd] ,

The	New	England	Icarus	alighted	head	downward	,
这	新的	英格兰	伊卡洛斯	下车	头	向下	,

新英格兰伊卡洛斯头朝下降落，

[leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

lay	insensible	for	a	while	,
躺	麻木不仁	为了	一个	尽管	,

昏迷了一会儿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌhens'fɔ:θ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	was	henceforth	looked	upon	as	a	mortal	who	had	lost	his	wits	.
和	曾是	今后	看起来	之上	作为	一个	凡人	WHO	有	丢失的	他的	智慧	.

从此以后，他就被视为失去理智的凡人。

[jet] [æt; ət] [ɒd] ['momənts] [hɪz; ɪz] ['klaʊdinəs] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

Yet	at	odd	moments	his	cloudiness	was	illumined	by	a	gleam	of	intelligence
然而	在	奇怪的	时刻	他的	浑浊	曾是	照明	经过	一个	闪耀	的	智力

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .

such	as	had	not	been	detected	in	him	previous	to	his	mischance	.
这样的	作为	有	不是	到过	检测到	在	他	以前的	到	他的	灾难	.

然而，有时他的阴郁会被一丝智慧的光芒所照亮，而这种智慧在他遭遇不幸之前是从未被发现过的。

[æz; əz][pə'ləuniəs] [sed] [ɒv; əv] ['hæmlət] - - [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'strʌŋ] ['mɔ:t(ə)l] - - [tɪltənz] [rɪ'plaɪz] [hæd; həd] "

As	Polonius	said	of	Hamlet	-	-	another	unstrung	mortal	-	-	Tilton's	replies	had	"
作为	波洛尼厄斯	说	的	村庄	-	-	其他	未上弦	凡人	-	-	蒂尔顿	回复	有	"

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['mædnəs] [hɪts] [ɒn] ,

a	happiness	that	often	madness	hits	on	,
一个	幸福	那	经常	疯狂	点击量	在	,

正如波洛涅斯对哈姆雷特——另一个神经质的凡人——的评价一样，蒂尔顿的回答“有一种常常被疯狂袭击的幸福，

[wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['sænəti][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['prɒspərəsli] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] .

which	reason	and	sanity	could	not	so	prosperously	be	delivered	of	.
哪个	原因	和	理智	可以	不是	所以	繁荣昌盛	是	发表	的	.

理性和理智却无法如此顺利地实现这一点。

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	One	morning	,
"	一	早晨	,

“一天早上，

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

he	appeared	at	the	flour	-	mill	with	a	sack	of	corn	to	be	ground	for
他	出现	在	这	面粉	-	磨	和	一个	解雇	的	玉米	到	是	地面	为了

[ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ,

the	almshouse	,
这	救济院	,

他带着一袋玉米来到面粉厂，准备磨成粉送给救济院，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .

and	was	asked	what	he	knew	.
和	曾是	问	什么	他	知道	.

并被问及他知道什么。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] ,

"	Some	things	I	know	,
"	一些	事物	我	知道	,

“有些事情我知道，

" [rɪ'plaɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪltən] ,
" **replied** **poor** **Tilton** **,**
" 回复 贫穷的 蒂尔顿 ,

“可怜的蒂尔顿回答道，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **and** **some** **things** **I** **don't** **know** **.**
" 和 一些 事物 我 不 知道 .

“还有一些我不知道的事情。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪlərz] [hɒgz] [grəʊ] [fæt] ,
I **know** **the** **miller's** **hogs** **grow** **fat** **,**
我 知道 这 米勒的 猪 生长 胖的 ,

我知道磨坊主的猪长得肥壮，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huːz] [kɔːn] [ðeɪ] [fæt][ɒn] .
but **I** **don't** **know** **whose** **corn** **they** **fat** **on** **.**
但 我 不 知道 谁 玉米 他们 胖的 在 .

但我不知道他们吃谁的玉米养肥。

" [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][pə'ləuniəs] ,
" **To** **borrow** **another** **word** **from** **Polonius** **,**
" 到 借 其他 单词 从 波洛尼厄斯 ,

“借用波洛涅斯的话来说，

[ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['mædnəs] ,
though **this** **be** **madness** **,**
尽管 这 是 疯狂 ,

虽然这很疯狂，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meθəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
yet **there** **was** **method** **in** **it** **.**
然而 那里 曾是 方法 在 它 .

但其中还是有方法的。

['tɪltən] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,
Tilton **finally** **brought** **up** **in** **the** **almshouse** **,**
蒂尔顿 最后 带来 向上 在 这 救济院 ,

蒂尔顿最终在救济院长大，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
where **he** **was** **allowed** **the** **liberty** **of** **roaming** **at** **will** **through** **the** **town** **.**
在哪里 他 曾是 允许 这 自由 的 漫游 在 将要 通过 这 镇 .

在那里他被允许在镇上随意漫游。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He **loved** **the** **water** **-** **side** **as** **if** **he** **had** **had** **all** **his** **senses** **.**
他 喜爱 这 水 - 边 作为 如果 他 有 有 全部 他的 感官 .

他热爱水边，仿佛他拥有了全部的感官。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] ,
Often **he** **was** **seen** **to** **stand** **for** **hours** **with** **a** **sunny** **,**
经常 他 曾是 已见 到 站立 为了 小时 和 一个 阳光明媚 ,

人们经常看到他站着几个小时，手里拿着一个阳光灿烂的

['tɔːpɪd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
torpid **smile** **on** **his** **lips** **,**
迟钝 微笑 在 他的 嘴唇 ,

嘴角挂着迟钝的微笑，

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ɪts]['æʒə(r)] ['rʌf(ə)lz] [ɪt'self]['ɪntuː]['sɪlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪləndz] .
gazing **out** **upon** **the** **river** **where** **its** **azure** **ruffles** **itself** **into** **silver** **against** **the** **islands** **.**
凝视 出去 之上 这 河 在哪里 它是 蔚蓝 褶边 本身 进入 银 反对 这 岛屿 .

凝视着河流，蔚蓝色的河水在岛屿的映衬下泛起银色的波纹。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [fjuː] [hɛnz] ['feðər] ,

He	always	wore	stuck	in	his	hat	a	few	hen's	feathers	,
他	总是	穿着	卡住	在	他的	帽子	一个	很少	母鸡的	羽毛	,

他的帽子上总是插着几根母鸡的羽毛，

[pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [stɪl] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv]

perhaps	with	some	vague	idea	of	still	associating	himself	with	the	birds	of
也许	和	一些	模糊的	主意	的	仍然	关联	他自己	和	这	鸟类	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

也许他仍然模糊地想把自己和空中的鸟儿联系在一起，

[ɪf] [henz] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['kætəgəri] .

if	hens	can	come	into	that	category	.
如果	母鸡	能	来	进入	那	类别	.

如果母鸡可以归入这一类。

[dʒɔːdʒ] ['dʒæfri] ,

George	Jaffrey	,
乔治	杰弗里	,

乔治·杰弗里，

[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

third	of	the	name	,
第三	的	这	姓名	,

名字的三分之一，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

was	a	character	of	another	complexion	,
曾是	一个	特点	的	其他	肤色	,

是另一种肤色的人物，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɔːn] ,

a	gentleman	born	,
一个	绅士	出生	,

天生绅士，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ɪn] - ,

a	graduate	of	Harvard	in	1730	,
一个	毕业	的	哈佛大学	在	-	,

1730年毕业于哈佛大学，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['kaʊns(ə)l][ɪn] - - - [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	of	His	Majesty's	Council	in	1766	-	-	a	man	with	the	blood	of	the
和	一	的	他的	陛下的	理事会	在	-	-	-	一个	男人	和	这	血	的	这

['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ɪn] ['evri] [veɪn] .

lion	and	the	unicorn	in	every	vein	.
狮子	和	这	独角兽	在	每一个	静脉	.

1766 年，他成为国王陛下的枢密院成员之一，他的血管里流淌着狮子和独角兽的血液。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] ,

He	remained	to	the	bitter	end	,
他	剩余	到	这	苦的	结尾	,

他坚持到了最后，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

and	beyond	,
和	超过	,

以及更多，

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['rɔɪəlɪst] ,
a **devout** **royalist** **,**
一个 虔诚的 保皇党 ,

虔诚的保皇党人，

['praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] - ['bʌklz] ,
prizing **his** **shoe** **-** **buckles** **,**
奖品 他的 鞋 - 扣环 ,

珍惜他的鞋扣，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] ,
not **because** **they** **were** **of** **chased** **silver** **,**
不是 因为 他们 是 的 追逐 银 ,

并非因为它们是用雕银制成的，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [mɑ:k] [ænd; ənd] [kraʊn] [stæmp] .
but **because** **they** **bore** **the** **tower** **mark** **and** **crown** **stamp** **.**
但 因为 他们 钻孔 这 塔 标记 和 王冠 邮票 .

而是因为它们带有塔标记和皇冠印章。

[hi:; hi] ['staʊtli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] ['ɔ:rəl] [preə(r)] ,
He **stoutly** **objected** **to** **oral** **prayer** **,**
他 坚定地 反对 到 口服 祷告 ,

他坚决反对口头祈祷，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz]
on **the** **ground** **that** **it** **gave** **rogues** **and** **hypocrites** **an** **opportunity** **to** **impose**
在 这 地面 那 它 给予 流氓 和 伪君子 一个 机会 到 强加
[ɒn] ['ɒnɪst] [fəʊk] .
on **honest** **folk** **.**
在 诚实的 民间 .

理由是，这给了流氓和伪君子欺负诚实民众的机会。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ,
He **was** **punctilious** **in** **his** **attendance** **at** **church** **,**
他 曾是 一丝不苟 在 他的 出席 在 教会 ,

他一丝不苟地去教堂做礼拜，

[ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪz] ,
and **unfailing** **in** **his** **responses** **,**
和 永不失败 在 他的 回应 ,

并始终如一地做出回应，

[ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] .
though **not** **of** **a** **particularly** **devotional** **temperament** **.**
尽管 不是 的 一个 特别 灵修 气质 .

尽管他并不具有特别虔诚的气质。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
On **one** **occasion** **,**
在 一 场合 ,

有一次，

[æt; ət] [li:st] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
his **sincerity** **is** **not** **to** **be** **questioned** **.**
他的 诚意 是 不是 到 是 被质问 .

他的诚意是不容置疑的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [in'krəutʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]

He	had	been	deeply	irritated	by	some	encroachments	on	the	boundaries	of
他	有	到过	深	受刺激	经过	一些	侵占	在	这	边界	的

['sɜːt(ə)n] [ɪst'eɪts] ,

certain	estates	,
肯定	庄园	,

他对某些庄园边界的侵占深感恼火，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['fɔːnuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	had	gone	to	church	that	forenoon	with	his	mind	full	of	the	matter	.
和	有	已消失	到	教会	那	午前	和	他的	头脑	满的	的	这	事情	.

那天上午，他满脑子想着这件事，就去了教堂。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] ,

When	the	minister	in	the	course	of	reading	the	service	came	to	the	apostrophe	,
什么时候	这	部长	在	这	课程	的	阅读	这	服务	来了	到	这	撇号	,

当牧师在诵读祷文的过程中读到撇号时，

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [riːmɑːvəθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['lændmɑːk] ,

"	Cursed	be	he	who	removeth	his	neighbor's	landmark	,
"	被诅咒的	是	他	WHO	移除	他的	邻居	地标	,

“挪移邻舍地界的人必受咒诅，

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Mr	.	Jeffrey's	feelings	were	too	many	for	him	,
"	先生	.	杰弗里的	情怀	是	也	许多	为了	他	,

“杰弗里先生的感情太丰富了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] " [ɑː'men; eɪ'men] !

and	he	cried	out	"	Amen	!
和	他	哭	出去	"	阿门	!

他高呼“阿门!

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pjuː] .

"	in	a	tone	of	voice	that	brought	smiles	to	the	adjoining	pews	.
"	在	一个	语气	的	嗓音	那	带来	微笑	到	这	相邻的	教堂长椅	.

“他的语气让旁边的教友都笑了。

['mɪstə(r)] . [dʒæfriːz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['dɒkjumənt] ,

Mr	.	Jaffrey's	last	will	and	testament	was	a	whimsical	document	,
先生	.	杰弗里	最后的	将要	和	遗嘱	曾是	一个	异想天开	文档	,

杰弗里先生的遗嘱是一份异想天开的文件，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

in	spite	of	the	Hon	.
在	尽管如此	的	这	尊敬的	.

尽管尊敬的

[ˌdʒerə'maɪə]['meɪs(ə)n] ,

Jeremiah	Mason	,
耶利米	石匠	,

耶利米·梅森

[huː] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

who	drew	up	the	paper	.
WHO	画	向上	这	纸	.

谁起草了这篇论文。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] ['mɪstə(r)] . [dʒæfriːz] [plæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	had	originally	been	Mr	.	Jaffrey's	plan	to	leave	his	possessions	to	his
它	有	起初	到过	先生	.	杰弗里	计划	到	离开	他的	财产	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

beloved	friend	,
心爱	朋友	,

杰弗里先生原本计划将自己的财产留给他挚爱的朋友，

['kɜːn(ə)l] ['dʒɒʃuə] ['wentwəθ] ;

Colonel	Joshua	Wentworth	;
上校	约书亚	温特沃斯	;

约书亚·温特沃斯上校；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ][sʌm; səm] [malə'dɹɔɪtnəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

but	the	colonel	by	some	maladroitness	managed	to	turn	the	current	of
但	这	上校	经过	一些	笨拙	管理	到	转动	这	当前的	的

['pækˌtoʊləs][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Pactolus	in	another	direction	.
帕克托鲁斯	在	其他	方向	.

但上校笨手笨脚地把帕克托勒斯河的水流转向了另一个方向。

[ðə; ði][vɑːst] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['dʒæfri] ['dʒɛfriz] ,

The	vast	property	was	bequeathed	to	George	Jaffrey	Jeffries	,
这	广阔的	财产	曾是	遗赠	到	乔治	杰弗里	杰弗里斯	,

这笔巨额财产被遗赠给了乔治·杰弗里·杰弗里斯，

[ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['grænˌnefjuː; 'grænˌnevjuː] ,

the	testator's	grandnephew	,
这	立遗嘱人的	侄孙	,

立遗嘱人的侄孙，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ,

on	condition	that	the	heir	,
在	状况	那	这	继承人	,

条件是继承人，

[ðen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

then	a	lad	of	thirteen	,
然后	一个	小伙子	的	十三	,

然后是一个十三岁的男孩，

[ʃʊd; ʃəd] [drɒp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] ,

should	drop	the	name	of	Jeffries	,
应该	降低	这	姓名	的	杰弗里斯	,

应该放弃杰弗里斯的名字，

[rɪ'zaɪd] ['pɜːmənəntli] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,

reside	permanently	in	Portsmouth	,
居住	永久的	在	朴茨茅斯	,

永久居住在朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [nəʊ] [prə'feʃn] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

and	adopt	no	profession	excepting	that	of	gentleman	.
和	采纳	不	职业	除外	那	的	绅士	.

并且不从事任何职业，只做绅士。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['dʒæfri] [ɪn] [ðæt]

There	is	an	immense	amount	of	Portsmouth	as	well	as	George	Jaffrey	in	that
那里	是	一个	巨大	数量	的	朴茨茅斯	作为	出色地	作为	乔治	杰弗里	在	那

['faɪn(ə)l] [klɔːz] .

final	clause	.
最终的	条款	.

最后条款中有大量朴茨茅斯和乔治·杰弗里的内容。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['hænsəmli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

George	the	fourth	handsomely	complied	with	the	requirements	,
乔治	这	第四	英俊地	遵命	和	这	要求	,

乔治四世慷慨地满足了要求，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] ,

and	dying	at	the	age	of	sixty	-	six	,
和	垂死	在	这	年龄	的	六十	-	六	,

六十六岁时去世，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɔː(r)] ['æsets] ,

without	issue	or	assets	,
没有	问题	或者	资产	,

没有子嗣或资产，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʒɔːrʒ] .

was	the	last	of	that	particular	line	of	Georges	.
曾是	这	最后的	的	那	特别的	线	的	乔治	.

是乔治家族的最后一位成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《海边的古城》(An Old Town By The Sea)
第5/6页

[ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hænsəmli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;

I	say	that	he	handsomely	complied	with	the	requirements	of	the	will	;
我	说	那	他	英俊地	遵命	和	这	要求	的	这	将要	;

我说他慷慨地履行了遗嘱的要求;

[bʌt; bət][maɪ] ['steɪtmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	my	statement	appears	to	be	subject	to	qualification	,
但	我的	陈述	出现	到	是	主题	到	资格	,

但我的陈述似乎需要附加条件,

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [kən'temp(ə)rəri] :

for	on	the	day	of	his	obsequies	it	was	remarked	of	him	by	a	caustic	contemporary	:
为了	在	这	天	的	他的	葬礼	它	曾是	评论	的	他	经过	一个	腐蚀性物质	当代的	:

因为在他葬礼那天,一位尖刻的同时代人这样评价他:

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地,

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的,

['mɪstə(r)] . ['dʒæfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [prə'feʃn] ,

Mr	.	Jaffrey	was	a	gentleman	by	profession	,
先生	.	杰弗里	曾是	一个	绅士	经过	职业	,

杰弗里先生是一位职业绅士,

[bʌt; bət][nɒt] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

but	not	eminent	in	his	profession	.
但	不是	杰出	在	他的	职业	.

但在他的职业领域并不出名。

" [ðɪs] ['mɒdɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prəʊfaɪlz] ,

"	This	modest	exhibition	of	profiles	,
"	这	谦虚的	展览	的	简介	,

“这次简朴的人物简介展览,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [nəʊ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ,

in	which	I	have	attempted	to	preserve	no	chronological	sequence	,
在	哪个	我	有	尝试过	到	保存	不	按时间顺序	顺序	,

我试图不按时间顺序排列,

[endz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['məʊzɪz] .

ends	with	the	silhouette	of	Dr	.	Joseph	Moses	.
结束	和	这	轮廓	的	博士	.	约瑟夫	摩西	.

以约瑟夫·摩西博士的剪影结束。

[ɪf] ['bɒstən] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [deɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [mæ'ðə] [baɪlz] ,

If	Boston	in	the	colonial	days	had	her	Mather	Byles	,
如果	波士顿	在	这	殖民	天	有	她	马瑟	拜尔斯	,

如果殖民时期的波士顿有她的马瑟·拜尔斯,

['pɔːtsməθ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['məʊzɪz] .

Portsmouth	**had**	**her**	**Dr**	**.**	**Joseph**	**Moses**	**.**
朴茨茅斯	有	她	博士	.	约瑟夫	摩西	.

朴茨茅斯有约瑟夫·摩西博士。

[ɪn][ðeə(r)] ['kwɒləti] [æz; əz] ['hjuːmərɪst] ,

In	**their**	**quality**	**as**	**humorists**	**,**
在	他们的	质量	作为	幽默家	,

就其幽默家的品质而言，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

the	**outlines**	**of**	**both**	**these**	**gentlemen**	**have**	**become**	**rather**	**broken**	**and**	**indistinct**	**.**
这	概述	的	两个都	这些	先生们	有	变得	相当	破碎的	和	模糊	.

这两位先生的轮廓已经变得相当破碎和模糊。

" [ə; eɪ] - [prɒ'sperəti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**jest's**	**prosperity**	**lies**	**in**	**the**	**ear**	**that**	**hears**	**it**	**.**
"	一个	-	繁荣	谎言	在	这	耳朵	那	听到	它	.

“笑话的成功取决于听笑话的人。

" [di'kænt] [wɪt] [ɪn'evɪtəbli] ['luːzɪz] [ɪts] [bu'keɪ] .

"	**Decanted**	**wit**	**inevitably**	**loses**	**its**	**bouquet**	**.**
"	倾析	有	不可避免地	失败	它是	花束	.

“倾倒的智慧必然会失去其香气。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌrepɑː'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brəutʃ] ,

A	**clever**	**repartee**	**belongs**	**to**	**the**	**precious**	**moment**	**in**	**which**	**it**	**is**	**broached**	**,**
一个	聪明的	妙语连珠	属于	到	这	宝贵的	片刻	在	哪个	它	是	已提出	,

妙语连珠属于它被提起的那个珍贵时刻，

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][beə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

and	**is**	**of**	**a**	**vintage**	**that**	**does**	**not**	**usually**	**bear**	**transportation**	**.**
和	是	的	一个	优质的	那	做	不是	通常	熊	运输	.

并且属于通常不耐运输的古董。

['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] - - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Dr	**.**	**Moses**	**-**	**-**	**he**	**received**	**his**	**diploma**	**not**	**from**	**the**	**College**	**of**
博士	.	摩西	-	-	他	已收到	他的	文凭	不是	从	这	大学	的

[fɪ'zɪʃən] ,

Physicians	**,**
医生	,

摩西医生——他的文凭不是从医学院获得的，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wʌns] [drʌgd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['demidʒɒn]

but	**from**	**the**	**circumstance**	**of**	**his**	**having**	**once**	**drugged**	**his**	**private**	**demijohn**
但	从	这	环境	的	他的	拥有	一次	吸毒	他的	私人的	酒瓶

[ɒv; əv] [rʌm] ,

of	**rum**	**,**
的	朗姆酒	,

但从他曾经在自己的朗姆酒瓶里下药的情况来看，

[ænd; ənd][səʊ] [neɪld] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['niːgrəʊ] [nemd] ['sæmbəʊ] - - ['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] ,

and	**so**	**nailed**	**an**	**inquisitive**	**negro**	**named**	**Sambo**	**-**	**-**	**Dr**	**.**	**Moses**	**,**
和	所以	钉子	一个	好奇	黑人	命名	桑博	-	-	博士	.	摩西	,

于是，他抓住了一个名叫桑博的好奇的黑人——摩西博士，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,

as	**he**	**was**	**always**	**called**	**,**
作为	他	曾是	总是	称为	,

正如人们一直称呼他的那样，

[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest]

had	been	handed	down	to	us	by	tradition	as	a	fellow	of	infinite	jest
有	到过	递交	向下	到	我们	经过	传统	作为	一个	同伴	的	无限	笑话

[ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] ['fænsi] ;

and	of	most	excellent	fancy	;
和	的	最多	出色的	想要	;

传统上，他被我们视为一个爱开玩笑、有极好幻想的人；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

but	I	must	confess	that	I	find	his	high	spirits	very	much	evaporated	.
但	我	必须	承认	那	我	寻找	他的	高的	烈酒	非常	很多	蒸发	.

但我必须承认，我发现他的兴致已经消失了。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ,

His	humor	expended	itself	,
他的	幽默	已支出	本身	,

他的幽默感耗尽了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

for	the	greater	part	,
为了	这	更大的	部分	,

在很大程度上，

[ɪn] ['præktɪkl] ['plezəntri] - - [laɪk] [ðæt] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnjən] ['sæmbəʊ] - - [bʌt; bət] [ðiːz]

in	practical	pleasantries	-	-	like	that	practiced	on	the	minion	Sambo	-	-	but	these
在	实际的	客套话	-	-	喜欢	那	练习	在	这	小黄人	桑博	-	-	但	这些

[daɪ'vɜːrʒən] ,

diversions	,
转移	,

在实际的玩笑中——就像在小兵桑博身上练习的那样——但这些消遣，

[haʊ'evə(r)] [fə'siːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,

however	facetious	to	the	parties	concerned	,
然而	滑稽的	到	这	各方	担心的	,

无论对当事人来说多么滑稽，

[læk] ['mægnətɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] .

lack	magnetism	for	outsiders	.
缺少	磁性	为了	局外人	.

对外来者缺乏吸引力。

[aɪ][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tæn] -

I	discover	nothing	about	him	so	amusing	as	the	fact	that	he	lived	in	a	tan	-
我	发现	没有什么	关于	他	所以	有趣	作为	这	事实	那	他	居住地	在	一个	棕褐色	-

['kʌlәd] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] ,

colored	little	tenement	,
有色	小的	廉租公寓	,

我发现他最有趣的事情莫过于住在一栋棕褐色的小公寓里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['klæpbɔːd; 'klæbəd][nɔː(r)] ['ʃɪŋgld] ,

which	was	neither	clapboarded	nor	shingled	,
哪个	曾是	两者都不	木板房	也不	瓦片	,

它既没有隔板，也没有木瓦，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt][æn; ən] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['ʃɪŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ]

and	finally	got	an	epidermis	from	the	discarded	shingles	of	the	Old	South
和	最后	得到	一个	表皮	从	这	丢弃	带状疱疹	的	这	老的	南

[tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] .

Church	when	the	roof	of	that	edifice	was	repaired	.
教会	什么时候	这	屋顶	的	那	大厦	曾是	已修复	.

最后，在修复老南教堂的屋顶时，从废弃的木瓦中获得了表皮。

['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz] ,

Dr	.	Moses	,
博士	.	摩西	,

摩西博士，

[laɪk] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [klɑːs] ,

like	many	persons	of	his	time	and	class	,
喜欢	许多	人	的	他的	时间	和	班级	,

就像他那个时代和阶层的许多人一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prəʊtiən] [ɪm'plɔɪmənt] - - ['dʒɔɪnə(r)] ,

was	a	man	of	protean	employment	-	-	joiner	,
曾是	一个	男人	的	变化多端的	就业	-	-	木工	,

是一个从事多种职业的人——细木工，

['bɑːbə(r)] ,

barber	,
理发师	,

理发师，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

and	what	not	.
和	什么	不是	.

还有其他什么。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pɪθi] [ænd; ənd]['fluːənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

No	doubt	he	had	much	pithy	and	fluent	conversation	,
不	怀疑	他	有	很多	简洁	和	流利	对话	,

毫无疑问，他的谈话简洁流畅，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [ˌjuː 'es] .

all	of	which	escapes	us	.
全部	的	哪个	逃脱	我们	.

所有这些都是我们无法理解的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ɒn] .

He	certainly	impressed	the	Hon	.
他	当然	印象深刻	这	尊敬的	.

他确实给尊敬的先生留下了深刻的印象。

['θɪədɔ] ['æt.kɪn.sən][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [pɑːts] ,

Theodore	Atkinson	as	a	person	of	uncommon	parts	,
西奥多	阿特金森	作为	一个	人	的	罕见	部分	,

西奥多·阿特金森 (Theodore Atkinson) 是一位具有非凡才能的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

for	the	Honorable	Secretary	of	the	Province	,
为了	这	尊敬的	秘书	的	这	省	,

尊敬的省秘书长，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] ,

like	a	second	Haroun	Al	Raschid	,
喜欢	一个	第二	哈伦	阿尔	拉希德	,

就像第二个哈伦·拉希德，

['ɒf(ə)n] ['sʌmənd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

often	summoned	the	barber	to	entertain	him	with	his	company	.
经常	被召唤	这	理发师	到	招待	他	和	他的	公司	.

经常召集理发师来陪伴他。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌri:prə'dju:səbl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['redinəs]

One	evening	-	-	and	this	is	the	only	reproducible	instance	of	the	doctor's	readiness
一	晚上	-	-	和	这	是	这	仅有的	可重复的	实例	的	这	医生的	准备就绪

- - ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [glɑ:s] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [mə'dɪərə] .

-	-	Mr	.	Atkinson	regaled	his	guest	with	a	diminutive	glass	of	choice	Madeira	.
-	-	先生	.	阿特金森	盛宴	他的	客人	和	一个	小字	玻璃	的	选择	马德拉	.

一天晚上——这是医生做好准备的唯一可重复的例子——阿特金森先生用一小杯精选的马德拉酒招待他的客人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	doctor	regarded	it	against	the	light	with	the	half	-	closed	eye	of	the
这	医生	认为	它	反对	这	光	和	这	一半	-	关闭	眼睛	的	这

[ˌkɒnə'sɜ:(r)] ,

connoisseur	,
行家	,

医生以鉴赏家的半闭眼睛，对着灯光观察它，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['məʊltən]['təʊpæz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	after	sipping	the	molten	topaz	with	satisfaction	,
和	后	啜饮	这	熔融的	黄玉	和	满意	,

满意地喝了一口熔化的黄玉后，

[in'kwaiə] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

inquired	how	old	it	was	.
询问	如何	老的	它	曾是	.

询问它有多大年纪。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Of	the	vintage	of	about	sixty	years	ago	,
"	的	这	优质的	的	关于	六十	年	前	,

“大约六十年前的年份，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

“答案是。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'flektɪvli] ,

"	said	the	doctor	reflectively	,
"	说	这	医生	反思地	,

“医生若有所思地说，

" [ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔ:] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .

"	I	never	in	my	life	saw	so	small	a	thing	of	such	an	age	.
"	我	绝不	在	我的	生活	锯	所以	小的	一个	事物	的	这样的	一个	年龄	.

“我一生中从未见过如此古老、如此小的东西。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [m'ɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

"	There	are	other	mots	of	his	on	record	,
"	那里	是	其他	词语	的	他的	在	记录	,

“他的其他名言记录如下，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spɪʃəsli] [fə'mɪliə(r)] .

but	their	faces	are	suspiciously	familiar	.
但	他们的	面孔	是	可疑地	熟悉的	.

但他们的面孔却似曾相识。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪti] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['iːən] [ə'gəʊ] .
all the witty things were said aeons ago .
全部 这 机智 事物 是 说 亿万年 前 .

所有这些妙语都是很久以前说过的。

[ɪf] [wʌn] ['naʊədeɪz] ['pəːpitreit] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] ,
If one nowadays perpetrates an original joke ,
如果 一 如今 实施者 一个 原来的 开玩笑 ,

如果现在有人讲了一个原创笑话，

[wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænskɝːt] .
one immediately afterward finds it in the Sanskirt .
一 立即地 之后 发现 它 在 这 桑斯基尔特 .

人们很快就能在梵裙中找到它。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['məʊzɪz][hæz; həz][nəʊ] ['veri] ['sɒlɪd] [kleɪmz] [ɒn][ˌjuː 'es]
I am afraid that Dr . Joseph Moses has no very solid claims on us
我 是 害怕的 那 博士 . 约瑟夫 摩西 有 不 非常 坚硬的 索赔 在 我们
.
:
.

恐怕约瑟夫·摩西博士对我们没有什么实质性的要求。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [pleɪs] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I have given him place here because he has long had the reputation of
我 有 给定 他 地方 这里 因为 他 有 长的 有 这 名声 的
[ə; eɪ][wɪt] ,
a wit ,
一个 有 ,

我让他来这里是因为他长期以来一直享有才华横溢的声誉，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
which is almost as good as to be one .
哪个 是 几乎 作为 好的 作为 到 是 一 .

这几乎和成为一个一样好。

[sevn] .
VII .
七 .

七

['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz]
PERSONAL REMINISCENCES
个人的 回忆录

个人回忆

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə]
THE running of the first train over the Eastern Road from Boston to
这 跑步 的 这 第一的 火车 超过 这 东 路 从 波士顿 到
['pɔːtsməθ] - - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [wɒz; wəz]
Portsmouth - - it took place somewhat more than forty years ago - - was
朴茨茅斯 - - 它 采取 地方 有些 更多的 比 四十 年 前 - - 曾是
[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
attended by a serious accident .
参加 经过 一个 严肃的 事故 .

四十多年前，第一列火车从波士顿开往朴茨茅斯，途经东部公路，却发生了一起严重事故。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] ['tɜːmɪnəs] ,

The	accident	occurred	in	the	crowded	station	at	the	Portsmouth	terminus	,
这	事故	发生	在	这	挤	车站	在	这	朴茨茅斯	终点站	,

事故发生在朴茨茅斯终点站拥挤的车站，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	was	unobserved	at	the	time	.
和	曾是	未被观察到的	在	这	时间	.

并且当时未被观察到。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

The	catastrophe	was	followed	,
这	灾难	曾是	随后	,

灾难发生后，

[ðəʊ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ,

though	not	immediately	,
尽管	不是	立即地	,

虽然不是立即，

[baɪ] [deθ] ,

by	death	,
经过	死亡	,

死亡，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,

and	that	also	,
和	那	还	,

而且，

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

was	unobserved	.
曾是	未被观察到的	.

未被观察到。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [treɪn] ,

this	initial	train	,
这	最初的	火车	,

这趟首班列车，

['freɪtɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

freighted	with	so	many	hopes	and	the	Directors	of	the	Road	,
货运	和	所以	许多	希望	和	这	导演	的	这	路	,

满载着无数的希望和道路的指引，

[ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪld] - - ['ləʊk(ə)l] ['kærəktə(r)] .

ran	over	and	killed	-	-	LOCAL	CHARACTER	.
跑	超过	和	被杀	-	-	当地的	特点	.

碾死——当地人物。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ['pɔːtsməθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

Up	to	that	day	Portsmouth	had	been	a	very	secluded	little	community	,
向上	到	那	天	朴茨茅斯	有	到过	一个	非常	僻	小的	社区	,

直到那时，朴茨茅斯还是一个非常偏僻的小社区，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	had	had	the	courage	of	its	seclusion	.
和	有	有	这	勇气	的	它是	隔离	.

并有勇气保持隐居。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɑːmli] [prə'djuːst] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪlt] [ɒn][plænz]

From	time	to	time	it	had	calmly	produced	an	individual	built	on	plans
从	时间	到	时间	它	有	平静地	生产	一个	个人	建造	在	计划

[ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

and	specifications	of	its	own	,
和	规格	的	它是	自己的	,

它时不时地会平静地根据自己的计划和规格创造出一个个体，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

without	regard	to	the	prejudices	and	conventionalities	of	outlying	districts	.
没有	看待	到	这	偏见	和	惯例	的	边远	地区	.

不考虑偏远地区的偏见和传统。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ɪn'dɪdʒənəs] .

This	individual	was	purely	indigenous	.
这	个人	曾是	纯粹	土著	.

这个人是纯粹的土著。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

He	was	born	in	the	town	,
他	曾是	出生	在	这	镇	,

他出生在这个小镇，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

he	lived	to	a	good	old	age	in	the	town	,
他	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	在	这	镇	,

他在镇上度过了美好的晚年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	never	went	out	of	the	place	,
和	绝不	去	出去	的	这	地方	,

从未离开过这个地方，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [leɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	was	finally	laid	under	it	.
直到	他	曾是	最后	铺设	在下面	它	.

直到他最终被埋葬。

[tuː; tə][hɪm] ,

To	him	,
到	他	,

对他来说，

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

波士顿，

[ðəʊ] ['əʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

though	only	fifty	-	six	miles	away	,
尽管	仅有的	五十	-	六	英里	离开	,

虽然只有五十六英里远，

[wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] - - ['əʊnli] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [baɪ]['bruːt(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

was	virtually	an	unknown	quantity	-	-	only	fifty	-	six	miles	by	brutal	geographical
曾是	几乎	一个	未知	数量	-	-	仅有的	五十	-	六	英里	经过	野蛮	地理

['meʒəmənt] ,

measurement	,
测量	,

几乎是一个未知数——按照粗略的地理测量，只有五十六英里，

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [ɪ'fekt] .

but	thousands	of	miles	distant	in	effect	.
但	数千	的	英里	遥远	在	影响	.

但实际上距离却有数千英里。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

In	those	days	,
在	那些	天	,

当年，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['bɒstən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ,

in	order	to	reach	Boston	you	were	obliged	to	take	a	great	yellow	,
在	命令	到	抵达	波士顿	你	是	有义务	到	拿	一个	伟大的	黄色的	,

为了到达波士顿，你必须乘坐一辆黄色大巴，

['klʌmzi] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

clumsy	stage	-	coach	,
笨拙	阶段	-	教练	,

笨重的驿站马车，

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] - - [ɪf] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] [wɪl] ,

resembling	a	three	-	story	mud	-	turtle	-	-	if	zoologist	will	,
类似	一个	三	-	故事	泥	-	龟	-	-	如果	动物学家	将要	,

类似于三层楼高的泥龟——如果动物学家愿意的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪməli] ,

for	the	sake	of	the	simile	,
为了	这	清酒	的	这	明喻	,

为了打个比方，

['tɒləreɪt] [səʊ] ['deərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

tolerate	so	daring	an	invention	;
容忍	所以	大胆	一个	发明	;

容忍如此大胆的发明；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

you	were	obliged	to	take	it	very	early	in	the	morning	,
你	是	有义务	到	拿	它	非常	早期的	在	这	早晨	,

你不得不一大早就去吃，

[juː; jʊ] [daɪnd] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] ,

you	dined	at	noon	at	Ipswich	,
你	用餐	在	中午	在	伊普斯维奇	,

你中午在伊普斯维奇吃过饭，

[ænd; ənd] ['klætə] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [dəʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

and	clattered	into	the	great	city	with	the	golden	dome	just	as	the	twilight
和	咔嗒咔嗒地	进入	这	伟大的	城市	和	这	金的	穹顶	只是	作为	这	暮

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

was	falling	,
曾是	坠落	,

暮色降临时，它轰隆隆地驶入这座有着金色圆顶的伟大城市，

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ] [wiːl] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

provided	always	the	coach	had	not	shed	a	wheel	by	the	roadside	or	one	of
假如	总是	这	教练	有	不是	棚	一个	车轮	经过	这	路边	或者	一	的

[ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [leɪm] .

the	leaders	had	not	gone	lame	.
这	领导人	有	不是	已消失	瘸	.

只要马车没有在路边掉轮子，或者领队没有跛脚就可以了。

[tuː; tə] ['meni] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,

To	many	worthy	and	well	-	to	-	do	persons	in	Portsmouth	,
到	许多	值得	和	出色地	-	到	-	做	人	在	朴茨茅斯	,

对于朴茨茅斯的许多有价值和富裕的人来说，

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['əʊnli] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['djʊərɪŋ] [laɪf] .

this	journey	was	an	event	which	occurred	only	twice	or	thrice	during	life	.
这	旅行	曾是	一个	事件	哪个	发生	仅有的	两次	或者	三次	期间	生活	.

这样的旅程，一生中只会发生两三次。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['diːlɪŋ] ,

To	the	typical	individual	with	whom	I	am	for	the	moment	dealing	,
到	这	典型的	个人	和	谁	我	是	为了	这	片刻	处理	,

对于我目前接触到的典型个人来说，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ɔːl] .

it	never	occurred	at	all	.
它	绝不	发生	在	全部	.

它根本就没有发生过。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ;

The	town	was	his	entire	world	;
这	镇	曾是	他的	全部的	世界	;

这个小镇就是他的整个世界；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ;

he	was	a	parochial	as	a	Parisian	;
他	曾是	一个	教区	作为	一个	巴黎人	;

作为一个巴黎人，他是一个教区人；

['mɑːkɪt] [striːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] ,

Market	Street	was	his	Boulevard	des	Italiens	,
市场	街道	曾是	他的	大道	德斯	意大利外星人	,

市场街是他的意大利大道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .

and	the	North	End	his	Bois	de	Boulogne	.
和	这	北	结尾	他的	布伊斯	德	布洛涅	.

北端是布洛涅森林。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kærəktəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;

Of	course	there	were	varieties	of	local	characters	without	his	limitations	;
的	课程	那里	是	品种	的	当地的	人物	没有	他的	限制	;

当然，地方人物的种类繁多，不受他的限制；

['venərəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] ;

venerable	merchants	retired	from	the	East	India	trade	;
可敬	商人	退休	从	这	东方	印度	贸易	;

德高望重的商人退出了东印度贸易；

['eldəli] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,

elderly	gentlewomen	,
老年	淑女们	,

年长的贵妇们，

[wɪð] ['fæməli]['dʒuːəlz][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;
with family jewels and personal peculiarities ;
和 家庭 珠宝 和 个人的 特殊性 ;

带着传家宝和个人怪癖;

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['skɒləli] [riˈkluːs, ˈreklu:s][ɪn][baɪ] - [gɒn] [kʌt][ɒv; əv][kəʊt] ,
one or two scholarly recluses in by - gone cut of coat ,
一 或者 二 学术性的 隐士 在 经过 - 已消失 切 的 外套 ,

一两位身着旧式外衣的隐士学者,

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ;
haunting the Athenaeum reading - room ;
令人难忘 这 雅典娜神庙 阅读 - 房间 ;

萦绕在雅典娜神庙阅览室里;

[eks] - [siː] ['kæptɪnz] ,
ex - sea captains ,
前任 - 海 队长 ,

前船长们,

[wɪð] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
with rings on their fingers ,
和 戒指 在 他们的 手指 ,

手上戴着戒指,

[laɪk]['saɪmən] - ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] - - [men] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['bɪzi] [pɑːts] [ɪn]
like Simon Danz's visitors in Longfellow's poem - - men who had played busy parts in
喜欢 西蒙 - 访客 在 朗费罗的 诗 - - 男人 WHO 有 玩 忙碌的 部分 在
[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wɜːld] ,
the bustling world ,
这 繁华 世界 ,

就像朗费罗诗中西蒙·丹兹笔下的访客——那些在喧嚣的世界中扮演着忙碌角色的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][əʊld] ['strɔːbəri] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and had drifted back to Old Strawberry Bank in the tranquil sunset of their
和 有 漂移 后退 到 老的 草莓 银行 在 这 宁静 日落 的 他们的
[kəɹ'iəz] .
careers .
职业生涯 .

并在职业生涯的平静黄昏时分回到了老草莓银行。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I may say ,
我 可能 说 ,

我可以说,

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
in passing ,
在 通过 ,

顺便,

[ðæt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] ,
that these ancient mariners ,
那 这些 古老的 水手们 ,

这些古代水手们,

['ɑːftə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [taɪ'fʊn] [ɒn] ['evri] [nəʊn] [siː] ,
after battling with terific hurricanes and typhoons on every known sea ,
后 战斗 和 了不起 飓风 和 台风 在 每一个 已知 海 ,

在与已知海域的强大飓风和台风搏斗之后,

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ɪn] [smɔːl] [seɪl] - [boʊts] [ɒn][ðə; ði]
not **infrequently** **drowned** **themselves** **in** **pleasant** **weather** **in** **small** **sail** **-** **boats** **on** **the**
不是 不常 溺水 他们自己 在 令人愉快的 天气 在 小的 帆 - 船 在 这
[ˌpɪs'kætəkwə]['rɪvə(r)] .
Piscataqua **River** **.**
皮斯卡塔夸 河 .

天气好的时候，他们常常乘着小帆船在皮斯卡塔夸河上溺水身亡。

[əʊld] [siː] - [dɒgz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ʃɪps] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [hæd; həd]
Old **sea** **-** **dogs** **who** **had** **commanded** **ships** **of** **four** **or** **five** **hundred** **tons** **had**
老的 海 - 狗 WHO 有 命令 船舶 的 四 或者 五 百 吨 有
['nætʃ(ə)rəli] [slaɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][seɪl] - [boʊts] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] .
naturally **slight** **respect** **for** **the** **potentialities** **of** **sail** **-** **boats** **twelve** **feet** **long** **.**
自然 轻微 尊重 为了 这 潜力 的 帆 - 船 十二 脚 长的 .

那些曾经指挥过四五百吨船只的老海员自然对十二英尺长的帆船的潜力不抱什么希望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒd] [stɪks] - - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]
But **there** **was** **to** **be** **no** **further** **increase** **of** **these** **odd** **sticks** **-** **-** **if** **I** **may** **call**
但 那里 曾是 到 是 不 更远 增加 的 这些 奇怪的 棍子 - - 如果 我 可能 称呼
[ðem; ðəm][səʊ] ,
them **so** **,**
他们 所以 ,

但这些奇怪的棍子——如果我可以这样称呼它们的话——不会再增加了。

[ɪn][nəʊ] [ɪ'revərənt] [muːd] - - ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pærəlel] [bɑːrz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt]
in **no** **irreverent** **mood** **-** **-** **after** **those** **innocent** **-** **looking** **parallel** **bars** **indissolubly** **linked**
在 不 不敬的 情绪 - - 后 那些 清白的 - 寻找 平行线 酒吧 不可分割地 链接
['pɔːtsməθ] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Portsmouth **with** **the** **capital** **of** **the** **Commonwealth** **of** **Massachusetts** **.**
朴茨茅斯 和 这 首都 的 这 联邦 的 马萨诸塞州 .

没有任何不敬的情绪——在那些看似无辜的双杠将朴茨茅斯与马萨诸塞州的首府牢不可破地联系在一起之后。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
All **the** **conditions** **were** **to** **be** **changed** **,**
全部 这 状况 是 到 是 已更改 ,

所有条件都要改变，

[ðə; ði][əʊld] ['æŋglz] [tuː; tə][biː; bi] [pɛə] [ɒf] ,
the **old** **angles** **to** **be** **pared** **off** **,**
这 老的 角度 到 是 精简 离开 ,

把旧的角度削掉，

[njuː] [hə'raɪz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .
new **horizons** **to** **be** **regarded** **.**
新的 地平线 到 是 认为 .

值得关注的新视野。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The **individual** **,**
这 个人 ,

个人，

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
as **an** **eccentric** **individual** **,**
作为 一个 偏心 个人 ,

作为一个古怪的人，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [greɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
was **to** **undergo** **great** **modifications** **.**
曾是 到 经历 伟大的 修改 .

将经历重大修改。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

If	he	were	not	to	become	extinct	-	-	a	thing	little	likely	-	-	he	was	at
如果	他	是	不是	到	变得	灭绝	-	-	一个	事物	小的	可能	-	-	他	曾是	在

[liːst] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] .

least	to	lose	his	prominence	.
至少	到	失去	他的	显赫地位	.

如果他没有消失——这种可能性不大——他至少会失去他的显赫地位。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

正如我所说，

['ləʊk(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

local	character	,
当地的	特点	,

地方特色，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][hɪə(r)] [juːst] ,

in	the	sense	in	which	the	term	is	here	used	,
在	这	感觉	在	哪个	这	学期	是	这里	用过的	,

就此处所用术语的意义而言，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnstəntli] [kɪld] ;

was	not	instantly	killed	;
曾是	不是	即刻	被杀	;

没有立即死亡；

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,

it	died	a	lingering	death	,
它	死亡	一个	挥之不去的	死亡	,

它慢慢地死去，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [səʊ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	passed	away	so	peacefully	and	silently	as	not	to	attract	general	,
和	通过了	离开	所以	和平地	和	默默	作为	不是	到	吸引	一般的	,

并且如此平静而无声地去世，没有引起将军的关注，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['eni] ,

or	perhaps	any	,
或者	也许	任何	,

或者任何，

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

注意。

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [fel] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

This	period	of	gradual	dissolution	fell	during	my	boyhood	.
这	时期	的	逐渐地	溶解	跌倒	期间	我的	童年	.

这段逐渐消散的时期发生在我童年时期。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒkt] [hæts][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

The	last	of	the	cocked	hats	had	gone	out	,
这	最后的	的	这	上膛	帽子	有	已消失	出去	,

最后的三角帽已经熄灭，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

and	the	railway	had	come	in	,
和	这	铁路	有	来	在	,

铁路已经通车，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ;

long	before	my	time	;
长的	前	我的	时间	;

在我之前很久；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] ['bɪts][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

but	certain	bits	of	color	,
但	肯定	比特	的	颜色	,

但某些颜色，

['sɜːt(ə)n] [hɑːf] ['ɒbsəliːt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

certain	half	obsolete	customs	and	scraps	of	the	past	,
肯定	一半	过时的	海关	和	碎屑	的	这	过去的	,

某些半过时的习俗和过去的残篇，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] ['əʊvə(r)] .

were	still	left	over	.
是	仍然	左边	超过	.

还剩下。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [leɪt] ,

I	was	not	too	late	,
我	曾是	不是	也	晚的	,

我还不算太晚，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taʊn] ['kraɪə(r)] - - [wʌn] ['nɪkələs] ['njuːmən] ,

to	catch	the	last	town	crier	-	-	one	Nicholas	Newman	,
到	抓住	这	最后的	镇	哭泣者	-	-	一	尼古拉斯	纽曼	,

去抓最后一个镇上的传令官——尼古拉斯·纽曼，

[huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ɔː] ,

whom	I	used	to	contemplate	with	awe	,
谁	我	用过的	到	沉思	和	敬畏	,

我曾敬畏地注视着他，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

and	now	recall	with	a	sort	of	affection	.
和	现在	记起	和	一个	种类	的	感情	.

现在回想起来，心里充满了爱意。

['nɪkələs] ['njuːmən] - - ['nɪkələs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] ,

Nicholas	Newman	-	-	Nicholas	was	a	sobriquet	,
尼古拉斯	纽曼	-	-	尼古拉斯	曾是	一个	绰号	,

尼古拉斯·纽曼——尼古拉斯是一个绰号，

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['edwəd] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

his	real	name	being	Edward	-	-	was	a	most	estimable	person	,
他的	真实的	姓名	存在	爱德华	-	-	曾是	一个	最多	可估量的	人	,

他的真名是爱德华——是一位非常受人尊敬的人，

['veri] [ʃɔːt] ,

very	short	,
非常	短的	,

非常短，

[krɒs] - [aɪd] ,
cross - eyed ,
叉 - 眼睛 ,

斜视，

['sʌmwɒt] [baʊ; bəʊ] - [legd] ,
somewhat bow - legged ,
有些 弓 - 腿 ,

有点罗圈腿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] .
and with a bell out of all proportion to his stature .
和 和 一个 钟 出去 的 全部 部分 到 他的 身材 .

他的身上还挂着一口与他的身材极不相称的钟。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sɪns] [siːn] [ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .
I have never since seen a bell of that size disconnected with a church steeple .
我 有 绝不 自从 已见 一个 钟 的 那 尺寸 断开连接 和 一个 教会 尖顶 .

从那以后，我再也没有见过如此大小的钟与教堂尖塔分离。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
The only thing about him that matched the instrument of his office was his
这 仅有的 事物 关于 他 那 匹配 这 乐器 的 他的 办公室 曾是 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他身上唯一能与他的办公室风格相匹配的就是他的声音。

[hɪz; ɪz] " [hɪə(r)] [ɔːl] !
His " Hear All !
他的 " 听到 全部 !

他的“听到一切!

" [stɪl] ['defən] ['mɛməriz] [ɪə(r)] .
" still deafens memory's ear .
" 仍然 耳聋 记忆的 耳朵 .

“仍然震聋记忆之耳。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ,
I remember that he had a queer way of sidling up to one ,
我 记住 那 他 有 一个 酷儿 方式 的 侧身 向上 到 一 ,

我记得他总是以一种奇怪的方式悄悄靠近一个人，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [kræb] ,
as if nature in shaping him had originally intended a crab ,
作为 如果 自然 在 成型 他 有 起初 故意的 一个 螃蟹 ,

仿佛大自然最初把他塑造成一只螃蟹，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but thought better of it ,
但 想法 更好的 的 它 ,

但转念一想，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪə(r)] .
and made a town - crier .
和 制成 一个 镇 - 哭泣者 .

并成为一名传令官。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɔɪst] [θʌm] [rɪ'meɪnd] ,
Of the crustacean intention only a moist thumb remained ,
的 这 甲壳类动物 意图 仅有的 一个 潮湿 拇指 剩余 ,

甲壳类动物的意图只剩下一根潮湿的拇指，

[wɪtʃ] [sɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] [ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ]
which **served** **Mr** **.** **Newman** **in** **good** **stead** **in** **the** **delivery** **of** **the** **Boston** **evening**
哪个 服务 先生 . 纽曼 在 好的 坚定 在 这 送货 的 这 波士顿 晚上
['peɪpəz] ,
papers **,**
文件 ,

这对纽曼先生递送波士顿晚报很有帮助，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['njuːzdiːlə(r)] .
for **he** **was** **incidentally** **newsdealer** **.**
为了 他 曾是 顺便 报刊亭 .

因为他恰好是新闻经销商。

[hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kraɪ] ['ɔːkʃnz] ,
His **authentic** **duties** **were** **to** **cry** **auctions** **,**
他的 真正的 职责 是 到 哭 拍卖 ,

他真正的职责是拍卖，

['fjuːnərəlz] ,
funerals **,**
葬礼 ,

葬礼，

[ˌmɪs'leɪd] ['tʃɪldrən] ,
mislaid **children** **,**
遗失 孩子们 ,

失去的孩子，

['træv(ə)lɪŋ] [θi'ætrɪklz] ,
traveling **theatricals** **,**
旅行 戏剧 ,

巡回演出，

['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,
public **meetings** **,**
民众 会议 ,

公开会议，

[ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] [lɒst] [ɔː(r)] [faʊnd] .
and **articles** **lost** **or** **found** **.**
和 文章 丢失的 或者 成立 .

以及丢失或找到的物品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['retɪkjuːl] ,
He **was** **especially** **strong** **in** **announcing** **the** **loss** **of** **reticules** **,**
他 曾是 尤其 强的 在 宣布 这 损失 的 网状物 ,

他特别强烈地宣布取消十字线，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdɪz] .
usually **the** **property** **of** **elderly** **maiden** **ladies** **.**
通常 这 财产 的 老年 少女 女士们 .

通常是老年未婚女士的财产。

[ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒntents] ,
The **unction** **with** **which** **he** **detailed** **the** **several** **contents** **,**
这 功能 和 哪个 他 详细的 这 一些 内容 ,

他详细描述了几个内容，

[wen] ['fʊli] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] ,
when **fully** **confided** **to** **him** **,**
什么时候 完全 坦白 到 他 ,

当完全向他吐露心声时，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [sə'tɪrɪkl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
would have seemed satirical in another person ,
会 有 似乎 讽刺 在 其他 人 ,

在别人看来会显得讽刺，

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
but on his part was pure conscientiousness .
但 在 他的 部分 曾是 纯的 尽责性 .

但他的行为纯粹是出于良心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
He would not let so much as a thimble ,
他 会 不是 让 所以 很多 作为 一个 顶针 ,

他连顶针都不肯放，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wæks] ,
or a piece of wax ,
或者 一个 片 的 蜡 ,

或者一块蜡，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [tuːθ] ,
or a portable tooth ,
或者 一个 便携的 齿 ,

或者移动牙齿，

[ɔː(r)] ['eni] ['eɪmiəb(ə)l]['vænəti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tɒn'sɔːrɪəl] [dɪ'vaɪs] ,
or any amiable vanity in the way of tonsorial device ,
或者 任何 可亲 虚荣 在 这 方式 的 理发 设备 ,

或任何在理发设备上表现出的和蔼可亲的虚荣心，

[ɪ'skeɪp] [hɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

逃离他。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] .
I have heard Mr . Newman spoken of as " that horrid man .
我 有 听到 先生 . 纽曼 说 的 作为 " 那 可怕的 男人 .

我曾听人说纽曼先生是“那个可怕的人”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] .
" He was a picturesque figure .
" 他 曾是 一个 如画 数字 .

“他是一位风景如画的人物。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [ðæt] [ai] [kə'nekt] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
Possibly it is because of his bell that I connect the town crier with those
可能 它 是 因为 的 他的 钟 那 我 连接 这 镇 哭泣者 和 那些
['dɒlərəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
dolorous sounds which I used to hear rolling out of the steeple of the Old
悲伤的 声音 哪个 我 用过的 到 听到 滚动 出去 的 这 尖顶 的 这 老的
[nɔːθ] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] - - [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['kɜːfjuː] .
North every night at nine o'clock - - the vocal remains of the colonial curfew .
北 每一个 夜晚 在 九 点钟 - - 这 声乐 遗迹 的 这 殖民 宵禁 .

或许正是因为他的钟声，我才将这位街头传令官与我过去每晚九点听到的从老北街尖塔上传出的悲哀声音联系起来——那是殖民地宵禁的遗音。

['nɪkələs] ['njuːmən] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn] ,
Nicholas Newman has passed on ,
尼古拉斯 纽曼 有 通过了 在 ,

尼古拉斯·纽曼去世了，

[pə'hæps] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ˌels'weə(r)] ,
perhaps **crying** **his** **losses** **elsewhere** **,**
也许 哭泣 他的 损失 别处 ,

也许在别处哭泣他的损失，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['naɪtli] ['toʊlɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
but **this** **nightly** **tolling** **is** **still** **a** **custom** **.**
但 这 每晚 收费 是 仍然 一个 风俗 .

但这种夜间鸣钟仍是一种习俗。

[aɪ][kæn; kən][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɑːstli] ['dɪfrənt]
I **can** **more** **satisfactorily** **explain** **why** **I** **associate** **with** **it** **a** **vastly** **different**
我 能 更多的 令人满意地 解释 为什么 我 联系 和 它 一个 非常 不同的
[ˌpɜːsə'næləti] ,
personality **,**
性格 ,

我可以更令人满意地解释为什么我会把它与一个截然不同的个性联系起来，

[ðæt] [ɒv; əv] [sɒl] [həʊmz] ,
that **of** **Sol** **Holmes** **,**
那 的 索尔 福尔摩斯 ,

索尔·霍姆斯的

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
the **barber** **,**
这 理发师 ,

理发师，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn] ['kɒŋgres] [striːt] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]
for **every** **night** **at** **nine** **o'clock** **his** **little** **shop** **on** **Congress** **Street** **was** **in** **full**
为了 每一个 夜晚 在 九 点钟 他的 小的 店铺 在 国会 街道 曾是 在 满的
[blɑːst] .
blast **.**
爆炸 .

因为每天晚上九点钟，他在国会街的小店就热闹非凡。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ][hæv; həv] ['flætnd] [maɪ] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] .
Many **a** **time** **at** **that** **hour** **I** **have** **flattened** **my** **nose** **on** **his** **window** **-** **glass** **.**
许多 一个 时间 在 那 小时 我 有 扁平的 我的 鼻子 在 他的 窗户 - 玻璃 .

那时候，我曾多次用鼻子撞他的窗玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ([hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən] [em'pɔːriəm] ") ,
It **was** **a** **gay** **little** **shop** **(** **he** **called** **it** **"** **an** **Emporium** **"** **)** **,**
它 曾是 一个 同性恋 小的 店铺 (他 称为 它 " 一个 商场 ") ,

那是一家气氛愉快的小商店（他称之为“商场”），

[æz; əz]['bɑːbə(r)] [ʃɒps] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ,
as **barber** **shops** **generally** **are** **,**
作为 理发师 商店 一般来说 是 ,

理发店一般都是这样的，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɜːkəs] [bɪls] ,
decorated **with** **circus** **bills** **,**
装饰 和 马戏团 账单 ,

用马戏团的钞票装饰，

['tɪntɪd] [prɪnts] ,
tinted **prints** **,**
有色 印刷 ,

彩色印刷品，

[ænd; ənd] ['gɔːdi] [flai] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][gəʊld]['peɪpə(r)] .

and	gaudy	fly	-	catchers	of	tissue	and	gold	paper	.
和	艳丽的	飞	-	捕手	的	组织	和	金子	纸	.

还有用薄纸和金纸制作的华丽捕蝇器。

[sɒl] [həʊmz] - - [huːz] [ˌæntɪ'siːdənts] [tuː; tə][ju: 'es] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

Sol	Holmes	-	-	whose	antecedents	to	us	boys	were	wrapped	in	thrilling	mystery	,
索尔	福尔摩斯	-	-	谁	来路	到	我们	男孩们	是	包装	在	惊险	神秘	,

索尔·福尔摩斯——他的背景与我们这些男孩一样，充满了惊心动魄的神秘感，

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

we	imagined	him	to	have	been	a	prince	in	his	native	land	-	-	was	a
我们	想象	他	到	有	到过	一个	王子	在	他的	本国的	土地	-	-	曾是	一个

['kʌlәd] [mæn] ,

colored	man	,
有色	男人	,

我们想象他是他祖国的一位王子——是一位黑人，

[nɒt] [tuː] [dɑːk] " [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [fuːd] ,

not	too	dark	"	for	human	nature's	daily	food	,
不是	也	黑暗的	"	为了	人类	自然的	日常的	食物	,

对于人类日常的食物来说，不太黑暗，

" [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪg'zɔtiks][ɪn] [taʊn] .

"	and	enjoyed	marked	distinction	as	one	of	the	few	exotics	in	town	.
"	和	享受	标记	区别	作为	一	的	这	很少	异国风情	在	镇	.

“并作为镇上为数不多的外来物种之一而享有盛誉。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['elɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['mɪnɪməm] ;

At	this	juncture	the	foreign	element	was	at	its	minimum	;
在	这	契机	这	外国的	元素	曾是	在	它是	最低限度	;

此时，外国因素已降至最低；

['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

every	official	,
每一个	官方的	,

每一位官员，

[frɒm; frəm] [sɪ'lektmən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ,

from	selectman	down	to	the	Dogberry	of	the	watch	,
从	镇议员	向下	到	这	狗莓	的	这	手表	,

从镇议员到值班的道格贝里，

[bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] .

bore	a	name	that	had	been	familiar	to	the	town	for	a	hundred	years	or	so	.
钻孔	一个	姓名	那	有	到过	熟悉的	到	这	镇	为了	一个	百	年	或者	所以	.

这个名字对于这个小镇来说已经有一百年左右的历史了。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

The	situation	is	greatly	changed	.
这	情况	是	非常	已更改	.

形势大有改变。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'liːsmən] ,

I	expect	to	live	to	see	a	Chinese	policeman	,
我	预计	到	居住	到	看	一个	中国人	警察	,

我希望活着看到一位中国警察，

[wɪð] [ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [wʊd] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪs] - ['peɪpə(r)] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

with	a	sandal	-	wood	club	and	a	rice	-	paper	pocket	handkerchief	,
和	一个	凉鞋	-	木头	俱乐部	和	一个	米	-	纸	口袋	手帕	,

带着一根檀香木棍和一块宣纸手帕，

[pə'troʊlɪŋ] ['kɒŋgres] [striːt] .

patrolling	Congress	Street	.
巡逻	国会	街道	.

在国会街巡逻。

[həʊmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

Holmes	was	a	handsome	man	,
福尔摩斯	曾是	一个	英俊的	男人	,

福尔摩斯是一位英俊的男人，

[sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [haɪt] ,

six	feet	or	more	in	height	,
六	脚	或者	更多的	在	高度	,

身高六英尺或以上，

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] .

and	as	straight	as	a	pine	.
和	作为	直的	作为	一个	松树	.

像松树一样笔直。

[hiː; hi] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [reɪsɪz] [swiːt] ['tempə(r)] ,

He	possessed	his	race's	sweet	temper	,
他	拥有	他的	种族	甜的	脾气	,

他有着他民族的温柔脾气，

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

简单，

[ænd; ənd]['vænəti] .

and	vanity	.
和	虚荣	.

和虚荣。

[hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	martial	bearing	was	a	positive	factor	in	the	effectiveness	of	the
他的	武术	轴承	曾是	一个	积极的	因素	在	这	效力	的	这

['pɔːtsməθ] [greɪz] ,

Portsmouth	Greys	,
朴茨茅斯	灰人	,

他的军事气质对朴茨茅斯灰骑兵团的战斗力起到了积极作用，

[wen'evə(r)] [ðəʊz] ['blʌdləs] ['wɒrɪəz] [pə'reɪdɪd] .

whenever	those	bloodless	warriors	paraded	.
每当	那些	无血	战士	游行	.

每当那些不流血的战士游行时。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [plə'tuːn] ,

As	he	brought	up	the	rear	of	the	last	platoon	,
作为	他	带来	向上	这	后部	的	这	最后的	排	,

当他率领最后一个排的殿军时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [kæp] [stʌk] ['dʒɔːntɪli] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt]

with	his	infantry	cap	stuck	jauntily	on	the	left	side	of	his	head	and	a	bright
和	他的	步兵	帽	卡住	轻快地	在	这	左边	边	的	他的	头	和	一个	明亮的

['sɪlvə(r)] [kʌp] [slʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [belt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

silver	cup	slung	on	a	belt	at	his	hip	,
银	杯子	吊着	在	一个	腰带	在	他的	时髦的	,

他的步兵帽潇洒地戴在头部左侧，腰带上挂着一个闪亮的银杯，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['juːθfl] [aɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

he	seemed	to	youthful	eyes	one	of	the	most	imposing	things	in	the	display	.
他	似乎	到	青春	眼睛	一	的	这	最多	气势磅礴	事物	在	这	展示	.

在年轻人眼中，他似乎是展览中最令人印象深刻的人物之一。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] " [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

To	himself	he	was	pretty	much	"	all	the	company	.
到	他自己	他	曾是	漂亮的	很多	"	全部	这	公司	.

对他自己来说，他几乎就是“整个公司”。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	used	to	say	,
"	他	用过的	到	说	,

“他曾经说过，

[wɪð] [ə; eɪ] ['drəulnis] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

with	a	drollness	which	did	not	strike	me	until	years	afterwards	,
和	一个	滑稽	哪个	做过	不是	罢工	我	直到	年	然后	,

直到几年后我才意识到其中的滑稽之处，

" [bɔɪz] ,

"	Boys	,
"	男孩们	,

“男孩们，

[ai][ænd; ənd]['kæpən] [toʊl] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [trɒt] [aʊt] - [ðə; ði] [greɪz] - [tuː; tə] - - .

I	and	Cap'n	Towle	is	goin	'	to	trot	out	'	the	Greys	'	to	-	morroh	.
我	和	船长	托尔	是	去	-	到	小跑	出去	-	这	灰人	-	到	-	-	.

我和托尔船长明天要带“灰人”出去。

" [ðəʊ] ['strɪktli] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔːl] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] ,

"	Though	strictly	honest	in	all	business	dealings	,
"	尽管	严格	诚实的	在	全部	商业	交易	,

“尽管在所有商业交易中都严格诚实，

[hɪz; ɪz]['trɒpɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	tropical	imagination	,
他的	热带	想像力	,

他的热带想象力，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fenslɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

whenever	he	strayed	into	the	fenceless	fields	of	autobiography	,
每当	他	迷路了	进入	这	无围栏	字段	的	自传	,

每当他踏入自传这片没有围栏的领域时，

[left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .

left	much	to	be	desired	in	the	way	of	accuracy	.
左边	很多	到	是	想要的	在	这	方式	的	准确性	.

在准确性方面还有很多不足之处。

[kəm'peəd] [wɪð] [sɒl] [həʊmz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

Compared	with	Sol	Holmes	on	such	occasions	,
比较的	和	索尔	福尔摩斯	在	这样的	场合	,

与索尔·霍姆斯在这种场合相比，

[ˌænəˈnaɪəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ɪn'tegrəti] .

Ananias	**was**	**a**	**person**	**of**	**morbid**	**integrity**	**.**
阿纳尼亚斯	曾是	一个	人	的	病态的	正直	.

亚拿尼亚是一个正直得近乎病态的人。

[sɒl] [hoʊmzɪz] ['trædʒɪk][end][wɒz; wəz][ɪn]['sɪŋgjələ(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['temprəmənt] .

Sol	**Holmes's**	**tragic**	**end**	**was**	**in**	**singular**	**contrast**	**with**	**his**	**sunny**	**temperament**	**.**
索尔	福尔摩斯的	悲惨	结尾	曾是	在	单数	对比	和	他的	阳光明媚	气质	.

索尔·霍姆斯的悲惨结局与他阳光开朗的性格形成了鲜明的对比。

[wʌn] [naɪt] ,

One	**night**	**,**
一	夜晚	,

一天晚上，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

很久以前，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['stiːmə(r)] ,

he	**threw**	**himself**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**Sound**	**steamer**	**,**
他	扔	他自己	从	这	甲板	的	一个	声音	汽船	,

他从海峡轮船的甲板上跳了下去，

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

somewhere	**between**	**Stonington**	**and**	**New**	**York**	**.**
某处	之间	斯托宁顿	和	新的	约克	.

位于斯托宁顿和纽约之间的某个地方。

[wɒt] [led] [ɔː(r)] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ækt]['nevə(r)][træn'spaɪəd] .

What	**led**	**or**	**drove**	**him**	**to**	**the**	**act**	**never**	**transpired**	**.**
什么	引领	或者	驾驶	他	到	这	行为	绝不	发生了	.

导致或驱使他做出这一行为的原因至今仍不得而知。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

There	**are**	**few**	**men**	**who**	**were**	**boys**	**in**	**Portsmouth**	**at**	**the**	**period**	**of**	**which**	**I**
那里	是	很少	男人	WHO	是	男孩们	在	朴茨茅斯	在	这	时期	的	哪个	我

[raɪt] [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'membə(r)] - ['pɛnˌhæloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] ['wiːlbærəʊ] .

write	**but**	**will**	**remember**	**Wibird**	**Penhallow**	**and**	**his**	**sky**	**-**	**blue**	**wheelbarrow**	**.**
写	但	将要	记住	-	彭哈洛	和	他的	天空	-	蓝色的	独轮车	.

在我写作的那个年代，朴茨茅斯的男孩们中很少有人会记得 Wibird Penhallow 和他的天蓝色手推车。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['veɪgli] ,

I	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**describe**	**him**	**other**	**than**	**vaguely**	**,**
我	寻找	它	难的	到	描述	他	其他	比	依稀	,

我发现除了模糊地描述他之外很难描述他，

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

possibly	**because**	**Wilbird**	**had**	**no**	**expression**	**whatever**	**in**	**his**	**countenance**	**.**
可能	因为	-	有	不	表达	任何	在	他的	面容	.

可能是因为威尔伯德的脸上没有任何表情。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [waɪt] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

With	**his**	**vacant**	**white**	**face**	**lifted**	**to**	**the**	**clouds**	**,**
和	他的	空缺	白色的	脸	抬起	到	这	云	,

他那茫然苍白的脸抬向云端，

['siːmɪŋli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

seemingly	**oblivious**	**of**	**everything**	**,**
似乎	浑然不觉	的	一切	,

似乎对一切都漠不关心，

[jet] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ['gɪv(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

yet	going	with	a	sort	of	heaven	-	given	instinct	straight	to	his	destination	,
然而	去	和	一个	种类	的	天堂	-	给定	本能	直的	到	他的	目的地	,

却又凭借着天赐的本能直奔目的地，

[hi:; hi]['trʌnd(ə)ld] [ðæt] ['rætlɪŋ] ['wi:lbærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['pɔ:tsməθ]

he	trundled	that	rattling	wheelbarrow	for	many	a	year	over	Portsmouth
他	隆隆地	那	嘎嘎作响	独轮车	为了	许多	一个	年	超过	朴茨茅斯

['kɔbl,stəun] .

cobblestones	.
鹅卵石	.

多年来，他一直推着那辆嘎嘎作响的独轮车在朴茨茅斯的鹅卵石路上行驶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʊd]

He	was	so	unconscious	of	his	environment	that	sometimes	a	small	boy	would
他	曾是	所以	无意识	的	他的	环境	那	有时	一个	小的	男生	会

[pɒp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['wi:lbærəʊ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪ'ðaʊt] - [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

pop	into	the	empty	wheelbarrow	and	secure	a	ride	without	Wibird	arriving	at
流行音乐	进入	这	空的	独轮车	和	安全的	一个	骑	没有	-	抵达	在

['eni] ['veri] [klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

any	very	clear	knowledge	of	the	fact	.
任何	非常	清除	知识	的	这	事实	.

他对周围环境毫无意识，有时一个小男孩会跳进空手推车并载他一程，而 Wibird 对此却毫不知情。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [tu:; tə]

His	employment	in	life	was	to	deliver	groceries	and	other	merchandise	to
他的	就业	在	生活	曾是	到	递送	杂货	和	其他	商品	到

['pɜ:rtʃəsər] .

purchasers	.
购买者	.

他的日常工作是为购买者运送杂货和其他商品。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] ,

This	he	did	in	a	dreamy	,
这	他	做过	在	一个	梦幻般的	,

他如梦似幻地做了这件事，

[ɪm'pɜ:sənl] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

impersonal	kind	of	way	.
不具个人色彩	种类	的	方式	.

非个人化的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gəʊ][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θli] ['wi:lbærəʊ]

It	was	as	if	a	spirit	had	somehow	go	hold	of	an	earthly	wheelbarrow
它	曾是	作为	如果	一个	精神	有	不知何故	去	抓住	的	一个	尘世的	独轮车

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌndl] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

and	was	trundling	it	quite	unconsciously	,
和	曾是	缓慢行驶	它	相当	不知不觉	,

就好像一个灵魂不知怎么抓住了一辆尘世的独轮车，无意识地推着它，

[wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

with	no	sense	of	responsibility	.
和	不	感觉	的	责任	.

没有责任感。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] - ['gælən] [mə'læsɪz] [dʒʌg] ,

One	day	he	appeared	at	a	kitchen	door	with	a	two	-	gallon	molasses	jug	,
一	天	他	出现	在	一个	厨房	门	和	一个	二	-	加仑	糖蜜	水壶	,

有一天，他出现在厨房门口，手里拿着一个两加仑的糖蜜罐，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

the	top	of	which	was	wanting	.
这	顶部	的	哪个	曾是	想要	.

其顶部已缺失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌg] ,

It	was	not	longer	a	jug	,
它	曾是	不是	更长	一个	水壶	,

它不再是一个水罐，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tjuˈriːn; təˈriːn] .

but	a	tureen	.
但	一个	汤碗	.

而是一个汤碗。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ɑːtɪk(ə)l] ['remənstreit, riˈmɔn-] [wɪð] " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ,

When	the	recipient	of	the	damaged	article	remonstrated	with	"	Goodness	gracious	,
什么时候	这	接受者	的	这	损坏的	文章	抗议	和	"	善良	亲切	,

当收到受损物品的人抗议说“天哪，

- !

Wibird	!
-	!

威伯德！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [dʒʌg] ,

You	have	broken	the	jug	,
你	有	破碎的	这	水壶	,

你打破了水壶，

" [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

"	his	features	lighted	up	,
"	他的	特征	照明	向上	,

“他的脸上露出了笑容，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .

and	he	seemed	immensely	relieved	.
和	他	似乎	非常	松了口气	.

他看上去如释重负。

" [ai] [θɔːt] ,

"	I	thought	,
"	我	想法	,

“我想，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

"	He	remarked	,
"	他	评论	,

“他评论道，

" [ai] [hɪd] ['sʌmˌθɪŋk] [kræk] !

"	I	heerd	somethink	crack	!
"	我	听见	某物	裂缝	!

“我听到了一些裂缝！

" - - ['hevist] ['peɪtrən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [stɔː(r)] ,

"	Wibird	Penhallow's	heaviest	patron	was	the	keeper	of	a	variety	store	,
"	-	-	最重	赞助人	曾是	这	守门员	的	一个	种类	店铺	,

“Wibird Penhallow 最大的顾客是一家杂货店的老板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ai] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

and	the	first	specimen	of	a	pessimist	I	ever	encountered	.
和	这	第一的	标本	的	一个	悲观主义者	我	曾经	遭遇	.

这是我所遇到的第一个悲观主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] .

He	was	an	excellent	specimen	.
他	曾是	一个	出色的	标本	.

他是一个出色的典范。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] .

He	took	exception	to	everything	.
他	采取	例外	到	一切	.

他对一切都表示反对。

[hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,

He	objected	to	the	telegraph	,
他	反对	到	这	电报	,

他反对电报，

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

to	the	railway	,
到	这	铁路	,

到铁路，

[tuː; tə] [stiːm] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

to	steam	in	all	its	applications	.
到	蒸汽	在	全部	它是	应用程序	.

在所有应用中进行蒸汽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

Some	of	his	arguments	,
一些	的	他的	论点	,

他的一些论点，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

I	recollect	,
我	追忆	,

我记得，

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

made	a	deep	impression	on	my	mind	.
制成	一个	深的	印象	在	我的	头脑	.

给我留下了深刻的印象。

" ['naʊədeɪz] ,

"	Nowadays	,
"	如今	,

“如今，

" [hiː; hi][wʌns] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	he	once	observed	to	me	,
"	他	一次	观察到	到	我	,

“他曾经对我说，

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [drɒps] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	if	your	son	or	your	grandfather	drops	dead	at	the	other	end	of	creation	,
"	如果	你的	儿子	或者	你的	祖父	滴	死的	在	这	其他	结尾	的	创建	,

“如果你的儿子或祖父在世界的另一端死去，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

you	know	of	it	in	ten	minutes	.
你	知道	的	它	在	十	分钟	.

十分钟后你就知道了。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:z] [ded] ,

Unless	you	are	anxious	to	know	he's	dead	,
除非	你	是	焦虑的	到	知道	他是	死的	,

除非你急切地想知道他是否已经死了，

[ju:v] [gɒt] [dʒʌst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ɪn] .

you've	got	just	two	or	three	weeks	more	to	be	miserable	in	.
你已经	得到	只是	二	或者	三	周	更多的	到	是	悲惨的	在	.

你只剩下两三个星期的时间可以忍受痛苦了。

" [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

"	He	scorned	the	whole	business	,
"	他	被鄙视	这	所有的	商业	,

“他鄙视这一切，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:n] .

and	was	faithful	to	his	scorn	.
和	曾是	忠实	到	他的	轻蔑	.

并且忠实地履行他的蔑视。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

When	he	received	a	telegram	,
什么时候	他	已收到	一个	电报	,

当他收到电报时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][reə(r)] ,

which	was	rare	,
哪个	曾是	稀有的	,

这是罕见的，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'waɪl] [ʌn'əʊpənd] .

he	made	a	point	of	keeping	it	awhile	unopened	.
他	制成	一个	观点	的	保持	它	一会儿	未开封	.

他特意将它保留一段时间不打开。

[θru:] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪm] [hi:; hi] [wʌns] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]

Through	the	exercise	of	this	whim	he	once	missed	an	opportunity	of	buying
通过	这	锻炼	的	这	一时兴起	他	一次	错过	一个	机会	的	购买

['sɜ:t(ə)n] [gʊdz] [tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

certain	goods	to	great	advantage	.
肯定	商品	到	伟大的	优势	.

由于这种心血来潮，他曾经错过了购买某些商品的大好机会。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

“他惊呼道，

" [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['hædnt] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	if	the	telegraph	hadn't	been	invented	the	idiot	would	have	written	to	me	,
"	如果	这	电报	之前没有	到过	发明	这	笨蛋	会	有	书面	到	我	,

“如果没有发明电报，这个白痴就会写信给我，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜ:n] [kəʊtʃ] ,

and	I'd	have	sent	a	letter	by	return	coach	,
和	ID	有	发送	一个	信	经过	返回	教练	,

我会用回程马车送一封信，

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] [gʊdz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [praisiz][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ɪn][ʃɪˈkɑːgəʊ] .

and	got	the	goods	before	he	found	out	prices	had	gone	up	in	Chicago	.
和	得到	这	商品	前	他	成立	出去	价格	有	已消失	向上	在	芝加哥	.

并在发现芝加哥的价格上涨之前拿到了货物。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈteɪpwɜːm] [ˈteligrɑːf, -græf] ,

If	that	boy	brings	me	another	of	those	tapeworm	telegraphs	,
如果	那	男生	带来	我	其他	的	那些	绦虫	电报	,

如果那男孩再给我带来一条绦虫电报，

[aɪl] [θrəʊ] [æn; ən][æks] - [ˈhænd(ə)l][æt; ət][hɪm] .

I'll	throw	an	axe	-	handle	at	him	.
患病的	扔	一个	斧头	-	处理	在	他	.

我要向他扔斧头柄。

" [hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪkˈstendɪd] [ʌp] ,

"	His	pessimism	extended	up	,
"	他的	悲观主义	扩展	向上	,

“他的悲观情绪一直蔓延，

[ɔː(r)] [daʊn] ,

or	down	,
或者	向下	,

或向下，

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] ['rekəg'naɪzd] ['kænənz][ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] .

to	generally	recognized	canons	of	orthography	.
到	一般来说	认可	教规	的	正字法	.

符合普遍认可的正字法规范。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪˈnɪkwɪtəs] .

They	were	all	iniquitous	.
他们	是	全部	不义的	.

他们都是邪恶的。

[ɪf] [keɪ] - [en] - [ai] - [ef] - [iː] [speld] [naɪf] ,

If	k	-	n	-	i	-	f	-	e	spelled	knife	,
如果	k	-	n	-	我	-	f	-	e	拼写	刀	,

如果knife拼写为knife，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[hiː; hi] [kənˈtend] ,

he	contended	,
他	有争议	,

他辩称，

[keɪ] - [en] - [ai] - [ef] - [iː] - [es][wɒz; wəz][ðə; ði]['plʊərəl] .

k	-	n	-	i	-	f	-	e	-	s	was	the	plural	.
k	-	n	-	我	-	f	-	e	-	s	曾是	这	复数	.

刀是复数。

[daɪˈvɜːtɪŋ] [tægz] ,

Diverting	tags	,
转移注意力	标签	,

转移标签，

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðɪs] ['θɪəri] ,

written	by	his	own	hand	in	conformity	with	this	theory	,
书面	经过	他的	自己的	手	在	一致性	和	这	理论	,

根据这一理论，他亲手写下了

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

were	always	attached	to	articles	in	his	shop	window	.
是	总是	随附的	到	文章	在	他的	店铺	窗户	.

总是附着在他商店橱窗里的物品上。

[hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ˌdiː'iː'diː] ,

He	is	long	since	ded	,
他	是	长的	自从	已故	,

他早已去世，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	himself	would	have	put	it	,
作为	他	他自己	会	有	放	它	,

正如他自己所说，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'netɪk] ['θɪəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [hɪm] [ɪn] [k'ræŋkɪʃ] [breɪnz] [hɪə(r)]

but	his	phonetic	theory	appears	to	have	survived	him	in	crankish	brains	here
但	他的	语音	理论	出现	到	有	幸存下来	他	在	古怪的	大脑	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

但他的语音理论似乎在一些古怪的头脑中流传了下来。

[æz; əz][maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,

As	my	discouraging	old	friend	was	not	exactly	a	public	character	,
作为	我的	令人沮丧	老的	朋友	曾是	不是	确切地	一个	民众	特点	,

由于我那位令人沮丧的老朋友并不是一个公众人物，

[laɪk] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)][ɔː(r)] - ['pɛnˌhæloʊ] ,

like	the	town	crier	or	Wibird	Penhallow	,
喜欢	这	镇	哭泣者	或者	-	彭哈洛	,

就像镇上的公告员或 Wibird Penhallow，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [θrəʊn] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

I	have	intentionally	thrown	a	veil	over	his	identity	.
我	有	故意	抛掷	一个	面纱	超过	他的	身份	.

我故意隐瞒了他的身份。

[aɪ][hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

我有，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以这么说，

[drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [fɜːn] - [siːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

dropped	into	his	pouch	a	grain	or	two	of	that	magical	fern	-	seed	which	was
掉落	进入	他的	小袋	一个	粮食	或者	二	的	那	神奇	蕨类	-	种子	哪个	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

supposed	by	our	English	ancestors	,
据称	经过	我们的	英语	祖先	,

在他的袋子里放了一两粒神奇的蕨类植物种子，我们的英国祖先认为，

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

in	Elizabeth's	reign	,
在	伊丽莎白的	在位	,

在伊丽莎白统治时期，

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

to	possess	the	quality	of	rendering	a	man	invisible	.
到	具有	这	质量	的	渲染	一个	男人	无形的	.

拥有使人隐形的特质。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð]

Another	person	who	singularly	interested	me	at	this	epoch	was	a	person	with
其他	人	WHO	单独地	感兴趣的	我	在	这	时代	曾是	一个	人	和

[huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

whom	I	had	never	exchanged	a	word	,
谁	我	有	绝不	交换	一个	单词	,

当时，另一个让我特别感兴趣的人，我从未和他说过一句话，

[huːz] [vɔɪs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,

whose	voice	I	had	never	heard	,
谁	嗓音	我	有	绝不	听到	,

我从未听过他的声音，

[bʌt; bət] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	whose	face	was	as	familiar	to	me	as	every	day	could	make	it	.
但	谁	脸	曾是	作为	熟悉的	到	我	作为	每一个	天	可以	制作	它	.

但他的脸对我来说却是无比熟悉的。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

For	each	morning	as	I	went	to	school	,
为了	每个	早晨	作为	我	去	到	学校	,

每天早上我去上学的时候，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ai] [rɪ'tɜːnd] ,

and	each	afternoon	as	I	returned	,
和	每个	下午	作为	我	返回	,

每天下午我回来的时候，

[ai] [sɔː] [ðɪs] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	saw	this	face	peering	out	of	a	window	in	the	second	story	of	a
我	锯	这	脸	窥视	出去	的	一个	窗户	在	这	第二	故事	的	一个

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['jeləʊ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,

shambling	yellow	house	situated	in	Washington	Street	,
蹒跚	黄色的	房子	位于	在	华盛顿	街道	,

我在华盛顿街一栋摇摇欲坠的黄色房子的二楼窗户里看到了这张脸，

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

not	far	from	the	corner	of	State	.
不是	远的	从	这	角落	的	状态	.

距离州街角不远。

['weðə(r)] [sʌm; səm] [mə'laɪn] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn] ,

Whether	some	malign	disease	had	fixed	him	to	the	chair	he	sat	on	,
无论	一些	诽谤	疾病	有	固定的	他	到	这	椅子	他	卫星	在	,

是否是某种恶性疾病使他无法再坐在椅子上，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

or	whether	he	had	lost	the	use	of	his	legs	,
或者	无论	他	有	丢失的	这	使用	的	他的	腿	,

或者他是否已经失去了双腿的使用能力，

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

可能的，

[hæd; həd] [nʌn] ([ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [helθ]
had **none** **(** **the** **upper** **part** **of** **him** **was** **that** **of** **a** **man** **in** **admirable** **health**
有 没有任何 (这 上 部分 的 他 曾是 那 的 一个 男人 在 令人钦佩的 健康
) ,
) **,**
) ,

没有（他的上半身看起来非常健康），

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ,
presented **a** **problem** **which** **,**
呈现 一个 问题 哪个 ,

提出了一个问题，

[wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ɪn'suːsiəns] [ɒv; əv] [juːθ] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] .
with **that** **curious** **insouciance** **of** **youth** **I** **made** **no** **attempt** **to** **solve** **.**
和 那 好奇的 漫不经心 的 青年 我 制成 不 试图 到 解决 .

年轻人那种奇怪的漫不经心让我没有尝试去解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,
It **was** **an** **established** **fact** **,**
它 曾是 一个 已确立的 事实 ,

这是既定事实，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
that **he** **never** **went** **out** **of** **that** **house** **.**
那 他 绝不 去 出去 的 那 房子 .

他从未走出过那所房子。

[ai] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [wəʊv] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm]
I **cannot** **vouch** **so** **confidently** **for** **the** **cobwebby** **legend** **which** **wove** **itself** **about** **him**
我 不能 担保 所以 自信地 为了 这 蛛网状的 传奇 哪个 编织 本身 关于 他
.
:
:

我无法如此自信地保证有关他的那些模糊传说是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
It **was** **to** **this** **effect** **:**
它 曾是 到 这 影响 :

其内容如下：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃəntmən] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]
He **had** **formerly** **been** **the** **master** **of** **a** **large** **merchantman** **running** **between**
他 有 以前 到过 这 掌握 的 一个 大的 商船 跑步 之间
[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ;
New **York** **and** **Calcutta** **;**
新的 约克 和 加尔各答 ;

他曾是一艘往返于纽约和加尔各答之间的大型商船的船长；

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
while **still** **in** **his** **prime** **he** **had** **abruptly** **retired** **from** **the** **quarter** **-** **deck** **,**
尽管 仍然 在 他的 主要的 他 有 突然 退休 从 这 四分之一 - 甲板 ,

正当他风华正茂时，他突然从后甲板上退役，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] - - [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

and	seated	himself	at	that	window	-	-	where	the	outlook	must	have	been
和	坐着	他自己	在	那	窗户	-	-	在哪里	这	前景	必须	有	到过

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

the	reverse	of	exhilarating	,
这	撤销	的	令人振奋	,

然后坐在窗边——那里的景色一定与令人振奋的景色截然相反，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ten] [p'ɜːsənz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	not	ten	persons	passed	in	the	course	of	the	day	,
为了	不是	十	人	通过了	在	这	课程	的	这	天	,

因为当天经过的人还不到十人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrid] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒn] ['pæriz] ['beɪkəri] - [kɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

and	the	hurried	jingle	of	the	bells	on	Parry's	bakery	-	cart	was	the	only
和	这	慌忙	铃铛	的	这	铃铛	在	格挡	面包店	-	大车	曾是	这	仅有的

[saʊnd] [ðæt] ['evə(r)] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

sound	that	ever	shattered	the	silence	.
声音	那	曾经	破碎	这	沉默	.

帕里面包车上铃铛的急促叮当声是打破寂静的唯一声音。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmətəri] [ɔː(r)][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː]

Whether	it	was	an	amatory	or	a	financial	disappointment	that	turned	him	into
无论	它	曾是	一个	爱慕	或者	一个	金融的	失望	那	转向	他	进入

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'dʒektʃə(r)] .

a	hermit	was	left	to	ingenious	conjecture	.
一个	隐士	曾是	左边	到	巧妙	推测	.

究竟是爱情的失意还是经济的不如意使他成为了一名隐士，这只能留给人们巧妙的猜测。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

But	there	he	sat	,
但	那里	他	卫星	,

但他坐在那里，

[jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

year	in	and	year	out	,
年	在	和	年	出去	,

年复一年，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [peɪn] [bɪ'keɪm] ['pɜːmənəntli]

with	his	cheek	so	close	to	the	window	that	the	nearest	pane	became	permanently
和	他的	脸颊	所以	关闭	到	这	窗户	那	这	最近的	窗格	成为	永久的

[blɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

blurred	with	his	breath	;
模糊	和	他的	气息	;

他的脸颊离窗户太近，以至于最近的玻璃因他的呼吸而变得模糊不清；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [ðə; ði] [blɜːr] [rɪ'meɪnd] .

for	after	his	demise	the	blurr	remained	.
为了	后	他的	死亡	这	模糊	剩余	.

因为在他去世后，模糊依然存在。

[ɪn] [ðɪs] [ɑː'keɪdiən] ['ɪərə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

In	this	Arcadian	era	it	was	possible	,
在	这	阿卡迪亚	时代	它	曾是	可能的	,

在这个阿卡迪亚时代，有可能，

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

in	provincial	places	,
在	省级	地方	,

在外省地区，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .

for	an	undertaker	to	assume	the	dimensions	of	a	personage	.
为了	一个	殡仪员	到	认为	这	方面	的	一个	人士	.

让殡葬师呈现出人物的形象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekstən][ɪn] ['pɔːtsməθ] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] ,

There	was	a	sexton	in	Portsmouth	-	-	his	name	escapes	me	,
那里	曾是	一个	教堂司事	在	朴茨茅斯	-	-	他的	姓名	逃脱	我	,

朴茨茅斯有一位教堂司事——我记不起他的名字了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [duː; də][nɒt] - - [huːz] [ɪm'presɪvnɪs] [meɪd] [hɪm] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]

but	his	attributes	do	not	-	-	whose	impressiveness	made	him	own	brother	to
但	他的	属性	做	不是	-	-	谁	令人印象深刻	制成	他	自己的	兄弟	到

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] .

the	massive	architecture	of	the	Stone	Church	.
这	大量的	建筑学	的	这	石头	教会	.

但他的属性却并非如此——他的令人印象深刻，使他成为石头教堂宏伟建筑的兄弟。

[ɒn] ['evri] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

On	every	solemn	occasion	he	was	the	striking	figure	,
在	每一个	庄严	场合	他	曾是	这	引人注目	数字	,

在每个庄严的场合他都是引人注目的人物，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

even	to	the	eclipsing	of	the	involuntary	object	of	the	ceremony	.
甚至	到	这	日食	的	这	非自愿	目的	的	这	仪式	.

甚至使仪式的非自愿对象黯然失色。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz] ,

His	occasions	,
他的	场合	,

他的场合，

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

高兴地，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] ['sɒləm] ;

were	not	exclusively	solemn	;
是	不是	只	庄严	;

并不完全庄严；

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	added	to	his	other	public	services	that	of	furnishing	ice	-	cream	for	the
他	额外	到	他的	其他	民众	服务	那	的	家具	冰	-	奶油	为了	这

['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] .

evening	parties	.
晚上	各方	.

除了其他公共服务之外，他还为晚会提供冰淇淋。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] - - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'tʃeɪsənd]

I	always	thought	-	-	perhaps	it	was	the	working	of	an	unchastened
我	总是	想法	-	-	也许	它	曾是	这	在职的	的	一个	不知悔改

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːmz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɪl]

imagination	-	-	that	he	managed	to	throw	into	his	ice	-	creams	a	peculiar	chill
想像力	-	-	那	他	管理	到	扔	进入	他的	冰	-	乳霜	一个	奇特	寒意

[nɒt] [ə'teɪnd] [baɪ]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [pɛduːtsi] - - [ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ] - - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kən'fekʃənəz] .

not	attained	by	either	Dunyon	or	Peduzzi	-	-	arcades	ambo	-	-	the	rival	confectioners	.
不是	已达到	经过	任何一个	-	或者	佩杜齐	-	-	街机	救护车	-	-	这	竞争对手	糖果商	.

我一直认为——也许是他天马行空的想象力在起作用——他成功地给自己的冰淇淋添加了一丝奇特的寒意，而竞争对手糖果商 Dunyon 和 Peduzzi 却无法达到这种效果。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] ['raɪv(ə)l] ,
Perhaps I should not say rival ,
也许 我 应该 不是 说 竞争对手 ,

也许我不应该说对手，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [kept] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['restrɒnt] ,
for Mr . Dunyon kept a species of restaurant ,
为了 先生 . - 保留 一个 物种 的 餐厅 ,

因为邓尼恩先生经营着一家餐馆，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [pɛduːtsi] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [kən'fekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst]
while Mr . Peduzzi restricted himself to preparing confections to be discussed
尽管 先生 . 佩杜齐 受限制的 他自己 到 准备 糖果 到 是 讨论
[ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
elsewhere than on his premises .
别处 比 在 他的 前提 .

而佩杜齐先生则只负责准备在自己场所以外的地方讨论的糖果。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] ,
Both gentlemen achieved great popularity in their respective lines ,
两个都 先生们 已达成 伟大的 人气 在 他们的 各自 线条 ,

两位先生在各自的领域都享有很高的声誉，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪm] ,
but neither offered to the juvenile population quite the charm of those prim ,
但 两者都不 提供 到 这 少年 人口 相当 这 魅力 的 那些 原始 ,

但对于青少年来说，它们都无法像那些一本正经的

[waɪt] - [kæpt] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['snʌfi] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ,
white - capped old ladies who presided over certain snuffy little shops ,
白色的 - 封顶 老的 女士们 WHO 主持 超过 肯定 斯纳菲 小的 商店 ,

戴着白帽子的老太太们掌管着一些破旧的小店，

[ə'kɜːrɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]['saɪlənt][saɪd] - [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [siːmd]
occurring unexpectedly in silent side - streets where the football of commerce seemed
发生 不料 在 沉默的 边 - 街道 在哪里 这 足球 的 商业 似乎
[æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɪŋ] .
an incongruous thing .
一个 不协调 事物 .

这件事意外地发生在寂静的小巷里，在那里，商业足球似乎是一件不协调的事情。

[ðiːz] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
These shops were never intended in nature .
这些 商店 是 绝不 故意的 在 自然 .

这些商店从来就不是自然形成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l][eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They had an impromptu and abnormal air about them .
他们 有 一个 即兴 和 异常 空气 关于 他们 .

他们身上有一种即兴和不寻常的气质。

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
I do not recall one that was not located in a private residence ,
我 做 不是 记起 一 那 曾是 不是 位于 在 一个 私人的 住宅 ,

我不记得有哪个不在私人住宅里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'θetɪk] [faɪ'nænʃ(ə)l]
and was not evidently the despairing expedient of some pathetic financial
和 曾是 不是 显然 这 绝望 权宜 的 一些 可怜的 金融的
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

显然这不是什么悲惨的金融危机的绝望权宜之计，

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [mɪs] ['hepzəbə] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

similar	to	that	which	overtook	Miss	Hepzibah	Pyrcheon	in	The	House	of	the	Seven
相似的	到	那	哪个	超越	错过	赫普齐巴	-	在	这	房子	的	这	七

['geɪbl] .

Gables	.
山墙	.

与《七个尖角阁的房子》中赫普兹巴·皮尔奇翁小姐的遭遇类似。

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [dɪ'vaɪdɪd] [stri:t] [dɔ:(r)] - - [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n] [left] ['əʊpən][ɪn] ['sʌmə(r)] - - ['ʌʃə]

The	horizontally	divided	street	door	-	-	the	upper	section	left	open	in	summer	-	-	ushered
这	水平方向	分割	街道	门	-	-	这	上	部分	左边	打开	在	夏天	-	-	引导

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

水平分隔的临街门——夏天时上部敞开——引领你，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒæŋgl][ɒv; əv] [bel] [ðæt] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] ,

with	a	sudden	jangle	of	bell	that	turned	your	heart	over	,
和	一个	突然	争吵	的	钟	那	转向	你的	心	超过	,

突然响起的铃声让你心潮澎湃，

['ɪntu:][ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [hɔ:l] ,

into	a	strictly	private	hall	,
进入	一个	严格	私人的	大厅	,

进入一个严格私密的大厅，

['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['fæməli] ['dinəz] .

haunted	by	the	delayed	aroma	of	thousands	of	family	dinners	.
闹鬼的	经过	这	延迟	香气	的	数千	的	家庭	晚餐	.

被成千上万个家庭晚餐的迟来的香气所萦绕。

[ðens] ,

Thence	,
因此	,

因此，

[θru:] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] ,

through	another	door	,
通过	其他	门	,

通过另一扇门，

[ju:; jʊ] [pɑ:st] ['ɪntu:] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] ,

you	passed	into	what	had	formerly	been	the	front	parlor	,
你	通过了	进入	什么	有	以前	到过	这	正面	客厅	,

你走进了以前的前厅，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

but	was	now	a	shop	,
但	曾是	现在	一个	店铺	,

但现在是一家商店，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

with	a	narrow	,
和	一个	狭窄的	,

狭窄的，

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

棕色的，

['wʊdn] ['kaʊntə(r)] ,
wooden counter ,
木制的 柜台 ,

木制柜台，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [drɔːz] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['peɪpəd] [wɔːl] [bɪ'haɪnd]
and several rows of little drawers built up against the picture - papered wall behind
和 一些 行 的 小的 抽屉 建造 向上 反对 这 图片 - 纸质的 墙 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

后面贴着图画纸的墙壁上排列着几排小抽屉。

[θruː] [mʌtʃ] [juːz][ðə; ði] [peɪnt] [ɒn] [ðiːz] [drɔːz] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] [ɪn] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðə; ði]
Through much use the paint on these drawers was worn off in circles round the
通过 很多 使用 这 画 在 这些 抽屉 曾是 磨损 离开 在 界 圆形的 这
['pɒlɪʃt] [brɑːs] [nɒbz] .
polished brass knobs .
抛光 黄铜 旋钮 .

由于频繁使用，这些抽屉上的油漆在抛光黄铜旋钮周围已经磨损成一圈。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] ['ɔːlməʊst] ['evri] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][hjuː'mænəti] ,
Here was stored almost every small article required by humanity ,
这里 曾是 存储 几乎 每一个 小的 文章 必需的 经过 人类 ,

这里储存了人类所需的几乎所有小物品，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['eməri] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [dʒɪ'brɔːltə(r)] - - [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]
from an inflamed emery cushion to a peppermint Gibraltar - - the latter a
从 一个 发炎的 金刚砂 软垫 到 一个 薄荷 直布罗陀 - - 这 后者 一个
[kaɪnd][ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [kən'fekʃənəri] [wɪtʃ] ,
kind of adamantine confectionery which ,
种类 的 金刚石 糖果 哪个 ,

从发炎的金刚砂垫到薄荷味的直布罗陀——后者是一种金刚石糖果，

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when I reflect upon it ,
什么时候 我 反映 之上 它 ,

当我反思时，

['reɪzɪz] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] ['pɔːtsməθ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
raises in me the wonder that any Portsmouth boy or girl ever reached the age of
提高 在 我 这 想知道 那 任何 朴茨茅斯 男生 或者 女孩 曾经 达到 这 年龄 的
[ˌfɪf'tiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [left] [ʌn'brəʊkən] .
fifteen with a single tooth left unbroken .
十五 和 一个 单身的 齿 左边 未破 .

这让我感到奇怪，朴茨茅斯的男孩或女孩怎么会到十五岁还留有一颗完整的牙齿呢?

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ɪ'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst]
The proprietors of these little knick - knack establishments were the nicest
这 业主 的 这些 小的 尼克 - 诀窍 机构 是 这 最友善的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

这些小饰品店的老板都是非常善良的人，

['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪŋ] ['venərəb(ə)l][dʌvz; dəʊvz] .
somehow suggesting venerable doves .
不知何故 建议 可敬 鸽子 .

不知何故，让人联想到可敬的鸽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [eɪdʒd] ['leɪdɪz] ,
They were always aged ladies ,
他们 是 总是 老年人 女士们 ,

她们总是年长的女士，

['sʌmtaɪmz] ['spɪnstə(r)] ,
sometimes spinsters ,
有时 老处女 ,

有时是老处女，

['sʌmtaɪmz] ['relɪkt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ['mærɪnəz] ,
sometimes relicts of daring mariners ,
有时 遗迹 的 大胆 水手们 ,

有时是勇敢水手的遗物，

[biːtʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
beached long before .
搁浅 长的 前 .

早就搁浅了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [krɪsp] ['mʌzlɪn] [kæps][ænd; ənd] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ;
They always wore crisp muslin caps and steel - rimmed spectacles ;
他们 总是 穿着 脆 细棉布 帽子 和 钢 - 带边 眼镜 ;

他们总是戴着挺括的平纹细布帽子和钢框眼镜；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ,
they were not always amiable ,
他们 是 不是 总是 可亲 ,

他们并不总是和蔼可亲，

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
and no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][dʌvz; dəʊvz] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ruːmətɪzəm] ;
for even doves may have their rheumatism ;
为了 甚至 鸽子 可能 有 他们的 风湿病 ;

因为即使是鸽子也会有风湿病；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but such as they were ,
但 这样的 作为 他们 是 ,

但事实就是如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] [hɑːts] ,
they were cherished in young hearts ,
他们 是 珍爱 在 年轻的 心 ,

它们在年轻人的心中被珍视，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
and are ,
和 是 ,

并且，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
impossible to - day .
不可能的 到 - 天 .

今天不可能了。

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **I** **look** **back** **to** **Portsmouth** **as** **I** **knew** **it** **,**
什么时候 我 看 后退 到 朴茨茅斯 作为 我 知道 它 ,

当我回首我所熟悉的朴茨茅斯时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ju'niːk] [ə'mʌŋ]
it **occurs** **to** **me** **that** **it** **must** **have** **been** **in** **some** **respects** **unique** **among**
它 发生 到 我 那 它 必须 有 到过 在 一些 尊重 独特的 之中
[nju:] ['ɪŋgləɴd] [taʊnz] .
New **England** **towns** **.**
新的 英格兰 城镇 .

我突然想到，从某些方面来说，它一定是新英格兰城镇中独一无二的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
There **were** **,**
那里 是 ,

有，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[nəʊ] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
no **really** **poor** **persons** **in** **the** **place** **;**
不 真的 贫穷的 人 在 这 地方 ;

这个地方没有真正的穷人；

['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]
every **one** **had** **some** **sufficient** **calling** **or** **an** **income** **to** **render** **it**
每一个 一 有 一些 充足的 呼叫 或者 一个 收入 到 使成为 它
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
unnecessary **;**
不必要 ;

每个人都有足够的职业或收入，因此没有必要这样做；

['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['pɔːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [snæpt] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] "
vagrants **and** **paupers** **were** **instantly** **snapped** **up** **and** **provided** **for** **at** **"**
流浪汉 和 贫民 是 即刻 啪啪 向上 和 假如 为了 在 "
[ðə; ði] [fɑːm] .
the **Farm** **.**
这 农场 .

流浪汉和穷人立即被“农场”收留并得到供给。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
" **There** **was** **,**
" 那里 曾是 ,

“有，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ɪn][ə; eɪ]['gæmbrəl] - [ruːft] [haʊs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
in **a** **gambrel** **-** **roofed** **house** **here** **and** **there** **,**
在 一个 斜撑 - 有顶棚 房子 这里 和 那里 ,

在各处复式屋顶的房子里，

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [əʊld] ['dʒentlwʊmən] ,
a **decayed** **old** **gentlewoman** **,**
一个 腐烂的 老的 淑女 ,

一位衰败的老妇人，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['skruːpjələsli] [niːt] [ruːm] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mækəbɒɪ] [snʌf] [ɪn][ðə; ði]

occupying	a	scrupulously	neat	room	with	just	a	suspicion	of	maccaboy	snuff	in	the
占领	一个	一丝不苟地	整洁的	房间	和	只是	一个	怀疑	的	麦卡男孩	鼻烟	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

住在一个一丝不苟的房间里，空气中弥漫着一丝麦卡博伊鼻烟的味道，

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] - - [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	her	meals	sent	in	to	her	by	the	neighborhood	-	-	as	a
WHO	有	她	餐	发送	在	到	她	经过	这	邻里	-	-	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

邻居给她送饭——理所当然，

[ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	involving	no	sense	of	dependency	on	her	side	.
和	涉及	不	感觉	的	依赖关系	在	她	边	.

并且她没有任何依赖感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dʒentlwʊmən]

It	is	wonderful	what	an	extension	of	vitality	is	given	to	an	old	gentlewoman
它	是	精彩的	什么	一个	扩大	的	活力	是	给定	到	一个	老的	淑女

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] !

in	this	condition	!
在	这	状况	!

令人惊奇的是，在这种情况下，一位老妇人竟然还能保持如此旺盛的活力！

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪmz] ,

I	would	like	to	write	about	several	of	those	ancient	Dames	,
我	会	喜欢	到	写	关于	一些	的	那些	古老的	女士们	,

我想写几位古代的贵妇，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] ,

as	they	were	affectionately	called	,
作为	他们	是	亲切地	称为	,

正如人们亲切地称呼的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [stɜː(r)][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

and	to	materialize	others	of	the	shadows	that	stir	in	my	recollection	;
和	到	实现	其他的	的	这	阴影	那	搅拌	在	我的	回忆	;

并将我记忆中浮现的其他阴影具体化；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] ,

but	this	would	be	to	go	outside	the	lines	of	my	purpose	,
但	这	会	是	到	去	外部	这	线条	的	我的	目的	,

但这超出了我的目的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]

which	is	simply	to	indicate	one	of	the	various	sorts	of	changes	that	have	come
哪个	是	简单地	到	表明	一	的	这	各种各样的	排序	的	变化	那	有	来

['əʊvə(r)][ðə; ði][vaɪ] [ɪn'tiːm] [ɒv; əv] ['fɔːməli] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['pɔːtsməθ] - - [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn]

over	the	vie	intime	of	formerly	secluded	places	like	Portsmouth	-	-	the	obliteration
超过	这	争夺	及时	的	以前	僻	地方	喜欢	朴茨茅斯	-	-	这	抹杀

[ɒv; əv] [ɒd] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

of	odd	personalities	,
的	奇怪的	个性	,

这只不过表明了朴茨茅斯等曾经与世隔绝的地方随着时间的推移而发生的各种变化之一——古怪的人物消失了，

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] ,

if	not	the	obliteration	,
如果	不是	这	抹杀	,

如果不是毁灭，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	general	disregard	of	them	.
这	一般的	漠视	的	他们	.

普遍地忽视它们。

['evriweə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] .

Everywhere	in	New	England	the	impress	of	the	past	is	fading	out	.
到处	在	新的	英格兰	这	令人印象深刻	的	这	过去的	是	褪色	出去	.

在新英格兰的各个地方，过去的印记正在逐渐消失。

[ðə; ði] [fjuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [kweɪnt] ,

The	few	old	-	fashioned	men	and	women	-	-	quaint	,
这	很少	老的	-	造型	男人	和	女性	-	-	古雅	,

少数老式的男人和女人——古怪，

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

精明，

[ænd; ənd]['reɪsi][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] - - [huː] ['lɪŋgə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

and	racy	of	the	soil	-	-	who	linger	in	little	,
和	色情	的	这	土壤	-	-	WHO	萦绕	在	小的	,

和土壤的活泼——他们很少逗留，

['sɪlvəri] - [greɪ] [əʊld] ['həumsted] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [rəʊdz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [wɪl]

silvery	-	gray	old	homesteads	strung	along	the	New	England	roads	and	by	-	ways	will
银色	-	灰色的	老的	家园	串	沿着	这	新的	英格兰	道路	和	经过	-	方式	将要

['ʃɔːtli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,

shortly	cease	to	exist	as	a	class	,
不久	停止	到	存在	作为	一个	班级	,

新英格兰公路和小路上鳞次栉比的银灰色老宅邸将很快不复存在，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['krɒnɪklə(r)] [æz; əz] ['seərə] ['dʒuːɪt] ,

save	in	the	record	of	some	such	charming	chronicler	as	Sarah	Jewett	,
节省	在	这	记录	的	一些	这样的	迷人	编年史家	作为	莎拉	朱厄特	,

除了像莎拉·朱厄特这样一位迷人的编年史家的记录外，

[ɔː(r)]['meəri] ['wɪlkɪnz] ,

or	Mary	Wilkins	,
或者	玛丽	威尔金斯	,

或玛丽·威尔金斯，

[ɒn] [huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [eə(r)] ,

on	whose	sympathetic	page	they	have	already	taken	to	themselves	a	remote	air	,
在	谁	交感神经	页	他们	有	已经	已采取	到	他们自己	一个	偏僻的	空气	,

在它的同情之页上，他们已经采取了一种遥远的姿态，

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kept] ['lævəndə(r)][ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] .

an	atmosphere	of	long	-	kept	lavender	and	pennyroyal	.
一个	气氛	的	长的	-	保留	薰衣草	和	薄荷	.

充满长期保存的薰衣草和薄荷的氛围。

[pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn] [ˈeni] [kaɪnd] [rɪˈkwaɪəz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈflaʊə(r)] .

Peculiarity	**in**	**any**	**kind**	**requires**	**encouragement**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**flower**	**.**
特点	在	任何	种类	需要	鼓励	在	命令	到	抵达	花	.

任何种类的独特性都需要鼓励才能开花结果。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːst] [fəˈsɪlətiz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [pɔɪnts] [wʌns] [ˈaɪsəleɪtɪd] ,

The	**increased**	**facilities**	**of**	**communication**	**between**	**points**	**once**	**isolated**	**,**
这	增加	设施	的	沟通	之间	积分	一次	孤立	,

曾经孤立的点之间的通讯设施不断增加，

[ðə; ðɪ] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

the	**interchange**	**of**	**customs**	**and**	**modes**	**of**	**thought**	**,**
这	交汇处	的	海关	和	模式	的	想法	,

风俗习惯和思维方式的交流，

[meɪk] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [iːtʃ] [ˈdekeɪd] .

make	**this**	**encouragement**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**each**	**decade**	**.**
制作	这	鼓励	更多的	和	更多的	难的	每个	十年	.

使得这种鼓励每十年都变得越来越困难。

[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [ɪkˈsentrɪk] [faindz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈaʊtlaɪnz] [rʌbd] [ɒf] [baɪ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]

The	**naturally**	**inclined**	**eccentric**	**finds**	**his**	**sharp**	**outlines**	**rubbed**	**off**	**by**	**unavoidable**
这	自然	倾斜	偏心	发现	他的	锋利的	概述	摩擦	离开	经过	不可避免的

[əˈtrɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [əʊnz] [hɪm] .

attrition	**with**	**a**	**larger**	**world**	**than**	**owns**	**him**	**.**
损耗	和	一个	更大的	世界	比	拥有	他	.

这位天生古怪的人发现，他与比他自己更广阔的世界不可避免的摩擦，使他鲜明的轮廓被磨灭了。

[ɪnˈsensəbli] [hiː; hi] [lend] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪpɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] .

Insensibly	**he**	**lends**	**himself**	**to**	**the**	**shaping**	**hand**	**of**	**new**	**ideas**	**.**
无意识地	他	借贷	他自己	到	这	成型	手	的	新的	想法	.

不知不觉中，他就为新思想的形成做出了贡献。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːsəb(ə)l] [kʌfs] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['kɒləz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

He	**gets**	**his**	**reversible**	**cuffs**	**and**	**paper**	**collars**	**from**	**Cambridge**	**,**
他	获得	他的	可逆的	袖口	和	纸	项圈	从	剑桥	,

他的双面袖口和纸领子是从剑桥大学买来的，

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Massachusetts	**,**
马萨诸塞州	,

马萨诸塞州，

[ðə; ðɪ] [ˌskærəˈbiːəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːf] - [pɪn][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,

the	**scarabaeus**	**in**	**his**	**scarf**	**-**	**pin**	**from**	**Mexico**	**,**
这	金龟子	在	他的	围巾	-	别针	从	墨西哥	,

墨西哥围巾别针上的圣甲虫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

and	**his**	**ulster**	**from**	**everywhere**	**.**
和	他的	阿尔斯特	从	到处	.

以及他来自世界各地的阿尔斯特大衣。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɒd] [stɪk] ;

He	**has**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**chrysalis**	**state**	**of**	**Odd**	**Stick**	**;**
他	有	通过了	出去	的	这	蛹	状态	的	奇怪的	戳	;

他已经脱离了“Odd Stick”的蛹期；

[hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈrəʊkiəl] ;

he	**has**	**ceased**	**to**	**be**	**parochial**	**;**
他	有	停止	到	是	教区	;

他不再心胸狭隘；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ;

he	**is**	**no**	**longer**	**distinct**	**;**
他	是	不	更长	清楚的	;

他不再与众不同;

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

he	**is**	**simply**	**the**	**Average**	**Man**	**.**
他	是	简单地	这	平均的	男人	.

他只是一个普通人。

['ɪndeks][ɒv; əv] [nems]

INDEX	**OF**	**NAMES**
指数	的	姓名

姓名索引

['ædəmz] ,

ADAMS	**,**
亚当斯	,

亚当斯,

[nə'θænjəl]

NATHANIEL
纳撒尼尔

纳撒尼尔

['ædɪsən] ,

ADDISON	**,**
艾迪生	,

艾迪生,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟

['ælən] ,

ALLEN	**,**
艾伦	,

艾伦,

['wɪljəm]

WILLIAM
威廉

威廉

[ˌænə'naɪəs]

ANANIAS
阿纳尼亚斯

亚拿尼亚

['æt.kɪn.sən] ,

ATKINSON	**,**
阿特金森	,

阿特金森,

['θɪədɔ]

THEODORE
西奥多

西奥多

['ɒstɪn] ,

AUSTIN	**,**
奥斯汀	,

奥斯汀,

[rɪˈbekə]
REBECCA
丽贝卡

丽贝卡

[ˈbəʊʒəleɪ] ,
BEAUJOLAIS ,
博若莱 ,

博若莱,

[dʌk] [diː]
DUC DE
杜克 德语

德公爵

[bleɪ] ,
BLAY ,
布莱 ,

布莱,

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[bɑːgz] ,
BOGGS ,
博格斯 ,

博格斯,

['eɪmɒs]
AMOS
阿莫斯

阿摩司

['bruːstə(r)] ,
BREWSTER ,
布鲁斯特 ,

布鲁斯特,

[tʃɑːlz] ['wɒrən]
CHARLES WARREN
查尔斯 沃伦

查尔斯·沃伦

['brɪdʒɪt] ,
BRIDGET ,
布里奇特 ,

布里奇特,

['mɒli]
MOLLY
莫莉

莫莉

[braʊn] ,
BROWN ,
棕色的 ,

棕色的,

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['ɑːθə(r)]
ARTHUR
亚瑟

亚瑟

[braʊn] ,
BROWN ,
棕色的 ,

棕色的，

['kæptɪn] [ɪ'laɪhjuː][diː] .
CAPTAIN ELIHU D .
队长 以利户 D .

以利休·D 船长

[bruːs] ,
BRUCE ,
布鲁斯 ,

布鲁斯，

['saɪrəs]
CYRUS
赛勒斯

赛勒斯

['bɜːrəʊz] ,
BURROUGHS ,
伯勒斯 ,

巴勒斯，

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz]
REV . DR . CHARLES
修订版 . 博士 . 查尔斯

查尔斯牧师博士

[baɪlz] ,
BYLES ,
拜尔斯 ,

拜尔斯，

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[mæ'ðə]
MATHER
母亲

马瑟

['kærəlaɪn] ,
CAROLINE ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

- ,
CHADBORN ,
- ,

查德伯恩，

['hʌmfri]
HUMPHREY
汉弗莱

汉弗莱

[tʃɑːlz] ,
CHARLES ,
查尔斯 ,

查尔斯，

[prɪns]
PRINCE
王子

王子

- ,
CHASTELLUX ,
- ,

CHASTELLUX，

['mɑːkwɪs] [diː]
MARQUIS DE
侯爵 德语

侯爵

['klægɪt] ,
CLAGETT ,
克拉格特 ,

克拉盖特，

-
WYSEMAN
-

怀斯曼

['koʊpli] ,
COPLEY ,
科普利 ,

科普利，

[dʒɒn] ['sɪŋgltən]
JOHN SINGLETON
约翰 单例

约翰·辛格尔顿

[dɔrliːnz] ,
D'ORLEANS ,
多尔良 ,

奥尔良，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʌk]
DUC
杜克

DUC

-　　,
DUNYON　**,**
-　　,

邓尼恩,

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[ɪ'lɪzəbəθ]　,
ELIZABETH　**,**
伊丽莎白　,

伊丽莎白,

[kwiːn]
QUEEN
女王

女王

['fɛntən]　,
FENTON　**,**
芬顿　,

芬顿,

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

[faʊl]　,
FOWLE　**,**
家禽　,

福尔,

['dænjəl]
DANIEL
丹尼尔

丹尼尔

[faʊl]　,
FOWLE　**,**
家禽　,

福尔,

['praɪməs]
PRIMUS
普里姆斯

普里默斯

['fræŋklɪn] ,
FRANKLIN ,
富兰克林 ,

富兰克林

['bendʒəmɪn]
BENJAMIN
本杰明

本杰明

['fɜrbər] ,
FURBER ,
毛毡 ,

弗伯,

['tɒməs]
THOMAS
托马斯

托马斯

[dʒɔːdʒ] [ai]
GEORGE I
乔治 我

乔治一世

['dʒeri] ,
GERRY ,
杰里 ,

格里,

['ɛlˌbrɪdʒ]
ELBRIDGE
埃尔布里奇

埃尔布里奇

[gɔːdʒz] ,
GORGES ,
峡谷 ,

峡谷,

[sɜː(r)] ['fɜːd(ə)nænd]
SIR FERDINAND
先生 费迪南德

费迪南德爵士

- ,
GUAST ,
- ,

GUAST,

[pjeə] [diː]
PIERRE DE
皮埃尔 德语

皮埃尔·德

[hæm] ,
HAM ,
火腿 ,

火腿,

[sə'plaɪ]
SUPPLY
供应

供应

['hænkɔk] ,
HANCOCK ,
汉考克 ,

汉考克，

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

['hɔːˌθɔːrn] ,
HAWTHORNE ,
山楂 ,

霍桑，

[nə'θænjəl]
NATHANIEL
纳撒尼尔

纳撒尼尔

['hɪltən] ,
HILTON ,
希尔顿 ,

希尔顿，

['mɑːθə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[həʊmz] ,
HOLMES ,
福尔摩斯 ,

福尔摩斯，

['ɒlɪvə] ['wendəl]
OLIVER WENDELL
奥利弗 温德尔

奥利弗·温德尔

[həʊmz] ,
HOLMES ,
福尔摩斯 ,

福尔摩斯，

[sɒl]
SOL
SOL

SOL

['dʒæfri] ,
JAFFREY ,
杰弗里 ,

贾弗里，

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

,
JAFFRIES ,
贾弗里斯 ,

贾弗里斯，

[dʒɔːdʒ] ['dʒæfri]
GEORGE JAFFREY
乔治 杰弗里

乔治·杰弗里

['dʒuːɪt] ,
JEWETT ,
朱厄特 ,

朱厄特，

['seərə] [ɔːrn]
SARAH ORNE
莎拉 或

莎拉·奥恩

- ,
KEAIS ,
- ,

凯伊斯，

['sæmjuəl]
SAMUAL
塞缪尔

萨缪尔

-
KEKUANAOA
-

科库纳奥阿

['keni] ,
KENNY ,
肯尼 ,

肯尼，

[pə'neləpi]
PENELOPE
佩内洛普

佩内洛普

[nɒks] ,
KNOX ,
诺克斯 ,

诺克斯，

['dʒen(ə)rəl] ['henri]
GENERAL HENRY
一般的 亨利

亨利将军

[ˌlɑːfaɪ'et] ,
LAFAYETTE ,
拉斐特 ,

拉斐特，

['mɑːkwɪs] [diː]
MARQUIS DE
侯爵 德语

侯爵

- ,
LAIGHTON ,
- ,

莱顿，

['ælbət]
ALBERT
阿尔伯特

阿尔伯特

-
LAIGHTON ,
-

莱顿，

['ɒskə(r)]
OSCAR
奥斯卡

奥斯卡

['læŋdən]
LANGDON ,
兰登

兰登，

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]
COLONEL **JOHN**
上校 约翰

约翰上校

['lɪə(r)]
LEAR ,
李尔

李尔王，

['bendʒəmɪn]
BENJAMIN
本杰明

本杰明

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW ,
朗费罗

朗费罗，

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ]
HENRY **WADSWORTH**
亨利 沃兹沃思

亨利·沃兹沃斯

-
MACPHEADRIS ,
-

麦克菲德里斯

['ɑːtʃibɔːld]
ARCHIBALD
阿奇博尔德

阿奇博尔德

[mək'dʌnə]
MCDONOUGH ,
麦克唐纳

麦克多诺，

[dʒeɪmz]
JAMES
詹姆斯

詹姆斯

['meɪs(ə)n] ,
MASON ,
石匠 ,

石匠，

[ˌdʒerə'maɪə]
JEREMIAH
耶利米

耶利米

['meɪs(ə)n] ,
MASON ,
石匠 ,

石匠，

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

['meɪs(ə)n] ,
MASON ,
石匠 ,

石匠，

[dʒɒn] ['tʌftən]
JOHN TUFTON
约翰 塔夫顿

约翰·塔夫顿

[mɑːtʃ] ,
MARCH ,
行进 ,

行进，

['klemənt]
CLEMENT
克莱门特

克莱门特

[mæ'ðə] ,
MATHER ,
母亲 ,

马瑟，

[rev] . ['kɒtn]
REV . COTTON
修订版 . 棉布

科顿牧师

[mə'zɜːrv] ,
MESERVE ,
服务 ,

梅瑟夫，

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]
MICHELANGELO
米开朗基罗

米开朗基罗

['mɪtʃəl] ,
MITCHEL ,
米切尔 ,

米切尔,

['letɪs]
LETTUCE
莴苣

莴苣

['mɑːfət] ,
MOFFATT ,
莫法特 ,

莫法特,

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[ˌmɒl'jɛr]
MOLIERE
莫里哀

莫里哀

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,
MONTPENSIER ,
蒙庞西耶 ,

蒙庞西耶

[dʌk] [diː]
DUC DE
杜克 德语

德公爵

['məʊzɪz] ,
MOSES ,
摩西 ,

摩西,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟

['njuːmən] ,
NEWMAN ,
纽曼 ,

纽曼,

['edwəd]
EDWARD
爱德华

爱德华

['nəʊb(ə)l] ,
NOBLE ,
高贵 ,

高贵,

[mɑːk]
MARK
标记

标记

[-] ,
ODIORNE ,
奥迪奥恩 ,

奥迪奥恩,

['ebən] [el] .
EBEN L .
埃本 L .

埃本·L.

['pækə(r)] ,
PACKER ,
包装工 ,

帕克,

['tɒməs]
THOMAS
托马斯

托马斯

[pɛdu:tsi] ,
PEDUZZI ,
佩杜齐 ,

佩杜齐,

['dɒmɪnɪk]
DOMINIC
多米尼克

多米尼克

['pɛn,hæloʊ] ,
PENHALLOW ,
彭哈洛 ,

彭哈洛,

-
WIBIRD
-

威比德

['pɛpərəl] ,
PEPPERELL ,
佩珀雷尔 ,

佩珀雷尔,

[sɜ:(r)] ['wɪljəm]
SIR WILLIAM
先生 威廉

威廉爵士

['pepis] ,
PEPYS ,
佩皮斯 ,

佩皮斯,

['sæmjuəl]
SAMUAL
塞缪尔

萨缪尔

[fɪ'li:p] ,
PHILIPPE ,
菲利普 ,

菲利普,

['luːɪs]
LOUIS
路易斯

路易斯

-
PHIPPES ,
-

菲普斯，

['tɒməs]
THOMAS
托马斯

托马斯

[fɪps] ，
PHIPPS ,
菲普斯 ，

菲普斯，

['gʌvənə(r)]
GOVERNOR
州长

州长

['pɪkərɪŋ] ，
PICKERING ,
皮克林 ，

皮克林，

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

[pɪt] ，
PITT ,
皮特 ，

皮特，

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

['pɒt(ə)l] ，
POTTLE ,
壶 ，

波特尔，

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[prɪŋ] ，
PRING ,
普林 ，

普林，

['mɑːtɪn]
MARTIN
马丁

马丁

['kwinsi] ,
QUINCY ,
昆西 ,

昆西，

['dɒr(ə)θi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

[roʊˈʃæmˌboʊ] ,
ROCHAMBEAU ,
罗尚博 ,

罗尚博，

[kaʊnt] [di:]
COUNT DE
数数 德语

德伯爵

[ru:ˈsɛlɪt] ,
ROUSSELET ,
鲁塞莱 ,

鲁斯莱，

['nɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

['rʌtlɪdʒ] ,
RUTLEDGE ,
拉特利奇 ,

拉特利奇，

['edwəd]
EDWARD
爱德华

爱德华

[sɛrɑ:t] ,
SERAT ,
塞拉特 ,

塞拉特，

['lenəd]
LEONARD
伦纳德

伦纳德

['su:əl] ,
SEWELL ,
休厄尔 ,

塞维尔，

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ʃiːf] ,
SHEAFE ,
谢夫 ,

谢夫，

['dʒeɪkəb]
JACOB
雅各布

雅各布

['ʃɜːrbərn] ,
SHERBURNE ,
舍伯恩 ,

舍伯恩，

['henri]
HENRY
亨利

亨利

['ʃɜːrtəlɛf] ,
SHURTLEFF ,
舒特利夫 ,

舒特尔夫，

['meəri] ['æt.kɪn.sən]
MARY ATKINSON
玛丽 阿特金森

玛丽·阿特金森

['ʃɜːrtəlɛf] ,
SHURTLEFF ,
舒特利夫 ,

舒特尔夫，

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

['sɪmpsn] ,
SIMPSON ,
辛普森 ,

辛普森

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[smɪθ] ,
SMITH ,
史密斯 ,

史密斯，

['kæptɪn] [dʒɒn]
CAPTAIN JOHN
队长 约翰

约翰船长

['sɒkrəti:z]
SOCRATES
苏格拉底

苏格拉底

['steɪvə(r)] ,
STAVERS ,
木棍 ,

斯塔弗斯，

[deɪm]
DAME
贵妇人

贵妇人

['steɪvə(r)] ,
STAVERS ,
木棍 ,

斯塔弗斯，

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

['stɛdmən] ,
STEDMAN ,
斯特德曼 ,

斯特德曼，

['edmənd] ['klærəns]
EDMUND CLARENCE
埃德蒙 克拉伦斯

埃德蒙·克拉伦斯

['stʊdli] ,
STOODLEY ,
斯坦德利 ,

斯托德利，

[dʒeɪmz]
JAMES
詹姆斯

詹姆斯

['θækstər] ,
THAXTER ,
萨克斯特 ,

萨克斯特，

['si:liə]
CELIA
西莉亚

西莉亚

['θɔ:rəu] ,
THOREAU ,
梭罗 ,

梭罗，

['henri] ['deɪvɪd]
HENRY DAVID
亨利 大卫

亨利·大卫

['tɪltən] ,
TILTON ,
蒂尔顿 ,

蒂尔顿，

['dʒɒni]
JOHNNY
约翰尼

约翰尼

[toʊl] ,
TOWLE ,
托尔 ,

拖把，

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm]
GEORGE **WILLIAM**
乔治 威廉

乔治·威廉

['wɔ:ltən] ,
WALTON ,
沃尔顿 ,

沃尔顿，

[dʒɔ:dʒ]
GEORGE
乔治

乔治

['wɔ:nə] ,
WARNER ,
华纳 ,

华纳，

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['wɒʃɪŋtən] ,
WASHINGTON ,
华盛顿 ,

华盛顿，

[dʒɔ:dʒ]
GEORGE
乔治

乔治

['webstə(r)] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['dænjəl]
DANIEL
丹尼尔

丹尼尔

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

['bɛnɪŋ]
BENNING
本宁

本宁

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

[dʒɒn] 2D
JOHN 2D
约翰 2D

约翰2D

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

['kɜːn(ə)l] ['dʒɒʃuə]
COLONEL JOSHUA
上校 约书亚

约书亚上校

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['wentwəθ] ,
WENTWORTH ,
温特沃斯 ,

温特沃斯，

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

- ,
WESTWERE ,
- ,

韦斯特韦尔，

['edwəd]
EDWARD
爱德华

爱德华

['hwitiə] ,
WHITTIER ,
惠蒂尔 ,

惠蒂尔，

[dʒɒn] ['griːnˌliːf]
JOHN GREENLEAF
约翰 绿叶

约翰·格林利夫

- ,
WIBIRD ,
- ,

WIBIRD，

['rɪtʃəd]
RICHARD
理查德

理查德

['wɪlkɪnz] ,
WILKINS ,
威尔金斯 ,

威尔金斯，

['meəri] [iː] .
MARY E .
玛丽 E .

玛丽·E.

[wɪn] ,
WINN ,
赢家 ,

温恩，

['tɪməθi]
TIMOTHY
蒂莫西

提摩太

['wɪðə(r)] ,
WITHER ,
枯萎 ,

枯萎，

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[zæn'tɪpi]
XANTIPPE
桑蒂佩

赞蒂普

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神